DICTIONNAIRE FRANÇAIS-CHINOIS DES MOTS CONTEMPORAINS

● 法国 ● 刘志侠编 ●



法语现代词汇字典

519808

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-CHINOIS DES MOTS CONTEMPORAINS

● 法国 ● 刘志侠编 ●

2 030 7595 6

法语现代词汇字典

中国友谊出版公司
1987 · 北京

法语现代词汇字典　　法国　刘志侠　编

中国友谊出版公司出版
新华书店北京发行所发行
中国建筑工业出版社印刷厂印刷

787×1092 1/32 · 13 5/8 · 391,000
1987年12月第1版　1987年12月第1次印刷
社目：139-196 书号：9309·1　定价：3.10元

前　言

语言随着时代发展。在构成语言的三要素中，词汇比语法及语音的变化要来得更急促，更明显。

60年代以后，由于科技飞跃发展、国际政局动荡、社会风俗大变革，法语出现了大批相应的新词、新义，同时，一些以前被认为不能登大雅之堂的民间及地方用语，也开始广泛流行。近年国内外出版的法汉字典，虽然也收入小量这类词汇，但仍远远不能满足读者的需要。因此，编辑一部专门的词典就显得很有必要。

本字典所收的单词及词组大约一万条。除了新词、旧词新义外，有小部分是60年代以前就存在，但直到最近才广为流行的"旧"词。全部词语多属普通词汇，少数是科技用语。取材不仅依据各种新字字典、专著和各大新版词典，而且还包括从报刊收集的最新材料。在编写时，主要采用翻译方法，适当辅以注释，以便读者了解某些词语的背景。

毫无疑问，本书所收的词汇只有一部分有机会生存下去，其他将会被时光所淘汰。这种新陈代谢是语言的自然现象。法国的词典学家认为，普通字典的寿命在五至七年之间，之后就应彻底增删，才能及时反映词汇的变化。希望本书日后能够有机会修改重版。

刘志侠

1983年　法国巴黎

体 例 说 明

1．按字母顺序排列，词组或未成为独立词条的复合词放在中心词之下。

2．同一词分属不同词类时，分行列出。小量另立词条，以I、II等表示。

3．词源及词义不同的同形词，分立词条，以I、II等表示。

4．同一词的不同拼写形式，以斜线符号/隔开。

5．一词多义时，以①、②等表示。

6．各词除译义外，必要时辅以解释，以•引导。注解中之专有名词一般保留原文，凡带*号的单词或词组均收入本字典。

7．为方便使用起见，释义中括号内的词源、学科等说明尽量不用简写，常见或容易明了者例外。

编校说明

刘志侠先生编著的《法语现代词汇字典》确有其独到之处，很实用，为大专院校的法语师生、社会科学和自然科学界的法语工作者、以语法作为第二外语以及自学法语者提供了一部很好的工具书。

为方便广大读者的使用，《法语现代词汇字典》出版以前，我受中国友谊出版公司的委托，对原稿作了一些修订：增删了个别词目，统一了专有名词的译法，改动了汉语释义的部分字词，使其更通俗和规范化，同时，对原稿中的中外文错误作了校正。

冯百才

1984 年 12 月

A

a-/an préf.

近年构成许多新词，有两个意义：

1. **“非，不，无”，例如：** apesanteur*, apolitique*, asocial*

2. **“反，非传统，新”，例如：** a-cinéma*, alittérature*

A 2 n.f.

法国电视第二台

• *Antenne** 2 的简写。参阅 *TF*1*及 *FR*3*。

abandonnique

adj. **担心没有人关怀的，（儿童）恐惧缺乏父母爱的**

n.m. & f. **担心没有人关怀者，恐惧缺乏父母爱的儿童**

abandonnisme n.m.

对子女养而不亲，不亲近子女态度

• 指某些父母只管子女物质生活，不管他们精神生活的现象。

aberrant, e adj.

（转）不合理的，荒谬的，不合逻辑的

abondance n.f.

société d'abondance **物质丰富社会，消费社会**

• 与*société de consommation**同义。

abréaction n.f.

精神发泄，真情流露

abréagir v.i.

精神发泄，真情流露

Abribus n.m.

公共汽车候车亭

• 专指法国某广告公司，为了获得在亭上张贴广告的权利，而替各地市政府兴建的

候车避雨亭。本词是注册名词，法国行政当局建议采用*aubette**代替。

absentéisme n.m.

①有计划旷工，故意缺席；②长期缺席；③缺工，缺课，缺席

• 原指工人有计划旷工的一种斗争方式，现已扩大用到其他方面。

absentéiste

adj. ①有计划旷工的；②长期缺席的；③缺工的，缺课的，缺席的

n.m. & f. ①有计划旷工者，故意缺席者；②长期缺席者；③缺工者，旷课者，缺席者

absenter v.t.

absenter quelqu'un 到访不遇

• 本词在非洲流行。

absolutisation n.f.

绝对化

absolutiser v.t.

绝对化

abstractisant, e adj.

(绘画)抽象化的

• 以几何图形代替真实形状的方法。

abstractiser v.t.

(绘画)抽象化

abstractocrate n.m.

①理论科学家；②(贬)只懂抽象推理者，纸上谈兵者

absurdisme n.m.

①(哲学)荒谬主义；②(艺术)荒谬主义，荒谬派

• 60年代西方出现的哲学流派，认为生活及世界都是荒谬的。

absurdiste adj.

(哲学、艺术)荒谬主义的，荒谬派的

abyssal, e, aux adj.

(转)意识不到的，不自觉的

ac(d') loc. adv.

d'ac/d'acc loc.adv. 是，对的，好的

• *d'accord** 的简写，在口语中常与 *bien sûr** 代替 *oui*。

acalculie n.f.

数字困难症，数字障碍症

acceptabilité n.f.

可接受性，可容许性

acceptance n.f.

(英)期票、汇票承兑，认付

accessoiriste n.m.

汽车零件及用品商

accident n.m.

accident de parcours 波折，曲折，枝节

accidentéisme n.m.

故意工伤，蓄意制造工作事故

accidenter(s') v.pr.

①遭遇意外，发生事故；②因事故受伤

accidenteur n.m.

造成事故者，闯祸者

accidentologie n.f.

①事故学，意外学；②交通事故学

accidentologue n.m. & f.

①事故学专家；②交通事故学专家

accises n.f. pl.

比利时商品税(如烟、酒税)

accisien n.m.

比利时商品税务官

acconage/aconage n.m.

①驳船运输；②轮船货物起卸

acconier/aconier n.m.

轮船货物起卸商

accord n.m.

d'accord loc. adv. 是，对的

• 在口语中，常与 *bien sûr* 代替 *oui*，简写为 *d'ac**。

accord-cadre n.m.

原则协议，基本协定

I. **accordéon** n.m.

coup d'accordéon ①(经济)一退一进措施，压缩资本额注入新资金的措施；②上下变动，高低变化

II. **-accordéon** n.m.

常用来自由构成复合名词，放在后面，意为"折叠式，可折叠"，例如：canalisation-accordéon*，cloison-accordéon*，porte-accordéon*

accrochage n.m.

①争吵，冲突，不和；②联络，接触，挂勾；③吸引顾客手法；④斗志，勇气；⑤勾搭，勾引

• 参阅 *accrocher**。

accroche n.m.

吸引，惹人注目之处

accrocher

v.t. ①得人心，孚众望；②招徕，吸引顾客；③引起争论，造成不和，使冲突；④成功，得手，勾搭上

s'accrocher v. pr. ①努力不懈，全力以赴；②顽强，执拗；③沉迷，专注；④坚守，死缠，不放弃

• 本词新义很多，有的甚至互相矛盾。其同族词 *accrochage** 及 *accrocheur** 大体上也有上列新义，但本词典只列出其最常见部分。

accrocheur, euse

adj. ① 斗志旺盛的，好斗的；②引人注意的，有吸引力的

n.m. & f. ①斗志旺盛者，好斗者；②有吸引力者

• 参阅 *accrocher**。

accu n.m.

recharger les (ses) accus (转)休生养息，养精蓄锐

accueil n.m.

accueil - information 询问处，接待处

centre d'accueil 难(灾)民接待中心，难(灾)民营

organisation d'accueil 难民接待机构

acculturation n.f.

①适应外来文化；②发展中国家接受现代科学

acculturé, e adj.

适应外来文化

acculturer(s') v.pr.

适应，吸收，融会贯通

acétate n.m.

人造丝，醋酸纤维

acharnement n.m.

acharnement thérapeutique 过度医疗抢救

• 指对无生还希望的伤病人，不管其本人及亲属的愿望，以人工延长其生命。这是近两年在西方社会惹人争论的问题。参阅 *autodélivrance**, *autodestruction**, *euthanasie** *volontaire*, *mort** *douce*, *testament biologique**。

acide n.m.

(民)迷幻药，毒品

• *acide lysergique diéthy lamide* 的简写，*L. S. D.** 的俗称。

acide-partie/

acide party n.f.

吸毒聚会

a-cinéma n.m.

反电影，非传统电影，新电影

acmé n.f.

高峰，顶点

aconage/acconage n.m.

①驳船运输；②轮船货物起卸

aconier/acconier n.m.

轮船货物起卸商

acouphène n.m.

耳鸣

acousmie n.f.

听幻觉

acousticien n.m.

①助听器技师；②公共场所音响专家

acrama/ashram/asram

n.m. inv.

印度宗教修炼处

acronyme n.m.

可拼读的缩略词

• 例如 *ADAC**, *SMIC**, *OVNI**等，至于*SNCF**, *CFDT**, *ANPE** 等则不属于此类。

acronymie n.f.

可拼读的缩略

acrylique n.m.

腈纶，人造毛

actant n.m.

（语言）施动者

acter v.t.

记载，记录，登记

actif, ve

adj. **有工作的，就业的**

n.m. & f. **有工作的人，就业者**

acting-out n.m.

（英，心理）① 意外举动，特殊行为；② 代替语言的动作

action n.f.

① **工人争取权益行动**（action revendicative 的简写）；② **（艺术）动作派，表现派**（现代艺术流派，以人体动作作为艺术品，用摄影、电影固定下来，亦称 performance*，属于 art* corporel。）

action psychologique **心理攻势，蛊惑人心**

• 与 *mise en condition** 及 *conditionnement** 意义接近。

Action directe **法国“直接行动派”**

• 法国近年出现的极左秘密暴力组织。

actionnariat n.m.

① 股东身分，股东总称；② 雇员红股制，职工股份制

• 1967 年，法国法定一百人以上企业，每年必须抽出一部分利润分配给职工，这是其中一种形式。参阅 *participation**。

actionneur n.m.

动力装置，动力部件

action painting n.m.

（美）行动派绘画

• 现代艺术流派，亦称抽象印象派，属于印象派的继续。以油彩溅泼或粗笔作画。参阅 *cobra**。

action research n.f.

（英）积极干预的研究，行动式研究

• 现代社会心理学一种理论，认为除了理论研究，还应以行动改变社会，以达到互相

补足的效果。

activation n.f.

activation nucléaire 使产生放射能（尤其指中子）

activeur n.m.

催化促进剂

activisme n.m.

①法属阿尔及利亚主义；②极右派，激烈派；③狂想，不合时宜的热心；④(经济)干涉主义；⑤(转)积极活动，热心支持

• 原指50年代反对阿尔及利亚独立的主张，现词义已扩大。

activiste

adj. ①法属阿尔及利亚主义的；②极右的，激烈的；③(转)积极的，热心的

n.m. & f. ①法属阿尔及利亚主义者；②极右分子；③(转)积极分子，热心活动者

actualisation n.f.

①增补，革新，翻新；②(经济)计算时值

actualiser v.t.

①增补，革新，翻新；②(经济)计算时值

s'actualiser v.pr. 革新，现代化

actuariel, le adj.

(经济)概率计算的

taux actuariel 分期偿还本息率

actuateur n.m.

起动器，发动装置

acupressing n.m.

指压疗法

ADAC/ADAV n.m.

短距升降飞机，垂直升降飞机

• 缩写自 *avion à décollage et à atterrissage courts, (verticaux)*, 参阅 *V.T.O.L.**。

adacport n.m.

短距升降飞机场

additionneur n.m.

电脑加法部件

adénogramme n.m.

淋巴结细胞穿刺抽检法

adénoïdectomie n.f.

腺样增殖体切除

adénophlegmon n.m.

腺体脓肿

adénosine n.f.

①腺苷三磷酸（即 adénosine triphosphate或 A. T. P.*）；②环腺苷磷酸(即adénosine monophosphate cyclique 或 A. M. P.*)

adept, e n. m. & f.

(转) ①成员，会员，党员；

②爱好者，热心者

adhérisation n.f.

增加汽车贴地性能

adipolyse n.f.

（生理）脂肪水解

adjectival, e, aux adj.

①形容词的；②构成形容词的；③由形容词构成的

adjectivite n.f.

滥用形容词，以形容词代替补语的弊病

• 近年法语趋向以形容词来代替名词的补语，例如：*terrain batissable**=*terrain à batir, autorité parentale**=*autorité des parents*。某些语言学家认为会影响语言的纯洁及准确，并以本词来称呼这种现象。但不少人却认为这是语言随着社会发展的必然趋势，其好处是使语言更紧凑，更多变化，更省篇幅。

• 近年出现的新形容词数量众多，大部分都是由旧词据传统构词法构成，因此很容易明了。本词典只收入常见的小部分。

adjudantisme n.m.

长官作风，唯我独尊

A.D.N. n. m.

脱氧核糖核酸

• 简写自 *acide désoxyribonucléique*，英文为 *D. N. A*。

adoptabilité n.f.

收养小孩条件，领养可能性

adressable adj.

（电脑）可寻址的，可定址的

adressage n.m.

①（电脑）寻址，定址；②大量邮件寄发

adresse n.f.

①（电脑）地址；②字典词目

adressier n.m.

①（电脑）地址记忆系统；②地址簿，地址表册

• 本词 30 年代出现时的意义是“地址供应商”。

adressographe n.m.

地址印刷机

• 与 *machine** *à adresser* 同义。

adulte adj.

（转）①理智的，理性的；②过关的，超过试验阶段的

adultisme n.m.

成熟型，理智型

aérauiicien, ne n.m. & f.

气体力学专家

aéraulique

n.f. 气体力学

adj. 气体力学的

aéré, e adj.

centre aéré 儿童度假中心

aérer (s') v.pr.

①散步，呼吸新鲜空气；②(转)改换习惯

aérien, ne adj.

(转) 在地面上的，露天的

métro aérien 市区地面火车(与地下车相对而言)

aéro- préf.

近年构成很多新词，以科技用语居多，有两个意义：

1. "航空，飞行"，例如：aéromobilité*, aérospatial*

2. "空气，气动，气垫"，例如：aéroduc*, aérotrain*

aérocondenseur n.m.

气冷式冷凝器，气体热能交换器

aéroconvecteur n.m.

气热供暖散热器

aéroduc n.m.

气动传送管

aérogare n.m.

①机场客货运站；②市区航空服务中心

• 市区航空服务中心的业务包括：售票，收发行李，机场接送，预订座位等。近年趋向称为 *terminal**。

aérogène adj.

空气产生的，空气传播的

aéroglisseur n.m.

气垫交通工具

aéroglisseur terrestre 气垫车

aéroglisseur marin 汽垫船

• 本词单独使用时，一般指气垫船，与 *naviplane** 同义，是英文 *hovercraft** 的法译。

aéromobile adj.

空中机动的

aéromobilité n.f.

①空中机动性；②大量使用直升飞机

aéropathie n.f.

气压病

aéroportuaire adj.

航空站的，机场的

aérosol

adj. 气雾的，喷雾的

n.m. ①气雾剂；② 气雾器，自动喷雾器

aérospatial, e, aux

adj. 星际航行的，太空飞行的。

n.f. 星际航行工业，太空飞行工业

aérotechnique
n.f. 航空气体动力学
adj. 航空气体动力学的
aéroterrestre adj.
陆空军的
aérotrain n.m.
气垫火车
A. F. n.f.
家庭津贴，儿女补助金
• *allocation* familiale* 的简写。
AF n.m.
旧法郎
• *ancien Franc** 的缩写。
affabulateur, trice n.m. & f.
（转）捏造者，虚构者
affabulation n.f.
（转）捏造，虚构
affabuler v.t.
（转）捏造，虚构
affacturage n.m.
代追讨应收款项，代收账
• 企业委托专业公司处理。英文 *factoring** 的法译。
affect n.m.
情感
• 德文 *affekt* 的法译。
affichage n.m.
①显像，显示，指示，布告；②(电脑)显示
affichage numérique 数字显示时间
affichage sauvage 违例招贴
affoleuse n.f.
(民)妖艳女子
I. affranchi, e adj.
rendre quelqu'un affranchi （民）告诉，通知
II. affranchi, e n.m. & f.
（民）生活放荡者
affreux n.m.
①非洲白人雇佣兵；②雇佣兵；③（转）唯利是图者，被收买者
affreux jojo ①顽童，调皮鬼；②不守规矩者，令人头疼者
• *Jojo* 是美国漫画人物。
africanisation n.f.
①非洲化，任用非洲人；②非洲色彩化，使具有非洲色彩
africaniser
v.i. & v.t. 非洲化，任用非洲人
s'africaniser v.pr. 带上非洲色彩
africanistique n.f.
非洲学
africanité n.f.
非洲性，非洲特点，非洲文化
africanophone

adj. 操非洲土话的
n.m. & f. 操非洲土话者

africanophonie n.f.
非洲语区

I. afro
adj. inv. ① 非洲款式的，非洲发型的；②蓬松发型的
n.m. ① 非洲款式，非洲发型；②蓬松发型
à l'afro loc. adj. ① 非洲款式的，非洲发型的；②蓬松发型的

II. afro- préf.
用来构成形容词及名词，意为"非洲"，参阅下面各词。

afro-asiatique adj.
亚非的

afroasiatisme n.m.
亚非主义，亚非新独立国家团结运动

afro-brésilien, ne
adj. 巴西黑人的
n.m. & f. 巴西黑人，非洲裔巴西人

afro-cubain ,e
adj. 古巴黑人的
n.m. & f. 古巴黑人，非洲裔古巴人

after-shave
adj.（英）修脸后用的
n.m. 修脸水，须后水

• 法译 *après-rasage**。

agamie n.f.
无性繁殖

âge n.m.
premier âge ①儿童时代，儿童；②（科技）第一代
deuxième âge ① 青年时代，青年；②（科技）第二代
troisième âge ① 老年时代，老人；②（科技）第三代
quatrième âge ① 古稀之年，七十五岁以上的老人；②（科技）第四代

agent n.m.
agent hospitalier 医务助理员
agent de maîtrise 工头，工作组长，车间领班
agent de voyage 旅游代理商，旅游经纪

aggiornamento n.m.
（意）①天主教现代化；②（转）改进，革新，现代化
• 原指梵蒂冈60年代公教会议决定的改革，现已成为普通名词。参阅*contre-réforme**。

aggloméré, e adj.
粘合的，再造的
bois aggloméré 粘合木板，再造木板

agit-prop n.m.
鼓动宣传
• 缩合自 *agitation*及 *propagande*。

agoniste adj.
muscles agonistes 协同动作的肌肉

agonistique adj.
竞争的，角逐的，冲突的

agrammatical, e, aux adj.
不合语法的，语法错误的

agrammaticalité n.f.
不合语法，语法错误

agresser v.t.
①侵犯人身，殴打，袭击；②冒犯，使不快，顶撞，骚扰；③震动，使惊讶；④损害，损坏
• 这个 16 世纪古词近年广为流行，其过去分词 *agressé* 作形容词时，亦包含上列新义。

agressif, ve adj.
(转)①有力的，强烈的；②大胆的，有闯劲的，敢作敢为的

agression n.f.
(转)骚扰，坏影响，刺激

agressivité n.f.
(转)斗志，闯劲，活力，大胆

agriplane n.m.
农业用气垫车船

agro- préf.
构成复合形容词及名词，表示"农业，农产品"。例如：agro-alimentaire*, agrobiologie*

agro-alimentaire
adj. 农产食品业的
n.m. 农产食品业

agrobiologie n.f. 农业生物学

agrochimie n.f. 农业化学

agro-industrie n.f.
农工业，与农业有关之工业

agro-industriel, le adj.
农工业的，与农业有关之工业的

agro-pastoral, e, aux adj.
农牧业的

agrostructure n.f.
农业体系，农业结构
• 包括研究、改良、生产、销售等各环节。

agro-touristique adj.
农业兼旅游业的

agrumiculture n.f.
柑桔种植业

I. aide n.f.
aide sociale 社会援助，公共救济
aide judiciaire 义务法律援助，免费法律援助

II. aide n.m. & f.
aide familiale **女家庭社会工作者**
aide maternelle **幼儿女教师**
aide médical **医务助理**
aide à la décision **助手，参谋，智囊**

aide-beauté n.m.
美容用品

aide-opérateur n.m. & f.
手术助手

aide-soignant n.m. & f.
代助理护士，代看护

A. I. E. n.f.
世界能源组织
• 缩写自 *Agence Internationale de l'Energie*。

aiguillage n.m.
①交通调度；②(转)指导，引导
erreur d'aiguillage **方向错误，指导失当**

aiguiller v.t.
(转)指导，引导

aiguilleur n.m.
aiguilleur du ciel **航空调度员**
• 与 *contrôleur* de la navigation aérienne* 同义。

aikido n.m.
合气道
• 一种日本武术。

aile n.f.
aile libre/aile delta **(体育)飞翼，三角翼，滑翔翼**
• 与 *deltaplane** 同义，近年颇流行，参阅 *vol* libre*。

air n.m.
air conditionné **空气调节，冷暖气**
prendre l'air **起飞**
• 仿照 *prendre la mer*（出海，起航）构成。

air-air adj. inv.
(导弹)空对空的

Airbus n.m.
"空中公共汽车"客机
• 欧洲数国联合制造的喷气机。

air ferry n.m.
(英)汽车过海飞机，载运乘客及自用车的飞机
• 法译为 *bac* aérien* 及 *avion* transbordeur*。

airport n.m.
(英)飞机场，飞行站

air-sol adj. inv.
(导弹)空对地的

air-terre adj. inv.
(导弹)空对地的

ajoute n.f.
(比利时)附加，增加，附件

alastrim n.m.
(医)小天花(在美、非洲某些地区发现)

alcoolémie n.f.
血液含酒精，醇血

alcoologie n.f.
酒精病学，酒毒学

alcoolomane n.m. & f.
嗜酒者，酗酒者

alcoolomanie n.f.
嗜酒癖，酒瘾，酗酒

alcotest/alcootest/alcooltest n.m.
①呼气验酒法；②呼气验酒器
- 喝酒后，进入血液的酒精要一段时间才消失。法国法定驾车者血液酒精含量不能超过每千毫升 0.8 克。呼气验酒法仅能初步检查驾车者是否刚喝过酒，正式确定含量则要验血。验酒器亦称为 *ballon* d'alcootest*。

algacé, e adj.
海藻的

algérianisation n.f.
阿尔及利亚化，任用阿尔及利亚人

algicide
adj. 消灭藻类的，灭藻的
n.m. 灭藻剂

algoculture n.f.
海藻种植业

algol n.m.
电脑算法语言
- 缩合自英文 *algorithmic language*。

aliénant, e adj.
奴化的，奴役的，束缚的，使不自由的

aliénateur, trice adj.
奴化的，奴役的，束缚的，使不自由的

aliénation n.f.
①被物质奴化，受文明束缚；②(转)奴化，奴役，束缚，使不自由
- 这是有些哲学经典著作中经常使用的德文 *Entfremdung* 的法译，近年十分流行，已超出哲学范畴。

aliéner v.t.
奴化，奴役，束缚，使不自由

alignement n.m.
(转)①追随，看齐；②标准化，划一
alignement monétaire 调整货币汇率

aligner
v.t. (转)①使适应，使配合，调整；②使划一，统一

s'aligner v.pr. (转)①适应，配合；②追随，模仿

alimentaire adj.

(贬)用以糊口的，志在牟利的

littérature alimentaire **糊口文学，牟利文学**

alittérature n.f.

反文学，非传统文学，新文学

- 本词由法国现代作家 *Claude Mauriac* (1914-) 所创造。前缀*a*-并不表示"没有文学味道"，相反地，是用来表示其与众不同的特点。同类情况还有*a-cinéma**。

aller v.i. & v.t.

y aller mou **小心翼翼，谨慎从事**

y aller de quelque chose **开始做，着手**

aller son chemin (sa route) **继续前进**

Allons!/Allons donc! **①算了吧！得啦！②对极了！不错！**

- 用在口语中，根据上下文语气，表示怀疑、否定，或者相反地表示肯定、鼓励。
- 除上述用法外，在现代法语中，命令式 *Allons! Allez!* 可以与受话人的人称不对应。例如：*Allons, dépêche-toi!* 或 *Allons, viens ici! Allez, les Verts!* (*les Verts* 是法国 *Saint-Etienne* 市足球队的别称。)

allergie n.f.

(转)**反感，憎恶，格格不人**

allergique

adj. (转) **对……反感的，对……憎恶的，格格不入的**

n.m. & f. (转)**反感者，憎恶的，格格不人者**

allergologie n.f.

过敏病学

allergologiste/allergologue

n.m. & f.

过敏病学专家

allocation n.f.

allocation de chômage **失业津贴**

allocation de rentrée scolaire **开学津贴，书簿补助金**

- 法国低收入家庭的 6-16 岁学生，每年均获国家发给一次性的津贴。

allocation familiale **家庭津贴，儿女补助金**

- 简写为 *A.F.**，参阅 *Sécurité* sociale*。

allocation-retour **外国劳工自愿回国津贴**

- 为减少失业，法国政府鼓励

外国劳工自愿离法，并发给1万法郎作安家费。

allochtone adj.
①非本地的，外来的；②(地质)地形变动而来的

allogreffe n.f.
异体移殖

allophone
adj. 外国语的，外地语的，非母语的
n.m. & f. 操外国语者，操外地语者，操非母语者
n.m. (语言) ① 音素；② 音位变体，音素变体

allopurinol n.m.
治尿酸药

allotement n.m.
分群，分组，划分，分配

allume-cigare(s) / allume-cigarette(s) n.m.
汽车点烟器，汽车蓄电池插座
• 复数是否加 -s，无一致标准。

alluré, e adj.
有风度的，有气派的

Alouette n.f.
法国"云雀"直升机

alpaguer v.t.
(民) 逮捕，拘捕，抓住

alphabétisation n.f.
扫除文盲

alphanumérique adj.
字母及数字的
• *alphabétique* 及 *numérique* 的缩合。

alternatif, ve adj.
(转) 后补的，后备的，替换的
• 原意为"轮流的，交替的"，近年受英文 *alternative* 的影响，意义有所转移。有人主张避免使用，以词组 *de rechange* 来代替，但没有被普遍接受。

alternative n.f.
(转) 后补，替换，取代
• 本词近年颇为流行，多用于政治方面。
参阅 *alternatif**。

alticole adj.
高山地区的，高地的

altiport n.m.
高山飞机场

altuglas n.m.
有机玻璃
• 原是商品牌子，有人写成 *altuglass*。

aluchromie n.f.
铝版彩色熔刻画

aluchromiste n.m. & f.
铝版彩色熔刻画家

alum / alu n.m.
铝

• *aluminium* 的简写。

alumiphane n.f.
薄铝片，铝叶

alunir n.m.
登月，抵达月球
• 参阅*alunissage**。

alunissage n.m.
登月，抵达月球
• 法兰西学院及法国科学院不接受本词及 *alunir**。认为应使用 *atterrissage* (*atterrir*) *sur la lune*。

amandine n.f.
杏仁馅饼

amandon n.m.
榄仁

ambiance n.f.
éclairage d'ambiance 柔和照明，气氛照明
musique d'ambiance 柔和音乐，轻音乐

ambiologie n.f.
环境学

ambiophonie n. f.
混响扩音

ambisexé, e adj.
①（生物）雌雄同体的；②（心理）半阴阳的，男（女）性化

ambivalence n.f.
举棋不定，三心二意

amblyoscope n.m.
弱视测检器

ambrer v.t.
染上琥珀色，染成浅棕色

ambulancier n.m.
①急救车司机；②急救车车主

aménagement n.m.
①政府建设规划；②特别条文，修正条文
aménagement du temps学校假期安排
aménagement du territoire 地区发展规划，经济布局安排
aménagement régional (rural, urbain) 地区（乡村，城市）发展规划

aménageur n.m.
地区发展规划员，经济布局专家

amensal, e, aux adj.
生物抑制的

amensalisme n.m.
生物抑制作用

américanocentrisme n.m. 美国中心论
• 仿照*eurocentrisme** 构成，认为美国在文化、经济、科技各方面均为世界之冠的看法。

amérisant n.m.

苦味剂

ami-ami n.m.

être ami-ami 亲密，好朋友

faire ami-ami 重归于好，修好

• 类似词组还有 *copain-copain**。

amicalisme n.m.

①联谊会主义；②（贬）搞小圈子，集团主义

amicaliste n.m.

联谊会会员

amont adj.

①上游的，②在上方的，之前的

en amont loc. adv. (转) ①在上方，在前面；②预先，之前

amortisation n.f.

爱的作用，仁爱效力

amour n.m.

经常与另一名词同位语组成复合名词，表示不同种类、性质、特点的"爱情"。例如：

amour-affection 友爱爱情

amour-copinage 朋友爱情

amour-sentiment 情感爱情

amour-passion 狂恋爱情

amour-amourette 轻浮爱情

A.M.P. n.f.

环腺苷磷酸

• *adénosine* * *monophosphate cyclique* 的缩写。

ampex n.m.

录像机，电视录影机

• 原为商品牌子，现已不用。参阅*magnétoscope**。

ampexer v.t.

录像，电视录影

• 与*ampex**一样，本词已被*enregistrer**所代替。

amphi n.m.

①梯级教室；②大学课程，学术报告

• *amphithéâtre* 的简写。

amplitude n.f.

amplitude de la journée de travail 工作时间幅度

• 指在工作地点度过的所有时间，包括不计算在工作时间中的午饭，小休等。

ampli-tuner n.m.

收音扩声机，调谐扩音机

ampoule n.f.

吸塑包装

• 与*emballage** *scellé*同义，是英文*blister** 的法译。

amuse-gueule n.m.

①餐前零食，酒食；②款客零食；③(转) 前奏，附属

anabolisant, e

adj. 促进吸收的，促进肌肉生

长的

n.m. 催肌剂

anabolite n.m.

新陈代谢吸收物

anaclitique adj.

心理依赖的，依靠的

dépression anaclitique

婴儿离开母亲的反常表现

anallergique adj.

不会引起过敏反应的，防过敏的

anallergisant, e

adj. 抗过敏的

n.m. 抗过敏药

analycité n.f.

分析判断性

analyste-programmeur/ analyste-programmateur

n.m.

电脑程序分析员

• 与*informaticien-programmeur**同义，但更常见。

anamorphoseur

adj. 变形的

n.m. (摄影) 变形镜头

ananeraie n.f.

菠萝种植园，菠萝场

anavenin n.m.

蛇毒疫苗

ancien, ne adj.

Franc ancien 旧法郎，新法郎的生丁

un million ancien 一百万旧法郎，一万新法郎

deux milliards anciens 二十亿旧法郎，二千万新法郎

• 在口语及新闻报导中，*un million ancien*及*un milliard ancien* 常常以 *un million de centimes* 和 *un milliard de centimes*代替。参阅*centime**及*Franc**。

androcratie n.f.

男权主义，男性统治

andrologue n.m. & f.

男科医生

anesthésie n.f.

(转) 麻木不仁，被动

anesthésier v.t.

(转) ①使停顿，使瘫痪；②平息，使麻木不仁，哄骗

anesthésiologiste

n.m. & f. 麻醉学专家

ange n.m.

ange gardien ①专责狱警(负责看管某一犯人)；②保镖，近身侍卫；③(足球) 专责看守对手的球员

angélisme n.m.

①天使主义，纯洁主义；②(转) 不正视现实，驼鸟政策

angledozer n.m.
(英) 侧铲推土机
• 法译*bouteur* biais*。

anglomanie n.f.
夹用英语癖，模仿英语

angularité n.f.
角性，角形

animalerie n.f.
①实验室动物饲养场；②宠物商店，宠物饲养场

animalier, ère
adj. 动物的
n.m. & f. 实验室动物饲养员

animateur, trice n.m. & f.
①组织者，推动者，主持者；②节目主持人；③动画技师

animation n.f.
组织，推动，主持

animer v.t.
组织，推动，主持

anisogamie n.f.
异配繁殖

anneau n.m.
游艇停泊处

anneigir v.i.
在雪地上着陆

annonce n.f.
bande-annonce/film-annonce 电影预告片

annoncer v.t.
annoncer la couleur (转)明确宣布，坦言，表明立场

annonceur, euse n.m. & f.
电台、电视节目报告员
• 有人建议本词代替英式词*speaker** 及*speakerine**，但至今未得到普遍接受。本词原义是"刊登广告者"。

annuaire n.m.
annuaire électronique 电子电话号码机，电子电话号码查询台
• 这是新技术*télématique**的一种，用户使用*terminal* annuaire* 通过电话线与电信局查号中心联络，所需的号码便会迅速在终端机显示屏出现。法国已在局部地区试用，预计将来陆续代替旧式的印刷电话号码簿。

anodisation n.f.
金属电镀

anodiser v.t.
金属电镀

anorexigène
adj. 减少食欲的，使失去饥饿感的
n.m. 减少食欲剂，抑食剂

anovulatoire adj.
抑制排卵的，女性避孕的

ANPE n.f.
法国国家就业管理处

• 缩写自 *Agence nationale pour l'emploi*,是官方机构。

anshluss n.m.

吞并，归并，合并

anshlusser v.t.

吞并，归并，合并

antenne n.f.

①无线电广播，电视；②电台、电视节目；③前哨，分站；④交通支线，道路分支

antenne chirurgique ①战地手术室；②交通事故手术室

antenne pédagogique 大学分校，分教处

Antenne 2/A2 法国电视第二台

• 参阅*TF1**，*FR3**。

droit à l'antenne 在电台、电视台发表政见的权利

• 法国每逢全国性选举，均按法律规定参加竞选党派在国营电台及电视发表政见的时间。

être sur l'antenne 参加电台、电视节目

être interdit d'antenne 不准在电台、电视播出，受电台、电视抵制

antéposer v.t.

放在前面，前置

antéprédicatif, ve adj.

(哲学) 判断前的，想法前的

anthropien, ne

adj. 人类的

n.m. 人亚目，人亚科

anthropique adj.

人为的，人类造成的

érosion anthropique (地质) 人为侵蚀

anthropogène adj.

重视人的，以人为本的

anthropogénie n.f.

重视人的态度，以人为本

anthropogogie n.f.

成人教育

anthropomorphisation

n.f. 有人情味，人性化，文明化

anthropomorphiser v.t.

使有人情味，人性化，文明化

anthropophile adj.

(动、植物) 生活在人类环境中的 (例如狗、猫等)

anthropotechnique n.f.

人类技术学

• 研究人类与机器关系的科学。

I. anti n.m.

唱反调者，反对派

II. anti- préf.

具有很强的组合新词能力，有四种意义：

1.放在政治、思想词语前面，

表示“反对，敌视”，例如：anticolonialisme, antidémocratique, antifascisme, antiparlementaire

2.放在普通事物词语前面，表示“对抗，防止，消灭”，例如：antigel, antichar, anti-sous-marin

3.放在抽象词语前面，表示“相反，非”，往往相当于non 的加强语气，例如：antimoderne*, antiréalisme*

4.放在科技词语前面，表示“性质相反”，例如：antineutron*, antiparticule*, antimatière*

anti-apartheid n.m.
①反对南非种族隔离；②(转)反对种族歧视

antiart n.m.
反艺术，非传统艺术，新艺术

antiatomique adj.
防原子辐射的，防原子污染的

antiautoritaire adj.
反专制的，反独裁的

antibactérien, ne adj.
灭菌的，防菌的

antibelliciste
adj. 反战的
n.m. & f. 反战分子，反战者

antibiogramme n.m.
抗菌素效能检定法

antibiose n.f.
抗菌作用，灭菌作用

antibrouillage n.m.
(无线电)抗干扰，反干扰

antibrouillard adj.
抗雾的，防雾的

antibrouillé, e adj.
(无线电)抗干扰的，反干扰的

antibruit adj. inv.
①防噪音的，隔音的；②反对噪音的

anticabreur
adj. 防止汽车前跳的
n.m. 防止汽车前跳器

anticapillaire adj.
阻止地下水上升的，防止水分毛细管上升的

anticapitaliste adj.
反资本主义的

anticasseur(s) adj.
loi anticasseurs/anticasseurs
惩治打砸抢分子法律
• 参阅 *casseur**。

antichoc adj.
防撞的，安全的

anti-cité adj. inv.
(军)摧毁城市的

anti-conférence n.f.

对抗会议，唱对台戏会议

anticonformisme n.m.
反陈规，不落俗套，独树一格，造反
• 与旧词 *non-conformisme* 同义。

anticonformiste
adj. 反陈规的，不落俗套的，独树一格的，造反的
n.m. & f. 反陈规者，不落俗套者，独树一格者，造反者
• 与旧词*non-conformiste* 同义。

anticonjoncturel, le adj.
解决经济困难的，对付不景气的

anticorpuscule n.m.
反粒子
• 与*antiparticule**同义。

anticorrosion
adj. inv. 防蚀的
n.f. 防蚀剂，防蚀漆
• 如果是铁器， 则用 *anti-rouille*。

anticulture n.f.
反文化，非传统文化，新文化
• 与*contre-culture**同义。

anticyclique adj.
预防周期性经济危机的，防止周期性不景气的

antidéflagrant, e adj.
耐高度的，在高温中不会爆炸的

antidépresseur/antidépressif
adj. 防治忧郁病的
n.m. 防治忧郁病药

antidiurétique
adj. 抑尿的，减少尿液的
n.m. 抑尿剂

antidopage/antidoping
n.m. 防止运动员服用兴奋剂

antidrogue adj.
反毒的，扑灭毒品的

antidumping
n.m. 反倾销
adj. inv. 反倾销的

anti-école n.f.
反学校，非传统学校，新学校

anti-engin adj.
反导弹的
• 与*antimissile**同义。

antienzyme n.f.
抗酶体

antiépidémique adj.
防治流行病的

antiétatique adj.
反对国家滥权的，反对增大国家权力的

anti-européen, ne
adj. 反对欧洲共同体的，反对欧洲共同市场的
n.m. & f. 反对欧洲共同体

者，反对欧洲共同市场者

antifamilial, e, aux adj.
反家庭的，违反家庭福利的，不利养育子女的

antifilm n.m.
反电影，非传统电影，新电影

antiforce adj. inv.
消灭军事实力的

antifumée
adj. inv.（石油产品）灭烟的，帮助完全燃烧的
n.m. inv. 灭烟剂，助燃剂

anti-g adj. inv.
抗重力的

anti-gang adj. inv.
防匪的，扑灭罪行的
brigade anti-gang 法国警察"搜查行动队"，特警队，防匪警队
• *Brigade de Recherches et d'Interventions* 的俗称。

anti-gaspi adj.
反对浪费能源的，节省汽油的

antigelif n.m.
混凝土抗冻剂

antiglisse adj. inv.
抗滑的
vêtement antiglisse 抗滑滑雪衣
• 斜坡滑雪者失足时，这种衣服会钩住积雪，减缓下滑。

anti-grâce n.f.
反传统美，丑恶美

antigravitation n.f.
反万有引力

antigravitationnel, le
adj. 反万有引力的

antigrippe
adj. 防治感冒的
n.m. 防治感冒剂

antihéros n.m.
（新小说）反主角，非传统式主角，新式主角

anti-histoire n.f.
反历史学，非传统历史学，新历史学
• 这是历史学中的结构学派，认为历史是预先构成的，每一阶段都是历史本身结构的一个环节。

anti-inflammatoire
adj. 消炎的
n.m. 消炎药

anti-inflationniste adj.
反通货膨胀的，防止通货膨胀的

antilithique
adj. 防治结石的
n.m. 防治结石药

antimatière n.f.
反物质

antimissile adj.

反导弹的
• 与*antiengin**同义。

antimitotique
adj. 抗有丝分裂的，防治肿瘤的
n.m. 抗有丝分裂药，防治肿瘤药

antimode n.f.
反时髦，标新立异款式

anti-moderne adj.
反现代的，非现代的

antimycosique/antimycotique adj.
抗真菌的

antineutrino n.m.
反中微子

antineutron n.m.
反中子

antinucléaire adj.
①防止核子污染的；②反对核子战争的；③反对核发电的

anti-nuisance adj.
①治理污染的，防治公害的；②反对公害的

Antiope
Systéme Antiope 安迪奥普系统，法国电视信息系统
• 使用者通过译码器向信息库查阅所需资料，结果在电视屏幕显现出来。参阅 *télétexte**, *télétel** 及 *vidéotex**。

antioxydant n.m.
食品抗氧剂，防腐剂

antipaludique
adj. 防治疟疾的
n.m. 防治疟疾药

antiparti adj. inv.
反党的

antiparticule n.f.
反粒子

antipoison adj. inv.
抗毒药的，解毒药的
centre antipoison 中毒抢救中心

antipolio/antipoliomyélitique adj.
防脊髓灰质炎的，防治小儿麻痹症的

antipollution adj. inv.
①治理污染的，清洁环境的；②反对污染的，保护环境的

antiproton n.m.
反质子

antipsychiatre n.m. & f.
反传统精神病学家，新精神病学家

antipsychiatrie n.f.
反传统精神病学，新精神病学

antipsychotique
adj. 防治精神病的
n.m. 防治精神病药

antipublicitaire adj.
反广告的，反广告效果的

antipublicité n.f.
反广告，反广告效果

antiracisme n.m.
反对种族主义，反对种族歧视

antiradiation adj. inv.
防辐射的，防原子辐射的

antiréalisme n.m.
反现实主义，非现实主义

anti-roman n.m.
反小说，新小说
• 这是第二次世界大战后出现的小说流派，亦称为 *nouveau roman**。

antiroulis adj.
防止汽车横向摆动的

antisatellite adj.
反军事卫星的

antiscience n.f.
反科学，非传统科学，新科学

antiségrégationniste
adj. 反对种族隔离的

antisionisme n.m.
①反犹太复国主义；②反以色列

antisioniste
adj. ①反犹太复国主义的；②反以色列的
n.m. & f. ①反犹太复国主义者；②反以色列者

antisolaire adj.
防晒的，遮阳的

antistat
adj. inv. 防静电的，不产生静电的
n.m. 防静电性，不产生静电性

antistatique adj.
防静电的，不产生静电的

antistreptolysine n.f.
链球菌抗体

antitabac adj. inv.
反吸烟的，戒烟的

antitabagisme n.m.
反吸烟，提倡戒烟

antiterrorisme n.m.
反恐怖主义，扑灭恐怖主义

antiterroriste adj.
反恐怖主义的，扑灭恐怖主义的

anti-théâtre n.m.
反戏剧，非传统戏剧，新戏剧

antithyroïdien, ne adj.
防治甲状腺机能亢进的

antitrust adj. inv.
反托拉斯的，防止垄断的

antitussif, ve
adj. 止咳的
n.m. 止咳药

antivacances n.f. pl.
反假期，新式假期

antivibrateur n.m.
防震器，减震设备

antivin/anti-vin adi. inv.
反对喝酒的，戒酒的

anxiogène
adj. 引起焦虑的，造成不安的
n.m. 焦虑因素，不安原因

anxiolytique
adj. 防治焦虑的，防止忧郁的
n.m. 防治忧郁药

aoûtien, ne n.m. & f.
① 八月度假者；② 八月留城者
• 类似的还有 *juillettiste** 及 *septembrien**。

apagogique adj.
（逻辑）归谬法的
raisonnement apagogique
归谬法论证

apartheid n.m.
①南非种族隔离政策，南非种族歧视；②南非白人政权；③南非式种族隔离，种族歧视

apesanteur n.f.
失重

aphasiologie n.f.
失语病学，语言障碍病学

aphicide
adj. 灭蚜虫的
n.m. 灭蚜虫剂

aphytal, e, aux adj.
无植物的，不长植物的

apoastre n.m.
（天文）远星点

apolitique
adj. ①不问政治的，无政治立场的，无党派的，中立的；②非政治性的，不带政治色彩的
n.m. & f. 不问政治者，中立人士

apolitisme n.m.
①不问政治，无党派，中立；②非政治性，无政治色彩

apophatique adj.
避谈上帝的

aposélène n.m.
远月点，绕月最远点

apparatchik n.m.
①苏联或东欧共产党领导人；②（转）政党负责人
• 复数有时按俄语发音写成 *appartchiki*。

appareil n.m.
政党常务机构

appareil-photo n.m.
照相机
• 趋向取代旧有的 *appareil photographique*。

appariteur n.m.
appariteur musclé 强悍的大学办事员
appartement n.m.
appartement-témoins 示范单元，示范住宅
appartement-vacances 度假住宅
appel n.m.
appel de fonds (cotisations) 缴费通知单
appel d'offres 招标
appel du général de Gaule/appel du 18 juin
戴高乐将军 1940 年 6 月 18 日从伦敦广播的抗德呼吁
sans appel loc. adj.
彻底的，完全的，无可挽回的
appeleur n.m.
电话自动拨号器
• 与 *composeur** 类似。
appertiser v.t.
密封加热
appétitif,ve
adj. 使开胃的，引起食欲的
n.m. 诱食剂
applaudimètre n.m.
(民)①鼓掌程度记录仪；②(转) 鼓掌程度，欢迎程度
apponteur n.m.
飞机甲板降落指挥员
apport n.m.
(转)协助，帮助，参与
apprenant n.m.
学员，受训者，在读者
apprenti-député n.m.
初次入选议员
apprenti-gangster n.m.
初入道匪徒
apprenti-vedette n.m.
新人行演员，未成名演员
approche n.f.
(转)①人门，进阶；②方法，做法，途径
apragmatique
adj. 患日常动作障碍症的
n.m. & f. 患日常动作障碍症者
apragmatisme n.m.
日常动作障碍症
aprèm/aprème n.f. ou m.
下午
• *après-midi* 的简写，学校流行语。
après-
用来自由组合复合名词及形容词，表示"(时间)之后"，例如：
après-Titisme 铁托时期后
après-Libération 第二次世界大战胜利后

après-bain n.m.
沐浴过的人

après-coup
adj. inv. 吸取新教训的，修正老经验的
n.m. inv. 吸取新教训，修正老经验

après-guerre n.m. ou f.
①战后；②第一（二）次世界大战后

après-mai n.m.
1968 年法国五月事件后

après-rasage
adj. 修脸后用的
n.m. 修脸水，须后水
• *after-shave** 的法译。

après-ski n.m. inv.
滑雪后穿的软靴

après-vente
adj. inv. 售出后的，维修的，保用的
n.m. 售后服务，维修服务，保用服务

apriorique adj.
先知的，先验的

aquaculture/aquiculture
n.f. ①水产养殖业；②植物水培法

aquanaute n.m.
深海潜水员
• 与 *océanaute** 同义。

aquaplanage/aquaplaning/aquaplanning n.m.
路面积水引起车辆侧滑

aquatel n.m.
水上旅店

arabisation n.f.
使用阿拉伯语

arabiser v.t.
使应用阿拉伯语

arabo-dollar n.m.
阿拉伯美元，阿拉伯国家的美元外汇

arabophone
adj. 操阿拉伯语的
n.m. & f. 操阿拉伯语者

arboré/arborisé, e adj.
植有树木的，绿化的
• *arboré* 在比利时流行。

arboretum n.m.
树木公园，树园

arcadie n.f.
（转）理想国，幸福国
• 原是古代诗人经常歌颂的一个希腊地名。

archelle n.f.
(比利时)餐具挂架

archéocivilisation n.m.
文化考古学

archéonaute n.m.
潜水考古学家，水底考古学

家

archétype n.m.

(转)①人类共有的文化类型，文化原型；②原始事物

archivistique

n.f. 档案学

adj. 档案学的

aréflexie n.f.

(医)无反射的，无反应的

arénophile adj.

(植物) 生长在沙漠地带的

aréographie n.f.

火星表面研究学，火星面学

argenté, e adj.

(民)有钱的，富裕的

argenter v.i.

赚钱，牟利

• 本词在非洲流行。

argologue n.m. & f.

行话专家，隐语专家

argonide n.m.

稀有气体

argumentaire

adj. 论据的，理由的

n.m. 推销说明书

aristocralisme n.m.

(转)优越感，高傲

armada n.f.

(转)大量，大批，众多

arme n.f.

arme absolue (转)杀手锏，必胜之法

arme à neutron

中子武器

A.R.N. n.m.

核糖核酸

• *acide ribonucléique* 的缩写。

aromarama n.m.

香味电影

aromathérapie n.f.

植物香油疗法

aromaticien, ne

n.m. & f. 味道专家，调味专家

aromatisant n.m.

香味剂，味道剂

arrêt-buffet n.m.

工间吃饭小休

arriération n.f.

(转)①思想落后，保守；②经济落后

arrière-pays n.m. inv.

①近海内陆地区；②(转)城郊，城市四周地区

arrivée n.f.

à l'arrivée loc. adv. (转) 最后，终于，到头来

• 与 *au départ** 对应。

art n.m.

art conceptuel 艺术概念派

• 1968 年出现的流派，认为

作品思想比其本身更重要。
art corporel 人体动作造型艺术
• 参阅 *action** 及 *performance**。
septième art 第七艺术，电影艺术
septième art bis 第七副艺术，动画、木偶电影艺术
huitième art 第八艺术，电视艺术
• 亦有人写为：*art sept*, *art sept bis*, *art huit*。

articulation n.f.
(转)交错，紧密联系

articuler (s') v.pr.
(转)交错而成，实现
s'articuler autour de quelque chose (转) ①组成系统整体，组合；②集中，汇合

artificialisme n.m.
人为主义，人工主义

artificialité n.f.
①技巧性，巧妙性；②人工性，人为色彩，不自然

artisan n.m.
commerçant artisan 独立商人，无雇员商人

artiste n.m. & f.
(民)异想天开者，怪人

asana n.f.
取瑜伽（yoga）姿势。

ascenseur n.m.
renvoyer l'ascenseur (转)礼尚往来，投桃报李
ne pas renvoyer l'ascenseur (转)忘恩负义

asémantique adj.
无词义的，无语义的

aseptisé, e adj.
(转)无生气的，平淡无奇的，无独创性的，刻板的

aseptiseur n.m.
消毒器，灭菌器，清洁器

asexualité n.f.
(生物)无性

ashram/asram/acrama n.m. inv.
印度宗教修炼处

asia-dollars/asian-dollars n.m. pl. (英)亚洲美元
• 仿照 *eurodollars** 构成。

asiago n.m.
意大利硬质熟奶酪

asiatisme n.m.
亚洲主义，亚洲思想

asilaire adj.
①养老院的；②精神病院的

asociabilité n.f.
不适应社会生活

asocial, e, aux

adj. ①不适应社会生活的，与社会格格不入的；②不满社会的，反叛社会的

n.m. & f. ①不适应社会生活者，与社会格格不入者；②不满社会者，反叛社会者

aspiro-batteur n.m.

刷式吸尘机

• 备有旋转刷子，吸出地毯内灰尘。

assainisseur n.m.

①除臭剂，芬香剂；②除臭器，芬香器

ASSEDIC n.f.

工商业就业联合会

• *Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce* 的缩写，专负责失业职工福利。

assemblage n.m.

组合派艺术

• 使用日常实物组合作品的新潮艺术派。

assemblagiste n.m. & f.

组合派艺术家

assembleur n.m.

①电脑编汇程序；②(滥)电脑编汇语言

assistanat n.m.

大学助教职务

assuétude n.f.

①习惯，适应；②药物习惯，药物依赖性；③毒品上瘾

assumer

v.t. (转)安于，主动接受

v.pr. (转)安于现状

assurance n.f.

assurance-auto 汽车保险

assurance-crédit 信贷保险

assurance-maladie 疾病保险

assurance-logement 住宅保险

assurance-prospection 开辟新市场保险

assurance invalidité-vieillesse 退休、残废保险

assurance tous risques 全保

assurance-vie 人寿保险

assurance sociale 社会保险，社会福利

• 本词组已少见，其保险内容已包括进 *Sécurité* sociale* 范围内。

assureur-vie n.m.

①人寿承保者；②人寿险从业员

astrobiologie n.f.

天体生物学

astroblème n.m.

陨石坑，陨石痕

astrogéologue n.m. & f.
天体地质学家

astronaute n.m. & f.
宇宙飞行员，太空人
• 与*cosmonaute** 同义

astronauticien, ne
n.m. & f. 宇宙航行学家，星际飞行学家

astronautique
n.f. 宇宙航行学，星际飞行学
adj. 宇宙航行学的，星际飞行学的

astronef n.m.
宇宙飞船，星际飞行器

astroport n.m.
星际飞行中心，太空基地

astuce n.f.
①巧妙发明，精巧玩艺；②玩笑，戏弄

astucieux, se adj.
①巧妙的，精巧的；②机智的，能干的，俏皮的
• 本词与 *astuce** 的新义不再带有"奸诈，狡猾"等贬义。

atélie n.f.
盲目，无目标

athanée n.f.
殡仪馆

atlantisme n.m.
①北大西洋公约组织主义；②(转)追随美国外交政策

atlantiste
adj. ①北大西洋公约组织主义的；②(转)追随美国外交政策的
n.m. & f. ①北大西洋公约组织主义者；②(转)追随美国外交政策者

atomique adj.
①使用原子武器的，原子战争的；②拥有原子武器的，制造原子武器的；③原子能发电的

atomisation n.f.
(转)分散，分割，散开

atomiser v.t.
(转)①分散，分割；②消灭，毁灭，摧毁

atomiseur/atomizer n.m.
自动喷雾器，雾化器
• 与*vaporisateur** 同义。

A.T.P. n.f.
腺苷三磷酸
• *adénosine* triphasphate* 的缩写。

attaché, e n.m. & f.
attaché de presse 公共关系人员，对外联络人员
• 原义"新闻专员"，有人用来翻译英文 *public relations**。

attaché-case n.m.
手提公文箱，硬质方形公文箱

attendri,e adj.
(肉类)加工软化的

attendrissage n.m.
(肉类)加工软化

attendrisseur n.m.
软肉器

atterrir v.i.
①到达，抵达；②到达月球或其他星球
• 这里的第一义不再只限于船或飞机的到达，主语可以是人或物。例如：*Ce rapport atterissait dans le tiroir du ministre.* 至于第二义，请参阅 *alunissage**。

attractif, ve adj.
(转)有魅力的，有吸引力的，诱人的
• 本词以及 *attractivité** 的这个意义最初用于书籍方面，现已扩大至其他的物或人。

attractivité n.f.
(转)魅力，吸引力

attrape-client n.m.
招徕顾客手法

attrape-coeur n.m.
收买人心招数

attrempage n.m.
玻璃熔炉逐步加热

attremper v.t.
(玻璃熔炉)逐步加热

attributionnisme n.m.
滥把无名艺术品归于名家

attrition n.f.
①(技术)磨擦损耗，磨损；②(经济)职工流动率

atypie n.f.
(生物)异型，非典型

auberge n.f.
auberge de la jeunesse **青年旅舍，青年度假营**
ne pas encore être sorti de l'auberge **(转)未挨到尽头，前途艰巨**

aubergine n.f.
(民)街道停车检查员
• *contractuel** 之谑称，因其制服为茄色。亦称 *pervenche**。

aubette n.f.
公共汽车候车亭
• 在比利时及法国西部流行。法国当局建议用来代替 *Abribus**。

audience n.f.
①听众，观众，读者；②(转)拥护者，支持者，信徒

audio- préf.
构成新的名词及形容词，表示

"听，听力"，例如：audiodrame*，audioprothèse*，audiovisualité*。

audioconférence n.f.
电话会议
• 与 *téléconférence** 同义。参阅 *visioconférence** 及 *vidéoconférence**。

audiodramaturgie n.f.
电台广播剧

audiodrame n.m.
电台广播剧作品

audiofréquence n.f.
听觉频率
• 亦称为 *fréquence acoustique* 或 *fréquence musicale*。

audiogramme n.m.
听力图，听觉灵敏度图

audiologie n.f.
听力学

audiométrie n.f.
听力测定法，测听术

audiométriste n.m. & f.
测听专家，测定听力专家

audio-oral, e, aux adj.
有声课本教学法的，有声会话教学法的

audioprothèse n.f.
助听术

audio-prothésiste
n.m. & f. 助听器技师

audiotypiste n.m. & f.
(英)录音打字员，听音打字员

audiovisualiser v.t.
采用视听法，视听化

audiovisualliste n.m. & f.
视听法专家，视听传播专家

audiovisualité n.f.
视听性，视听化程度

audio-visuel/audiovisuel, le
adj. ①视听传播工具的；②视听器材的；③视听教学法的；④视听法的，视听传播的
n.m. ①视听传播工具（包括电台、电视、电影、有声幻灯等）；②视听器材（例如录音机、唱机、幻灯机等）；③视听教学法；④视听法，视听传播法

audit n.m.
(英) ①核数；② 核数师；③(转)核对，质对
audit interne 内部核数
• 核数师亦称 *auditor**。

audition n.f.
①求职试演；②面试演员；③鉴听，欣赏

auditionner
v.i. 求职试演
v.t. ①看试演，听试唱，面

试演员；②鉴听，欣赏

- “求职试演”意义出现较早，列出与新义对照。“鉴听，欣赏”的意义出现最后，目前很流行。

auditor/auditeur n.m.
核数师

auditorium n.m.
①试听室，音响室；②录音室；③小礼堂，会议室

aura n.f.
(转)①气氛、环境；②气质，风采，光彩，光芒

austérité n.f.
politique d'austérité 经济紧缩政策，厉行节约政策

australopithèque n.m.
非洲南方猿人

autiste adj.
①与世隔绝的，孤独的；②自私的，自我为中心的
- 与旧词 *autistique* 同义。

I. auto n.f.
auto tout terrain/auto verte 越野汽车，全地型汽车
- 同类型词组还有 *moto* tout terrain/moto verte*。

II. auto- préf.
构成数量众多的新名词及形容词，有三种意义：
1. “自我，自己”，例如：auto-analyse*, autoconsommation*, autodélivrance*
2. “自动”，例如：autocollant*, autocodeur*, autonettoyant*
3. “汽车”，例如：autoberge*, auto-coat*, autostop*

III. -auto
构成复合名词，放在后面，表示“汽车”。例如：assurance-auto*, carburant-auto*, stationnement-auto*, frais-auto*, torchons-auto*

auto-accusateur, trice
adj. 自咎的，自责的

auto-adhésif, ve
adj. 自动粘贴的，自动胶合的
n.m. 自动粘贴物，自动胶合物
- 与 *autocollant** 同义。

autoamorçage n.m.
自动起动，自动触发

auto-analyse n.f.
自我心理分析

auto-anticorps *n.m.*

自生抗体，自我抗原

autoberge n.f.

河边汽车路

• 一般专指巴黎市区塞纳河边的快车路。

autocariste n.m.

大型客运汽车商人

autocassable adj.

ampoule autocassable 免切药瓿，自动折开的药瓿

autocastration n.f.

自伤肢体，自阉

autocensure n.f.

新闻自我检查，写作自律

autocensurer(s') v.pr.

新闻自我检查，写作自律

autocentré, e adj.

自我为主的，不依靠外界的

autocinétique adj.

自行移动的，自动的

auto-coat/autocoat n.m.

司机短外套

autocodeur n.m.

电脑自动编码机

autocollant, e

adj. 自动粘贴的，自动胶合的

n.m. 自动粘贴物，自动胶合物

• 与 *autoadhésif** 同义。

autoconsommation n.f.

自身消费，消费自己的产品

autocopiant n.m.

自动复写纸张，无碳复写纸

auto-couchettes adj. inv.

train auto-couchettes 汽车卧铺列车

• 旅客自用车由同班火车一起载运。

autocratisme n.m.

专制主义，独裁主义

autocritique n.f.

faire son autocritique 承认错误，自我批评

autoculture n.f.

自我发展文化，自发文化

• 不受政治、经济、社会环境等影响。

autodélivrance n.f.

自行决定结束生命，自决死亡

• 参阅 *acharnement* thérapeutique*。

autodestruction n.f.

自行决定结束生命，自决死亡

• 参阅 *acharnement* thérapeutique*。

autodirecteur, trice

adj. 自动导向的，自动引导的

n.m. 自动导向系统，自动引导器

autodiscipline n.f.

自我约束，自律

auto-élévateur, trice
adj. （机械）部件自动升降的

auto-érotique adj.
手淫的

auto-express n.m.
汽车特快列车
• 旅客自用车由同班火车一齐载运。

autofinancer(s') v.pr.
自我投资，利润再投资，积累投资

autogame adj.
（植物）自花繁殖

autogérer v.t.
自治，工人管理

autogestion n.f.
自治，工人管理

autogestionnaire
n.m. & f. ①主张自治者；主张工人管理者；②自治职工

autogramme n.m.
汽车旅客电报
• 由沿途加油站代收发，缩合自auto 及 *télégramme*。

auto-grue n.f.
汽车吊车

auto-hôtel n.m.
汽车旅店
• *motel** 的法译。

auto-immunisation n.f.
自体免疫

auto-imposition n.f.
政府企业纳税

autolicenciement n.m.
自动退职，自愿离职
• 有困难企业以补偿金换取职工自愿接受解雇。

auto-limitation n.f.
自动限制出口，自动限额

autolysat n.m.
鱼露，肉露
• 由鱼、肉自体溶解所获得的可食用流体物。

autolyse n.f.
①（转）腐败，腐烂；②（心理）自杀，自毁

automaticien, ne
n.m. & f.
自动化专家，自动化装置技师

automation n.f.
（英）自动化
• 法兰西学院及法国科学院不接受本词，因法文已有 *automatisation**。

automatique
n.f. 自动化科学，自动化技术
n.m. ①自动电话；②自动手枪
• 分别是*téléphone automa-*

tique 及*pistolet automatique* 的简称。

automatisation n.f.
自动化
- 近年重新流行的旧词，官方机构推荐代替*automation**。

automatiser v.t.
使用自动化技术，使自动化

automobilistique n.f.
（谑）汽车社会学

automoteur n.m.
马达趸船，汽艇

automutilation n.f.
自戳肢体

autonettoyant, e adj.
自动清洁的
four autonettoyant **自动清洁焗炉**
- 利用催化作用或高温分解，不经人手。

autonome
adj. **①打抢砸的，闹事的，极左派的；②（意大利）"自治派"恐怖主义的**
n.m. & f. **①打抢砸分子，闹事分子，极左派分子；②（意大利）"自治派"恐怖主义分子**
- 原指以*autonome* 命名的政治团体成员，现词义转移，带贬义。

autonyme adj.
（语言）自指的
- 例如在句子*Violette est un nom féminin* 中，*violette* 是自指词。

autonymie n.f.
自指词

autopont n.m.
架空道路，汽车旱桥
- 俗称*toboggan**。

autoporteur,se/autoportant,e adj.
自行支撑的，自承重叠的

autopunitif, ve adj.
自我惩罚的

autoradio
adj. **汽车收音机的**
n.m. **汽车收音机**

autoréglage n.m.
自动消除故障，自动校正

autorentabiliser(s')
v.pr. **自行归本，自行偿还**

autoréparable adj.
（水库堤坝）自动修补的

autoréparation n.f.
水库堤坝自动修补

autoresse n.f.
（谑）女作家

autoroute n.f.
高速公路
- 最初以阳性形式出现，现已

普遍使用阴性。

autoroute de dégagement
市郊短程高速公路，疏导性高速公路

autoroute de liaison **干线高速公路，大城市间高速公路**

autoroute urbaine **市区高速公路，市区快车道**

autoroute du soleil **太阳高速公路（由巴黎通至地中海边）**

autoroutier, ère adj.
高速公路的

autosatisfaction n.f.
①自满，虚荣心；②满足私欲

auto-stop n.m.
搭顺风车
• 经常简写为*stop**。

auto-stoppé, e n.m. & f.
顺风车驾车者

autostoppeur, se
n.m. & f. **顺风车乘客**

autostrade n.f.
高速公路
• 原由意大利文引入，出现得比*autoroute** 早，但现在只用来指意大利及德国的高速公路。

autosubsistance n.f.
自给自足团体，自给自足的经济组织

autosuffisance n.f.
自给自足，自力更生

autosuffisant, e adj.
自给自足的，自力更生的

autosuggestionner(s')
v.pr. **自以为是，自信**

auto-tampon/
auto ***tamponneuse***
n.f. **碰碰车，电动胶边游乐车**
• 游乐场的一种娱乐节目，驾车者在划定场地中，要经常闪避或碰撞。

autre(l') n.m. sing.
(哲学)周围世界
• 存在主义哲学惯用的词语，指*moi** 以外一切事物，包括其他人在内。只用单数及定冠词。

auxiliaire n.f.
巴黎街道停车女检查员

aval adj.
①下游的；②在下方的，后来的

en aval loc. adv. **(转)①在下方，在后面；②随后，后来**

avalencheux, se adj.
①雪崩的；②引致雪崩的；③经常雪崩的

avant-

构成复合词，有两个意义：
1."在前，之前"，例如：
avant-guerre*, avant-midi*
2."初步，临时"，例如：
avant-rapport*, avant-série*

avant-contrat n.m.
临时合同，初步契约

avant-gardisme n.m.
先锋派，前卫派

avant-gardiste
adj. 先锋派的，前卫派的
n.m. & f. 先锋派成员，前卫派分子

avant-gare n.f.
前一火车站

avant-guerre n.m. ou f.
①第一次世界大战前；②第二次世界大战前

avant-hâle n.m.
浅褐色

avant-midi n.m. ou f. inv.
(比利时、加拿大)上午
• 比利时多用阳性，加拿大则多用阴性。

avant-nuit n.f.
黄昏，暮色

avant-plan n.m.
(比利时)近景，前面

avant-programme n.m.
初步计划，初步大纲，草案

avant-rapport n.m.
初步报告，报告初稿

avant-série n.f.
试制，试产

avant-trou n.m.
预钻洞，试钻洞

aventurisme n.m.
冒险主义

avertisseur n.m.
concert d'avertisseurs 汽车喇叭齐鸣

avien, ne adj.
鸟类的，飞禽的

avifaune n.f.
鸟类，飞禽

avifuge adj.
驱鸟的，使飞禽不接近的

avion n.m.
avion d'affaires 商务小飞机
avion affrété 包租飞机
• *charter** 的法译。与*avion* nolisé* 同义。
avion-cargo/cargo 货机，运输机
avion-cible 靶子机，练靶机
avion-citerne 液体运输机
avion à décollage et à atterrissage courts (verticaux) 短距(垂直)升降飞

机

• 简写为*ADAC** 及 *ADAV**。

avion-école 教练机

avion-fusée 火箭式飞机，飞航式导弹

avion à flèche variable/avion à géométrie variable 可变机翼几何形状飞机，变后掠翼机

avion grand porteur 大型客机，广体机

avion-hôpital 医疗机，救护机

avion-jet 喷气机

avion de ligne 班机，定期航线飞机

avion nolisé 包租飞机

• 与*avion* affrété* 同义。

avion-obus 有翼弹，飞航式导弹

avion-radar 雷达机，警戒巡逻机

avion-ravitailleur ①空中加油机；②器材运输机

avion-robot 遥控机，无人驾驶飞机

avion-tanker 加油机

avion-taxi 出租小飞机

avion transbordeur 运输乘客及自用汽车的飞机，汽车过海飞机

• 与*bac* aérien* 同义，*air ferry** 的法译。

avionique n.f.

航空电子学，飞机电子学

• 由*avion* 及*électronique* 缩合而成。

avionnée/avionée n.f.

机上人员，全体机员及乘客

avionner v.t.

空运，以飞机载运

• 本词在非洲流行。

avionnerie n.f.

（加拿大）飞机制造厂

avionnette n.f.

小飞机，轻型机

avionneur n.m.

飞机机体制造商

aviophone n.m.

飞机电话

avisurface n.f.

高山飞机降落场

avoine n.f.

（转）老套西部片

axe n.m.

（转）①交通道路干线；②路线，大方向，纲

axène/axénique adj.

处于无菌状态的

axénisation n.f.

灭菌，消毒，使处于无菌状态

axiomatisation n.f.

公理化

axiomatiser v.t.
公理化

axisymétrique adj.
轴线对称的

ayatollah n.m.
伊斯兰教主教，教长，长老
- 原意尚包括“先知，法学博士”等。

ayatollisme n.m.
①**伊斯兰教宗教统治**；②(**转**)**宗教统治，宗教独裁**

azimut n.m.
tous azimuts loc. adj. inv. **各种各样的，形形式式的，五花八门的，各方面的，各类的**
tous azimuts loc. adv. **各方面，到处，四面八方**
- *dans tous azimuts* 的简写，目前极流行。

azurant n.m.
蓝靛

azuréen, ne
adj. **蓝色海岸的**
n.m. & f. **蓝色海岸居民**
- 法国地中海*Nice* 及 *Canne* 一带称为“蓝色海岸”(*Côte d'Azure*)。

B

B.A. n.m.
(加拿大) 大学文 科学士学位
• *baccalauréat ès arts* 的缩写。

b-a-ba n.m. inv.
基础知识，基本概念，入门教程，启蒙初阶
• 摹仿初学拼音*b*+*a*=*ba*。

babelesque adj.
语言混杂的

babélien, ne
adj. 语言混乱的，语言不纯的，滥用行语的
n.m. & f. 语言混乱者，滥用行语者

babélisme n.m.
①杂用数种语言；②语言表达混乱，语意不清；③使用难懂的行话、术语

babisme n.m.
巴布主义
• 源自波斯宗教领袖 *Bâb* 的名字，他曾企图把伊斯兰教向开明方向改革。

babouinage n.m.
粗野，荒唐，出乖露丑

baby adj. inv.
(英) ①婴儿的；②(转) 小型的，细小的

baby-boom n.m.
(英) 出生率暴升

baby-foods n.m.
(英) 婴儿食品罐头

baby-foot n.m.
(英) 足球游戏台，台式足球游戏
• 法译*football* de table*。

bady-sitter n.m. & f. inv.
(英) 临时保姆，钟点保姆

baby-sitting n.m.

(英) 临时照管婴孩
• 有人建议法译*gardage**。

baby-test n.m.
(英) 婴儿生理及心理检查

bac n.m.
bac aérien 运载乘客及其自用车的飞机，汽车过海飞机
• 与*avion** *transbordeur* 同义，英文*air** *ferry* 的法译。

baccalauréat n.m.
(加拿大) 大学学士学位
baccalauréat ès arts/B. A.
(加拿大)大学文科学士学位
baccalauréat ès sciences/B. Sc.
(加拿大)大学理科学士学位

baccara n.m.
(民) 破产，失败

bachotage n.m.
比赛前集训，赛前体能训练

bachoter v.i.
比赛前集训，赛前体能训练

background/back-ground n.m.
(英) 背景，环境，情况

bactériostatique
adj. 抑菌的，灭菌的
n.m. 灭菌剂

bactériotoxémie n.f.
细菌中毒

badge n.m.
(英) 徽章，标记

bad lands n.f. pl.
(英) 沟蚀地，冲沟地，崎岖地

baffle n.m.
(英) ①薄型扬声器；②扬声器组合箱
• 法国官方建议采用*écran** 来翻译这个英式法文。本词第二义与*enceinte** 同义。

bafouillis n.m.
结结巴巴，语言不清

bagagerie n.f.
①行李箱制造厂，行李箱店；②行李间，行李贮藏处

baguio n.m.
菲律宾台风

bahut n.m.
(民) 货车，大型卡车
• 最初指一般车辆及出租小汽车，现词义转移。

bain n.m.
aller au bain 去见鬼
être dans le bain ①投入，完全参加；②受连累，被牵连
mettre quelqu'un dans le bain ①通知，告诉；②连累，牵连
jeter (vider) l'enfant (le bébé) avec le bain (l'eau

du bain） 本末不分，舍本逐末

bain culturel 文化浸淫，文化熏陶

bain de foule 群众夹道欢迎

bain du peuple （中国）下放，下乡劳动，到群众中去

bain de langue 实地学习外语

baise n.f.

①（比利时）吻，接吻；②（民）性关系

baise-en-ville n.m.

（民）①梳洗用品袋；②避孕套

baiser v.t.

（民）占有，发生肉体关系

baladeur, -euse adj.

micro baladeur 流动话筒

balancage n.m.

（民）告密，告发

balancelle n.f.

①秋千；②工作脚手架

balayeur, se adj.

caméra balayeuse 防盗电视影机，监视电视影机

balconnet n.m.

冰箱门内承物架

balconnière n.f.

阳台花盆，长形花盆

balkanisation n.f.

①大国分裂为小国；②（转）分裂，分割，碎开，散开

balkaniser v.t.

①分裂为小国；②（转）分裂，分割

ballet n.m.

（转）紧张活动，频繁接触

balletomane/ballettomane

adj. 爱好芭蕾舞的

n.m. & f. 芭蕾舞爱好者，芭蕾舞迷

balletomanie/ballettomanie n.f.

芭蕾舞癖

ballon n.m.

①球型物体，球状容器；②连环图、漫画对话或文字说明框圈

• 本词第二义来自英文 *balloon*，有人往往直接使用英文形式，另参阅*bulle**。

ballon d'oxygène （转）救助，及时雨

ballon d'alcootest 吹气验酒器

ballute n.m.

（降落伞）缓降气球，减速气球

• 由*ballon* 及*parachute* 缩合而成。

balnéothérapie n.f.

浴疗法

banalisation n.f.

①普及，大众化；②官屋、官地改为民用；③双轨铁路化，双向行车化；④警车挂普通车牌，警车便衣化

banalisé, e adj.

轮流使用的

voiture banalisée ①轮流使用的车辆；②便衣警车，挂普通车牌的警车

banaliser v.t.

①普及，大众化；②改官屋、官地为民用；③装备双轨铁路，使铁路双向行车；④伪装警车，使警车挂普通车牌

banane n.f.

①汽车防撞档尖突；②大型直升机

banc d'essai n.m.

（转）试用，考验

banc-titre n.m.

①字幕拍摄；②字幕拍摄机

bandant, e adj.

（民）①挑逗的，性感的；②令人愉快的，有趣的，令人着迷的

bande n.f.

磁带，录音带，录影带

bande dessinée 连环图

par la bande loc. adv. 间接地，迂迴地

bande-annonce n.f.

电影预告片

bande-son n.f.

电影声带

• 复数*bandes-son*

bande-vidéo n.f.

录影带

• 复数*bandes-vidéo*

bandothécaire n.m. & f.

磁带管理员

• 与*agent de bandothèque*同义。

bandothèque n.f.

①磁带汇集；②磁带架，磁带图书馆

bang

interj. 乒！嘭！

n.m. 音速冲响，飞机逾越音障之爆破声

Grand Bang（天文）星球爆炸余声，宇宙起源大爆炸学说

• 英文*Big Bang** 的法译，复数是否加-*s* 无一致规定。

banlieusard, -e adj.

郊区的，郊区居民的

• 本词原为名词，现扩大作形容词。

banlon n.m.

邦纶（一种尼龙纤维）

banque n.f.

①机场航空公司营业柜台；②

贮存处，中心，集散处

banque de données 电脑资料中心，信息库

banque de mots 语言资料中心

banque de terminologie 术语研究中心，科技词语资料中心

banque du sang (des yeux, des os, des organes)血（眼、骨、移殖器官）库

banqueroute n.f.

（转）彻底失败，一败涂地

banquet n.m.

赛车驾驶员座椅

• 这是一种低矮、把司机全身包密的座位。

bar n.m.

bar-bibliothèque 火车上兼售书刊的酒吧

bar-dancing 酒吧舞厅

bar-tabac 兼售香烟的酒吧

baraka/baracca n.f.

（阿拉伯）幸运，走运，运气

• 本词在体育界中流行。

baraque n.f.

casser la baraque ①（戏剧）意外成功，超水平演出；②（转）暴力捣乱，施暴，打抢砸

barbe n.f.

La barbe！（民）够了！算了罢！

barbecue n.m.

（英）野外烧烤，野火会

barbital n.m.

巴比通，安眠药

• 与旧词 *barbiturique* 同义。

barbiturisme n.m.

巴比通瘾

barbouille n.f.

①拙劣绘画，蹩脚画；②（转）绘画；③油漆

barbouze n.m.

（转）密探，警探，间谍，情报人员

• 本词偶然也有人使用阴性。

barbouzerie n.f.

侦察，间谍活动

baril n.m.

①（石油产量）桶

• 一桶约为0.136吨。

baril par jour 石油日产量

• 石油产量计算单位，日产量乘以50，便是年产吨数。例如：日产十万桶，等于年产五百万吨。

baron n.m.

（转）①戴高乐派元老；②显要，大亨，元老，权威人士 ③大型啤酒杯

baroquisme n.m.

巴罗克风格

baroud n.m.

(阿拉伯)战斗,搏斗,斗争

baroud d'honneur 为名誉的搏斗,虽败犹斗

barouder v.i.

①战斗,打仗;②奋斗,斗争

baroudeur n.m.

①好战者,爱打仗者;②爱打架者,好吵架者

barre n.f.

①长形住宅大楼;②界线,限定,限制,指标

barre-route n.m.

路边广告牌

barrière n.f.

barrière d'arrêt 刹机网;拉机网

• 设于跑道末端,以刹住升降有困难的飞机。目前只用在军事机场。

barrière de dégel 解冻路标

• 禁止大型货车使用某段解冻道路的标志,以免损毁路面。

baryon n.m.

(物理)重子

basculement n.m.

(转)突转,遽变,蜕变,突破

basculer

v.i. (转)突转,遽变,蜕变,突破

v.t. ①(无线电)接通,搭线;②转送,转运,运送

base n.f.

①基层群众,普通成员;②(宗教)教徒与神甫

basement n.m.

(英)①地下室;②百货公司廉价商场(一般设于地下或底层)

basic

adj. 进阶的,初级的

• 法译为*basique**。

n.m. 电脑初级通用符号语言

• *Beginners All-purpose Symbolic Instruction Code* 的缩写。

basique adj.

进阶的,初级的

• 英文*basic** 的法文化。

basisme n.m.

唯基层主义,群众尾巴主义

basket n.f.

篮球鞋

• *chaussure de basket* 的简写。

bastos n.f.

(民)子弹

bataille n.f.

en bataille loc. adv. 汽车

并列式停放

• 如：||| |||，参阅*créneau** 及*épi**。

bateau

n.m. ①车房人口处之凹地；②(民) 老生常谈

mener quelqu'un en bateau / monter un bateau à quelqu'un 使信以为真

être du dernier bateau (民) 赶上潮流，最时髦

adj. 普通的，平庸的，老生常谈的，翻来覆去的

• 作形容词使用时，性数变化无一致规定，但一般不改变。例如：*une idée bateau*

bateau-école n.f.

船艇驾驶学校

bateau-stop n.m.

搭顺风船

bâtiment n.m.

être du bâtiment 内行，在行，熟行

bâtissable adj.

可建屋的

• 参阅*adjectivite**。

bâton n.m.

大棒政策，强硬手段

• 参阅*carotte**。

battant n.m.

斗争顽强者，好斗者，不服输者

batterie n.f.

(转) ①系统医学检查；②系列，排，组，套

batterie solaire 光电池，太阳能电池

• 与*photopile** 同义。

batteur n.m.

①打制薄片金属工匠；②搅拌机，打蛋机；③打击乐器乐师

• 本词源自动词 *battre*，最初的意义"好斗之人"，现已不使用。

battle-dress/battledress

n.m. (英) 短袖军衣

baud n.m.

波特，电脑信息传递速度单位

bavure n.f.

①缺点，错误，过失；②行为不轨，犯法，犯罪；③滥权，过火行为，后果不良的行动，粗暴

sans bavure loc. adv. 十全十美地，无可指责地

bayadère n.f.

鲜色宽脚叠裙

B.D. /BD n.f.

连环图

• *bande** *dessinée* 的缩写。参阅*bédé**。

beat n.m.

(美) ①失落的一代，垮掉的一代；②反叛青年，不满社会青年

• *beatnik** 的简写。

beatnik n.m.

(美) ①失落的一代，垮掉的一代；②反叛青年，不满社会青年

bébé n.m.

(转) ①幼稚的人；②动物幼儿

• 第二义与动物名词连用，例如：*bébé chien, bébé phoque*

bébé-éprouvette n.m.

试管婴儿，体外人工授精婴儿

because prép.

(英) 因为，由于

• 另有法文化形式*bicause**。

becquerel/Bq n.m.

贝却雷尔

• 放射性强度单位，源自物理学家*H. Becquerel* (1852-1908) 的名字。

bectance/becquetance n.m. (民) 食物

bédé n.f.

连环图

• *bande* dessinée* 的俗称，*B.D.** 发音的书写形式。

bédessinariste n.m. & f.

连环图编绘者

• 与*bédiste** 及*dessinateur-scénariste** 同义。

bed-in n.m.

(美) 通宵静坐示威

bédiste n.m. & f.

连环图编绘者

• 与*dessinateur-scénariste** 及 *bédessinariste** 同义。

behavior therapy n.f.

(英) 心理行为疗法

• 法译*thérapie* comportementale*。

belgeoisant, e

adj. (贬) 唯比利时主义的，比利时国家主义的

n.m. & f. (贬) 唯比利时主义者，比利时国家主义者

belgitude n.f.

比利时性，比利时特色，比利时文化

bélier n.m.

(瑞士) 要求成立朱拉自治区者

• 瑞士 *Jula* 区属于法语区，以农业为主，由属于德语区的*Berne* 市所管辖。

belle n.f.

(民) 逃狱，潜逃

se faire la belle (民) 逃狱，

潜逃

belle endormie (转) 值得发展的中等城市，有潜力的中等城市。

belle-famille n.f.

丈人家，夫家

bellicosité n.f.

好战性，好斗特色

belligène adj.

造成冲突的，引起战争的

bénef n.m.

(民)利润，利钱

• *bénéfice* 的简写。

benelux/bénélux n.m.

比利时、荷兰及卢森堡，比、荷、卢地区

• *Belgique*, *Nederland* 及 *Luxembourg* 的缩写。

beneluxien, ne

adj. 比、荷、卢的

n.m. & f. 比、荷、卢人

bénévolat n.m.

义务工作，志愿贡献

beni-oui-oui

n.m. pl. inv.

应声虫，风派，附和者

benthogène adj.

海底生物沉积的

bercante/berceuse n.f.

(加拿大)摇椅

bermuda/bermudas n.m.

(美)百慕大短裤

• 一种长至膝盖的短裤。

bermudien n.m.

单桅帆船

best-seller n.m.

(转)热门货，畅销品

bétaillère n.f.

家畜运输车

bête n.f.

bête à concours 考试动物，书呆子

bêtisier n.m.

笑话集，荒唐故事集

béton n.m.

C'est le béton. 可靠的，牢固的，坚实的

jouer (faire) le béton (足球)死守，只守不攻

bétonner v.t.

(转)加强，巩固

bétonneur n.m.

(足球)死守球员

beuglante n.f.

(民)抗议叫喊声

beurré,e adj.

(民)醉酒的

beurrée n.f.

(民)醉酒

beurrer(se) v.pr.

（民）醉酒

bi- préf.

近年构成的很多新名词及形容词，意为"二、双、两"。

例如：bi-partisan*, bi-voltage*, bidimensionnel*

biannuel,le adj.

每年两次的，一年两度的

biathlon n.m.

雪地滑行射击比赛

biaural/binaural, e, aux adj. 两耳听觉的

biauriculaire/binauriculaire adj.

两耳的

biaxe adj.

水晶体双晶轴的

bibition n.f.

喝、饮

bibliocar n.m.

流动图书车

• 与 *bibliobus* 同义。

bibliopoche n.f.

袖珍本丛书书店

bibliothéconomie n.f.

图书馆经营学，图书馆经济学

bibliothéconomique adj.

图书馆经营学的，图书馆经济学的

bibliothèque n.f.

bibliothèque de programme 电脑程序总汇

• 另有新词 *programmathèque**。

bibliovisuel, le adj.

图书及视听材料的，图书视听的

bic n.m.

①碧牌圆珠笔；②圆珠笔

• *Bic* 是法国一种圆珠笔牌子。

bicâble adj.

双钢索的

bicause prép.

因为，由于

• 英文 *because** 的发音法文形式。

bicentenaire

adj. 两百周年的

n.m. 两百周年纪念

bicourant adj. inv.

双电源的，双电压的

biculturalisme n.m.

双语言文化，一国之内并存两种语言文化

bidasse n.m.

（民）士兵，战士

• *Bidasse* 原为一首民歌的主角。

bide n.m.

（民）①戏剧演出失败；②失

败，不成功

(一) bidon

近年构成很多复合名词，放在后面、中间之连接号无一定规则。某些语法学家认为这种用法已经属于形容词性质，但实际使用时，却没有阴阳性变化，而复数加-s亦无一致规定。因此，只能认为正在向形容词过渡。它表示的意义是“假的，虚假的，伪装的，模拟的”。下面是一些例子：

attentat bidon

假行凶，自行安排的行凶

enlèvement bidon

假绑架，自行安排的绑架

brevet bidon

伪造文凭

chèque-bidon

伪造支票

rendez-vous bidon

假约会

société bidon

影子公司

décentralisation bidon

有名无实的权力下放

stage bidon

不实用的实习

bidonvilisation n.f.

贫民窟化

bidonville n.m.

贫民窟，恶劣居住环境

- 由*bidon* 及 *ville* 缩合而成。最初使用阴性，现已一致改用阳性。

bidule n.m.

① 混乱，一团糟；② 错综复杂，棘手事情；③某物件，不知名堂的东西

- 第三义近年很常见，与 *machin**, *truc** 同义。

bien adj. inv.

①好的，令人满意的；②正确的，合适的，适当的

- 在现代法语中，*bien* 常作为形容词使用，但只限于表语及指示人的名词的修饰语，例如：

Cette voiture est bien.

这辆汽车令人满意。

une fille bien

淑女

un type bien

好人

bienne n.f.

两年，双年

bien sûr adv.

是的，对的

- 在口语中，常作为 *oui*的同义词，同类情况还有 *d'accord**。

biformat adj. inv.
两种尺寸的

Big-Bang n.m.
(英)星球爆炸余声，宇宙起源大爆炸学说
• 法译 *Grand Bang**。

biguanide n.m.
糖尿病口服药

bikiniser v.t.
毁坏，破坏，消灭
• *Bi kini* 是太平洋上一个小岛，曾作为美国核爆试验场。

bilan n.m.
bilan de santé 身体检查，健康检查

bilantaire adj.
会计报表的，资产负债表的，借贷对照表的

bilingue
adj. ①两种语言的，双语言的；②讲两种语言的
n.m. & f. 操两种语言者

bilinguisme n.m.
双语言，操两种语言

billard n.m.
billard électrique 电动弹子机，电动滚球机

bille n.f.
reprendre (retirer, récupérer) ses billes
(转)退出，离开

billetterie n.f.
①售票处；②银行自动提款机
• 自动提款机是安装在银行外面的无人管理机器。一般使用磁卡及密码提款，有一定数额限制，方便顾客日夜及假期都能提到现钞。
参阅 *distribanque**。

bimestre n.m.
两个月，双月

bimétal n.m.
合金制品

bimillénaire
n.m. 两千年
adj. 两千年的

binational, e, aux
adj. 双重国籍的
n.m. & f. 双重国籍人士

binaural/biaural, e, aux
adj. 两耳听觉的

binauriculaire/biauriculaire adj.
两耳的

bingo n.m.
(加拿大)博彩，彩票

binominal, e, aux adj.
①(数字)二项式的；②(生物)双名法的

binon n.m.
双值元件，二进位单元

bintje n.f.
班茨马铃薯

bio-
近年构成的很多新词，多科技词汇，意为“生命的，生物的，有机物的”。参阅下列各词。

bioacoustique n.f.
动物声学

bioamine
儿茶酚胺
• 与*catécholamine** 同义。

biocide n.m.
①消灭微生物剂；②(转)大屠杀，灭绝

bioclimat n.m.
生物气候

bioclimatique adj.
①生物气候的；②生物气候学的

bioclimatologie n.f.
生物气候学

biocompatible adj.
适合生物的，与生物相容的，不引起排斥的

biodégradabilité n.f.
可被微生物分解性，生物动因分解性

biodégradable adj.
可被微生物分解的，生物动因分解的

biodégradation n.f.
微生物分解，生物动因分解

bioélectricité n.f.
生物电
• 与*électricité* animale* 同义。

bioélectrique adj.
生物电的

bio-électronique n.f.
生物电子学，仿生学
• 与*bionique**同义。

bioélément n.m.
生命要素，生物元素

bioénergétique
n.f. 生物能学
adj. 生物能学的

bioénergie n.f.
生物能

bioénergique adj.
生物能的

biogenèse n.f.
生物合成

biographème n.m.
琐事传记，小史

bio-industrie n.f.
有机物制造业，生物工业
• 一门新兴工业，生产对人类有用的有机物。

biologique adj.
(转)天然的，自然的，古法炮制的，不使用农药化肥的

• 用来形容某些农产品质量，表示与众不同。

testament biologique 选择自然死亡的遗嘱，拒绝人工延长生命的遗嘱。

• 参阅*acharnement* thérapeutique*。

arme biologique 生物武器

biologisme n.m.
生理学派
• 认为应该由生理角度来研究社会及心理的现象。另一派是*culturalisme**。

bioluminescence n.f.
生物荧光

biomagnétisme n.m.
生物磁场感应

biomasse n.f.
生物群落

biomatériaux n.m. pl.
生物材料，有机物材料

biome n.m.
地理环境大类
• 例如：海洋、森林、草原、淡水河流等。

biomédical, e, aux adj.
生物医学的

biomorphique adj.
(艺术)生物形态的

biomorphisme n.m.
(艺术)生物形态

bionicien, ne n.m. & f.
仿生学专家

bionique n.f.
仿生学

biopharmacie n.f.
生物药物学
• 例如血清、疫苗等。

biorythme n.m.
①生物节奏，自然现象节律；②人类适应自然环境的生活节奏

biospéléologie n.f.
洞穴生物学

biosynthèse n.f.
生物合成

biote n.m.
生物，有机体

biotechnique n.f.
①应用心理生理学；②生物工业技术，有机物制造技术

biotechnologie n.f.
生物工业工艺学，有机物制造技术

biotine n.f.
维他命 B

biotique adj.
①生物的，生物间的，生物内部的；②适合生物发展的

biotope n.m.
(转)未污染的环境，自然环境

biotraitement n.m.

生物法污水处理

biotraiteur n.m.

生物法污水处理器

bipale adj.

双叶片的

bi-partisan,ne adj.

两党的，两党联合的

bipasse n.m.

绕道，兜过

• 参阅*by-pass**。

bipasser v.t.

绕道，兜过

bip-bip n.m.

必！必！

• 尤其指电子仪器的提示声音，例如步话机。

bipédie n.f.

双足行走

bipolaire adj.

(转)两端的，对立的

bipolarisation n.f.

(转)两极分化，对立化

bipolarité n.f.

(转)双极性，对立性

birapport n.m.

(数学)交比，非调和比，重比

birotor

adj. inv. 同轴反向旋转的

n.m. 同轴反向旋转翼

birr n.m.

比尔，埃塞俄比亚货币

birth-control n.m

(英)节育，计划生育

• 这个词流行一段时期后，已较少见。现多使用 *planning**, *planification* familiale*, *contrôle de naissance*。

biscôme n.m.

瑞士必士高面包

bisexualité/bissexualité n.f.

①(生物)雌雄同体；②(心理)男女习性共存

bisness/biseness n.m.

商业，生意

• *business** 的发音法文形式。

bisociation n.f.

观念并列，观念联合

bison n.m.

Bison fûté “机灵野牛”假期交通指导

• 法国当局处理假期交通指导的代号。

bistandard, e adj.

(电视机)双标准的，双线路的

bit n.m.

(英)二进制数位，电脑信息容量单位

bi-tension n.f.

使用两种电压，双电压

• 与*bi-voltage**同义，一般指 110V 及 220V。

bitte/bite n.f.
(转)惩罚，教训

bitter v.t.
①(学生用语)处罚，留堂；②明白，了解

biturbine adj.
双涡轮机的

biunivoque adj.
(数)单一对应的

bivalence n.f.
(转)两种技能，两面手

bivalent, e adj.
(转)两种技能的，两面手的

bi-voltage n.m.
使用两种电压，双电压
• 参阅*bi-tension*。

bizness n.m.
商业，生意
• *business** 的另一法文化写法。

bizut/bizuth n.m.
(转)新手，新人行者

blabla/blablabla n.m.
(民)喋喋不休，唠叨，废话，空话

black-out n.m.
(转)缄默，封锁消息

blanc n.m.
à blanc loc. adv. (转)试行，试做，非实地

blanc, che adj.
拉平手的，无结果的，无功无过的

blanche n.f.
(民)海洛因，白粉
• *poudre blanche* 的简写。

blase/blaze n.m.
(民)①名字；②鼻子

I. bleu, e adj.
zone bleue 限制停车地区
maladie bleue (医)青紫病

II. bleu n.m.
bleu de chauffe 机械师工作服款式，连衣裤款式
• 一种时装款式，不一定是蓝色。
passer au bleu (转)忘记，避开

blister n.m.
(英)吸塑包装
• 有人提议用 *ampoule** 或 *emballage* scellé* 来翻译。

bloc n.m.
bloc monétaire 货币兑换率固定的国家集团
bloc opératoire 外科手术设备
bloc technique 机场技术设备大楼(包括控制塔)
bloc de calcul 电脑计算单元，计算部件
bloc de mémoire 电脑记忆单元，记忆部件

blocage n.m.
(转)①冻结；②心理妨碍；③阻滞，妨碍

bloc-bain/bloc-douche n.m.
套装洗澡设备

bloc-cuisine n.m.
厨房设备组合，套装烹饪设备，烹饪台
• 厨房主要设备，例如电炉、煤气炉、洗碗盘、冰箱等，部分或全体集中在同一工作台里。

bloc-eau n.m.
供水组合，供水设备
• 包括水管、排水管、贮水池等各部分。

bloc-évier n.m.
洗碗盆组合，台式洗碗盆

bloc-fumeur n.m.
汽车烟具套装
• 包括点烟器 (*allume-cigarettes**)及烟灰盅。

bloc-radio n.m.
收音设备，调谐器
• 有人建议本词代替英式法文 *tuner**。

blonde n.f.
黄烟丝香烟
• *cigarette blonde* 的简写。

bloomer n.m.
(英)宽身短裤

bloquer v.t.
bloquer les prix (les salaires, les crédits)
冻结物价(工资、信贷)
bloquer quelque chose sur
集中，积聚

blouse n.f.
blouse bleue 纺织女工

blouson n.m.
blouson noir 阿飞，流氓
• 以穿黑皮衣为号。
blouson doré 富贵人家子弟
• 由*blouson noir* 引伸而来，并非单指衣服颜色。

blue chips n.m. pl.
(英)热门股票，蓝筹股

blue jeans/blue jean/jean/jeans n.m.
(英)牛仔裤，紧身蓝色粗布裤
• *jean* 及*jeans* 为简写。

blues n.m. inv.
慢节奏爵士音乐
avoir les blues (转)忧郁，发愁

blush n.m.
(英)胭脂

bob n.m.
坑道滑雪车
• *bobsleigh* 的简写。

bodygraph n.m.
(英)衣服式样图

body-shirt n.m.
(英)女装紧身连衣裤

Boeing n.m.
波音飞机
• 美国*Boeing* 飞机厂出品的喷气飞机。

B.O.F.
n.m. **奶酪店，乳品店**
n.m. & f. **①富家，有钱人家；②暴发户**
adj. **①有钱的，富有的；②暴发的**
• 由*beurre*, *oeuf* 及 *formage* 缩合而成。

bof! interj.
啵！算了！
• 表示不置可否、怀疑或者瞧不起，厌倦的口气。

boîte n.f.
boîte à idée **职工改进生产意见箱**
boîte à images **(贬)电视机**
boîte noire **①飞机飞行记录仪，黑箱；②货车驾驶记录仪；③(转)决策中心**
• 参阅*mouchard** 及 *contrô-lographe**。

boîtier n.m.
boîtier Epéos **爱比奥盒，电视录影自动启动装置**
• 接收电视节目开头发出的特别讯号，自动启动录影机。

boit-sans-soif n.inv.
(民)醉酒鬼

bombe n.f.
①大号喷雾器；②(转)充满活力的人，有劲头者；③厉害的东西，不可抗拒的东西；④惊人新闻，轰动；⑤(医)放射性治疗器

bomber v.i.
(转)开快车，猛冲

bond n.m.
grand bond en avant **大跃进**

bon marché
adj. inv. **廉价的，便宜的**
n.m. **廉价，低价**
• 本词组趋向成为独立复合词。

bon pour n.m.
①支票；②金钱，钱；③赊欠，欠款；④信，邮件
• 流行于非洲，常简写为*B.P.**。原为支票用语："银码"。

bonsoir n.m.
(加拿大)再见
• 晚上送别时用语，与 *bonne nuit* 同义。

bonus n.m.
汽车保险费特别折扣

• 对无事故的常客所给予的折扣，参阅*malus**。

bonus-malus n.m.

按事故率计算的汽车保险费制度

boom n.m.

(英)①急升，骤增；②热烈反应，极大反响；③大学生晚会

• 参阅*boum**。

boomer n.m.

(英)低音喇叭，低音扬声器

boomerang n.m.

(转)自食其果，咎由自取

en boomerang loc. adv.

①自取其咎地；②结果，到头来

booster n.m.

(英)①助推火箭；②粒子喷射同步加速器

• 本词第一个意义，法国行政当局推荐法译：*propulseur** *auxiliaire*, *pousseur**, *accélérateur*及*impulseur*。

boots n.m. pl.

(英)短靴

bord n.m.

à bord(de) 在车上，在飞机上

sur les bords loc. adv.

(转)稍为，仅仅，有时，偶尔

bordéleux, se/ bordélique adj.

混乱的，乱七八糟的

borderline n.m. inv.

(英)中间病例

bordurette n.f.

路面行车分界线

borne-taxis n.f.

出租汽车站电话柱

boskoop n.f.

波士古苹果

bossa-nova n.m.

巴西桑巴舞一种

botte n.f.

(民)名列前茅的名校毕业生

en avoir plein les bottes

(民)受够了，不能再忍受了

• 与*ras-le-bol** 同义。

botteur n.m.

橄榄球踢定点球球员

bottin n.m.

①波登电话年鉴；②(转)电话号码簿

• *Bottin* 是法国一家出版社，从事出版商业地址及电话号码年鉴。本词已进入普通名词，在口语中广泛使用。

bottique n.f.

靴店

• 由*botte* 及 *boutique* 缩合而成。

bouche-à-bouche
n.m. inv. 口对口人工呼吸法

bouche-à-oreille n.m. inv.
口头传递

bouche-pores n.m. inv.
填孔涂料，填孔漆

bouchon n.m.
(转)塞车，交通阻塞
grève de bouchon 阻塞性罢工，局部罢工

bouchonner v.i.
(转)①塞车，交通阻塞；②挤塞，拥挤

bouclage n.m.
卷发
• 英文*brushing** 的法译。

bouclier n.m.
原子反应堆防护层，防辐射层

bouder v.t.
①冷淡对待，避而不见；②不信任，提防；③抵制，拒绝，回避

bouderie n.f.
(转)抵制，回避，拒绝

boudin n.m.
①(民)矮胖丑姑娘；②(比利时)长枕头

boudoir n.m.
长形糖花饼干

bouffe n.f.
(民)①吃喝；②饭菜，食品
grande bouffe ①大饮大食，吃喝无度；②盛宴；③(转)消费无度，挥霍

bouffetance n.f.
(民)饭菜，食品

bouffeur n.m.
①(民)①吃东西者；②(转)憎恨者

bouldozeur n.m.
推土机
• 英文*buldozer** 的法文化形式，法兰西学院已接受，但法国行政当局另推荐*bouteur** 代替。

boule n.f.
(比利时)糖果
boule de gomme 香口胶
faire boule de neige (转)扩大，发展，散开，扩散
vente à la boule de neige 雪球式销售法，金字塔式销售法
• 利用顾客作为推销员，层层扩大的销售法，但已为法国当局立法禁止。

boulocher v.i.
毛织物纤维结球

boulomane n.m. & f.
滚球游戏迷

boulot

n.m. （转）工人，劳动者
adj. inv. 勤劳的，认真的，努力的

boulot boulot loc. adj. inv.
（民）勤劳的，认真的，努力的，全力以赴的
• 与*boulot**同义，略带强调。

boulot-métro-dodo n.m.
打工者生涯，单调乏味生活
• *métro-boulot-dodo** 之另一种变形，较少见。

boum n.m.
①巨响；②（转）极大成功，热烈反应
• 可能由于发音较近，本词转义与*boom** 接近。
en plein boum loc. adv. 在活动中，在进行中，忙着

boumer v.i.
（民）成功，进行顺利

bourbon n.m.
美国威士忌酒

bourrant, e/bourratif, ve
adj.（民）饱肚子的

bourse n.f.
bourse du travail ①劳工会议；②劳工会议堂
bourse de l'emploi 职业介绍所
bourse immobilière 房地产市场，房地产交易所

bouscueil n.m.
（加拿大）冰块乱堆

bousculer v.t.
（转）打乱，骤然改变

bouteur n.m.
推土机
• *buldozer** 的法译，参阅*bouldozeur**。
bouteur biais 侧铲推土机
• *angledozer** 的法译。

boutique n.f.
精品店，时装饰品店
• 本词词义有专门化趋向，不带形容词，专指出售中上价衣服、饰物的小商店。

boutoir n.m.
coup de boutoir（转）虎头蛇尾的行动

bouton n.m.
bouton de panique 袖珍警报器

bouton-poussoir n.m.
按钮式开关

bouton-volant n.m.
旋钮式开关

bowling n.m.
（美）①保龄球，室内滚球；②保龄球场，室内滚球场

box n.m.
半开放式房间，半厢房

box-office n.m.

（美）票房纪录，行情

boycott n.m.

（英）抵制

• 与*boycottage* 同义，但词形更短，近年颇流行。

boy-scout n.m.

（转）天真汉，理想主义者

B.P. n.m.

①支票；②金钱，钱；③赊欠，欠款；④信，邮件

• *bon pour** 的简写，在非洲流行。

brachygraphie n.f.

词语缩写，词语简写法

• 包括1. *abrègement*, 例如：*add.=addition.* 2. *siglaison*, 例如：*S. N. C. F.= Société Nationale des Chemins de Fer Francais* 3. *acronymie**, 例如：*O. T. A. N.=Organisation du Traité de l'Atlantique Nord*

bradage n.m.

（转）①舍弃，遗弃；②倾销，贱卖

• 有人提议本词翻译英式法文*dumping**。

brader v.t.

（转）①舍弃，遗弃，抛弃；②倾销，贱卖

bradeur n.m.

（转）①抛弃者；②倾销者

brain-drain n.m.

（英）人才外流

• 对应的法译有如下几种：*émigration des cerveaux*, *fuite des cerveaux*, *traite des cerveaux*。见*cerveau**。

brain-storming n.m.

（英）集思广益，自由讨论，"诸葛亮"会议

• 法译有*remue-méninges** 及*dynamique** *de groupe*。

brain-trust n.m.

（英）智囊团，顾问团

brancher v.t.

（转）联接，接通

être branché （转）明白，了解

brante n.f.

（瑞士）摘葡萄背篓

braquage n.m.

械劫，抢劫

braquer v.t.

①械劫，抢劫；②（转）激怒，使不满

braquer quelqu'un contre 挑起不满，挑起反对

se braquer contre 反对，反抗

braqueur n.m.
械劫匪徒

bras n.m.
gros bras ①纠察，维持秩序人员；②大型货车司机
bras d'honneur 挑衅手势，嘲弄手势
bras-esclave 机械手，自动手

brassière n.f.
女装内衣

breackdown n.m.
（英）精神崩溃
• 法译*dépression nerveuse*。

brechtien, ne adj.
布莱希特的
• *B. Brecht* （1898-1956）是德国著名戏剧家。

bretelle n.m.
联接干线的道路
bretelle de contournement 绕过大城市的联接道路
bretelle de raccordement 联接道路

bretonnité n.f.
普列塔尼性，普列塔尼文化，普列塔尼特色
• *Bretagne* 在法国西部，近年该区出现要求自治独立的运动，本词常出现于报刊上。

breviste n.m. & f.
电视简要新闻报告员

bricelet n.m.
（瑞士）蜂窝薄饼

bricolage n.m.
（转）①业余手艺，未到家的工夫；②马虎的工作

bricoler v.t.
（转）①未到家工作，马虎工作；②伪造，做手脚

bricoleur n.m.
（转）不熟练技工，手艺未到家的技工；②马虎工作的人

briefing n.m.
（英）①飞行准备会议；②汇报会，报告会

brigade n.f.
Bridage antigang 法国警察“搜查行动队”，特警队，防匪警队
• *Brigade de Recherches et d'Interventions* 的俗称。
Brigade Rouge （意大利）红色旅
• 近年出现的极左派恐怖主义组织。

brigadiste n.m. & f.
（意大利）红色旅成员
• 参阅*Brigade* Rouge*。

brillance n.f.
光芒，光辉

brioche n.f.

（转）肚腩、发胖

brisance n.f.

炸药爆炸性能

brise-béton n.m.

碎混凝土机，碎混凝土电钻

brise-roche n.m.

碎石机，撞击机

brise-soleil n.m.

遮阳设备，遮阳檐

broncho-pneumopathie n.f. 支气管肺炎

与*broncho-pneumonie*同义。

bronchopathie n.f.

支气管病

bronzage n.m.

晒黑，晒成褐色

bronzant n.m.

褐肤霜，晒黑皮肤辅助剂

• 近年流行的美容品。

bronzomanie n.f.

褐肤癖，晒黑皮肤癖

brouilleur n.m.

干扰机，干扰电台

bruisser v.i.

微响，发出响声

• 由 *bruire* 衍生而来。有人推荐用来表示“发出柔和响声”，以便和*bruire*“发出嘈杂声”区分。

bruiteur n.m.

机器安全警告器

brûler v.t.

（转）①枪杀，射杀；②揭露，揭发；③牵连，累及

brumée n.f.

浓烟雾，烟雾

• 仿照英文*smog* (*smoke*+*fog*)，由*brume* 及 *fumée* 缩合而成。

brumisation n.f.

①人工造雾；②洒水喷雾，喷雾

brumiseur/brumisateur n.m. 喷雾器

brushing n.m.

（英）刷子卷发

• 法译*bouclage**，但不流行，因其表示不出使用刷子的含义。

brut n.m.

原油

• *pétrole brut* 的简写。

brutalisme n.m.

（建筑）天然派，原始派，不雕琢派

• 现代建筑流派，主张使用原始材料，不掩饰技术结构，例如水管、电线等，讲究设计自由。

bruxomanie n.f.

睡眠时咬牙

B. Sc. n.m.

（加拿大） **大学理科学士学位**

• *baccalauréat ès Science*的缩写。

B.S.C. n.m.

（民）**老年人，老头子**

• *bientôt sous chrysanthèmes* 的缩写。 青年人对老年人的谑称。

buffet n.m.

①**自动餐**；②**自助餐馆**

buggie n.m.

轻便婴儿车

buggy n.m.

（英）**轻型越野赛车**

buissonnier, ère adj.

（转）**旷工的，逃工的**

le travail buisonnier **利用旷工时间做的工作**

absentéisme buissonnier **乘机做其他事情的旷工**

• 一般指缺工者乘机去逛街或做其他事情。如缺工者单纯留在家里休息的话，则只用 *absentéisme*。

buldozer/bulldozer n.m.

（转）**勇往直前者，猛将，闯将**

• 虽已有法译 *bouteur** 及法语化的 *buldozeur**，这个英式词仍很常见，尤其用于本义中。

bulle n.f.

漫画连环图的对话或文字说明框圈

• 参阅*ballon**。

coincer la bulle **无所事事，睡大觉**

bullionisme n.m.

货币储备金制度

• 按储备金（一般为黄金、白银）来发行货币。

bunker

①**避弹室，掩蔽地下室**；②（转）**密室**

bureau n.m.

bureau-paysage/bureaux paysagés **开放式办公室，反传统办公室**

• 舍弃传统封闭式的房间，改用灵活、实用的新式间隔，亦称*espace* fonctionnel*。

bureaucratisation n.f.

官僚主义化，行政权力膨胀

bureauticien, ne

n.m. & f. **办公室电脑专家，办公室信息技术专家**

bureautique n.f.

办公室电脑，办公室信息技术

• 由*bureau* 及 *informatique* 缩合而成。

bureautisation n.f.

办公室配置电脑，办公室使用

信息技术

bureautisé, e adj.

办公室电脑化的,配置电脑的,使用信息技术的

bureautiser v.t.

办公室电脑化,配置办公室电脑,使用办公室信息技术

burelain n.m.

(贬)职员,白领,坐办公室者

I. bus n.m.

电脑信息传送线路,汇流母线

II. -bus

构成阳性复合名词,意为"运输车辆"。例如:microbus*, minibus*, muséobus* 但abribus* 例外

business n.m.

(英)①生意,商业;②麻烦事,乱七八糟的事;③某物件,叫不出名堂的物件;④(民)卖淫

• business-game n.m. 假想商业投资游戏

business school n.f. 商业学校

• 有人按发音把 *business* 写为*bisness**, *biseness**, *bizness**。

businessman n.m.

(英)商人

busing n.m.

(美)汽车接送学童

• 目前更多人使用法文原有的 *ramassage**。

bus-taxi n.m.

数人共同租赁小汽车

butanier n.m.

石油气运输船,丁烷运输船

butanoduc n.m.

石油气运输管,丁烷运输管

buter v.t.

buter sur quelque chose

(转)遭遇,碰到

buteur n.m.

射手、罚球射手,射人球的球员

• 一般只用在足球及橄榄球。

butoir n.m.

(转)极限,顶点,限制

buvable adj.

(转)可接受的,可容忍的,过得去的

by-pass n.m.

(英)①分流管,分流掣;②分支道路,支线;③(医)人工心血管手术

• 至今未有统一法译。前两个意义法译有:*contournement*, *déviation*, *évitement* 及法语化的 *bipass**;

第三个意义则有新词 *pontage**。

byte n.m.

（英）电脑信息组，二进位组

C

Ça n.m.
(心理)下意识冲动

caatinga n.f.
巴西针状及仙人掌类植物

cabaret-théâtre n.m.
有戏剧表演的酒馆

cabin-cruiser n.m.
(英)有船舱的机动帆船

cabinet n.m.
cabinet de groupe 医生联合诊所

câbleur n.m.
电线安装技工

câbliste n.m.
电视摄影电缆技工

câblodistribution n.f.
有线电视

cab-signal n.m.
火车驾驶室信号设备

cache-brassière
n.m. inv. 婴孩小围裙

cache-radiateur
n.m. inv. 散热器装饰套，散热器外套

cache-téléphone
n.m. inv. 电话装饰套，电话保护套

cacique n.m.
要人，重要人物

cacticulteur n.m.
肉质植物商人

cactus n.m.
(转)①难题，不愉快事件；②引起麻烦的人
• 政界流行语，源自 1967 年一首歌曲：*Il y a des cactus*…

cadavre n.m.
cadavre exquis 串句游戏，串画游戏

• 在纸上写下字句或图画，折好后传给邻位，互相间毫无默契，靠偶然性组成句子或图画，属于超现实游戏。

caddy/caddie n.m.

①顾客购物手推车；②旅客行李手推车

I. cadeau n.m.

ne pas faire de cadeau à quelqu'un （转）不客气，强硬对付

II. -cadeau

构成复合名词，放在后面，有两个意义：

1.“礼品，礼物”，例如：chèque-cadeau, livre-cadeau, produit-cadeau, objet-cadeau

2.“包装礼物的，送礼用的”，例如：boîte-cadeau, coffret-cadeau, emballage-cadeau, papier-cadeau

cadonner v.t.

送礼，馈赠

• 本词在非洲流行。

cadoter v.t.

cadoter quelqu'un 给某人送礼

• 本词在非洲流行。

cadre n.m.

干部，企业行政人员

petit cadre 初级行政人员

cadre moyen 中级行政人员

cadre supérieur 高级行政人员

cadre-container / cadre-containeur 集装箱，货柜

• *containeur** 之另一形式，现已少见。

dans le cadre de loc. pré. 在……方面，在……之中

cadre-accord n.m.

标准协议，协议总则

• 亦写作*accord-cadre**。

cadre-loi n.f.

基本法令，法令总则

• 亦写作*loi-cadre**。

cadreur n.m.

电视、电影摄影师

• 法国行政当局推荐翻译英文*cameraman**。

caducifolié, e adj.

落叶的

C.A.F. n.f.

家庭福利机构

• *Caisse d'allocations familiales* 的缩写。

cafèt n.f.

饮料店，咖啡馆

• *cafeteria** 的简写。

café-tabac n.m.

兼营香烟的咖啡馆

cafeteria/cafétéria / cafetaria n.f.

饮料店，咖啡馆

- 原为西班牙语，由墨西哥传入美国，后来，再传至法国。复数常不加 *-s*。简写为 *cafét**。

café-théâtre n.m.

有戏剧表演的咖啡馆

- 设有小型舞台，晚上上演话剧、歌曲、舞蹈、哑剧等。作者及演员多是未成名的青年人。

cafter v.t.

(民)刺探，告密

cafteur, se n.m. & f.

(民)刺探者，告密者

cagoulé, e adj.

蒙脸露眼的

caïd n.m.

①**流氓首领，黑社会头目**；②**(转)出色人物，拔萃者**

faire le caïd (son caïd) **设法令人慑服**

caïdat n.m.

(转)首领地位

cailler v.i.

Ça caille. **(民)天气寒冷**

caisse n.f.

社会福利管理机构

- 按职业、地区划分，负责收取及发放社会福利费，参阅 *Sécurité* sociale*。

caisse électronique **电子出纳处，电脑出纳处**

caisse noire **非法收入，未列入账目的收入**

caisse-finances n.m.

运送现金的钱箱

caitya n.m.

佛教圣地，圣院

calamiter v.t.

(转)打击，吓呆，使气馁，使伤心

calciurie n.f.

钙尿，尿液含钙

calcshiste n.m.

钙质岩

calculabilité n.f.

可计算性

calculateur n.m./ **calculatrice** n.f.

电子计算机，计算用电脑

- 两词均可指电子计算机，曾用来翻译英文 *computer**。两者的区别只在于效能的大小，但不少词典在这点上互有矛盾。近年出现新词 *ordinateur** 后，这两个词已逐渐用于专指袖珍计算机，两者已无明显的区分。

但偶尔仍有人用来指电脑。

calculette n.f.
袖珍计算机

calé, e adj.
(转)被难倒的，陷进困境的，失败的

caleçonnade n.f.
(贬)内裤剧，猥亵剧
• 巴黎某些小剧院为了招徕观众，每出戏至少有一个角色穿内裤上场。

calf n.m.
铬鞣牛皮
• *box-calf* 的简写。

call-girl n.f.
(英)用电话召唤的妓女

calligramme n.m.
图形诗，图形文
• 原是法国诗人 *G. Apollinaire* (1880-1918)一本诗集名字。这类作品以诗歌为主，以文字组成作品主题所表示的物件或图形。

calypso n.m.
①牙买加卡力苏舞；②卡力苏舞音乐

came n.f.
①非法商品；②(转)毒品、海洛因
• *camelote* 的简写。

camé, e
adj. 吸毒的
n.m. & f. 吸毒者

camer(se) v.pr.
吸毒

caméra n.f.
caméra balayeuse 防盗内线摄影机
caméra-son 有声摄影机，同时录音之摄影机
caméra vidéo 录像摄影机，电视录像摄影机

cameraman n.m.
电影、电视摄影师
• 法译*cadreur**。

camion-stop n.m.
搭顺风货车

campagne n.f.
faire campagne pour (contre) 为(反对)……而奋斗，为(反对)……而积极活动

campanilisme n.m.
乡土主义

camping n.m.
camping sauvage 违例露营，在指定地区外露营

camping-car n.m.
野营车

camping-caravanning
n.m. ①野营挂车；②野营挂车营地

camping-gaz n.m. inv.
野营石油气炉

campus n.m.
(美)①大学校园，大学范围；②（转）位于乡下原野的大学

canadair n.m.
森林消防飞机，洒水飞机

canalisation-accordéon n.f. 折叠式管道

canapé-lit n.m.
沙发床
• 亦称*convertible**。白天作为沙发，夜间抽出藏于沙发中的叠床来睡觉。

canar n.m.
通风管

canard n.m.
canard boiteux 经营不善企业，老大难单位

cancer n.m.
（转）扩散性坏影响，潜伏危险

cancériser (se) v.pr.
发生癌变

cancérogène
adj. 致癌的，引起癌病的
n.m. 致癌物质，致癌因素
• 趋向取代旧词*cancérigène*。

cancérologue n.m. & f.
癌病专家

cancérophobie n.f.
癌恐慌

candela n.m.
烛光（光度单位）

candidose n.f.
假丝酵母真菌病

candomblé n.m.
刚东布利教
• 巴西*Bahia*省的一种宗教，是*macumba**的分支。

cannabis n.m.
印度大麻

cannabisme n.m.
大麻瘾，吸食大麻

cannibalisation n.f.
（军）利用完好旧零件

canticard, e adj.
（贬）音色拙劣的，演唱不好的

cantonales n.f. pl.
地方选举，区政府选举
• 仿照*présidentielles**构成，是*élections cantonales*的简写，每四年举行一次。

caodaïsme n.m.
越南高台教

caodaïste
adj. 越南高台教的
n.m. & f. 越南高台教徒

C.A.P. n.m.
①职业文凭，专业证书；②师

资文凭，教师证书
• *Certificat d'aptitude professionnelle (pédagogique)* 的缩写。

cap n.m.
changer de cap （转）改变方向，改弦易辙
dépasser (doubler) le cap de 超过，超出
franchir le cap 超越障碍，克服困难

C.A.P.E.S. /Capes n.m.
中学教师文凭
• *Certificat d'aptitude pédagogique à l'enseignement secondaire* 的缩写。

capèsien/capéssien, ne n.m. & f.
攻读中学教师文凭者，中学教师文凭持有人

C.A.P.E.T. n.m.
技术教师文凭，职业教师证书
• *Certificat d'aptitude pédagogique à l'enseignement technique* 的缩写。

capilliculteur n.m.
头发护理专家

capilliculture n.f.
头发护理

capitalisme n.m.
capitalisme sauvage 放任自流的资本主义，无控制的资本主义

capoter v.i.
（转）失败，受挫

capsule n.f.
太空船舱
• *capsule spatiale* 的简写。

captatif, ve adj.
独占的，占有的

captativité n.f.
独占，占有欲

capteur n.m.
太阳能收集器，蓄热板
• *capteur solaire* 的简写。

captif, ve adj.
（转）受制于人的，身不由己的

caquelon n.m.
（瑞士）火锅

caractère n.m.
电脑字符
danse de caractère 民间舞蹈

caractériel, le
adj. 性格障碍的
n.m. & f. 性格障碍症患者

caractéropathie n.f.
心理变态

caravanage n.m.
①挂车野营；②挂车野营地
• 法国行政当局推荐代替 *caravaning**。

caravaneige
n.m. 冬季挂车野营
n.f. 冬季野营挂车

caravaneur, se n.m. & f.
①使用挂车者；②挂车野营者
• 英文*caravanist* 的法译。

caravanier, ère
adj. 挂车野营的
n.m. & f. 挂车野营者

caravaning/caravanning
n.m.
①挂者野营；②挂者野营地
• 法译*caravanage**。

Caravelle n.f.
卡拉维尔喷气客机

carburant n.m.
carburant-auto 汽油

carburéacteur n.m.
喷气发动机燃料

carburer v.i.
(民) 考虑，深思

carburol n.m.
酒精汽油
由*carburant* 及 *alcool* 缩合而成。这种燃料一般含酒精5%至15%。

carcéral, e, aux adj.
①监狱的，牢房的；②(转)失去人身自由的，身不由己的

cardiomyopathie n.f.
心肌炎

cardio-pulmonaire adj.
心肺的

cardio-rénal, e, aux
adj. 心肾的

cardio-vasculaire adj.
心及血管的

car ferry n.m.
汽车、火车渡海轮
• 法国行政当局推荐法译*transbordeur**及*navire* transbordeur*，但不及本词常见。

cargo
adj. 航空货运的
n.m. 航空货运

cargo-stop n.m.
搭顺风货船

carillon n.m.
carillon électrique 音乐电门铃

cariogène adj.
造成蛀牙的，牙龋病因的

cariste n.m.
小型起卸车司机，叉式搬运车司机
• 本词词根是*car*，但与客车无关系。

caritatif, ve adj.
慈善的，博爱的，睦邻的

carnotset n.m.
(瑞士) 酒窖喝酒处

carotte n.f.
(转) 怀柔政策，红萝卜政策，甜头
• 参阅*bâton**。

carotteuse n.f.
采岩芯机
• 趋向取代旧词*carottier*。

carre n.f.
雪橇金属边

carrefour n.m.
(转) ①面临抉择；②汇集处，交流点；③交流会议

carriérisme n.m.
野心活动，向上爬

carriériste
adj. 野心的，向上爬的
n.m. & f. 野心家，向上爬者

carrousel n.m.
(转) 频繁撤换，走马灯式替换

carrure n.f.
(转) 刚毅，坚强

carte
carte de crédit 信用卡，付账卡
carte électronique de paiement 电脑付账卡
• 卡上有微型处理器及记忆系统，记录持有人在银行存款数目。付款时，该卡需经过*lecteur** *de carte*，卡上存款银码即自动减去。
carte orange 巴黎公共车辆月票
à la carte loc. adj. et adv. (转) 任选的，自由决定的，适合个别情况的
• 由*menu à la carte* 转化而来。

carte-réponse n.f.
回邮明信片
• 与*coupon** 或*coupon-réponse** 同一性质。

carte-vue n.f.
(比利时) 图画明信片

cartiérisme n.m.
卡蒂埃主义，反对援助第三世界主义
源自法国记者*R. Cartier* 的名字，他认为援助第三世界没有用处。

carton-bois n.m.
机制浆纸板

carton-cuir n.m.
仿皮纸板

carton-feutre n.m.
柏油纤维板

cartonnette n.f.
薄纸板，轻型纸板

cartophile n.m.
明信片收集者

cartophilie n.f.
收集明信片爱好

cartothécaire n.m. & f.
地图图书馆管理员

cartothèque n.f.
地图图书馆

carva n.m.
①理工学院；②理工学院学生或校友
• 学生用语，指法国的名校 *Ecole polytechnique*。

caryolytique
adj. 破坏癌细胞的
n.m. 破坏癌细胞药

caryotype n.m.
染色体组合

cas n.m.
cas de figure 假设，假定
cas limite 中间病例
• 与*borderline** 同义。
cas pendable不可宽恕的过错
cas social 由国家赡养者

cascade n.f.
惊险表演
en cascade loc. adj. et adv. 连续，不断

cascadeur, se
n.m. & f. ①危险杂技表演者；②电影特技替身演员；③（转）爱冒险者，爱好危险运动者

case n.f.
case postale （瑞士）邮政信箱

case-work n.m.
（英）①（心理)谈话引导法；②康复病人个案工作

cash n.m.
payer cash 现款支付，准时付款

cash and carry n.m. inv.
（英）付款即交货之批发店，现货批发店

cash-flow n.m.
滚存盈余
• 1971 年第四届“法语双年会”建议采用法译 *liquidi-tées* mobiles*，也有人主张译为 *MBA**。

casquette n.f.
（转）职务、身分

cassate n.f.
多味雪糕砖

casser
v.i. 体力或精神崩溃
v.t. ①（军）重创，严重打击；②（转）战胜，征服；③扰乱，妨碍，突然改变；④使变质，使变性；⑤行窃
casser les prix 大幅度降价
casser l’atome 分裂原子
casser le moral 使气馁，

挫折

à tout casser loc. adv.

顶多，至多，充其量

casse-tout n.m.

破坏者

cassette n.f.

①盒式录音带；②盒式带录音机

cassettothèque n.f.

①录音带柜、架；②录音带收藏；③录音带图书馆

casseur n.m.

①拆旧汽车者；②人屋窃贼，行窃者；③（转）闹事者，打抢砸分子

• 第三个意义特别指利用游行示威机会趁火打劫者，以及无理的破坏者。参阅*anti-casseurs**。

casseur de dogmes 创新青年艺术家，破除清规戒律的艺术家

casseur de prix 贱价求售者，抛售者

castor n.m.

（转）合伙自建屋者

mouvement des castors 合伙自建屋运动组织

castorette n.f.

仿海狸皮

castrisme n.m.

卡斯特罗主义

源自古巴领袖*F. Castro*的名字。

castriste

adj. 卡斯特罗主义的

n.m. & f. 卡斯特罗主义者

catabolite n.m.

分解代谢产物

catalyser v.t.

（转）挑起，触发

catastrophe n.m.

en catastrophe loc. adv. & adj. 紧急地，仓促地

atterrir (atterrissage) en catastrophe 紧急降落，迫降

catastrophisme n.m.

（转）极端悲观主义

catastrophiste adj.

（转）极端悲观的

cat-boat n.m.

（英）单桅帆船

catéchèse n.f.

（宗）新教理传授，新神学教育

趋向代替

catéchisme。

catécholamine n.f.

儿茶酚胺

• 与*biamine** 同义。

catégoricité n.f.

同型演绎法特性

catégorie n.f.
行业，职业系统
• 含义与*classe* 不同，以职业为根据，纵向划分。
toutes catégories loc.
adj. inv. ①各级的，各类的，各范畴的；②所有的，全部的
champion toutes catégories
绝对冠军，勇压群雄者

catégoriel, le adj.
① 种类的，范畴的；② 行业的，职业系统的

catégorisation n.f.
分门别类，归类

catégoriser v.t.
分门别类，归类

catelle n.f.
(瑞士)瓷砖

catharsis n.m.
①精神发泄；②(转)令人冲动的场面

cathartique adj.
精神发泄的
méthode cathartique 精神发泄疗法

cathédrale n.f.
①大学宏伟建筑物；②(转)巨构，伟业

causalisme n.m.
因果主义

cause n.f.
être en cause 受怀疑，受指责，受非难
mettre (remettre) en cause
(转)①指责，非难；②提出研究，讨论
mise (remise) en cause
(转)① 指责，非难；② 研究，讨论

causer v.t.
说，讲
• 在现代法语中，本词已成为*parler* 的同义词，不再被认为是无文化教养者的行为。

cavale n.f.
en cavale 潜逃，在逃
faire une cavale 逃狱，越狱
• 本词已由民间用语进入普通词汇。

cavaler v.i.
(民)① 生活放荡；② 潜逃，在逃

cavardage n.m.
书刊检查删节

C.B. n.m.
(美)①汽车无线电对话；②汽车无线电对讲机
• 英文*citizens band* 的简写，参阅*cibiste**。

C.C.P. n.m.

邮政支票账户

- *compte chèque postal* 的缩写。

cédétiste

adj. **法国工人民主联合会的**

n.m. & f. **法国工人民主联合会员**

- 源自*C.F.D.T.**。

Cedex/Cédex n.m.

企业特别邮递

- *Courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle* 的缩写，使用于地址中。例如：*Noblet s. a., 178 rue du Temple, 75139 Paris Cedex* 03。其中 *75* 表示 *Paris* 所在省份编号，*139* 是该地址所属邮政分局之代码，*03*为巴黎第三区。这种地址写法主要目的在于方便分拣信件及派发商业信件。私人邮件一般只使用 *code** *postale*。另参阅 *cidex**。

cégep n.m.

(加拿大)中专学校

- *collège d'enseignement général et professionnel* 的缩写。

ceinture n.f.

乘客安全带

- *ceinture de sécurité* 的简称。

célibataire adj.

mère célibataire **未婚母亲**

- 原为政府公文用语，现已在社会普遍使用，代替旧有带贬义的 fille-mère*。

centaure n.m.

mot-centaure **缩合词**

- 与*mot-valise**, *mot-portemanteau** 及 *acronyme** 同义。

centime n.m.

旧法郎，新法郎生丁

- 法国 1960 年改革币制，为照顾过去习惯，新闻界往往继续使用旧法郎的读法，而以 *centime* 代替 *Franc ancien*。例如：1 *million de centimes*=1 *million de Francs anciens*。现在除小部分老人外，大多数人已习惯新法郎。但某些报刊为了吸引人，在新闻中往往继续使用大数字的旧法郎。

centrale n.f.

全国性工会组织，工会全国联合会

centrale d'achat **采购代理，商业购货组织**

centrale à béton **混凝土预**

制厂，混凝土搅拌站

centre n.m.

centre droite **偏右中间派，保守中间派**

centre gauche **偏左中间派，激进中间派**

centre commercial **购物中心**

• 由不同行业的商业组成，集中在同一楼宇内，多设于新兴的居民点。

centre culturel **康乐中心，文化馆**

• 设有文化、娱乐、体育设备的公共中心。

centre aéré **儿童度假中心**

centre hospitalo-universitaire **医学院附属医院**

• 简称*C.H.U.**。

centrifugat n.m.

①离心物，分离物；②离心结果，分离结果

centrifugeuse n.f.

①离心机；②果菜榨汁机

centrisation n.f.

倾向中间派，向中间派靠拢

centrisme n.m.

中间派，改良派，中间路线

centromère n.m.

染色体着丝粒

céramographie n.m.

①陶瓷学；②陶瓷史

céréalien, ne

adj. **谷物的**

n.m. **①谷物生产商，小麦种植者；②谷物运输船**

n.m. & f. **只食谷物者，素食者**

céréaliste n.m. & f.

谷物种植专家，小麦种植专家

céréalucose n.f.

谷物淀粉葡萄糖

• 由*céréale* 及 *glucose* 缩合而成。

cerise n.f.

(民)倒霉，恶运

cermet n.m.

金属陶瓷，陶瓷合金

• 由*céramique* 及 *métal* 缩合而成。

C.E.R.N. n.m.

欧洲原子能研究中心(组织)

• *Centre(Conseil) européen pour la recherche nucléaire* 的缩写。

certif n.m.

证书，证明

• *certificat* 的简写。

certificat n.m.

certificat d'urbanisme **城市建屋许可证**

cerveau n.m.
(转)头子，主谋
cerveau électronique 电子脑
émigration (fuite, traite) des cerveaux 人才外流
• 参阅*brain-drain**。

C.E.S. n.m.
中学
• *collège d'enseignement secondaire* 的缩写。

C.E.T. n.m.
中等技术学校，工专
• *collège d'enseignement technique* 的缩写。

C.F.A.
adj. Franc C.F.A. 非洲法郎，西非法郎
n.m. 非洲法郎，西非法郎
• (*Franc de*) *la Communauté financière africaine* 的缩写。使用这种货币的国家叫 *zone Franc**。

C.F.D.T. n.f.
法国工人民主联合会
• *Confédération française démocratique du Travail* 的缩写。

C.G.C. n.f.
法国企业行政人员总工会
• *Confédération générale des Cadres* 的缩写。

chaféite
adj. 伊斯兰教沙非派的
n.m. 伊斯兰教沙非派教徒

chafi'isme/chaféisme
n.m. 伊斯兰教沙非派
• 公元 8 世纪，由 *Al-Chafi'i* 所创立。

chaîne n.
①连锁商店，联营商店；②电台、电视广播网；③同一系统报刊，报刊集团；④音响组合
première, (deuxieme, troisième) chaîne
法国电视第一(二、三)台
• 参阅*TF* 1*, *Antenne** 2及 *FR* 3*。
chaîne/chaîne haute-fidélité/chaîne Hi-Fi 高传真音响组合
chaîne stéréo 立体声音响组合
en chaîne loc. adj. 连锁的，相继的

chaise n.f.
politique de la "chaise vide" (政治)弃权政策，抵制政策

chalandise n.f.
zone de chalandise 新村购物区

challenger n.m.
(转)①竞选对手；②新竞争对手
• 法兰西学院接受了本词的英文原形，但有人往往写成法文化的 *challengeur* 或 *challengaire*。

chambre n.f.
chambre syndicale 雇主公会

chambrer v.t.
chambrer quelqu'un
(民)嘲笑，瞧不起，轻视

champion, ne
adj. (转)拔尖的，最出色的，占首位的
n.m. & f. (转)尖子，出类拔萃者

chanel n.m.
中长度女裙，沙奈尔款式裙
• 源自时装专家*Coco Chanel*的姓名。

channe n.f.
(瑞士)锡水壶

chanteur n.m.
chanteur-idole 歌星，流行歌手

chantilly n.f.
松奶油
• *crème chantilly* 的简写。

chanvré, e adj.
吸食毒品大麻的

Chao! interj.
再见！再会
• 意大利文 *Ciao** 的法语化形式。

I. Chapeau! interj.
好！棒极了！
• 由词组*faire le chapeau à quelqu'un* 演变而来，口语中常用*chapeau à quelqu'un*。

II. chapeau n.m.
coup de chapeau (转)喝彩，敬意，表示钦佩
porter le chapeau (转)承受罪名
sur les chapeaux de roues loc. adv. 快捷地，迅速地

chapeautage n.m.
掌管，监察，控制

chapeauter v.t.
掌管，监察，控制

charbon n.m.
aller au charbon 吃力不讨好

charge n.f.
charges sociales 国家税项及社会福利费
• 雇主在员工薪金以外的费用，例如：薪俸税、雇员购

屋津贴、雇员进修税、社会福利费等。

chargeur n.m.
摄影机自动卷片盒

chari'a n.f.
伊斯兰宗教法律

chariot n.m.
小手推车
• *caddy** 的法译。
chariot élévateur 叉式搬运车，小型装卸车

chariot-grue n.m.
机动中型吊车

charismatique adj.
有魅力的，有威信的，光芒四射的

charisme n.m.
魅力，威信，引吸力

charme n.m.
offensive de charme 微笑攻势，哄骗

charnière n.f.
(转)连接点，关节
âge-charnière 过度年龄
année-charnière 转折年份，中接年份
époque-charnière 过度时期，转折期
état-charnière 处于两大国间的国家
ouvrage-charnière 转折期作品
quartier-charnière 交接区
rôle-charnière 中转作用，连接角色
zone-charnière 交接区域

charter n.m.
(英)①包机，廉价机票飞机；②包车，包船；③(转)廉价交通，廉价运输（包括所有类型交通工具）
• 法译*avion** *nolisé*，但不常见。另一法译 *avion affreté en bloc* 亦不流行。

chartérisation n.f.
①班机改为包机；②车船包租化；③交通廉价化

chasse n.f.
chasse aux sorcières
(转)①追查颠覆分子；②迫害异己，借口迫害

château n.m.
原子能燃料运输箱

chaud, e adj.
(转)动荡不安的，局势紧张的，骚乱的

chauffagiste n.m.
暖气技工

chauffe-biberon n.m.
奶瓶加热器

chauviniste
adj. 大国沙文主义的

n.m. & f. **大国沙文主义者**

• 本词来源如下：*chauvin* → *chauvinisme* → *chauviniste*。其含义与 *chauvin* 相同，并有取而代之的趋向。

check-list n.m.

（英）①飞行前检查项目；②体格检查项目

check-up n.m.

（英）①体格检查；②（转）全面检查，全面研究

chef n.m.

petit chef 低层干部，下级负责人

cheftain n.m.

（转）青少年首领

chelem n.m.

grand chelem （体育）全胜，未逢败绩

chemise n.f.

chemise-veste 衬衣式短外套

chémocepteur/ chémorécepteur, trice

adj. 对化学刺激敏感的

chèque n.m.

chèque de voyage/ traveller's cheque 旅行支票

chèque postal 邮政账户支票

• 法国邮局兼营存款业务，参阅*C.C.P.**。

chèque-restaurant n.m.

企业代餐券

• 无食堂设备的企业，作为津贴发给职工的有面额餐券，可在普通餐室使用。该词与 *ticket-restaurant** 及 *titre-restaurant** 同义。

chèque-taxis n.m.

出租汽车付款券

chevilleuse n.f.

自动打栓钉机

chialeur, se n.m. & f.

（民）哭哭啼啼的人

chiant, e adj.

（民）讨厌的，麻烦的，棘手的

chiao n.m.

（中国货币）角

• 亦写成*tchiao**。

chiard n.m.

（民）小家伙，娃子

chicanage n.m.

设置曲折通道

chiche-kebab n.m.

土耳其式串烧羊肉

chicken shop n.f.

（美）炸鸡店

chiée n.f.

（民）大量，众多

chienlit n.f.

①见鬼，鬼东西；②乱七八糟，一塌糊涂；③捣乱者；④下流人，卑贱者

• 16世纪古词，近年再度流行，带贬意。

chier v.i.

se faire chier 无聊，厌烦

Y a pas à chier. 这是不可避免的。这是必然的事。

chihuahua n.m.

芝娃娃犬

chi'isme n.m.

伊斯兰教什叶派

chi'ite

adj. 伊斯兰教什叶派的

n.m. & f. 伊斯兰教什叶派教徒

chimiste n.m.

（转）毒品提炼技师

chimiurgie n.f.

生物化学工业

chinoiser v.i.

（民）吹毛求疵，取闹，挑剔

chinoiserie n.f.

（转）复杂，难懂

chiottes n.f. pl.

Aux chiottes！（民）滚蛋！见鬼去吧！

chiral, e, aux adj.

分子旋光性的

chiralité n.f.

分子旋光性

chiropracteur/ chiropractor n.m.

脊柱按摩医生

• 法国当局推荐法译 *chiropracticien**。

chiropracticien, ne n.m. & f.

脊柱按摩医生

• *chiropractor** 的法译。

chiropractie/chiropraxie n.f. 脊柱按摩疗法

chloroformé, e adj.

（转）①麻木不仁的，冷淡的，漠不关心的；②精神分散的，注意力放松的

chlorophylle n.f.

（转）大自然，清新空气

choc

adj. inv. 动人的，扣人心弦的，强烈的

de choc loc. adj.（转）①活跃的，生气勃勃的，大胆的；②动人的，强烈的；③先进的，尖端的

chochotte n.f.

（民）矫柔造作的女人

chocottes n.f. pl.

avoir les chocottes（民）

害怕，恐惧

cholestérolémie n.f.
胆固醇过多

chômage n.m.
chômage déguisé 表面全民就业，隐瞒的失业
• 一般指有些国家，为求得全民就业，而采取低工资、人浮于事的做法。
chômage frictionnel 不肯迁居造成的失业
chômage partiel/chômage provisoire 开工不足，短期停工
• 由于原料供应、资金周转、订单短缺等经济原因引起的工作时间减少或停工。
chômage technique 技术性停工
• 由于其他人罢工而引起的停工。
chômage technologique 科技发展造成的失业
chômage structurel 经济结构性失业
• 发展中国家因经济落后，造成就业不足的现象。

choréauteur n.m.
编舞者，舞蹈作者
• 与chorégraphe 同义。

chorédrame n.m.
舞剧

chorologie n.f.
地球人口分布学

chosifier v.t.
实物化，物件化，具体化

chosisme n.m.
（哲）实物主义，物件主义
• 企图以实物来表达人类社会现象的哲学。

chosiste
adj. （哲） 实物主义的，物件主义的
n.m. & f. （哲） 实物主义者，物件主义者

chouia n.m.
（民）一点，小量

chouleur n.m.
铲式装卸车

chris-craft n.m.
（英）摩托艇

chromatogramme n.m.
色谱图

chrono n.m.
①精确时计，秒表 （chronomètre 的简写）；②秒表测定的时间
km/h chrono 精确测定的时速公里数

chronobiologie n.f.
生理节奏学
• 研究人类生理高低潮循环节

奏的科学。

chronophage adj.

浪费光阴的，白费时间的

chronopharmacologie n.f. **用药时间研究**

chronorupteur n.m.

定时电开关，定时断路器

chronothérapie n.f.

择时用药疗法

chronule n.f.

服用长效药

C.H.U.

医学院附属医院

• *centre hospitalo-universitaire* 的缩写。

chute n.f.

point de chute （转） ①落脚点，栖身处；③职位

chuter v.i.

（转）降低，减少

chuteur n.m.

chuteur opérationnel 延时开伞跳伞员

Ciao! interj.

再见！再会！

• 意大利语，目前十分流行，亦写成*Chao**。

cibare n.m.

（瑞士）报靶兵

cibiste n.m. & f.

汽车无线电对话机使用者，汽车无线电对话爱好者

• 由*C.B.** 衍生而来。

cible n.m.

（转）广告对象

-cide suff.

构成众多新词，意为："消灭，毁灭，杀死"，例如：ethnocide*, pesticide*, corvicide* 等。

Cidex n.m.

大厦信箱邮递

• *courrier individuel à distribution exceptionnelle* 的缩写。由于大厦住户众多，邮箱多集中于地下进口处，以便邮递员派信。参阅*Cedex**。

cigare n.m.

①（比利时） 斥骂，告诫；②（民）脑袋

cinéchromie n.f.

电影彩色学

cinéma n.m.

cinéma nouveau **新电影**

• 60 年代兴起的电影流派，以政治倾向鲜明为特色，多是青年电影工作者的作品，与 40、50 年代的"新浪潮"（*nouvelle vague*） 不同。

cinéma-authenticité **即兴演出电影，真实感电影**

cinéma-direct 直接记录电影，实录电影
cinéma-vérité 真相电影，客观记事电影
couple de cinéma 电影式夫妇，形象不真实的夫妇
faire du cinéma 装模作样，弄虚作假，夸张，渲染
C'est du cinéma. （转）装模作样。

cinémanie n.f.
电影癖

cinémathécaire n.m. & f.
电影资料馆人员，电影收藏室管理员

cinémathèque n.f.
电影资料馆，电影收藏室

cinématiser v.t.
①电影化；②（转）歪曲，渲染

cinémomètre n.m.
①速度计；②测定车速拍摄器

ciné-parc n.m.
（加拿大）露天汽车电影场
• *drive-in** 的法译。

cinéphilie n.f.
电影癖

cinérama n.m.
全景电影

ciné-reporter n.m.
新闻纪录片工作者

cinérité n.f.
凝结火山灰

ciné-roman n.m.
电影小说
• 本词有一旧义，指20年代的多部连环电影。

cinéroute n.m.
露天汽车电影场

cinéscope n.m.
电视影像管

ciné-shop n.m.
电影商店

cinéthéodolite n.m.
电影经纬仪

cinétir/ciné-tir n.m.
活动靶射击

cinétisme n.m.
运动艺术，运动艺术性

circadien, ne adj.
周期性的，有规律的
rythme circadien 生理周期节奏

circuit n.m.
①周游旅行，多目的地旅行；②电影院联营网；③体育比赛跑道；④赛车场，赛车跑道
circuit administratif 行政部门网
circuit économique 经济环节，经济网

circuit fermé **(转)小圈子，小集团**

circuit intégré **集成电路**

en circuit fermé **①内线；②(转)闭关自守，闭塞**

mettre dans le circuit **①流通，传播；②使用，应用**

circulabilité n.f.

通行性，流通性

circularité n.f.

循环性，环绕性，流转性

circumlunaire adj.

绕月的，月球附近的

circumterrestre adj.

绕地球的

cisaillement n.m.

(转)道路交叉

cisailler v.t.

(转)道路交叉

cisailler quelqu'un **(转)使丧失威信，使名誉扫地**

cissomètre n.m.

土壤密度仪

cistron n.m.

顺反子，遗传基因功能单位

citation n.f.

fin de citation **原话如此，照录如上**

• 多用于口语或电视、电台新闻报告中，放在引语之末。如在引语当中表示同样意思时，则多用*je cite*。这两句口头语相当于书面语的*sic*。

cité-dortoir n.m.

(贬)宿舍城，宿舍区

cité-satellite n.f.

卫星市，卫星城

citizens band n.m.

(美)①汽车无线电对讲机；②汽车无线电对讲

• 原意为"民用波段"，最早出现在美国，后传至欧洲，简写为*C. B.**。

clade n.m.

线系进化动、植物群

clairance n.f.

清除率

• 英文*clearance* 的法译。

clairplanté, e adj.

疏植的，宽距离的

clandé n.m.

(民)暗娼旅舍，妓院

• (*hôtel*) *clandestin* 的简称。

clanique adj.

①家族的，氏族的；②(转)集团的，帮派的

• 相当于*du clan*，参阅*adjectivite**。

clarificateur, trice adj.

①清醒的，有条理的；②澄清的，使变清楚的

clash n.m.

(英)冲突，对立，意见冲突

classe n.f.

classe blanche/classe de neige 冬季运动班，滑雪班

classe de mer 海上运动班

classe verte 下乡班，下乡课程

• 以上各种课程为短期性质，由学校组织，一边上课，一边运动。

classe de transition 中学预备班，候补班

classologue n.m.

文件分类人员，资料分类员

claustra n.m.

轻型镂空隔板，洞眼隔板

claustre n.m.

石栏预构件，镂空砖

claustromanie n.f.

自我幽闭症

I. clé n.f.

double clé 两国双重控制的

• 指美国贮存在盟国的原子武器，需要两国政府一致同意才能使用。

II. -clé

构成复合词，放在后面，意为"关键的，重要的"，例如：

position-clé, poste-clé, problème-clé

clés en main/clefs en main loc. adj. inv.

全套设备的，承包设计施工的，即可使用的

clébard n.m.

(民)狗，犬

clignotant n.m.

(转)不景气迹象，危机信号

climatisation n.f.

①空气调节；②空气调节设备

• 与 *conditionnement* de l'air* 同义。

climatiser v.t.

调节空气，配置空气调节设备

• 与*conditionner* l'air* 同义。

climatiseur n.m.

空气调节机

• 与*conditionneur* d'air* 同义。

climatisme n.m.

气候医疗学

climatron n.m.

气候模拟器

climogramme n.m.

气候资料图表

clinicar n.m.

汽车医院，医疗车

• 由*clinique* 及 *car* 缩合而成，该车只供初步医疗之

用。

clinicat n.m.

临床实习辅导医生职务

clivage n.m.

(转)分别，差别，距离

clochardisation n.f.

①使成为流浪汉；②(转)使赤贫，赤贫化

clochardiser v.t.

①使成为流浪汉；②(转)使赤贫，赤贫化

clodo n.m.

(民)流浪汉

• *clochard* 的简写。

clofibrate n.m.

降胆固醇药

cloison-accordéon n.f.

折叠式隔板

cloisonner v.t.

(转)隔离，分割

clomifène n.m.

促排卵药剂，助孕剂

clope n.m.

(民)烟头

Des clopes! 什么也没有!

gagner des clopes 赚蝇头小利

clopinettes n.f. pl.

(民)没有任何东西

close-combat n.m.

(英)肉搏，短兵相接

cloueur n.m.

自动打钉器

I. club n.m.

会，联合会

le Pen Club 国际笔会

• 近年使用，超出娱乐、体育、休息范围，很多政治、文艺团体亦以本词作称呼。

II. -club

构成复合词，放在后面，有两个意义：

1. "俱乐部式的，象俱乐部的"，例如：prix-club, esprit-club

2. "舒适的，豪华的"，例如：ambiance-club, hôtel-club, résidence-club

club-house n.m.

(英)俱乐部大楼

C.N.P.F n.m.

法国雇主公会

• *Conseil national du Patronat français* 的缩写。

C.N.R.S. n.m.

法国国家科学研究中心

• *Centre national de la Recherche scientifique* 的缩写。

co- préf.

自由构成复合词，表示"共同的，联合的，同时的"，例

如：cofondateur*, coproduire*, cogestion*

coach n.m.
(英)不设厢房的火车客卡

coapteur n.m.
骨折夹板

cobaltothérapie n.f.
钴放射线疗法

Coca n.m.
①可口可乐汽水；②(转)可口可乐型汽水
• *Coca Cola* 的另一简写，参阅*Cola**。

cochon, ne adj.
(转)黄色的，色情的
tour cochon (民)恶行，卑鄙举动

cocktail n.m.
(转)①混合物，大杂烩；②组合，集合；③土制燃烧弹
cocktail molotov/cocktail 土制燃烧弹
• 有人按发音写成*coquetel* 或 *coquetèle*, 但不流行。

codage n.m.
(电脑)编码，译成电脑语言
• 与*encodage** 同义。

code n.m.
①(电脑)码，符号，语言；②汽车中灯，遇车灯
code génétique 遗传密码
code postal 邮区编号，邮区代码
• 为方便拣派信件而设，例如75018 指巴黎 (行政区编号75)，第十八区。参阅*cedex**。

codécision n.f.
联合决定

coder v.t.
(电脑)编码，译为电脑语言
• 与*encoder** 同义。

codeur, se
adj. (电脑)编码的
n.f. 编码机
• *machine codeuse* 的简写，与*encodeur** 同义。

codominance n.f.
基因共同显性

codon n.m.
遗传密码子

coenzyme n.m. ou f.
辅酶

cœur n.m.
原子反应堆炉芯
cœur-poumon 人工心肺，心肺机
à cœur fermé loc. adv. ou adj. (转) 心脏封闭的
à cœur ouvert loc. adv. ou adj. (转) 心脏直视的

cœur-de-pigeon n.m.

鸽心樱桃

cœuret n.m.

蔬菜芯

coffreur n.m.

混凝土模架工

cofondateur, trice n.m. & f.

发起人之一，共同创建者

cogérer v.t.

联合管理，共同经营

cohabitation n.f.

(转)共存，共处，同时存在

• 与*coexistence* 同义。

cohabiter v.i.

(转)共存，共处，同时存在

• 与*coexister* 同义。

coiffer v.t.

(转)①保护，庇护；②掌管，领导；③(体育)后来居上，反败为胜

cokage n.m.

石油焦化，炼焦

• 英文*coking* 的法译。

cokeur n.m.

石油焦化器，炼焦器

Cola/Coke n.m. inv.

①可口可乐汽水；②可口可乐型汽水

• *Coca Cola* 的另一简写。参阅*Coca**。

col blanc n.m.

白领阶层，职员

col bleu n.m.

蓝领阶层，工人

• 注意本词与 *col-bleu* （水手）之区别。

collabo n.m.

(转)走狗，仆从，吹捧者

collaborateur, trice n.m. & f. 同事，同僚，职员

collant n.m.

①紧身的滑雪衣； ②女装袜裤

collante n.f.

考试通知书

collapsible adj.

(英)可屈折的

• 专门用来形容可屈折的汽车驾驶盘，车祸发生时可避免与胸部正面冲撞。

collectif n.m.

集体住宅，住宅大楼

• *immeuble collectif d'habitation* 的简写。

collégialité n.f.

①集体领导，共同领导权；②(转)集体工作，共同职务；③(宗教)教务会

• 教务会由主教、院长等人组成，他们的意见足以影响教廷，有人称为“宗教议会”。

coller v.i.
coller à 适应，符合，遵守
coller avec 相称，配合
ne pas coller 不适合，不符合

collimateur n.m.
avoir (prendre) quelqu'un dans le collimateur 监视，侦察，警戒，注意
être dans le collimateur 受监视，被注意

colocation n.f.
同楼租住

colombe n.f.
(转)鸽派，主和派，温和派
• 参阅*faucon** 及 *épervier**。

colonels n.m. pl.
高级军官，军人
pouvoir des colonels 军事政权，军人掌政

colonialisme n.m.
colonialisme intérieur 国内殖民主义
• 中央政权侵犯国内某地区或某种族的利益。
colonialisme interne 内部殖民主义
• 指一国之内，存在因为种族、出身等而受歧视的阶层。

coloniser v.t.
(转)①奴役，攫取，侵占，霸占；②(发展中国家)外资入侵
• 与本词同族的 *colonisation* 及 *colonial* 也包含同样的新义。

côlonoscopie n.f.
结肠内窥镜检查法

colopathie n.f.
结肠炎

combinatoire n.f.
组合排列，组合分析

combine n.f.
être dans la combine ①知情，了解；②参予，参加

combo n.m.
(美)小型爵士乐队

come-back n.m.
(英)东山再起，再出

comédie n.m.
comédie musicale 歌舞剧，歌舞电影

comice n.f.
高米斯梨子

comité n.m.
comité d'entreprise 企业委员会
• 法国法定 50 人以上的企业，由劳资双方派代表组成企业委员会，对企业重要事务起咨询作用。

command-car n.m.

（英）指挥车

commando

n.m. ①（军）突袭队，别动队；②（转）特别行动队，精锐小队

n.m. & f. 突袭队成员，别动队员

action (opération) de commando ①（军）突袭行动；②（转）突击行动，特别行动

comme conj

Comme ça！ 好极了！真棒！

commercial, e, aux adj.

（贬）图利的，商业性的

commercialiser v.t.

投入商品生产，投产

commerciopole n.f.

商业中心，购物中心

commis n.m.

commis voyageur 上门推销员

grand commis 政府高级官员

• 参阅*grand corps**。

commissaire n.m.

Commissaire de la République 共和国专员

• 1981年5月以后代替原来的省长 préfet，但职权范围缩小。

commodité n.f.

起居、卫生设备

• 法国行政当局推荐代替英文的*utilities*。

communautaire adj.

欧洲共同体的，欧洲共同市场的

communautarisme n.m.

财产共有主义

communauté n.f.

欧洲共同体

• *Communauté européenne* 的简称。

communauté de base （宗教）教友社团

• 这种自发的组织形式，有代替旧式教区的趋向。

commune n.f.

群体生活，公社

communicatique n.f.

电子通讯学，电子通讯技术

communicologue n.m. & f. 通讯专家

communologie n.f.

共产党学，共产主义研究

compact, e adj.

小型的，小体积的，袖珍的

compacter v.t.

压实，压缩，压块

compacteur n.m.

压缩机，压块机，压土机

comparatisme n.m.
比较研究学
• 例如比较文学、比较语言学、比较历史学等。

compétence n.f.
语言能力

compétitif, ve adj.
有竞争力的

compétitionnite n.f.
运动比赛过度

compétitivité n.f.
竞争力

compilateur n.m.
（电脑）语言翻译单元，语言翻译程序

compiler v.t.
（电脑）翻译语言

complétage n.m.
补充，补足，使完整

complétude n.f.
完成性，完整性

complexe n.m.
①综合企业，联合组织；②综合中心；③（心理）羞怯，难为情，胆小

complexé, e adj.
羞怯的，难为情的，胆小的
• 本词及名词 *complexe** 的这方面意义最先出现于学术著作中，近年颇流行，但法兰西学院拒绝接受本词。

complexer v.t.
使羞怯，使难为情，使不知所措

complexification n.f.
①复杂化；②（转）改进，完善化

complexifier v.t.
①复杂化；②（转）改进，完善化

componentiel, le adj.
语言成分分析的

comportemental, e, aux adj. 行为的，举止的

composant n.m.
电子原件
• *composant électronique*的简写，属词义专门化现象。

composeur n.m.
电话自动拨码机
• 与*appeleur** 类似。

compresser v.t.
压缩，压紧，加压

compte n.m.
à compte d'auteur 作者自费出版
compte à rebours ①递减计数，倒数；②（转）临近，迫近，最后准备阶段

compte-chèque n.m.
邮局支票账户
• 与*C. C. P.** 同义，*compte*

courant des chèques postaux 的简称。

compte-courant n.m.
来往账户
• 本词趋向成为独立词条。

computer/computeur n.m.
电子计算机，电脑
• *computer* 是英文原字，*computeur* 是法文拼写形式，现已少见，为新词 *ordinateur** 所代替。

con
n.m. （民）**蠢材，笨蛋，傻瓜**
adj. **荒谬的，愚蠢的**
à la con loc. adj. **坏的，马虎的，荒谬的，愚蠢的**
• 这个 13 世纪古词，一直被认为粗语，但近年有进入普通词汇趋势。本词有阴性形式*conne*，但不常见。*con* 亦可用于阴性，在这点上未有统一规律。参阅*conard**，*conrasse**。

conard/connard/conneau
n.m. （民）**蠢材，笨蛋，傻瓜**

conatif, ve adj.
① （心理）**驱使的，动机的**；② （语言）**增强性的，有目的的**

conation n.f.
（心理）**驱使，动机，冲动**

concélébrer v.t.
联合主持弥撒

concentration n.f.
concentration horizontale **企业横向式垄断**
concentration verticale **企业纵向式垄断**
• 企业互相联合，以图控制市场。横向式指生产同类产品，纵向式指生产上下各环节。

concepteur, trice n.m. & f.
构思者，设计者
concepteur-projeteur **构思计划者**
concepteur-rédacteur-publicitaire **广告构思及编撰人**

conceptologie n.f.
日常逻辑术；日常生活处理法

conceptualisation n.f.
① **概念化**；② **偏重抽象理论**

conceptualiser
v.t. **概念化，构成概念**
v.i. **只会抽象理论，偏重抽**

象思维

conceptuel, le adj.

art conceptuel 概念艺术，思维艺术

• 60年代出现的艺术流派，认为艺术创作中，思想意向起主导作用。

concerné, e adj.

有关的，被涉及的

• 虽然法兰西学院认为动词 *concerner* 不能用在被动式中，但这种用法已为多数人所接受。

concertation n.f.

协商，商量，咨询

concerté, e adj.

①经过协商的；②一致的，协调的，共同的

conchyliculture n.f.

贝类（蚝、淡菜、元贝等）养殖业

conciergerie n.f.

（加拿大）住宅大楼

concocter v t.

（转）设计，准备

Concorde n.f.

协和号飞机

• 法、英合制的超音速客机。

concurrence n.f.

群众，人群

• 本义只在非洲流行。

concurrence sauvage 不择手段的竞争，过火的竞争

condé n.m.

（民）警官，探员

condition n.f.

mettre (mise) en condition ①（体育）赛前集训；②（转）精神准备；③（心理）养成条件反射；④蛊惑人心的宣传攻势

conditionné, e adj.

①条件反射的；②（转）受人影响的，受哄骗的

air conditionné ①空气调节；②空气调节设备

• 本词组及 *conditionnement* de l'air* 和 *conditionneur** 已渐被 *climatisé**, *climatisation** 及 *climatiseur** 所代替。

conditionnement n.m.

①养成条件反射，使成习惯；②（转）影响，蛊惑，哄骗

conditionnement de l'air 空气调节

conditionner v.t.

①养成条件反射，使成习惯；②（转）影响，蛊惑，哄骗

conditionneur n.m.

货物包装机
conditionneur d'air 空气调节机

conduite n.f.
conduite de refus 反对政府工程计划
conduite sportive 赛车式驾驶，快速驾驶

conférencite n.f.
会议癖，开会迷

conférenciteux, se
adj. 爱开会的，会议癖的
n.m. & f. 开会迷

confessionnalisation
n.f. 宗教化，带上宗教色彩

confessionnaliser v.t.
宗教化，使带上宗教色彩

confidentialité n.f.
机密性，机要性

configuration n.f.
电脑配套硬件，电脑全套器材

confiscatoire adj.
没收的，充公的

conflictuel, le adj.
冲突的，争端的

confort n.m.
现代起居设备
• 一般指暖气、电梯、浴厕等。

confortable adj.
（转）①足够的，宽裕的；②令人安心的

confortement n.m.
房屋加固工程

conforter v.t.
①加强，巩固；②安慰，鼓励
• 这个接近消失的古词，近年再度流行。

confronter v.t.
être confronté à (avec) 面临，对付

conga n.f.
古巴黑人舞蹈

congé n.m.
congé-formation 有薪进修假期
congé(s) payé(s) ①有薪假期；②（贬）度假职工
congé parental d'éducation 收养小孩假期
• 法国社会福利之一，以便父母与收养小孩有足够时间互相熟悉。

congélateur, trice
adj. 冷藏的
n.m. 冷藏柜，冷冻柜；②冷藏船
• congélateur 的温度一般在零下20摄氏度左右。

conglomérat n.m.
多种经营企业，联合企业
conjoncturel, le adj.
①商情的，行情的；②根据经济形势决定的，适应目前经济情况的
• 本词颇为流行，参阅 *adjectivite**。
conjoncturiste n.m.
商情分析家，商情专家
connaître v.t.
Connais pas!
（民）不晓得！不关我的事！我不管！
• *Je ne connais pas cela* 的简略，最初用于口语中，现已常见于书面。
connard/conard/conneau n.m. （民）笨蛋，傻瓜，蠢材
connasse n.f.
（民）女傻瓜，女笨蛋
conne n.f.
（民）女傻瓜，女笨蛋
• 参阅 *con**。
conneau/conard/connard n.m. 笨蛋，傻瓜，蠢材
connection n.f.
（英）①联络，联系；②（铁路）转接，转车联运
connectivite n.f.
胶原病
connerie n.f.
（民）蠢事，傻话，荒唐
connotation n.f.
特定词义，主观词义
• 本词近年颇流行，指上下文及背景赋予词汇的特别含义。例如法兰西学院选举，*fauteuil* 是指院士席位，而不指“椅子”或其他席位，也就是说，这时候这个词带有与法兰西学院有关的特别含义。参阅 *dénotation**。
conscience n.f.
prise de conscience 觉悟，觉醒
conscientisation n.f.
使觉悟，启蒙
conscientiser
v.t. 使觉悟，启发，说服教育
v.i. 醒悟，大彻大悟
consensus n.m.
①同意，赞同；②一致意见，舆论意见
• 原为 19 世纪生理学专门名词，现成为流行的普通名词，多用于社会政治方面。参阅 *dissensus**。
conservateur n.m.

① 食物冷藏器；② 食物防腐剂

conserve n.f.

de conserve loc. adv.

一同，一起，共同

• 原指海军两船一起出航，以便互相照应。后来某些词典把它的转义列为*de concert*的同义词，表示"协同，同心一致"，某些语言学家认为这是因为读音与词形均很接近引起的混乱。到了60年代后，大部分词典都删去这个转义，只保留"一同，一起，共同"的转义，作为动作的副词补语。

conserveur n.m.

罐头制造商

consigne n.f.

consigne automatique/armoires-consignes 车站机场自动贮物箱

garage-consigne 汽车寄存处

consœur n.f.

①女同行，女同事；②女性专业人员（记者、律师等）；③同类物件

• 由*confrère*引伸而来，初期带嘲义，现已成为普通名词。

consol n.m.

无线电信标，电子方位仪

console n.f.

①操作台，控制台；②电脑终端装置台

consommaticien, ne

adj. 保卫消费者权益的

n.m. & f. 保卫消费者权益者

consommation n.f.

de grande consommation 普及的，大众化的，大销量的

société de consommation 消费社会，物质丰富社会

• 与*société d'abondance** 意义接近。

consommatique n.f.

消费学

consommatisme n.m.

①消费者运动，保卫消费者权益行动；②消费主义，提倡消费的经济学说

• 本词不及来自英文的 *consumérisme**流行。

consommatoire adj.

消费的，消耗的

consommer v.t.

使用，享用，享受

• 后面所带宾语不是食品或消费品，例如：*consommer*

de la musique, des vacances, de la télé。

constructibilité n.f.
可建屋性，获准建屋可能性

consumérisme n.m.
①消费者运动，保卫消费者权益行动；②消费主义，提倡消费的经济学说
• 法译*consommatisme**。

contactologie n.f.
隐形眼镜学

contactologiste n.m. & f.
隐形眼镜技师

container n.m.
集装箱，货柜
• 本词原为英文，法国行政当局建议使用法语形式*conteneur**,同类情况还有*containerisable**, *containerisation** 及*containeriser**。

containerisable adj.
可用集装箱的，可集装箱化的

containerisation n.f.
集装箱化

containeriser v.t.
使用集装箱，集装箱化

contemporanéité n.f.
①(转) 题材现代化；② 古为今用

conteneur n.m.
集装箱，货柜
• 英文*container** 的法译，法国行政当局推荐使用。同类情况还有 *conteneurisable**, *conteneurisation**, *conteneurisé** 及 *conteneuriser**。

conteneurisable adj.
可用集装箱的，可集装箱化的

conteneurisation n.f.
集装箱化

conteneurisé, e adj.
使用集装箱的

conteneuriser v.t.
使用集装箱，集装箱化

contestant, e/ contestataire/ contestateur, trice
adj. 不满现状的，否定现存社会的，反叛的
n.m. & f. 不满现状者，反叛者，造反者
• 三种形式中，以 *contestataire* 最常见。参阅 *contestation**。

contestation n.f.
不满现状，反对现存社会，叛逆，造反
• 本词与*contestataire** 及 *contester** 自1968年五月事件后开始流行。

contester v.i.
不满现状，反对现存社会，叛逆，造反

contexte n.m.
(转) ①背景，条件；②情况，形势，局势
• 近年使用频率很高，词义仍在慢慢扩大中。

contextuel, le adj.
①上下文的；②背景的

continentalité n.f.
①大陆性，大陆特点；②大陆性气候

contingentaire adj.
配额的，限额的

contour n.m.
contour d'oreille 耳廓型助听器

contraceptif, ve
adj. 避孕的，节育的
n. m. 避孕药，节育用品

contraception n.f.
避孕，节育

contractualisation n. f.
成为合约雇员

contractualiser v.t.
使成为合约雇员

contractuel, le n.m. & f.
①合约雇员，临时工；②停车检查员，违例停车抄牌人员
• *agent contractuel* 的简写。

contrarotatif, ve adj.
反向转动的

contrastif, ve adj.
méthode contrastive (语言) 比较法，对照法

contrat n.m.
contrat de législature 议会任期协议
• 几个党派所订的有形或无形协议，有效期限以议会任期为依据。
contrat de progrès 劳资协议，保证职工收入增加的协议

I. contre n.m.
①反击，反驳，回击；②(球类运动) 反弹

II. contre- préf.
自由构成大量新名词及小量形容词和动词，有三种意义：
1. "相反，对立"，例如：contre-argument*, contre-autopsie*
2. "反对，反击"，例如：contre-guérilla*, contre-terrorisme*
3. "类似，模仿"，例如：contre-culture*, contre-gouvernement*

contre-acculturation n.f.

反对外来文化，对抗文化入侵

contre-argument n.m.
反驳论据

contre-autopsie n.f.
复核验尸

contre-braquer v.i. ou v.t.
倒扭驾驶盘

contrechoc/contre-choc
n.m. 回击，反击

contrecollé, e adj.
(布匹) 有塑料海绵衬里的

contrecoller v.t.
粘合，胶合
bois contrecollé 胶合板

contre-coup d'Etat n.m.
反政变的政变

contre-cours n.m.
罢课者自行组织的课程

contre-culture n.f.
①非正统文化，新潮文化；②反文化，文化反面
• 以第一义较常见。

contre-économique adj.
反经济的，不利经济的

contre-exemple n.m.
①反证例子；②例外，特殊例子

contre-gouvernement
n.m. 影子内阁，在野党影子政府

contre-guérilla n.f.
反游击战

contre-information n.f.
①反新闻，对立报导；②非传统新闻报导

contre-investissement
n.m. (心理) 反热衷，反投人，反沉迷

contre-lame n.f.
逆向波浪

contre-manifestant, e
n.m. & f. 反示威者，对立示威者

contre-manifestation
n.f. 反示威，对立示威

contre-manifester v.i.
反示威，对立示威

contre-ministre n.m.
影子内阁部长

contre-performance n.f.
表现失常，失水准
• 最先用于体育运动，现已扩大至其他方面。

contre-pouvoir n.m.
反权力，对立势力

contre-préparation n.f.
(炮兵的)反准备

contre-prestation n.f.
互相馈赠，礼尚往来

contrepublicité/
contre-publicité n.f.
①反宣传，对立宣传；②反效

果广告

contrer v.t.

①反对，反驳；②阻碍，制止

contre-réforme n.f.

反对宗教改革

• 原指 16 世纪反对路德及卡尔文的宗教改革，现借用指反对 60 年代的教会现代化改革。参阅*aggiornamento**。

contre-témoignage n.m.

反证供，对立证供

contre-terrorisme n.m.

报复性恐怖主义，以恐怖主义对付恐怖主义

contre-terroriste

adj. 报复性恐怖主义的，以恐怖主义对付恐怖主义的

n.m. & f. 报复性恐怖主义者，以恐怖主义对付恐怖主义者

contre-violence n.f.

以暴抗暴，抗暴暴力

contrôlabilité n.f.

可检验性，可核对性

contrôle n.m.

（转）制服，征服，掌握

• 参阅*contrôler**。

contrôle continu （大学）平时考核

• 指平常提问测验及练习的结果，与期考成绩一起作为评定总分的参考。

contrôler v.t.

（转）制服，征服，掌握

• 近年受英语影响，词义向*maîtriser* 靠近。例如：*contrôler un incendie*, *contrôler une difficulté*

contrôleur n.m.

contrôleur aérien/ contrôleur de la navigation aérienne 地面领航员，飞行调度员

• 常简称为*contrôleur*。

contrôlographe n.m.

汽车驾驶监视器，行车记录仪

• 其作用相当于火车的*mouchard** 及飞机的*boîte* noire* 与*tachygraphe** 同义。

conurbation n.f.

集合城市，联合市

• 由一个城市及其卫星市，或者由几个小型城市组成的整体。

convecteur n.m.

对流式暖气装置

convention n.f.

convention collective du travail 劳资协议

convention de tarif 社会

福利诊金协议

• 法国政府每年都与医生公会商订社会福利诊金标准，参加协议的医生称为*médecin conventionné**，其病人可获退回75%诊金。

conventionnalisme/conventionalisme n.m.

①**俗套，惯常**；②**约定俗成主义，习惯主义**

• 本词第二意义是指某些人把知识及科学看成是约定的结果，与*logicisme** 及 *intuitionnisme* 对应。

conventionnaliste adj.

约定俗成论的

conventionné, e adj.

①**参加社会福利诊金协议的**；②**国家津贴的，由国家补助的**

médecin (clinique) conventionné **社会福利特约医生（医院）**

• 参阅*convention**。

conventionnel, le adj.

①（军）**常规的，非核武装的**；②**传统的，习惯的**；③**常规发电的，非核子发电的**

conventionnement n. m.

参加社会福利诊金协议

conventionner v.t.

使参加社会福利诊金协议

• 参阅*convention**。

conventionniste

n.m. & f. **主张订立社会福利诊金协议者**

• 参阅*convention**。

conversationnel, le adj.

（**电脑**）**对话式的**

conversion n.m.

改变生产，改行，适应新形势

• 与*reconversion** 同义。

convertible n.m.

沙发床

• 参阅*canapé-lit**。

convertir (se) v.pr.

改行，变换职业

convivial, e, aux adj.

睦邻的，和气的，谅解的，容忍的

convivialité n.f.

睦邻精神，一团和气

convulsivothérapie n.f.

振动按摩疗法

cooccurence n.f.

（**语言**）**同现**

cool

adj. inv. ①**冷静的，从容的** ②**冷漠的，冷淡的**

n.m. ①**慢节奏爵士音乐**；②**平静，休息，安宁**

coopérant, e

adj. ①志愿援外的；②协作的，援外的

n.m. & f.① 志愿援外人员；②援外专家，协作专家

• 最先指利用兵役时间自愿前往发展中国家工作的青年。现泛指所有根据政府合作协定，派往外国工作的专业人员，例如教师、农业专家等等。

coopération n.f.

①援助前法属殖民地国家；②援助发展中国家

• 尤其指派遣*coopérant** 到发展中国家工作。法国目前设有*Ministère de Coopération*。

cooptatif, ve adj.

内部荐聘的，内部遴选的

coordinateur n.m.

联络人，协调行动者，组织者

coordonné n.m.

自由配套衣服

coordonnées n.f. pl.

（转）联络资料， 姓名及通讯联络地址

• 本词目前极为流行，一般包括姓名或商号、组织名称，地址，电话，接头时间方法等内容。

coordonner v.t.

（衣服）配套，组合

copain-copain

être copain-copain 好朋友，亲密

• 参阅*ami-ami**。

copaternité n.f.

共同父亲身分

• 指私生子有几个父亲的可能。

copieur n.m.

copieur électrostatique 静电复印机

copilote n.m.

副飞机师

copinage n.m.

（贬）交情，结党

• 与旧词*copinnerie* 同义。

copiner v.i.

（贬）混在一起，拉拉扯扯

copiste n.m. & f.

抄袭者，模仿者

copocléphile

adj. 收藏钥匙环的

n.m. & f. 钥匙环收集者

coprésidence n.f.

联合主持

coprésident, e n.m. & f.

双主席，联合主席

coprésider v.t.

联合主持

coproducteur, trice n.m.

& f. ①联合制片人，联合摄制者；②共同制造商，联合生产者

coproduction n.f.
①联合摄制；②共同制造，联合生产

coproduire v.t.
①联合摄制；②共同制造，联合生产

cordon n.m.
cordon sanitaire （军）警戒线

coréalisateur, trice n.m. & f. 联合导演

coresponsabilité n.f.
联合负责，共同承担

coresponsable adj.
联合负责的，共同承担的

cornaquer v.t.
导游，陪同

cornélo-racinisme n.m.
（贬）高乃依—拉辛主义，诗歌古典主义
• 源自法国著名剧作家 *P. Corneille* (1606-1684) 及 *J. Racine* (1639-1699)。新派诗人用本词来嘲笑新古典派，但新派诗近年亦衰老得很快。

corn-skeller n.m.
（英）玉米收割脱粒机

coronagraphie n.f.
冠状动脉照相术

corps n.m.
grand corps 政府重要部门，高级行政部门，高级官员阶层
• 这些部门最有名的是 *Inspection des Finances, Ponts et Chaussées*。不少高级官员（*grand commis**），例如总理、部长均在这些部门工作过。

corpus n.m.
素材，原始资料，专题资料

corrida n.f.
（转）①赛跑，民间赛跑；②（贬）麻烦，乱七八糟，混乱

corvicide n.m.
灭害鸟药，灭乌鸦药

cosmétologue n.m. & f.
美容用品专家，化妆品专家

cosmochimie n.f.
宇宙化学

cosmocorps n.m.
太空装款式
• 模仿太空飞行员服装的时装。

cosmodrome n.m.
太空基地，太空火箭发射场

cosmogénie n.f.

宇宙起源

cosmonaute n.m. & f.
太空飞行员

cosmonautique n.f.
太空航行学

cosmonef n.f.
太空航行器，宇宙飞船

consmonomie n.f.
宇宙律，宇宙定律

cosmopathologie n.f.
太空病学

cosmophysique n.f.
宇宙物理学

co-souveraineté n.f.
联合宗主权，共同统治权

cote n.f.
cote d'alerte ①水位警戒线，危险信号；②临界点，危急点
cote d'amour ①品行分数；②（转）名气，声誉
avoir la cote 有名气，孚众望，受尊重

côte n.f.
la Côte 蓝色海岸
• *la Côte d'Azur* 的俗称。

côté n.m.
du côté argent (public, état……) 金钱（公众，国家）方面，就金钱（公众，国家）而言
• 由词组 *du côté de* 简化而来，所带名词不用冠词，近年很常见。

cotisant, e
adj. 定期交费的
n.m. & f. 定期交费者

cotisation n.f.
cotisation de Sécurité sociale 社会福利费
• 按季缴纳，如属雇员，由雇主在薪金中扣除代缴。

coton-tige n.m.
棉花棒

couchailler v.i.
（民）乱搞男女关系，淫荡

couche-tard n. inv.
迟睡者
• 仿照*couche-tôt* 构成。

coude n.m.
sous le coude loc. adv.
悬而未决，在等候中

coudière n.f.
运动员的护肘

couille n.f.
couille molle 懦弱的男子，胆小汉
avoir des couilles au cul 大胆，勇气十足
ne pas avoir de couilles 胆小，懦弱

partir en couille 自暴自弃，失败

C'est de la couille. 不值一顾，毫无价值。

• 这是一个粗俗古词，目前仍只在民间流行，但其衍生词 *couillon*, *couillonner*, *couillonnade*, *couillonne*, *couillonnerie* 等已常见于书面。

couleur n.f.

annoncer la couleur 明确表示立场

couloir n.m.

路面行车分界线

couloir aérien 飞机航道，空中走廊

couloir d'autobus 公共车辆专线

• 专供公共汽车、出租汽车、警车、消防车及救护车使用，其他车辆不准占用。

couloir de navigation 轮船航道，海上走廊

• 与rail* 同义。

country music n.f.

（美）乡村音乐，地方音乐

coup n.m.

coup d'accélération （转）促进，推动

coup d'accordéon ①（经济）减少资本额、注入现金的措施；②一上一落，上下变动

coup d'arrêt （转）制止，刹住

coup de boutoir （转）虎头蛇尾

coup de chapeau （转）敬意，喝彩，叫好

coup d'envoi （转）开始，动手

coup de fouet （转）鞭策，鼓励

coup franc （球类比赛）自由罚球

coup de frein （转）减慢，减缓

coup de masse ①猛击，震动；②暴利价钱

coup de poing loc. adj. （转）强烈的，难忘的

coup de pouce （转）①帮助，干预；②暗中操纵，耍手段

coup parti 已开工的大规模计划

dans le coup loc. adv. 时髦，流行

au coup par coup loc. adv. 逐步地，个别地

accuser le coup 露出破

绽

être dans le coup/se sentir dans le coup 知道，明白，了解

être hors du coup 不牵涉在内，没有联系

expliquer le coup 解释，评论

faire les cent coups (les quatre cents coups) 生活杂乱无章

tenir le coup (转) 挺住，抵住

coupe-faim n.m. inv.

倒胃口，消减食欲

couper

v.t. couper quelqu'un de quelqu'un

使断绝来往

v.pr. se couper de quelqu'un

断绝来往

coupon n.m.

广告回邮表格

• 方便顾客填写，索取资料样本或订购。亦称 *coupon-réponse**。

couponning n.m.

使用广告回邮表格

• 仿效英文由 *coupon* 构成，但不是英文词。

coupon-réponse n.m.

①万国回邮卷；②广告回邮表格

courant n.m.

Le courant passe. (转) 产生共鸣，互相响应，心灵相通

couronne n.f.

(转) 郊区

petite (grande) couronne 巴黎近（远）郊

courreries n.f. pl.

(比利时) 走来走去，奔跑

courrier n.m.

courrier (messagerie) électronique 电话电脑传递的信件

courroie n.f.

courroie de transmission (转) 转达者，中间人

course n.f.

course en solitaire 单人帆船长途比赛或旅行

course à quelque chose 争取，竞争，竞选

dans la course (转) 跟上形势，合潮流，时髦

course-poursuite n.f.

①自行车追逐赛；②（转）比赛，竞争

courser v.t.

① 追赶，追逐；② 跟随，尾随

court-circuiter v.t.

①绕过，避开，走捷径；②越级行动

coussin n.m.

coussin d'air 气垫

cousu main loc. adj.

①手缝的；②（转）精致的，精细的，完美的

couture n.f.

女服时装

haute couture ①大师时装，高级时装；②高级时装辅助品

• 参阅*couturier**。

couturier n.m.

女服时装师

Grand Couturier 时装大师，高级时装专家

• 获得这种称号的设计师，全法国只有十人左右，每年设计及展出春秋两季服装。近年还扩展到衣着辅助品（丝巾、领带、帽子、手套、化妆品），同时兼顾男服。他们的产品叫 *haute couture**。

couverture n.f.

（转）①新闻采访，报导；②军事防卫，保护网；③赔偿率，退赔率；④掩护身分

couvreuse n.f.

塑料薄膜包装机

couvrir v.t.

（转）①新闻采访报导；②电台电视广播区；③包括，附入

covedette n.f.

联合主演明星

cover-girl n.f.

（英）杂志封面女郎

crapahuter(se) v.pr.

（民）走动，前往

crapahuteur n.m.

长途行军者

craquage n.m.

石油裂化提炼

• 亦有人写为 *crackage*。法国行政当局推荐本词代替英文 *cracking*。

craquement n.m.

（转）不和，分歧

craquer v.i.

①（体育）体力不支，支撑不住；②（转）精神崩溃

craqueur n.m.

石油裂化提炼厂

crash n.m.

（英）①飞机腹式紧急着陆；②严重事故

• 法国行政当局推荐法译

atterrirssage forcé avec dégât。

craspec adj. inv.

（民）肮脏的，污垢的

-crate suff.

构成指示官员或普通人的名词，带贬义，例如：
abstractocrate, eurocrate*, phallocrate*, technocrate*

cratophanie n.f.

① 神迹，显灵；② 超自然现象

cravatéria n.m.

领带专柜，领带部

• 仿照 *cafetaria** 形式构成。

cravateur n.m.

（民）充好汉者，牛皮大王

crayon n.m.

crayon-feutre **绒嘴笔**

• 常简写为 *feutre**。

crayon optique **（电脑）光电笔**

• 与 *photostylo** 同义。

crayonné n.m.

广告草图

créatif, ve adj.

①有独创性的，有创造力的；②利于创造的

créatique n.f.

①启发教学法；②（转）培养创造性方法

• 1970年由 *M. Demarest* 及 *M. Bruel* 创造，以指示他们构思的一种教学方法。

créativité n.f.

创造力，创造性

• 法兰西学院在 1971 年拒绝接受本词，但在日常却很常见。

crédibilité n.f.

①可靠性，可信程度；②说服力；③军事慑服力

crédibility gap n.m.

（英） 信任危机， 威信危机

• 法译 *crise de confiance* 或 *crise de prestige*。

crédible adj.

①有军事慑服力的；②可靠的，可信的，逼真的

• 本词与 *crédibilité** 目前相当流行，与 *croyable* 意义接近，但不只限于用在人身上，亦可用于事物方面。

crédit n.m.

（加拿大）大学学分

crédit-bail n.m.

分期付款，赊售

• 英文 *leasing** 的法译，参阅 *location-vente**。

crédit-croisé n.m.
银行间优惠贷款
• 英文 *swap** 的法译。

créditer v.t.
(转) 列出有关人员姓名
• 例如在影片片头、书后等列出参加人员名单。

crédit-fournisseur n.m.
供应商信贷，销货者信贷

créditiste n.m. & f.
(加拿大) ① 社会信贷主义者；②社会信贷党成员
• 该党原名 *Parti du Crédit social*，于1973 年改名而为 *Ralliement des créditistes*。

crémage n.m.
沉淀分离

crématiste
adj. 主张火葬的
n.m. & f. 主张火葬者

créneau n.m.
(转) ①直行停放车辆 (如：————)；② 道路让车处；③时间间隔；④电台、电视发表谈话限定时间；⑤出路，缺口，潜能
faire le créneau 直行空位停车
• 参阅*épi**及 *bataille**。

créoliser(se) v.pr.
语言混合，混杂

créolisme n.m.
①克里奥式法语；②洋泾浜土语，洋式土语
• 原指法属 *Antilles* 群岛的土语*créole*。现在泛指以外国语作基本的土语。

crever v.t.
crever l'écran (电影电视) 感染观众，给予强烈印象
crever le plafond 超出最高限度

criminelle n.f.
刑事警队，灭罪警队
• *Brigade criminelle* 的简称。

criminogène adj.
产生罪恶的，引起犯罪的

criminogenèse n.f.
犯罪原因学，犯罪动机研究

criminologique adj.
犯罪学的

criminologue n.m. & f.
犯罪学家
• 与旧词 *criminologiste* 同义。

crise n.f.
crise sauvage 联合执政党自行掀起的内阁危机

cristalliser v.t.
(转)集合，聚结，凝集

criticable adj.
可批评的，应批评的
• *critiquable* 的新形式。

critique n.f.
Nouvelle critique 新文学批评
• 当代文学批评流派，使用人文科学（心理学、社会学、人类学、语言学等）的研究方法来分析文学作品。

croisière n.f.
vitesse (allure, régime) de croisière 巡航速度，普通速度

croisiériste n.m. & f.
游船乘客，游船度假者

croissance n.f.
croissance zéro ①经济零点增长；②（转）限制城市扩展
• 本概念由罗马俱乐部提出，认为无限制的经济增长会引起浪费、污染及社会冲突。

crooner n.m.
（美）吸引人的歌手

crossing-over n.m. inv.
染色体交叉

croulant, e n.m. & f.
（民）老头子，成年人
• 青少年对成年人，尤其是父母的不尊敬称呼。

C.R.S.
n.f. 法国国民保安队
n.m. 法国国民保安队成员
• *Compagnies républicaines de Sécurité* 的缩写。

cruciverbiste n.m. & f.
填字游戏爱好者

cryoaimant n.m.
低温电磁铁

cryoalternateur n.m.
超导电磁发电机

cryoanestésie n.f.
低温麻醉

cryobiologie n.f.
①低温生物学；②低温保存器官法

cryochirurgie n.f.
低温外科学

cryocoagulation n.f.
组织低温冷凝

cryoconducteur, trice
adj. 低温导电的
n.m. 低温导电体

cryode n.f.
低温手术液体氮电导器

cryoélectronique n.f.
低温电子学

cryogénique adj.
冷冻的，产生低温的

cryogénisation n.f.
低温保存活体

cryologie n.f.
低温学，低温技术
cryopexie n.f.
组织低温固定法
cryophile adj.
嗜低温的，耐寒的
cryophore n.m.
蒸发冷凝器
cryosorption n.f.
低温吸附真空法
cryotechnique n.f.
低温技术
cryotempérature n.f.
低温
• -135℃以下。
cryptobiose n.f.
缺水引发生机减缓
• 与*anhydrobiose* 同义。
crypto-capitalisme n.m.
隐蔽的资本主义，有实无名的资本主义
crypto-communisme n.m.
隐蔽的共产主义，有实无名的共产主义
crypto-communiste
adj. 有实无名的共产党的
n.m. & f. 有实无名的共产党员，秘密共产党员
crypto-petit-bourgeois, e
adj. 隐蔽的小资产阶级的
cuadro n.m.
西班牙安塔路齐亚民间舞蹈团
cube n.m.
gros cube (民)大马力摩托车
Rubik's cube/cube hongrois 鲁比克方木，匈牙利方木，智力方木
• 匈牙利人*E.Rubik* 发明的一种智力游戏。
cuber v.t.
(转)达到很高数字，获得高额利润
cubitainer n.m.
四方形盛酒罐，塑料内壁液体纸箱
• 由*cubique* 及 *container* 缩合而成。
cucu/cucul adj.
(民)笨头笨脑的，愚蠢的
cucul-la-praline
loc. adj. inv.
(民) 笨头笨脑的，愚蠢的
• 本词是 *cucu* 的加重形式。
cueillir v.t.
cueillir quelqu'un à froid
(民)偷袭，出其不意
cuisine-salon n.m.
兼作客厅用的厨房
cuisinette n.f.
小型厨房，烹饪角
• 在小型住宅里，厨房往往不

自行独立，而是附设在客厅一角。本词是英文 *kitchenette** 的法译。

cuissettes n.f. pl.
(瑞士)运动短裤

cul n.m.
gros cul **(民)卡车，大型货车**

culinographe n.m. & f.
烹饪书作者

culpabilisant, e adj.
使产生犯罪感，责难的，指责的

culpabilisation n.f.
使产生犯罪感，责难，指责

culpabiliser v.t.
使产生犯罪感，责难，指责

culte n.m.
culte de la personnalité **个人崇拜**

cultivar n.m.
植物人工变种

culturalisation n.f.
①提高文化修养；②改进广播文化水平

culturaliser (se) v.pr.
①提高文化修养；②(广播)改进文化水平

culturalisme n.m.
(社会学、心理学)文化学派
• 从文化角度着手研究，另一流派是*biologisme**。

culturaliste
adj. **文化学派的**
n.m. & f. **文化学派学者**

culturalité n.f.
①文化成分，文化要素；②文化水准，教育程度

culture n.f.
maison de la culture **文化馆，文化创作中心**
culture de masse **大众文化，群众文化**
culture mosaïque **无系统的文化教育**
troisième culture/nouvelle culture **第三文化，新文化**
• 指现代所有艺术创作，包括戏剧、电影、音乐、文学等。

culturisme n.m.
肌肉锻练法，肌肉健美法

culturiste n.m. & f.
锻练肌肉者，健美肌肉者

culturologie n.f.
文化学，文化社会学

cursus n.m.
大学学位课程，大学文凭课程

cuti n.f.
virer sa cuti **(转) 改变态度，转变立场**

cutter n.m.
(英)裁纸刀

cybernation n.f.
自动控制，电脑控制
• 由*cybernétique* 及 *automation* 缩合而成。

cybernéticien, ne n.m. & f. 控制论专家

cybernétique
n.f. 控制论
adj. 控制论的
• 法兰西学院于 1972 年正式接受本词。

cybernétisation n.f.
应用控制论

cybernétiser v.t.
应用控制论

cyclo n.m.
①轻便摩托车；②脚踏车旅游者
• 分别为 *cyclomoteur** 及 *cyclotouriste** 的简写。

cyclo-camping n.m.
脚踏车露营

cyclo-cross n.m.
脚踏车越野赛

cyclomoteur n.m.
轻型摩托车，摩托脚踏车
• 常简写为*cyclo**。

cyclomotoriste n.m. & f.
骑轻便摩托车者

cyclo-pousse n.m.
①脚踏人力车，三轮车；②脚踏人力车夫，三轮车夫

cyclorameur n.m.
儿童手摇三轮车

cyclo-sportif n.f. n.m.
脚踏车运动者

cyclotourisme n.m.
脚踏车旅游

cyclotouriste
adj. 脚踏车旅游的
n.m. & f. 脚踏车旅游者

D

dactylogramme n.m.
打字誊本
dactylographie n.f.
聋哑盲人手语术
dactyphone n.m.
自动拨码电话机
daiquiri n.m.
古巴大基利鸡尾酒
dalle-jardin n.f.
屋顶花园，建筑物顶花园
dan n.m.
（日本柔道）段
dangereux, se n.m. & f.
危险人物，会伤害人者
dangerosité n.f.
危险性，危险程度
dantiste n.m.
但丁专家
- 源自拉丁诗人*Dante*（1265-1321）.

datage n.m.
写上日期
datcha n.f.
（苏联）小洋房
dateur n.m.
手表日历
dato/datographe n.m.
手表日历
- *dateur** 的其他叫法。

dauphin n.m.
指定继任者，第二号人物
dauphinat n.m.
指定继任者制度
D.B.O. n.f.
生物分解需氧量
- 缩写自 *demande biochimique en oxygène*。

D.B.O. 3 生物分解三天需氧量
D.C.O. n.f.

水中氧化物吸氧量
- 缩写自 *demande chimique en oxygène*。

dé, dés, des préf.
自由构成新词，表示否定、相反意思。例如：
déconcentration*, décontaminer*, désenneiger*, dessaisonnaliser*

dealer n.m.
（英）小毒贩，贩毒的吸毒者
- 一般指利用贩卖小量毒品所得金钱来满足自己毒瘾的青年，这些人不是专业贩毒。亦称 *drogué* revendeur*, *junkie** 及 *fourmi**。

deb n.f.
少女
- *débutante* 的简写，原指初入社交活动的少女，现词义扩大。

déballastage n.m.
清理装载舱

débardeur n.m.
男装背心

débarquer v.i.
（转）不明就里，不了解情况，下车伊始

débat n.m.
déjeuner-débat 午餐讨论会
émission-débat 讨论节目
journée-débat 讨论日

débater/débatteur n.m.
雄辩家，能言善辩者

débile adj.
C'est débile.（民）真可笑！莫名其妙！真奇怪！

débit n.m.
交通吞吐量，流通量

débiter v.t.
流通，运送

débiteur n.m./ **débiteuse** n.f.
排出器，输送器，供给器

déblocage n.m.
（转）①打开局面，清除障碍；②解禁，开放

débloquer
v.t. （转）① 打开局面，清除障碍；②解禁，开放
se débloquer v.pr.
（转）重新发展，恢复正常，开放

débordement n.m.
（球类运动）突破对方守卫

déboucher v.i.
déboucher sur (dans)
（转）①到达，通到；②导致，引起

déboussolage n.m.
迷失，不知所措，慌乱

déboussolant, e adj.

使慌乱的，使不知所措的，使迷失的

déboussoler v.t.
使慌乱，使不知所措，使迷失

débrayage n.m.
短时间罢工

débrayer v.i.
短时间罢工
débrayer de （转）脱离，离开

débronzé, e adj.
晒黑皮肤变淡的

débroussailler v.t.
（转）①澄清，弄清楚；②说明，阐明

débrousser v.t.
开荒，垦荒
• 用于非洲地区。

débudgétisation n.f.
从国家预算案中剔出，不再列入预算案

débudgétiser v.t.
从预算案中剔出，不再列入预算案
• 指不由国家预算案负责的开销，例如社会福利由参加者交费，高速公路交由民办或向使用者收费。

débureaucratisation n.f.
①非官僚主义化，反对官僚主义；②精简行政机构

débureaucratiser v.t.
①非官僚主义化，反对官僚主义；②精简行政机构

débusquage n.m.
①赶出猎物；②（转）从隐蔽处逐出
• 趋向代替旧词 *débusquement*。

décagénaire
adj. 十至二十岁的
n.m. & f. 十至二十岁青少年
• 英文 *teenager** 的法译。

décalage n.m.
（转）①差别，距离；②参差，不协调，不一致

décanal, e adj.
大学院长的

décapeuse n.f.
铲泥机
• 英文 *scraper** 的法译。

décapitaliser v.t.
收回资本

décapsuleur n.m.
开瓶盖器

décarcération n.f.
救出事故被困者

décélération n.f.
（转）减退，缩减，放缓

décennat n.m.
十年任期

décennie n.f.
十年，十年期

• 近年十分流行，趋向代替有其他意义的同义词 *décade*。

décentralisation n.f.
①中央机构分散，中央分权；②巴黎机构往外省分散；③调往外省工作

décentralisé, e
adj. 从巴黎调往外省的
n.m. & f. 从巴黎调往外省者

décentraliser v.t.
①分散中央机构，下放中央权力；②使从巴黎分散往外省；②调往外省
se décentraliser v.pr.
分散到外省

décérébrer v.t.
（转）使失去智慧，使失去理性

déchet n.m.
déchets radioactifs 原子反应堆燃料残渣

déchronologie n.f.
不按时间顺序

décidabilité n.f.
可解答性，可论证性

décidable adj.
可解答的，可论证的

décideur n.m.
决定人，决策者，领导人

décilage n.m.
十分位，十等位

décile n.m.
十分位数，十分之一数

décimalisation n.f.
采用十进制

décimaliser v.t.
采用十进制

décisionnaire adj.
pouvoir décisionnaire
决议投票权

décisionnel, le adj.
决定的，裁决的

déciviliser v.t.
使不文明，使变得野蛮

deck-house n.m.
（英）帆船甲板舱

déclergification n.f.
神父世俗化

décléricalisation n.f.
由在俗教徒主持
• 这是梵蒂冈“现代化”的一个内容，允许在俗教徒参予神职范围以外的教会事务。

décléricaliser v.t.
交由在俗教徒主持

déclochardisation n.f.
（转）以就业减少贫困

décloisonnement n.m.
（转）消除阻隔，打消隔膜

décloisonner v.t.
（转）消除阻隔，打消隔膜

décodage n.m.
①译码，译电；②（电脑）译码；③（语言学）懂得，明白；④（转）看破，识穿

décoder v.t.
①译码，译电；②（电脑）译码；③（语言学）懂得，明白；④（转）看破，识穿

décodeur n.m.
译码器

décohabitation n.f.
独立屋居住，分屋居住
• 由几户共占同一房子，改为一户一间独立屋宇。

décollage n.m.
（转）发展，飞跃，脱离落后局面

décoller v.i.
发展，飞跃，脱离落后局面
décoller de la réalité 脱离实际，与实际脱节

décolonisation n.f.
①非殖民化，殖民地独立；②（转）解放，独立，解除束缚

décoloniser v.t.
①结束殖民主义，使殖民地独立；②（转）使解放，使独立，解除束缚

décomplexé, e adj.
不胆怯的，无思想负担的，轻松的

décomplexer v.t.
①解除思想负担，使不胆怯；②（转）消除阻碍

décomposeur n.m.
分解生物体，腐败质

décompresser v.t.
放松，减压

déconcentration n.f.
①分权，权力下放；②人口分散，布局分散

déconcentrer v.t.
①分权，下放权力；②使人口分散，分散布局；③使分心，使精神分散
se déconcentrer v.pr.
①分散，散开；②分心，精神分散

déconditionner v.t.
（转）使摆脱影响，使脱离控制

déconfessionnalisation n.f. 脱离宗教关系，减少宗教色彩

déconfessionnaliser v.t. 使与宗教脱离，减少宗教色彩

décongestif, ve
adj. 消除充血的
n.m. 消除充血剂

décongestion n.f /

décongestionnement n.m. (转)疏导交通；②疏散，减少挤迫
décongestionner v.t. (转)①疏导交通；②疏散，减少挤迫
déconnecter v.t. (转)①分开，分离；②中断，停止；③绝交，隐退
déconnexion n.f. (转)①分开，分离；②中断，停止；③绝交，隐退
déconsigne n.f. 退回押金
déconsigner v.t. 退回押金
déconsommation n.f. 消费衰退，消费力降低
décontamination n.f. (转)清除污染，消毒，清洁
décontaminer v.t. (转)清除污染，消毒，清洁
décontenancement n.m. 惊讶，愕然，困惑
décontractant, e adj. 使轻松的，使平静的
décontracté, e adj. ① 松弛的，放松的；② 安详的，泰然的，平静的，轻松的；③自然的，随便的
décontracter (se) v.pr. ①松弛肌肉；②松弛精神，减低思想紧张
décontraction n.f. ①悠闲，轻松，从容不迫；②漫不经心，散漫
décote n.f. ①(货币或股票)跌价，下跌；②估价偏低
découpage n.m. (转) 划分，区分，摊分，分布
décrapouiller (se) v.pr. 清洗，去垢
décrêpage n.m. 使鬈发变直
décrêper v.t. 使鬈发变直
décriminalisation n.f. 从轻发落，减轻判罪
décriminaliser v.t. 从轻发落，减轻判罪
décrispation n.f. 缓和，减少紧张
décrisper v.t. 缓和，减少紧张
décrochage n.m. (转) ①避开，避免冲突；②中断，脱离，退出；③ (经济) 下跌，降低；④错乱，失常；⑤电台、电视联播节目完毕；⑥ (太空飞行) 脱

离轨道

décrocher

v.i. （转）① 中断，脱离，退出；② 疏远，远离；③ 电台、电视联播节目完毕

décrocher de quelque chose 离开，摆脱

v.t. ①（田径运动）超越，抛后；②（转）使脱离，使分开

décryptage/décryptement

n.m. ① 译码；②（转）辨认，辨读

• *décryptage* 是 *décryptement* 的新形式。

décrypter v.t.

（转）辨认，辨读

décrypteur, se n.m. & f.

① 译码者；② 辨认者，辨读者

déculottée n.f.

（民）一败涂地

déculotter(se) v.pr.

（民）泄露秘密

déculpabilisation n.f.

①消除犯罪感；②开脱，不入罪，免罪

déculpabiliser v.t.

①消除犯罪感；②开脱，不入罪，免罪

déculturation n.f.

（转）①失去传统文化，脱离自身文化；② 否定传统文化，放弃传统文化

dédouanement n.m.

① 平反，昭雪，洗脱；② 自辩，自我开脱；③ 将功赎过

dédouaner v.t.

（转）平反，昭雪，洗脱

se dédouaner v.pr. ①自辩，自我开脱；② 将功赎过

dédramatisation n.f.

减少戏剧性，除去夸张性，平息，缓和

dédramatiser v.t.

减少戏剧性，除去夸张性，平息，缓和

déductibilité n.f.

可减性，可扣除性

déductible adj.

可减去的，可扣除的

• 一般指申报入息税时，可减去的开销。

défaillance n.f.

（转）失常，岔子，漏洞

défanant n.m.

除茎叶剂

défatiguant n.m.

消除肌肉疲劳外用剂

défenestrer v.t.

掷出窗外

défibrillateur n.m.
心脏纤维性颤动消除器

défibrillation n.f.
消除心脏纤维性颤动

défilement n.m.
录音磁带过带，电影胶片过片

définir v.t.
（转）说明，阐明

définition n.f.
电视画面线条数目

définitionnel, le adj.
①定义的；②构成定义的

définitoire adj.
下定义的

déflationniste adj.
通货收缩的

déflecteur n.m.
汽车门三角窗

défoliant, e
adj. 除树叶的，使落叶的
n.m. 除叶剂，落叶剂
• 参阅 *défoliation**。

défoliation n.f.
使用落叶剂除叶
• 本词与 *défoliant** 及 *défolier** 均来自英文，专指战争中使用化学剂除叶。有人主张应用法文原有的旧词 *défeuillement*, *défeuillant* 及 *défeuiller* 来翻译。但这些旧词原都不含军事上的意义。

défolier v.t.
使用落叶剂除叶
• 参阅*défoliation**。

défonce n.f.
（民）①吸毒；②迷幻历程，过毒瘾

défoncer v.t.
（民）①使进入迷幻状态；②（转）使产生幻觉，使沉迷
se défoncer v.pr. （民）①过毒瘾，进入迷幻状态；②（转）如痴如醉，沉迷，全力以赴
• 最初用来描写迷幻药的效果，词义现已扩大。

défonceuse n.f.
défonceuse tractée 拉铲挖土机

déforcer v.t.
（比利时）减弱，削弱

défoulement n.m.
发泄，放纵，纵情

défouler v.t.
发泄，纵情
se défouler v.pr. ①被发泄；②发泄，放纵，纵情

défringuer v.t.

使脱衣

se défringuer v.pr.

脱衣

dégagement n.m.

① 取消承诺，解除协约，脱离，退出；②（民）舞会，盛会，节日

• 与*désengagement** 同义。

dégager v.t.

离开，走开，疏散

• 这个意义几乎只用于命令式，是 *dégager la place* 的简写。也有人认为这种用法应属于不及物动词。

dégât n.m.

limiter les dégâts （转）补救，挽救局势

dégazage n.m.

运油船清洗油舱

dégazer v.i.

清洗运油船油舱

dégel n.m.

（转）①资金解冻，开禁；②复苏，重新活动；③缓和，减少紧张

dégeler v.t.

（转）①解冻资金，解禁；②使复苏，使重新活动；③缓和，减少紧张

dégénératif, ve adj.

①退化性的；②引起退化的

dégonflage n.m.

① 泄气，胆怯；② 降低物价

dégonflard, e n.m. &f.

（民）泄气者，胆怯者

dégonfler v.t.

①降低物价；②（转）缩小，限制，降低

dégonfler quelqu'un 使泄气，使胆怯，打击

dégraissage/

dégraissement n.m.

节省行政开销，裁减人员

dégraisser v.t.

节省行政开销，裁减人员

dégressivité n.f.

递减性，渐降性

déguster v.t.

（民）忍受，遭受

déhiérarchiser v.t.

废除等级制，取消级别

déjeuner-colloque n.m.

午餐研讨会

déjeuner-concert n.m.

电台午餐音乐节目

déjeuner-débat n.m.

午餐讨论会

déjeuner-dîner n.m.

下午晚餐

• 法国习惯晚餐多在八时左右。这是指近傍晚时进用的

晚餐，亦称 *déjeuner dînatoire*。

délabyrinther v.t.
澄清，使明朗

délégitimer v.t.
使不合法化，否定

délégué, e n.m. & f.
délégué du pesonnel 职工代表
• 法国法律规定，十人以上企业，要就企业各重大问题通过职工代表，向职工咨询。

délinéateur n.m.
路边矮路标

delphinologie n.f.
海豚学，海豚智能学

delphinologiste/delphinologue n.m. & f.
海豚学家

deltaplane n.m.
飞翼，三角形滑翔翼
• 亦称 *aile* delta* 及 *aile* libre*。

demandeur, se n.m. & f.
①请求者，需求者，询问者；②购买者，顾客
demandeur d'emploi 待业者

démantèlement n.m.
（转）① 破获，粉碎；② 解体，瓦解，化整为零

démaquillant, e/démaquilleur, se
adj. 卸妆的，除去化妆的
n.m. 卸妆品

démarchage n.m.
上门访问顾客，联络顾客

démarche n.f.
（转）思路，推理方法，方法

démarcheur n.m.
顾客访问员，客户联络员

démarquer(se) v.pr.
疏远，离开，划清界线

démarrage n.m.
（转）① 开始，启端；② 飞跃，突破

démarrer
v.i. 开始，开头；② 飞跃，突破
v.t. 着手，动手
• 及物动词的新义受到某些语言学家的批评，但很流行。可能与汽车的普及有关。

dématérialiser v.t.
①使失去物质性，使失去真实性；②（物理）使质子破裂，湮没

démerdard, e/démerdeur, se
adj. （民）懂得应付的，有办法的，机灵的

n.m. & f. （民）懂得应付者，有办法之人，机灵者
• *démerdard* 比 *démerdeur* 常见。

démerder(se) v.pr.
（民）① 应付，摆脱；② 赶快，急忙

I. demi n.f.
小瓶饮料
• 简写自 *demi-bouteille**，一般后面跟饮料牌子名称，例如 *une demi Vichy*（维希矿泉水），*une demi Calsberg*（嘉士柏啤酒）

II.demi- adj. inv.
自由构成很多复合词，有两个意义：
1.“一半，二分之一”，例如 demi-bouteille*, demi-barrière*
2.“不完全，未完成，不完整”，例如：demi-conscience*, demi-succès*

demiard n.m.
（加拿大）四分之一夸脱
• 约合 0.284 升。

demi-barrière n.f.
铁路半栏栅

demi-bouteille n.f.
小瓶饮料
• 容量多为 37 毫升，简写 *demi**。

demi-conscience n.f.
半清醒，迷迷糊糊

demi-échec n.m.
半失败

demi-fond n.m.
①中距离（800-3000 米）赛跑；② 摩托车引导的自行车赛

demi-fondeur n.m.
中距离赛跑选手

demi-idiot, e n.m. & f.
低智能者

demi-intellectuel, le n.m. & f. 半桶水知识分子自封知识分子，酸秀才

déminéralisation n.f.
除去水中无机盐

déminéraliser v.t.
除去水中无机盐

demi-portion n.f.
（贬）矮个子，小人物

demi-produit n.m.
半制成品
• 与 *semi-produit** 同义。

demi-sel n.m.
（贬）①冒充黑社会分子的青少年；②懦夫，胆小鬼

demi-star n.m.
小明星，未成名明星

demi-succès n.m.
小胜利，非压倒性胜利

demi-vie n.f.
半衰期

démobilisateur, trice
adj. 削弱斗志的，使松懈的，泼冷水的

démobilisation n.f.
斗志消失，松懈

démobiliser v.t.
削弱斗志，使松懈，泼冷水

démocratisation n.f.
（转）大众化，普及

démodulomètre n.m.
调频调波测定器

démo-économique adj.
人口经济的

démonstrateur, trice
n.m. & f.
示范推销员

démontrabilité n.f.
可论证性，可证明性

démoscopie n.f.
公众意见调查学，民意调查学

démotorisation n.f.
放弃使用私人汽车

démouleur n.m.
出模机，脱模机

démoustication/*démoustification* *n.f.*
灭蚊

démoustiquer v.t.
灭蚊

démuni, e
adj. 贫困的，穷苦的
n.m. & f. 穷人，贫寒者
• 与*déshérité** 成为 *pauvre* 的同义词，目前很流行。

démunicipalisation n.f.
取消市政府管理权

démystification n.f.
①使认识真相，使觉悟；②除去欺骗性，揭露；③（滥）除去神话色彩，除去不真实性
• 参阅 *démystifier**。

démystifier v.t.
①使认识真相，使醒悟；②除去欺骗性，揭穿；③（滥）除去神话色彩，除去不真实性
• 法兰西学院1965年指出，上列第三义是与 *démythifier** 混淆的误用，因此是不正确的。但目前不少人仍继续使用，有些语言学家认为这是两词发音接近所引起。

démythification n.f.
①除去神话色彩，除去不真实性；②（转）探求真相，还

原本来面目

démythifier v.t.

①除去神话色彩，除去不真实性；②(转)探求真相，还原本来面目

• 参阅*démystifier**。

démythologisation n.f.

消除教理神话色彩

démythologiser v.t.

消除教理神话色彩

• 德国神学家 *Bulmann* 主张剔除神学中的神话成分，还原耶稣有血有肉形象。

dénationalisation n.f.

改回民营，非国有化

dénationaliser v.t.

改回民营，非国有化

dendrochronologie n.f.

树木年轮气候学

dénébulalisation / dénébulation n.f.

人工驱雾

dénébuler/dénébuliser v.t.

人工驱雾

déneigement n.m.

扫雪，清除积雪

déneiger v.t.

扫雪，清除积雪

• 与*désenneiger* 同义。

se déneiger v.pr. 雪融化

déneigeuse n.f.

(加拿大)清雪机

dénivelée n.f.

高低差距，高差

dénominateur n.m.

dénominateur commun

(转)①共同点；②共同目标，一致意见

dénotation n.f.

(语言学)实义，客观词义

• 与*connotation** 相反。

dénotatum n.m.

(语言学)所指实物

densification n.f.

①木材压缩；②加密，密度增加；③人口密度增加

densifier

v.t. ①压缩木材；②加密，增加密度；③增加人口密度

v.i. 人口密度增加

densité n.f.

à haute densité 飞机高密度座位

dentiste n.m.

dentiste conseil 社会福利复检牙医

dénucléarisation n.f.

禁止核武器，非核化

dénucléariser v.t.

禁止核武器，非核化

déodorant, e

adj. 除体臭的

n.m. 除体臭剂，香体剂
• *désodorisant** 的一种，美容用品。

dépannage n.m.
(转)帮忙，救济，使摆脱困境

dépanner v.t.
(转)帮忙，救济，使摆脱困境

déparasiter v.t.
除噪音

déparisianisation n.f.
降低巴黎主导地位

déparisianiser v.t.
降低巴黎主导地位

départ n.m.
(转)①开始，启端；②起源，来源
au départ loc. adv. ①开始时，起初；②先天地，既定地
dès le départ 刚开始，一开头
de départ ①本来的，原有的，最初的；②起点的，出发时的

départementaliser v.t.
权力下放至各省，由省级机关处理

départisation n.f.
缩少政党作用

dépassionner v.t.
客观对待，冷静处理，缓和，平息

dépénalisation n.f.
从轻发落，免罪

dépénaliser v.t.
从轻发落，免罪

dépersonnalisant, e adj.
损害个性的，失去个性的

dépersonnalisation n.f.
①损害个性，失去个性；②平庸化，平凡化，一视同仁；③减少个人作用

dépersonnaliser v.t.
①损害个性，使失去特点；②平庸化，平凡化；③减少个人作用，减少个人色彩

déphasage n.m.
(转)脱节，不适应，格格不入

déphasé, e adj.
(转)脱节的，不适应的，格格不入的

dépigeonnage n.m. /**dépigeon(n)isation** n.f.
消灭野鸽
• 欧洲不少城市野鸽过多，影响城市卫生。

dépilation n.f.
脱毛，除毛

dépilatoire
adj. 除毛的，脱毛的
n.m. 脱毛剂

dépiler v.t.
脱毛，除毛
dépistage n.m.
普查，系统调查
déplafonnement n.m.
(转)取消限制，提高最高点
déplafonner v.t.
(转)取消限制，提高最高点
déplanification n.f.
解除统制，恢复自由经济
déplanifier v.i. & v.t.
解除统制，恢复自由经济
dépolitisant, e adj.
非政治化的，减少政治色彩的
dépolitisation n.f.
非政治化，减少政治色彩
dépolitiser v.t.
非政治化，减少政治色彩
dépolluer v.t.
①消除污染；②(转)使摆脱坏影响
dépollueur n.m.
①除污染剂；②清除污染者，保护环境者
dépollution n.f.
①清除污染，清洁；②(转)摆脱坏影响
déport n.m.
①(无线电)传送雷达信息；②(交通工具)偏向，偏离路线
• 趋向代替旧词*déportement*。

déportance n.f.
反举力，反升力
dépose n.f.
送达，运抵
dépoussiérer v.t.
(转)翻新，整修
dépoussiéreur, trice
adj. 吸尘的，除尘的
n.m. 除尘器
dépressionnaire adj.
低气压的
dépressurisation n.f.
(航空)停止机舱加压，解除机舱密封
dépressuriser v.t.
(航空)停止机舱加压，解除机舱密封
déprime n.f.
消沉，忧郁，沮丧，闷闷不乐
• 由*déprimer* 衍生而来，与旧词*dépression* 同义。
déprise n.f.
抛弃，放弃，摆脱
déprolétarisation n.f.
非无产阶级化，脱离贫困
déprolétariser v.t.
非无产阶级化，使脱离贫困
depuis prép.
从……，自……
• *depuis* 传统上用来表示时间，即使用在地点时，往往

也与时间有关连：例如：*Il n'a pas dormi depuis Lyon.* （他从里昂以来一直没睡过觉。）但近年，常常用作 *de* 的同义词，带有强调意义，尤其在新闻广播中广泛使用。例如：*Depuis New York, notre envoyé spécial…, Depuis Hong Kong, ces quelques images…*

déqualification n.f.
①降级，失去资格；②专业资格降级，待遇降低

dérapage n.m.
(转)①失去控制，出岔子，逸出正轨；②走入歧途；③移动，滑动，转入

déraper v.i.
(转)①失去控制，出岔子，逸出正轨；②走上歧途；③移动，滑动，转入

déréalisant, e adj.
使脱离现实的，使失去真实性的

déréaliser v.t.
使与现实脱节，使失去真实性

déréel, le adj.
不现实的，臆测的

déridage n.m.
除皱纹整容

• 英文 lifting* 法译之一。

dérider v.t.
除去皱纹

dermatomyosite n.f.
皮肤炎

dernier-né, dernière-née n.m. & f.
新，新事物，新款式

déroctage n.m.
破岩石

dérouleur n.m.
电脑磁带卷带机

déroutage/déroutement n.m.
(转)①改变路线；②被劫持

dérouter v.t.
(转)①改变路线；②劫持

désacralisation n.f.
①非宗教化，除去宗教色彩；②非神圣化，破除权威，平凡化

désacraliser v.t.
①非宗教化，除去宗教色彩；②非神圣化，破除权威，平凡化

désadopter v.t.
放弃领养，中止收养

désaliénation n.f.
(转)解放，解除束缚，使自由

désaliéner v.t.
(转)解放，解除束缚，使自由

désaminer v.t.

(化学)脱氮

désamorcer v.t.

(转) 使失去作用，制止，解决，平息

désatellisation n.f.

(转)摆脱附从国地位，不做卫星国

désatomisation n.f.

禁止原子武器，非核化

désatomisé, e adj.

无原子武器的，非核化的

désatomiser v.t.

禁止原子武器，非核化

descendre v.i. & v.t.

decsendre à (vers) ①南下；②由大城市迁往地方；③(转)深入下层

descendre quelqu'un en flamme (转)抨击,贬低，诋毁

descenseur n.m.

ascenseur-descenseur 升降机

descente n.f.

descente en flamme (转)抨击，贬低，诋毁

déscolarisation n.f.

①打破学校教育垄断；②使适龄学童退学

déscolariser v.t.

①打破学校教育垄断；②使适龄学童退学

descriptivisme n.m.

描写语言学派

déséconomie n.f.

不经济，不划算

déségrégation n.f.

①破除种族隔离，消灭种族歧视；②(转)废除不平等，消除歧视

désembourgeoiser v.t.

非资产阶级化，除去资产阶级色彩

désembouteiller v.t.

疏导交通，解决交通阻塞

désembuage n.m.

除去玻璃上水汽

désencadrer v.t.

désencadrer le crédit 取消信贷限制

désenclavement v.t.

消除闭塞状态，改善与外界联络

désenclaver v.t.

消除闭塞状态，改善与外界联络

désencollage n.m.

纱线去浆

désencoller v.t.

使纱线去浆

désencombrer v.t.

(转)①消除，排去，清理；②疏导，减少挤塞

désengagement n.m.
取消承诺，解除协约，脱离，退出
• 这是近年一个重新流行的古词，但颇受非议，被认为受英文 *disengagement* 所影响。其同义词 *dégagement** 则被视作更符合法文构词规则。

désenneiger v.t.
清除积雪
• 与*déneiger** 同义。

désensibilisation n.f.
①平息，使冷静，缓和；②(医)消除过敏性，减少排斥反应

désensibiliser v.t.
①平息，使冷静，缓和；②(医)消除敏感性，减少排斥反应

désensimage n.m.
纱线脱脂

désensimer v.t.
使纱线脱脂

désenzymé, e
adj. ①缺酶的；②(转)衰弱的，委靡不振者

désépargne n.f.
减少储蓄，动用存款

désépargner v.i.
减少储蓄，动用存款

désert n.m.
traversée du désert (转)①退隐时期，失意阶段；②低落时期，危机

déserticole adj.
沙漠区的，生长于沙漠的

désertification/ désertisation n.f.
(转)人口外流，人烟逐渐荒芜

désertifier
v.t. (转)使人烟荒芜，使人口外流
v.i. (转)变得人烟荒芜，人口外流

désescalade n.f.
①冲突降级，缓和；②(转)减少，降低，下降

désétatisation n.f.
减少国家干预，放宽统制

désétatiser v.t.
减少国家干预，放宽统制

désexcitation n.f.
(物理)停止激发

désexciter v.t.
(物理)停止激发

désexualisant, e adj.
除去性色彩的，减少对性兴趣的

désexualisation n.f.
减少性色彩，压抑性兴趣

désexualiser v.t.

除去性色彩，减少对性兴趣，非性感化

déshabilloir n.m.
更衣室，试衣室

désherbant n.m.
除草剂

déshumanisation n.f.
失去人性，不人道，没有人情味

déshumanisé, e adj.
失去人性的，不人道的，没有人情味的

déshumaniser v.t.
使失去人性，使失去人情味，使不人道

déshumidificateur n. m.
抽湿机，干燥机

déshumidifier v.t.
抽湿，干燥

design n.m.
（英）① 工业美学，商品外型设计；②（转） 时款，新型
• 法译*esthétique* industrielle, stylique**。

designer n.m.
（英）工业美学家，商品外型设计师

designerie n.f.
小装饰品商店

designing n.m.
（英）装饰品，小摆设

désincarcération n.f.
抢救事故被困者

désindividualiser v.t.
使失去个性，使失去特点

désindustrialisation n.f.
非工业化，工业消失

désinflation n.f.
通货膨胀减缓

désinformation n.f.
假消息，混淆视听

désinformer v.t.
供给假消息，混淆视听

désinsectisation n.f.
消灭有害健康昆虫
• 例如蚊、蝇、臭虫、蟑螂等。

désintérêt n.m.
冷淡，无动于衷

désintériorisation n.f.
抛弃内心精神生活

désintoxication n.f.
（转）消除宣传毒素， 消除人心蛊惑

désintoxiquer v.t.
（转）消除宣传毒素，消 除人心蛊惑

désinvestir
v.t. 减编投资
v.i. 不再投 入，不再沉迷，热忱消失

désinvestissement n. m.
①投资缩减，取消投资；②不

再投入，不再沉迷，热忱消失

désinvestiture n. f.
解职，撤换

désocculter v.t.
（转）揭露，戳穿

désodorisant, e
adj. 除臭味的，芬香的
n.m. 除臭剂，芬香剂
• 参阅*déodorant**。

désœdipianiser v.t.
使不再依恋父母亲

désolidariser (se) v.pr.
决裂，划清界线，不支持

désoxyribonucléase n.f.
脱氧核糖核酸

désoxyribonucléique
adj. 脱氧核糖的

désoxyribose n.m.
脱氧核糖

déspécialisation n.f.
①兼营他种商品；②取消专业化，非专业化

déspécialiser v.t.
①兼营其他商品；②取消专业化，非专业化

dessaisonnaliser v.t.
剔除季节性因素，调整
• 统计学用语，根据长期观察，把某时期内过大的上升和下降加以调整。

déssalure n.f.
淡释海水

dessein n.m.
grand dessein 雄图大计

desserrement n.m.
企业布局分散

dessinariste n.m. & f.
连环图编绘者
• 由*dessinateur-scénariste**缩合，参阅该词。

dessinateur-scénariste, dessinatrice-scénariste n.m. & f.
连环图编绘者
• 语言学家认为本词过长，使用机会甚微。同义新词还有*bédiste**，*bédessinariste**及*dessinariste**。

déstabilisation n.f.
动摇，不稳定，失去均衡，动荡

déstabiliser v.t.
动摇，使不稳定，打破均衡

déstalinisation n.f.
非斯大林化，反对斯大林个人崇拜

déstaliniser v.t.
非斯大林化，反对斯大林个人崇拜

destination n.f.
toutes destinations loc.

adj. inv. 无处不到的，到各地的

déstockage n.m.
清仓，出售存货

déstocker v.t.
清仓，出售存货

destructeur, trice
adj. 消费的
n.m. & f. 消费者

destruction n.f.
destruction créatrice 新旧企业替换，破旧立新
• 美国经济学者*Shumpter* 的理论，认为应以新企业来代替过时的企业。

destructuration n.f.
解体，结构消失

destructurer v.t.
使解体，使结构消失

désuétude n.f.
désuétude calculée ①适度耐用，有限度耐用；②(贬)不耐用，劣质

désurgélé, e adj.
(急冻食品)已解冻的

désutile adj.
有坏处的，有弊端的，不利的
• *utile, inutile, désutile* 及*nuisible* 表示四个层次。

désutilité n.f.
坏处，弊端，不利，妨碍，不便

désynchronisation n.f.
失去同步性，不协调

désynchroniser v.t.
使失去同步性，使不协调

désyndicalisation n.f.
退出工会，工会会员减少

détail n.m.
ne pas faire de détails (转)势不可挡，干脆利落，压倒优势

détergence n.f.
清洁效能，去污力

détonateur n.m.
(转) 引发原因，发起者

détonique n.f.
炸药学

détournement n.m.
劫持

détourner v.t.
劫持

détoxication n.f.
①解毒，清除毒素；②工业废物去毒处理

détritivore adj.
吃垃圾的，以垃圾为营养的

détrompeur n.m.
操作保险装置

D.E.U.G. n.m.
法国学士文凭，法国大学普通文凭

• *Diplôme d'études universitaires générales* 的缩写，一般修业两年，只限于文科及数学科。

deux-chevaux n.f. inv.
两匹马力小汽车
• 法国*Citroën* 厂产品，只有法国税务标准的两匹马力。

deuxième-classe n.m.
普通士兵

deux-pièces n. m.inv.
①衫裙套装女服；②两件头泳衣；③两房住宅，一厅一房住宅
faux deux-pièces **假衫裙套装**
• 外表象衫裙套装的连衣裙。

deux-roues n.m. inv.
两轮车辆
• 包括脚踏车及摩托车，原为行政用语，现已普及。

dévalorisation n.f.
（转）①价值降低，失效力；②失信用，威望下降；③使羞辱，轻视

dévaloriser v.t.
（转）①降低价值，使失效力；②使失信用，使威望下降；③使羞辱，轻视

dévaluation n.f.
（转）地位降低，声誉下跌，失去信用

développement n.m.
（转）研制，研究发展，设计
• 本新义受英文 *development* 的影响
en voie de développement **发展中的**
• 用来代替以前常用的*sous-développé**。

déviance n.f.
偏差性，反常性

déviant, e
adj. **越出常轨的，反常的**
n.m. **越出常轨者，反常者**

déviation n.f.
（转）非正统，异端

déviationnisme n.m.
异端派，左（右）倾

déviationniste
adj. **异端的，左（右）倾的**
n.m. & f. **异端分子，左（右）倾分子**

dextromoramide n.f.
镇痛药，镇静剂

diabétogène adj.
引起糖尿病的

diabétologue n.m. & f.
糖尿病专家

diagnostic n.m.
（转）预测，估计
• 与*diagnostique** 同义。

diagnosticien n.m.
诊断医师

diagnostique
adj. 预测的，估计的
n.f. 预测，估计

diagrammagraphe n.m.
曲线图指示器

diagraphie n.f.
钻井记录

dialectaliser (se)/
dialectiser (se) v.pr.
方言化，语言地区化

dialectiser v.t.
辩证地分析，应用辩证法

dialectisme n.m.
方言词语

dialectophone
adj. 使用方言的，操土语的
n.m. & f. 使用方言者，操土语者

dialivre n.m.
附有幻灯片书籍
• 由*diapositive*及*livre*缩合而成。

dialogue n.m.
商讨，洽商，谈判
dialogue Est-Ouest 东西方阵营对话
dialogue Nord-Sud 工业国与发展中国家的协商
• 参阅*Nord**，*Sud**，*Ouest** 及*Est**。

dialoguer v.i.
商讨，洽商，谈判

dialoguiste n.m. & f.
电影、电视对话编写者

diamants-investissement
n.m. 投资钻石，保值钻石
• 这类钻石一般未镶嵌，附有质量鉴定书，购买后待价而沽。

diapo/diapositive n.f.
透明照片，幻灯片
• *diapo* 是简写，但更常见。

diaporama n.m.
灯片影戏

diariste
adj. 写日记者的
n.m. & f. 写日记者

diascope n.m.
①透射影画器，幻灯；②装甲车潜望镜

diascopie n.f.
透明画片

diaspora n.f.
(转) 散开，散布，分散

diathèque n.f.
①幻灯片架，幻灯片室；②幻灯片集；③幻灯片图书馆

diazocopie n.f.
重氮复印法

dicastère n.m.

（瑞士）市镇政府部门

dichotomique adj.

test dichotomique 是非题心理测验

dictionnaire n.m.

电脑储存词汇

dictionnariste n.m. & f.

词典编纂者

• 本词仍未能取代 *lexicographe*。

diesel-électrique n.m.

柴油发电机机车

diésélification n.f.

铁路内燃机车化

diéséliser v.t.

铁路内燃机车化

diéséliste n.m.

柴油汽车技师

diététiste n.m. & f.

①营养学医生；②饮食专家，营养专家

diffuseur n.m.

高速公路出口联接线

diffusionnisme n.m.

文化亲缘传播论

• 认为人类文化传播依靠亲缘关系进行的学说。

diffusionniste

adj. 文化亲缘传播论的

n.m. & f. 文化亲缘传播论者

digit n.m.

（电脑）①数字位；②操作符号

digital, e, aux adj.

数字的，数字式的，数字显示的

• 有人认为本词自英文照搬过来，不够准确，建议使用 *numérique** 代替。而在下面词组中，则使用*binaire**。

calcul (code) digital 两进位算法（符号）

digitalisation n.f.

数字化，转换为数字，以数字显示

digitaliser v.t.

数字化，转换为数字，以数字显示

digitaliseur n.m.

①数字化装置，数字器，数字变换器；②数字化专家，数字译码员

digitoplastie n.f.

手指整形术

diglossie n.f.

两种语言并存

diktat n.m.

（德）强权，专横，独裁

dilutif n.m.

稀释液

dimension n.f.

（转）①重要性；②含义，意义；③面，方面

prendre la (les) dimension(s) de ①（主语是人）了解，明白；②（主语是事物）变成，成为

à la dimension de / aux dimensions de 与……相适应，适合……的

dimensionnement n.m.

①估量，测量，测定；②总体积尺寸

dimensionner v.t.

估量，测量，测定

dîner-colloque n.m.

晚餐讨论会

dîner-concert n.m.

电台晚餐音乐节目

dîner-spectacle n.m.

戏剧晚餐

dîner-théâtre n.m.

话剧晚餐

dingue

adj. （民）①发疯的；②疯疯癫癫的，怪癖的；③荒诞的，光怪陆离的

n.m. & f. （民）①疯子，狂人；②怪癖者，荒唐者

dînguerie n.f.

疯癫，荒唐，古怪

dînoir n.m.

饭厅

dinosaure n.m.

（转）庞然大物

direct n.m.

电台、电视现场播放

en direct n.m 电台、电视现场播放，直接播送

en direct loc. adv. 直接地，现场地，实地

directif, ve adj.

（贬）专横的，长官意志的

directionnel, le adj.

指示方向的，指引的，控制方向的

directivisme n.m.

专制主义，独裁主义

directivité v.t.

（转）指导性，引导性，诱导性

directoire n.m.

企业管理委员会，董事会

dirigeance n.f.

领导，带领

• *leadership** 的法译。

discaire n.m.

唱片商人

• 亦写作*disquaire**。

discathrose n.f.

脊间盘病变

disc-jockey/disk-jokey/disque-jockey n.m.

(美) ①电台点唱主持人；②公共场所播送唱片负责人

• 1973年法国行政当局规定公文中要用 *animateur** 来翻译本词第一义。

disco

adj. ①迪斯科音乐的；②迪斯科跳舞场的

n.m. ①迪斯科音乐；②迪斯科跳舞场

• 第二义原是 *discothèque** 的简写，但含义已有改变。

discobus n.m.

流动唱片借出车

discographie n.f.

① 唱片目录；② 唱片目录学

discographique adj.

①录制唱片的；②唱片专题分类的

discontacteur n.m.

自动断路开关

• 由*disjoncteur* 与 *contacteur* 缩写而成。

discopathie n.f.

脊间盘病

discophilie n.f.

唱片迷

discothécaire n.m. & f.

唱片图书馆管理员

discothèque n.f.

①唱片图书馆；②唱片音乐跳舞场

discount n.m.

(英) ①折扣，减价；② 廉价推销；③大型商场，廉价商店

discounter n.m.

减价推销者，廉价货商人

discours n.m.

意见，主张，想法

discriminatoire adj.

歧视的，不公平待遇的

discuel, le adj.

唱片的

dispersal n.m.

(英)停机坪

dispersant

adj. 驱散的，去油污的

n.m. 驱散剂，去水面油污剂

disponibilité n.f

可使用词汇，备用词汇

disponible adj.

vocabulaire disponible 可使用词汇，备用词汇

disposable n m

(英) 一次性使用物件，用后即扔物件

• 例如不能换刀片的剃刀，不能换针头的注射器，不能充汽的打火机。法译 *jetable** 及*uniservice**。

disquaire n.m.
唱片商人
• 亦写作 *discaire**。

disque n.f.
disque compact audio
编号法唱片，激光唱片
disque dure
（电脑） 硬磁盘
disque souple
（电脑） 软磁盘
• 亦称为*disquette**。
disque vidéo
影像唱片，录影唱片
disque de stationnement
停车时间牌
• 在停车受管制的公共地方，车主在挡风玻璃下要放一个牌，指示停车时间起止，以便警方检查。

disquette n.f.
（电脑）软磁盘
即*disque* souple*。

dissensus n.m.
意见分歧，不协调，不统一
由*consensus** 衍生而来。

dissidence n.f.
①政见不同，反对政府；②持不同政见团体

dissident, e
adj. **政见不同的，反对政府的，离心的**
n.m. & f. **持不同政见者，离心分子**
• 近年专指苏联及东欧国家的离心知识分子。

dissolvant n.m.
除指甲油溶剂

dissuasif, ve adj.
威慑的

dissuasion n.f.
de dissuasion loc. adj.
威慑的
force de dissuasion
军事威慑力量，核武装
arme de dissuasion
（转） 杀手锏，绝招

distanciation n.f.
①戏剧间离效果；②（转）保持距离，疏远；③ 离开话题，说教
德国现代戏剧家 *Brecht* （1898-1956）的理论，*verfremdungseffekt* 的法译，但意义已扩大。

distancier v.t.
使离开本身思想，使抛开
se distancier/se distancer
v.pr. **保持距离，疏远**

distorsion n.f.
（转） ①距离，差距，失真；②不协调，失调

distractif, ve adj.

娱乐的，消遣的

distractivité n.f.

无法专心，不专心性

distribanque n.m.

银行自动提款机

• 参阅*billeterie**。

distribution(n)alisme n.m.

语言学分布学派

disulfiram n.m.

戒酒剂

diverger v.i.

原子反应堆连锁反应

divorce n.m.

(转) 分歧，对立，不融合

dix n.m.

les Dix 欧洲共同市场十国

• 1981年希腊正式加入之前，称为 *les Neuf**。

djhad n.m.

(阿拉伯) 伊斯兰教圣战

docimologie n.m.

考试学

• 法国教育家 *Piéron*于 1922 年创造，1969 年后开始流行。

docimologique adj.

考试学的

docimologue n.m. & f.

考试学家

doctorat n.m.

doctorat de 3ᵉ cycle 大学博士学位

• 一般两年修完，以论文为标准。

dolce vita loc. sub.

享乐，奢侈，放浪形骸

• 原为意大利一部电影名，直译*la belle vie*。

dolorisme n.m.

痛苦价值论，苦行学说

doloriste adj.

痛苦价值论的，苦行学说的

D.O.M. n.m.

法国海外省

• *Département d'Outre-Mer* 的简写，参阅 D.O.M.-T.O.M.*。

domestique adj.

① 私人的，自用的；② 国内的，本国的

marché domestique 国内市场

domisme n.m.

住宅学

D.O.M.-T.O.M. n.m.

法国海外省及地区

• *Département d'Outre-Mer* 及 *Territoire d'Outre-Mer*的缩写，指法国本土以外所有海外领土。

donneur, se n.m. & f.

① 捐赠移殖器官者；② 捐赠

者，捐献者

dopage n.m.

①运动员或赛马服用兴奋剂；②强化，掺人强化剂；③人工刺激

• 英文*doping** 的法译。

dopant n.m.

①兴奋剂；②强化剂

doper v.t.

①强化，加人强化剂；②(转)增强，人工刺激

doping n.m.

(英) ①服用兴奋剂；②(转)人工刺激，人为兴奋

• 法译 *dopage**。

dossier n.m.

(转) 问题，难题，事件，案件

• 这是由"卷宗"转化而来的抽象新义，目前很流行，一般与下列动词连用：*prendre*, *ouvrir*, *fermer* 等。

double n.m.

双重胜利，连续成功

doubleur, se n.m. & f.

(比利时)留级生

doublon n.m.

(转) 重复，累赘

doublonnage n.m.

重复，累赘

doublonner v.t.

重复，重做

douceur n.f.

en douceur loc. adv. ou adj. ①软着陆的，柔顺降落的；②顺利的，温和的，悄悄的

doux, douce adj.

近年十分流行，有以下主要新义：

1. "天然的，自然的"，例如：
énergie* douce, tourisme doux

2. "不伤害自然的，不会污染的"，例如：industrie douce, technique douce

3. "适度的，有节制的，稳重的，谨慎的"，例如：croissance douce, fiscalité douce, gestion douce

4. "软性的"，例如：drogue* douce

dragline n.f.

(英)拉铲式挖土机

• 法译*défonceuse* tractée*。

dragster n.m.

(美)改装高速赛车

drague n.f.

(民)勾搭，勾引

draguer v.i. & v.t.
(民)①勾搭，勾引；②闲逛，游荡

dragueur, se n.m. & f.
勾搭者，勾引者

dramatique adj.
émission dramatique 电视舞台剧
n.f. ①电视舞台剧；②专为电视而拍的电影

dramatisant, e adj.
夸张的，渲染的

dramatisation n.f.
夸张，渲染

drapeau n.m.
adjectif-drapeau 冠冕堂皇的形容词
brochure-drapeau 漂亮的小册子
train-drapeau 招牌列车

drap-housse n.m.
套式褥单

drastique adj.
(转) 严厉的，苛刻的，激烈的，果断的

dressing-room n.m.
(英) 更衣房，衣履间

drill n.m.
(英) ①健身，体能训练；②语言反复练习法

drive-in n.m.
(美) 汽车商店，汽车公共场所
• 例如电影院、教堂、餐馆等。本词复数无一定规则，有时不变，有时写成*drive-ins*。参阅 *ciné-parc**。

driver v.t.
(民)驾驶

drogue n.f.
①毒品，迷幻药；②(转) 精神麻醉剂，腐蚀品
drogue douce 软性毒品，弱性毒品
• 指未经提炼的植物性毒品，例如：*haschisch**
drogue dure 硬性毒品，烈性毒品
• 指经过提纯或化学合成的毒品，例如：*cocaïne*, *héroïne*, *L.S.D**。

drogué,e
adj. (转) 上瘾的，受腐蚀的，中毒的
n.m. & f. (转) 上瘾者，受腐蚀者
drogué revendeur 小毒贩，贩毒的吸毒者
• 参阅 *dealer**。

droit n.m.
droit à antenne 在电台电

视发表政见的权利
• 参阅 *antenne**。
droit de réponse 申辩权
• 法国法律规定任何人有权在同一报刊或电台电视台申辩对自己不利的报道，占用同等篇幅或时间。

droiter v.i.
向右转，转向右方
• 本词在非洲流行，与 *gaucher** 对应。

droitier, ère
adj. 右倾的，右翼的，右派的
n.m. & f. 右倾分子，右派分子

droitisme n.m.
右倾主义，右翼，右派

droitiste
adj. 右翼的，右派的
n.m. & f. 右派分子，右翼分子

dropé, e n.m. & f.
抛弃正常社会生活者
• *drop-out** 的法译。

droper/dropper v.t.
抛弃正常社会生活

drop-out n.m. & f.
(英) 抛弃正常社会生活者
• 法译 *dropé**。

drugstore n.m.
(美) 综合商店

drugstorien,ne adj.
综合商店的

drugstoriser v.t.
改为综合商店

drugstoriste n.m. & f.
综合商店顾客

duplex n.m.
①电台、电视两地联合现场播放，二联播送；② 双层套间
en duplex loc. adv. 电台、电视二联地

duplication n.f.
复制，复印，复写

dupliquer v.t.
① 复印副本；② 复制，加造

dur, e
adj. 激烈派的，顽固派的，强硬派的
n.m. & f. 激烈派，顽固分子，强硬派
n.m. 长期性建筑物
en dur loc adv. ou adj.
①（建筑物）长期性的；②（机场跑道）混凝土建造的

durcir v.t.
(转) 加强，使更强硬，使更不妥协

durcissement n.m.
(转)加强，转为强硬，变得不妥协

D.U.T. n.m.
法国大学工科文凭
• *Diplôme universitaire de technologie* 的缩写。

dynamicien n.m.
推动专家，发掘群众智慧专家

dynamique n.f.
推动力，前进动力
dynamique de groupe 群策群力，集体力量
en dynamique loc. adj. 飞跃中，迅速扩大中

dynamisant, e adj.
推动的，激励的，使充满生气的

dynamisation n.f.
推动，激励，鼓舞

dynamiser v.t.
推动，激励，鼓舞

dynamitage n.m.
(转)揭露，攻击，抨击

dynamiter v.t.
(转)揭露，攻击，抨击

dynamiteur n.m.
(转)揭露者，攻击者，抨击者

dysacousie n.f.
听觉异常

dysbarisme n.m.
低气压病

dyscalculie n.f.
计算困难症

dysfonction n.f.
缺陷，毛病，弊病

dysfonctionnement n.m.
功能失常，机能障碍

dysgénique adj.
反优生的，引起退化的

dysgravidie n.f.
妊娠妇女疾病

dysleptique adj.
引起机能异常的，导致功能不良的

dyslogie n.f.
病理性语言障碍
dyslogie graphique 病理性书写困难

dysmélie n.f.
妊娠四肢畸形

dysorthographie n.f.
拼写困难

dysorthographique
adj. 拼写困难的
n.m. & f. 拼写困难者

dystrophe adj.
水质不正常的

E

eau n.f.

eau plate 不含气体的饮用水

• 一般指普通矿泉水。

échangeur n.m.

①热交换器；②高速公路出入口回旋处；③铁路交叉点

échauffer (s') v.pr.

比赛前热身运动

échocardiographie n.f.

超声波心脏探查术

échographie n.f.

超声波探查

éclair n.m.

摄影闪光灯

• 英文 *flash* 的法译，不常见。

éclairagisme n.m.

①实用照明技术；②纪念建筑物照明技术

éclairagiste n.m.

照明专家

éclaireur n.m.

外科手术探查灯

éclatement n.m.

(转)①散开，解体；②分裂，决裂

éclater v.t.

(转)①散开，解体；②分裂，决裂；③一举成名，崭露头角

écocide n.m.

摧毁自然环境，灭绝动植物，焦土

écogénique adj.

环境病因的

écographie n.f.

环境学

• 与 *écologie** 含义相近。

école n.f.

voilier-école 帆船学校

atelier-école 实习车间，教

学车间

ferme-école 实习农场、教学农场

voiture-école 驾驶学校

grandes écoles 名牌大学、著名高等学府

• 这是一些公认高水准大学，例如：*Ecole polytechnique*, *Ecole normale supérieure*, *Ecole navale*, 等。

écolinguistique n.f.

环境语言学

écolo n.m. & f.

（民）保护自然环境主义者

• *écologiste** 的简写。

écologie n.f.

自然环境，生态环境

• 本词目前非常流行，原义是"生态学"，由德国学者 *E. Haeckel* 于 1866 年创立。

écologique adj.

自然环境的，生态环境的

mouvement écologique 保护自然环境运动

écologisme n.m.

保护自然环境主义

écologiste n.m. & f.

保护自然环境主义者

• 简写 *écolo**。

écomusée n.m.

自然环境博物馆

économètre/économétricien, ne n.m. & f.

经济计量学家

économétrie n.f.

经济计量学

économico-

自由构成复合形容词，意为"经济的"，例如：économico-financier, économico-social, économico-démographique

écosystème n.m.

生态系统

écotone n.m.

生态系统交错区

écotoxicité n.f.

环境污染

écotype n.m.

生态环境类型

écoute n.f.

①电话窃听；②电台听众

écoute téléphonique 电话窃听

écran n.m.

薄形扬声器

• 英文 *baffle** 的法译。

petit écran ①电视荧光屏；②（转）电视

écran de visualisation 电

脑显示屏

écraser v.i. & v.t.

(民)① 缄默，不说话；② 罢手，放弃

écrémage n.m.

(转)择优，取出精华

écrémer v.t.

(转)择优，取出精华

écrêter v.t.

(转)减少，减轻，缓和

écriture n.f.

écriture/écriture cinématographique 电影剧本

écriture par l'image 电影、电视轻便拍摄

écrivant n.m.

写作者，非文学作家

• 本词由 *Barthes* 提出，他认为 *écrivain* 指文学作家，其他一些作家（例如社会学、法学等）将语言作为传播工具，不讲究修辞技巧，因此应另起名字。

ECU/E.C.U. n.m.

欧洲货币单位，欧洲共同市场换算单位

• 英文 *European Currency Unit* 的缩写，供欧洲共同市场各国中央银行结汇换算之用。

ECU vert 欧洲共同市场农产品货币单位

écurie n.f.

①派系，山头；②属队，班，组

éditage n.m.

编印，出版

éditeur n.m.

éditeur/éditeur de texte 电脑文字编排系统

édition n.f.

première (dernière) édition d'actualité 第一次（最后）新闻报告

éducateur, trice

n.m. & f. 残疾儿童教师

éducation n.f.

éducation permanente 成人教育，工余进修

éducation spécialisée 残疾儿童教育

éducationnel,le adj.

教育的

effectivité n.f.

确实性，实在性

effeuillage n.m.

脱衣舞

• 英文 strip-tease* 的法译。

effeuilleuse n.f.

跳脱衣舞的女子

• 英式法语 *strip-teaseuse** 的法译。

efficience n.f.
(英)效率，效力，效能
• 来自英文 *efficiency*。但法文本身有同一意义的 *efficacité*，因此不少语言学者认为不应接受本词。

effluent n.m.
下水道污水

effluvation n.f.
①放电；②电疗法

effluver v.t.
放电

effluveur n.m.
电疗器

effluviothérapie n.f.
电疗法

église-hall n.f.
三正殿教堂

égolâtre
adj. 自我陶醉的，自我崇拜的
n.m. & f. 自我陶醉者，自我崇拜者

égolâtrie n.f.
自我陶醉，自我崇拜

eiditisme n.m.
逼真幻像能力

électoralisme n.m.
竞选主义，唯选票主义

éclectoraliste
adj. 竞选主义的，拉选票的
n.m. & f. 竞选主义者

électricité n.f.
électricité animale 生物电
• 与 *bioélectricité** 同义。

éclectro-
自由构成复合词，表示“电动的，电力的”，例如
électro-anesthésie*,
électro-industrie*,
électroménager*

électro-anestésie n.f.
电麻醉

électrocinèse n.f.
电场驱兽法

électrodomestique adj.
家庭电器的

électrogravimétrie n.f.
电离法调配溶液

électro-industrie n.f.
电器工业

électroménager, ère
adj. 家庭电器的
n.m. ①家庭电器用品；②家庭电器制造业

électroménagiste n.m.
家庭电器用品商
• 简称 *ménagiste**。

électronicien, ne
n.m. & f. 电子学家

électronifier v.t.
电子化，应用电子技术

électronique adj.
电子技术的，电子设备的，电脑的

électroniquement adv.
使用电子技术，使用电脑

électroniser v.t.
配备电子元件，使用电子部件

électronucléaire
adj. 核子发电的
n.m. 核子发电

électroponcture n.f.
电针灸术

électrothérapie n.f.
电子疗法

élitaire adj.
精英的，优秀分子的

élitisme n.m.
精英主义，专家路线

élitiste adj.
精英主义的

embalconner v.t.
装设阳台

emballage n.m.
emballage scellé 吸塑包装
• 英文 *blister** 的法译，与 *ampoule** 同义。

embêteur, se n.m. & f.
讨厌的人，不识趣者
• 有人用来代替 *emmerdeur*，因后者被认为较粗俗。

emboliser v.t.
阻塞，堵住

embossage n.m.
凸字印刷，压印

embouteillage n.m.
(转)拥塞，汇集
• 本义由“交通阻塞”引伸而来，可用于任何场合。

embrayer v.t.
(转)开始，启端
embrayer sur 有影响力，有权威

embringuer v.t.
(民) ① 使惹麻烦，使陷入困境；②妨碍，使不便

émetteur-récepteur n.m.
步行对话机，对讲机
• 英文 *walkie-talkie** 的法译。

émission n.f.
émission-débat 辩论节目
émission-jeux 游戏节目
émission-portrait 人物介绍节目
émission-service 咨询节目，实用知识节目
émission-souvenir 纪念专题节目
émission-vedettes 明星特辑

emmerde n.m.
麻烦，讨厌的事情

• *emmerdement* 的简写，多用于口语。

emmerder v.t.

①使厌烦，令人不快；②瞧不起，不屑一顾

• 本词原自 *merde*，近年已失去原始的粗俗含义，法兰西学院已接受本词及其衍生词。

empêcheur, se n.m. & f.

empêcheur de danser en rond 令人不快者，扫兴者，讨厌的人，阻碍者

• 这个古老的词组已发展为普通词组，在 *danser* 的位置上，可以使用其他动词，表示不同意义。例如：*empêcheur de tourner en rond, empêcheur de voter en rond*

emphathiser v.t.

情投认同，感同身受

emploi n.m.

plein emploi 全面就业，无失业

empoussièrement n.m.

含尘量，尘埃密度

emprunter v.t.

(民)擅自使用，盗用

énarchie n.f.

国立行政学校毕业生政体，国立行政学校毕业生统治

• *ENA* (*Ecole Nationale d'Administration*) 专门培养法国高级公务员。

énarchisme n.m.

国立行政学校毕业生作风

énarchiste adj.

国立行政学校的，国立行政学校毕业的

énarque n.m. & f.

国立行政学校毕业生

énarquisme n.m.

国立行政学校主义

encadrement n.m.

encadrement du crédit 放款限额，信贷限制

enceinte n.f.

enceinte/enceinte acoustique 组合扬声器

encéphalo-myélite n.f.

脊髓及脑炎

encloisonné adj.

隔开的，有间格的

encodage n.m.

(电脑)编码，译成电脑语言

• 与 *codage** 同义。

encoder v.t.

(电脑)编码，译成电脑语言

• 与 *coder** 同义。

encodeur n.m.

①编码员；②编码器

• 与 *codeur** 同义。

encyclopédisme n.m.
教育求全主义，百科全书式教育主张

endocrinologue / endocrinologiste n.m. & f. **内分泌专家**

endormissement n.m.
①入睡，睡着；②昏昏欲睡，半睡半醒

enduro n.m.
摩托车越野耐力赛

énergéticien n.m.
能学专家，动力学专家

énergie n.f.
énergie douce **天然能**
• 例如太阳能、风力、潮汐力等。
énergie nouvelle **新能源，非传统能源**
• 指石油、煤炭、煤气等以外的能源。

énergisant
adj. **使兴奋的，提神的**
n.m. **兴奋剂，提神药**

énergisme n.m.
活力主义，行动主义

enfant n.m.
enfant de choeur **（转）①天真汉；②胆小鬼**
• 本词组多用于否定句。

enfeu n.m.
骨灰大楼

enficher v.t.
①把电器插入电源座；②把资料登记人卡片
• 第二义与 *ficher* 含义不同，所指资料关系到某一问题或方面，比较广泛，不限于某人或某物。

engagement n.m.
engagement commun/engagement joint **共同投资，联合经营**
• 英文*joint-venture** 的法译。

engineering n.m.
（英）工程学
• 本词于 50 年代由英文引进，先后出现过多种法译：*logistique industrielle*, *ingénieurie*, *ingénieurerie*, *ingénieurat* 等。法国行政当局建议法译 *ingénierie**。

enquêtrice n.f.
女调查员
• *enqueteuse* 的新形式。

enragé n.m.
愤怒青年，反叛青年
• 最初指 1968 年五月事件 *Nanterre* 大学的学生，后

来扩大到所有不满社会现状的青年。

enrégimentation/enrégimentement n.m.

网罗进严密的团体，招兵买马

enregistrer v.t.

录影，电视录像

enrichir v.t.

（转）①改善，改进；②（原子能）浓缩

enseigné, e n.m. & f.

学生，受教育者

• 多用来与*enseignant* 对应使用。但有人认为不合逻辑，因为一般说 *enseigner quelque chose à quelqu'un*，而不用 *enseigner quelqu'un*。

enseignement n.m.

enseignement programmé 程序教学法，因材施教

• 把课程分为短小部分，根据每个学生接受能力决定进度，往往使用电子仪器（如录音机等）作为教学工具。

enseigneur n.m.

教员，教师

• 与enseignant 同义，较少见。

ensemble n.m.

ensemble routier 拖卡货车

grand ensemble 大厦村，建筑物群

ensemble-loisir 文体活动综合大楼

ensemble-pont 跨越高速公路的大楼

en-soi n.m.

（哲）绝对实在，本体

• 参阅*pour-soi**。

entendant adj. ou n.m. & f.

mal entendant 听觉不灵者，失聪者

entérobactérie n.f.

消化道细菌

entier n.m.

entier postal （集邮）原件邮件（例如首日封）

entrance n.f.

①（电脑）端数输入能力；②可接线路数量

entrecuillette n.f.

陆续采摘

entrée n.f.

字典词目

d'entrée de jeu loc. adv.

一开始，立即

entresolé adj.

（一层楼）间成两层的

entrisme n.m.

渗透，潜伏活动，打进去拉出来策略

- 与*noyautage** 同义。

entriste

adj. 渗透的，潜伏的

n.m. & f. 渗透分子，潜伏者

enveloppage n.m.

包装，包裹

enveloppe n.f.

经费，拨款，预算

enveloppe globale 经费总额，预算总额

enveloppeuse n.f.

包装机，包封机

environnement n.m.

①生活环境，社会环境，自然环境；②环境派艺术

- 环境派艺术主张探求环境组合，给观众以新的观感。

environnemental, e, aux

adj. 环境的

environnementaliste

n.m. & f. 保护自然环境主义者

- 与*écologiste** 同义，但较少见。

environneur n.m.

新派室内设计师，现代派环境设计师

envoi n.m.

coup d'envoi (转)开始，启端

donner le coup d'envoi (转)掀起，揭开，开始

envoler(s') v.pr.

急升，跃进，激增

enzyme n.f. ou n.m.

(化)酶

- 这个19世纪末出现的词最初多用阳性，到本世纪60年代开始流行，法国行政当局的"科学用语委员会"(*Commission du Langage scientifique*)建议改为阴性，但受到法国科学院(*Académie des Sciences*)反对。1970年，法兰西学院正式决定本词应该使用阴性。

enzymopathie n.f.

缺酶症

épargne n.f.

épargne-logement 购屋储蓄

- 法国政府鼓励私人购屋，规定这种储蓄高息及免税。

épargne-vacances 度假储蓄

épervier n.m.

(转)鹰派，强硬派，主张用武者

- 与*faucon** 同义。

épi n.m.

en épi loc. adv. 汽车斜向排列

• //////状，参阅 *bataille**, *créneau**。

épicondylagie n.f.
肱上髁痛

épicondylite n.f.
肱上髁肌腱炎

épicontinental, e, aux adj. **(海洋)覆盖大陆的**

épicurieux n.m.
épicurieux de loisir **享乐主义度假者**

épiscopie n.f.
不透明片

épistasie n.f.
基因优势，基因显性

épistème n.m.
知识，学问

épistémophilie n.f.
知识迷

éplucheuse n.f.
家用电动削皮器

éponge n.f.
jeter l'éponge **(转)放弃，罢手**
• 借用拳击比赛术语。

éponger v.t.
(转)解决，补救，挽回

éponymie n.f.
专有名词用作普通名词
• 例如：*acheter une Renault* 买一辆雷诺牌汽车。

consulter le Bottin 查阅波丹电话簿。

épousailles n.f. pl.
(转)结盟，联合

épouser v.t.
(转)接受，采纳，赞同
épouser son temps **适应时代，迎合潮流**

équation n.f.
équation personnelle **(转)个人条件**

équilibre n.m.
équilibre de la terreur
军事威慑均衡，对等武力

éradiquer v.t.
连根拔起，根除

ergologie n.f.
肌肉学

ergométrie n.f.
劳动力测量法，肌肉能力测量法

ergométrique adj.
测量劳动力的，测量肌肉能力的

ergonome/ergonomiste n.m. & f. **劳动学专家**

ergonomie n.f.
劳动学
• 专门研究人与劳动的关系。

ergothérapeute
n.m. & f. **劳动疗法专家**

ergothérapie n.f.
劳动疗法

érinnophile n.m. & f.
纪念品收集家

érogène/érotogène adj.
产生性欲的，刺激性欲的

Eros Center n.m.
（英）色情商店，性中心

érosion n.f.
（转）衰落，衰退

érothèque n.f.
色情商店，性商店
• *sex-shop** 及*sex-boutique* 的同义词。

érotique n.f.
色情，情欲
• 与*érotisme** 同义，参阅 *substantivation**。

érotisation n.f.
渲染色情，色情化

érotiser v.t.
渲染色情，色情化

érotisme n.m.
①性爱，情爱；②（贬）肉欲，色情
• 本词在 19 世纪以前，曾是 *amour* 的同义词，不含贬义。到 50 年代性开放后，用来指示"色情"，含有贬义。到近年，则表示"从禁忌中解放出来的爱情"，所含贬义已消失。

érotologue
adj. **色情学的**
n.m. & f. **色情学专家**

ersatz n.m.
（贬）赝品，滥竽充数者

escalade n.f.
①冲突逐步升级；②（转）增加，扩大，发展

espace n.m.
espace vert **市区公园，绿化区**
espace fonctionnel **开放式办公室**
espace urbain intégré **综合市区**
• 把工作、文娱、居住集中在一起的市区。

espèce n.f. ou n.m.
本词原为阴性，但近年用在词组 une (cette) espèce de **时，趋向按照后面的名词属性而变化。例如：** un espèce de plan, une espèce de réaction。**这与** drôle* **情况类似。不过，如表示动植物分类时，应用阴性。例如：** une espèce de poirier

espion n.m.
avion-espion **间谍机，侦察机**

bateau-espion/navire-espion 间谍船，侦察船
micro-espion 窃听麦克风
satellite-espion 间谍卫星
télévision-espion 电视间谍影片节目

espion-dormeur n.m.
潜伏待命的间谍

essaimage n.m.
（转）分散，散开

essayeur n.m.
试车驾驶员

essencier n.m.
机场人油员

essentiel, le adj.
病因不明的

essoufflement n.m.
（转）发展减缓，出现困难

essouffler (s') v.pr.
（转）发展减缓，出现困难
s'essouffler à faire quelque chose （转）无法，不成功

essuie-bouche n.m.
纸餐巾

essuie-phare n.m.
车头灯拨水器

essuyer v.t.
essuyer les plâtres （转）尝试，冒险

est n.m.
Est ①东欧国家；②共产主义国家
• 多用来指示以苏联为核心的东欧国家，有时也泛指所有共产党国家，包括越南、古巴，甚至埃塞俄比亚。
参阅*Ouest**,*Nord**及*Sud**。

establishment n.m.
（英）当权派，上层社会，既得利益集团
• 法译*établissement**。

esthéticien, ne n.m. & f.
美容专家，化妆专家
esthéticien industriel 工业美学家，商品外型设计师

esthétique n.f.
esthétique industrielle 工业美学，商品外型设计
• 英文*design** 的法译。

esthétisant, e adj.
追求外型美的，唯美的

esthétiser v.i.
追求外型美，唯美化

estivage n.m.
夏季度假，避暑

et conj.
本词常以&代替

et/ou conj.
及/或
• 仿照英文*and/or* 构成，相当流行，与 *soit…soit…*

同义。

établissement n.m.

当权派，上层社会，既得利益集团

• 英文 *establishment** 的法译，但不如原字常见。

étage n.m.

（火箭）级

état n.m.

état-patron **国家雇主**

• 就国有化企业而言。

état-Providence **全能保护神国家，福利国家**

• 认为国家有责任为所有国民解决困难的观念。

ethnobiologie n.f.

种族生物学

ethnobotanique n.f.

植物人种学

ethnocentrisme n.m.

种族自我中心主义，排斥他族文化观点

ethnocidaire adj.

种族灭绝的，种族文化灭绝的

ethnocide n.m.

种族灭绝，种族文化灭绝

ethnographier v.t.

进行人种志研究

ethnolinguistique n.f.

种族语言学

ethnomusicologie n.f.

种族音乐研究

ethnopsychiatrie n.f.

种族精神病学

ethnozoologie n.f.

动物人种学

éthologiste n.m. & f.

动物生态学者

étiqueteuse n.f.

标签自动粘贴机

étoile n.f.

①服务性行业级别；②（转）商品级别

• 最初用于旅店及饭馆的分类，由一至四星，愈多愈好。

un quatre-étoiles

豪华级酒店

quasi-étoile/semi-étoile

（天文）新星

• 英文*quasar** 的法译。

être-là n.m. inv.

（哲）存在者，人

• 德文*Dasein* 的法译。

étude n.f.

étude de marché **市场学，销售学**

• 参阅*marchéage**。

étudiant, e adj.

大学生的

• 与旧词*estudiantin* 同义。

euphorisant, e

adj. **令人欣慰的，使人乐观**

的，令人愉快的
n.m. （医）欣快剂
euphoriser v.t.
令人欣快的，使乐观
Euratome n.f.
欧洲原子能共同体
• *Communauté Atomique Européenne* 的简称。
euro- préf.
近年构成不少新词，有两个意义：
1. "西欧的"，例如：eurocommunisme*，eurodollar*
2. "欧洲共同体的"，例如：eurocrate*，euromarché*
eurocapitalisme n.m.
西欧式资本主义，西欧资本主义国家
eurochèque n.m.
欧洲共同市场通用支票，西欧各国通用支票
eurocommunisme n.m.
西欧共产主义
eurocrate n.m.
欧洲共同体公务员
eurodevise n.f.
西欧外汇，存在他国的西欧货币
eurodollar n.m.
欧洲美元，存放在欧洲的美元
eurodroite n.f.
西欧右派，西欧保守派
eurofranc n.m.
外汇法郎，存放在西欧他国的法郎
eurogauche
adj. 西欧左派的，西欧左派政党的
n.f. 西欧左派，西欧左派政党
euromarché n.m.
西欧金融外汇市场
• 这里交易的货币统称*euromonnaie**，包括 *eurofranc**，*eurodollar** 等。
euromissile n.m.
西欧防卫火箭
euromonnaie n.f.
西欧外汇货币，存放于他国的西欧货币
euro-obligation n.f.
欧洲货币债券
Europe n.f.
Europe verte 欧洲农业共同市场
européanisation n.f.
欧洲化，扩展到欧洲范围
européaniser v.t.
欧洲化，扩展到欧洲范围
européanisme/européisme n.m.

统一欧洲主义

européen, ne

adj. ①主张统一欧洲的；②欧洲共同体主义的，支持参加欧洲共同体的

n.m. & f. ①主张统一欧洲者；②欧洲共同体主义者

européisation n.f.

采用欧洲标准

européocentrisme n.m.

欧洲中心论

• 认为19世纪的欧洲，在文化、经济、科技、工业等方面均为世界中心。

europoïde adj.

欧洲特征的

eurostratégie n.f.

西欧防卫策略

eurovision n.f.

欧洲电视联播网

euryhalin, e adj.

适应盐浓度大幅度变化的

euryhalinité n.f.

盐浓度大幅度变化适应性

eurytherme adj.

适应湿度大幅度变化的

eurythermie n.f.

温度大幅度变化适应性

euthanasie n.f.

euthanasie/euthanasie volontaire 自行决定死亡，自杀

• 参阅*acharnement* thérapeutique*。

eutrophication n.f.

水藻过多

• 有机质污染水源，引起水藻增殖，导至水生动物缺氧。

eutrophisation n.f.

水藻过多

• 与*eutrophication** 同义，但程度较轻。

évaporat n.m.

①蒸发物，蒸气；②带微粒之蒸气

évasion n.f.

évasion fiscale 逃税，漏税

évasion de capitaux 资金外流

évasion de trafic 失去乘客

événement n.m.

les "événements" 1968 年五月事件

• 这个意义往往带引号。

événementiel, le adj.

①史实的，历史事件的；②（转）表面现象的，肤浅的；③个别现象的，特殊现象的

éventail n.m.

（转）①幅度，剪刀差；②一系列，一批，一套

évolutif, ve adj.

poste évolutif 有提升机会的职位

ski évolutif/méthode évolutive 渐进法滑雪课程

• 先学习使用短尺度雪橇，然后再学习普通雪橇。

évolutivité n.f.

适应性，进化力，演变力

• 另一形式 *évolubilité* 被认为不合构词原则。

ex n.m.

①旧情人；②旧朋友；③退职水手

• 分别为*ex-amant*，*ex-ami* 及*ex-marin* 的简写。

exemplatif, ve adj.

（比利时）典型的，举例的

exemplifier v.t.

举例，例证

exfiltration n.f.

①外渗，泄出；②由敌区撤出

exfiltrer v.i.

①外渗，泄出；②由敌区撤出

exfoliation n.f.

脱皮整容术

• 英文*peeling** 的法译。

existentiellement adv.

事实上，实际上

exode n.m.

exode des cerveaux 人才外流

• 英文*brain* drain* 的法译。

explant n.m.

人工培殖生理组织

exploratoire adj.

初步的，准备性的，探讨的

exploser v.i.

（转）激增，突飞猛进

explosif, ve adj.

（转）①激增的，狂升的；②紧张的，爆炸性的

explosion n.f.

（转）激增，突飞猛进

express

adj. inv.（转）匆忙的，仓促的

n.m. inv. 速煮咖啡

• 法国餐馆蒸气咖啡机所煮的咖啡。

extérocepteur n.m.

外感受器

extéroceptivité n.f.

外感受性

extra- préf.

自由构成新词，有两个意义：

1. “以外的，超”，例如：extra-comptable*, extra-politique*

2. “非常的，极端的”，例如：extra-court*, extra-plat*

extra-atmosphérique

adj. 大气层外的

extra-comptable adj.
帐目以外的，未入帐的

extra-court, e adj.
特短的，超短的

extra-hospitalier, ère adj.
医院以外的，非住院的

extra-national, e, aux adj. 本国以外的，非本民族的

extra-plat, e adj.
极薄的，超薄的

extra-politique adj.
政治以外的，非政治的

extra-terrestre adj. 地球以外的，外星球的 n.m. & f. 外星球人，外星球物体

extrémal, e, aux adj.
极端的，终端的

extrudabilité n.f.
压制成型性，可挤压性

extruder v.t.
挤压成形，压制，模压

extrudeur n.m.
塑料压制技工

exurbanisation n.f.
迁离市区

eye-liner n.m.
（英）眼线液，眼线笔

F

fabriquer v.t.
fabriquer quelqu'un 训练,培养

fabulation n.f.
虚构，神话化

fabuler v.i.
虚构，神话化

fac n.f.
学系，大学院校
• *faculté* 的简写，复数为 *facs*，学生流行用语。

façade n.f.
沿海地区

face-à-face n.m. inv.
辩论，对辩

facho
adj. 法西斯的
n.m. & f. 法西斯分子
• 由*fasciste* 的发音简化而来，无阴阳性变化，复数加 *-s*。
参阅*faf**。

façonneur n.m.
制造者，加工者

fac-similé n.m.
système fac-similé 报刊版面远距离传送

factorage n.m.
托收应收款项
• 英文 *factoring** 的法译之一。

factoring n.m.
(英)托收应收款项
• 法译 *affacturage** 及 *factorage**。

factrice n.f.
女邮递员

factuel, le adj.
事实的，从实的

facultaire adj.

大学学系的

fad n.m.

(英)时装支流，非潮流时装

faf n.m. & f.

法西斯分子

• 与*facho** 同义，学校流行用语。

faire v.t.

Il faut le faire! / Faut le faire! ① 真棒! 干得好! ② 不是谁都干得了的! 要设身处地想一下!

Il faut se le (la) faire. 唯有忍受他(她)。

se le (la) faire ①打败，杀死；②占有，征服

faire les couloirs 会外活动，私下接触

faire une fleur à quelqu'un 讨好，关怀

faire instituteur (médecin, avocat) 攻读教师(医生、律师)课程

faire deux châteaux (églises, fermes etc.) 到过两个古堡(教堂、农庄等)

faire le plein (de carburant d'essence) 汽油箱加满油

faire le plein de quelque chose 尽取，充分利用

faire les poches (sacs, corbeilles etc.) de quelqu'un 搜查、翻口袋(手袋、挽篮等)

faire une salle 控制会场，操纵会议

faire-valoir n.m.

戏剧陪角

faisabilité n.f.

可做性，可实现性

familialisme n.m.

唯伦理主义，家庭至上主义

fan n.m. & f.

捧场者，歌迷，影迷

• 与 *fana* 均由英文 *fanatic* 简化而来。*fana* 近年意义偏向于"爱好者，热心者"。

fan-club n.m.

歌迷俱乐部，影迷协会

fantasme n.m.

幻想，妄想，梦想

fantasmer v.t.

胡思乱想，异想天开

fantôme adj.

①想象的，子虚乌有的；②神秘的，不可思议的

fanzine n.m. ou n.f.

(美)青年人办的杂志

• 英文*fanatic magazine* 的缩合，多刊登连环图及幻想

小说。

farde n.f.

(比利时)学生练习簿，簿形外夹

fardelage n.m./**fardelisation** n.f.

打包，集装

fardeler v.t.

打包，集装

farfadet n.m.

(荷兰)非暴力反叛青年

farfelu, e

adj. ①滑稽的，惹笑的，出人意外的；②荒谬的，愚蠢的

n.m. 异想天开者，疯癫者

fascisant, e adj.

倾向法西斯的，变成法西斯的

fascisation n.f.

法西斯化，变成法西斯

fasciser v.t.

法西斯化，变成法西斯

fast-food n.m.

(美)速食食品，快煮食品

• 有人建议法译*prêt à-manger**。

fatigabilité n.f.

疲劳性，容易疲劳

fauchage n.m./**fauche** n.f.

偷窃

faucon n.m.

(转)鹰派，强硬派，主张用武者

• 与*épervier** 同义。

faunique adj.

野生动物的，野兽的

• 与*faunistique** 同义。

faunistique

adj. 野生动物的，野兽的

n.f. 野生动物学

faunule n.f.

小动物，身型细小的野兽

• 不及*microfaune** 常见。

faux-monnayage n.m.

印制伪钞

faux-sens n.m. inv.

误义，理解错误

favela n.f.

巴西贫民窟

fébrile adj.

capitaux fébriles 热钱，流窜资金

• *hot money* 的法译。

fedayin/feddayin n.m. pl.

①巴勒斯坦游击队员；②(转)阿拉伯左派战士

• 源自阿拉伯语，意为“献身者”。本词常用复数，单数形式是*fedayin* 或*fedai*。

fédéralisation n.f.

①联邦化，推行联邦制；②联合化，合并

fédérateur, trice
adj. 促进联合的，推行联邦制的
n.m. & f. 促进联合者，推行联邦制者

feed-back n.m.
(英)①反馈，回授；②(转)反应，反作用，回复
• 法译*rétroaction** 或*réaction*。

fééríser v.t.
神话化，理想化

femellitude n.f.
妇女性，妇女特点

feminisation n.f.
①女性化；②女性从业人员增加

féminiser (se) v.pr.
(转)女性从业人员增加

féminoïde adj.
女性的，女性外貌的

femme n.f.
某些职业传统上由男性担任，因此这些职业名词无阴性形式，需要借助本词表达，例如：femme-chauffeur, femme-détective, femme-gouverneur, femme-maçon, femme-patron

femme-objet n.f.
花瓶女性，受摆布女性

F.E.N. n.f.
法国全国教育工会
• *Fédération de l'Education Nationale* 的缩写。

fenestron n.m.
直升机尾凹嵌旋翼

fenêtre n.f.
适合火箭发射的一段时间

féodalisation n.f.
封建化，特权化

fer n.m.
fer de lance (转)①突击队，精锐；②中坚分子，积极分子

fermette n.f.
改作住宅的农舍

fermeture n.f.
fermeture éclair 拉链
• 原为一种商品牌子与 *fermeture à glissière* 及*zip** 同义。

ferredoxine n.f.
氧化还原蛋白

ferroutage n.m.
公路、铁路联运
• 由*chemin de fer* 及 *route* 两词缩合衍生而成。

ferrouter v.t.
公路、铁路联运

ferroutier, ère adj.

公路、铁路联运

ferry n.m.

(英)大型平底客船，渡船

festif, ve adj.

节目的，欢乐的

festivalier, ère

n.m. & f. ①参加电影节、音乐节者；②采访电影节、音乐节的记者

adj. 电影(音乐、戏剧等)节的

• 由 *festival* 衍生出很多新词，例如：*festivalent, festivant, festivalesque, festivalien* 等，但以本词最常见。

fête n.f.

Ça va être ta (sa, leur…) fête！你(他，他们)有麻烦了！

On va te (lui, leur…) faire ta (sa, leur…) fête. 人家会给你(他，他们)好瞧的了。

fétichiser v.t.

偶像化，使盲目崇拜

feu n.m.

feux tricolores 交通灯

feu orange (转)有条件的同意

feu rouge (转)①不赞同，禁止，不批准；②危险，紧急

feu vert (转)同意，批准

feuil n.m.

油漆薄膜

feuilletage n.m.

翻，翻阅

feuilleté, e adj.

verre (pare-brise) feuilleté 夹层玻璃

feuilleton n.m.

(转)长篇，连续

feuilleton(n)esque adj.

长篇连载的，连续的

feuillogène adj.

(油漆)结成薄膜的

• 与*filmogène** 同义。

feutre n.m.

绒嘴笔

• 其他叫法还有 *stylo à pointe-feutre* (n.m.), *stylo feutre* (n.m.), *crayon feutre* (n.m.), *pointe feutre* (n.f.)

fiabilité n.f.

①可靠性，确实性；②坚固程度，牢固性

fiable adj.

①可靠的，确实的；②坚固耐用的，结实的

fiançailles n.f. pl.

企业联营初步协定

fibre n.m.

fibre optique 光导纤维

fibromyome n.m.

良性纤维瘤

fibroscope n.m.

光导纤维内窥镜

• 这类医疗用窥镜很多，例如：

fibrocolonoscope n.m. 结肠窥镜

fibroduodénoscope n.m. 十二指肠窥镜

fibrogastroscope n.m. 胃窥镜

fibroœsophagoscope *n.m.* 食道窥镜

fibroscopie n.f.

光导纤维窥镜检查术

I.-fiction

自由构成复合名词，放在后面，起形容词作用，意为"虚假的，幻想的，不现实的，未来派的"，例如：

agriculture-fiction 幻想式农业

économie-fiction 不现实的经济

récit-fiction 虚构故事

urbanisation-fiction 超现实城市化

II. fiction n.f.

(美)幻想小说

science-fiction 科学幻想小说

politique-fiction 政治幻想小说

fidélisation n.f.

使顾客长期光顾

fidéliser v.t.

使成为长期顾客

fidélité n.f.

顾客长期光顾

carte de fidélité 长期顾客优待卡

fiesta n.f.

(西班牙)①节目，喜兴日子；②消遣，娱乐

figuration n.f.

Nouvelle figuration 新形象艺术派

• 1960年后兴起的当代绘画流派。

fil n.f.

dans le droit fil 同一路线，相同方向

sur le fil du rasoir (转)摇摇欲坠，不稳定

fileur n.m.

打听赛马内幕消息的人

filialisation n.f.

分为子公司，分公司化

filière n.f.
①(转)犯罪网，非法活动组织；②原子反应堆炉芯

film n.m.
(转)详细报导，详情
film-poursuite 追逐片，警匪片
film-reportage 采访电影
film-robot 公式化电影
film-vedette 卖座电影，引人注目的电影
film-livre 附有短影片的书籍
film X 不宜儿童看的电影，成人电影
• 以十八岁为界限，多是色情电影。

filmogène adj.
(油漆) 结成薄膜的

filmographe n.m.
电影史作家

filmographie n.f.
电影分类目录

filmologue n.m. & f.
电影社会学家

filmophage n.m.
电影迷

filmothèque n.f.
①缩微影片汇集；②缩微影片图书馆
• 注意与 *cinémathèque** 的区别。

filoguidé, e adj.
(导弹)有线控制的，有线导向的

finalisé, e adj.
有目标的

finish n.m.
au finish loc. adv. (转) 最后，终于，总算
Finish! (民) 完了！了结了！不再提了！

finisseur n.m.
自动铺路机

finitisme n.m.
数学有穷论

finitude n.f.
终结性，完结性，有限性

finlandisation n.f.
(转) ①中立化，中立；②政党放弃独立

finlandiser v.t.
①中立化，使中立；②使政党放弃独立
• 原指芬兰对苏联的中立化，现已成为普通词汇。

fiscalisation n.f.
① 课税，征税；② 由税收拨款

fiscaliser v.t.
① 课税，征税；② 由税收拨款

fiscaliste n.m. & f.
税务专家

fixing n.m.
（英） 定价

flambée n.f.
（转）①涌现，骤增；②飞跃，冒升

flandricisme n.m.
来自佛莱芒语的外来语
• 一般在比利时及法国北部地区流行。

flash n.m.
（英）①电台、电视新闻号外，要闻简讯，快讯；②注射毒品引起的快感，过瘾

flash-back n.m.
（英） 电影倒叙镜头
• 法译 *retour* en arrière*，加拿大则用 *rétrospective**。

flaveur n.m.
味道，滋味，香味，芬香
• 英文 *flavour* 的法文化，在香料、医药界中流行。

fléchage n.m.
以箭头指示

flèche n.f.
en flèche loc. adj. inv.
（转） 前卫的，先进的，先驱的
en flèche loc. adv. 迅速的，快捷地

flécher v.t.
以箭头指示

flemmardise n.f.
懒惰

fleur n.f.
faire une fleur à quelqu'un
关怀，讨好

fleuristerie n.f.
鲜花业，花店业，种花业

fleuve
自由构成复合名词，放在后面，作形容词用，意为“长篇的，大量的”，例如：
chanson-fleuve, discours-fleuve, document-fleuve, film-fleuve, procès-fleuve, voyage-fleuve

flexible adj.
horaires flexibles de travail
灵活工作时间，自择工作时间
• 与*horaire à la carte**同义。

flexoforage n.m.
柔杆钻井

flexoforeur n.m.
柔杆钻井机

flingue n.m.
（民）手枪

flinguer v.t.
(民) ①开枪，射杀；②（转）攻击，抨击，贬谪
se flinguer v.pr. ①自杀，自尽；②(转)失望，绝望

I. flipper n.m.
(英) ① 电动桌球游戏；②电动桌球回弹装置

II. flipper v.i.
①吸毒进入迷幻状态，先兴奋后消沉；②颓丧，消沉，虚弱

fliqué, e adj.
被警察注意

flirt n.m.
(转)靠拢，试图接触

flirter v.i.
(转)靠拢，试图接触

floc n.m.
絮聚物，絮状沉淀

flocage/flockage n.m.
植上绒毛

flocké/floqué, e adj.
植上绒毛的，绒毛状的
• *floqué* 形式较常见。

floculateur n m.
絮凝净水器

flop
onomat. 扑！ （物体坠地声）
faire flop 坠下，跌落
n m. 失败

floppy n.m.
(英)电脑小型磁盘

floquer v t.
植上绒毛

floristique n.f.
地区植物学

flottant, e
adj. （转)不稳定的，流动的
n.m. 阔身短裤

flotte n.f.
车队

flottement n.m.
货币自由浮动
• 由动词 *flotter** 衍生而来。其他的形式还有 *flottaison* 与 *flottation*, 使用者亦很多，但法兰西学院推荐采用本形式。请注意避免与意义接近的*fluctuation* 混淆。

flotter v.i.
货币自由浮动
flotter du verre 悬浮式制玻璃

flouromètre n.m.
粉末分筛器

fluide adj.
交通畅通的，无阻滞的

fluidifier v.t.
使交通畅通

fluidique n.f.

①流体学；②射流技术

fluidité n.f.
交通畅通性

fluofibre n.f.
弗洛奥人造纤维

fluorisation n.f.
食水加氟

fluoriser v.t.
食水加氟

fluorose n.f.
氟中毒

fluviarium n.m.
河流模拟场

focaliser v.t.
(转)集中，汇集

folk n.m.
(美)民歌，民谣
• *folksong** 的简写。

folklore n.m.
(转)表面风光，华而不实，不实际

folklorique/folklo adj.
(转)①有趣的，别致的；②表面风光的，不实际的；③不适当的，无礼的

folksong n.m.
(美)民歌，民谣
• 简写 *folk**，一般指新潮音乐 *pop music** 受民谣影响的歌曲。

fonceur n.m.
(转)闯将，勇往直前者

fonctionnalisation n.f.
实用化，具有实用美

fonctionnaliser v.t.
使实用化，使具有实用美

fonctionnalisme n.m.
①实用美；②功能主义，实用美主义

fonctionnaliste
adj. 实用美的，功能主义的
n.m. & f. 实用美主义者，功能主义者

fonctionnalité n.m.
实用性，功能

fonctionnariat n.m.
公务员阶层

fonctionnariser v.t.
使成为公务员，给予公务员身分

fonctionnel, le adj.
实用美观的，合理的

fonctionner v.i.
当政府公务员，当官
• 本义在非洲流行。

fondamentalisme n.m.
基础教育主义
• 主张只教授学生基础科学理论，具体用途及实践留待工作时再说。

fondamentaliste n.m.
& f. ①基础教育主义者；②

基础科学研究者；③大学基础课教师

fondeur, se n.m. & f.
平坡滑雪者
• 来自词组 *ski de fond*。

fonts baptismaux
porter (tenir) sur les fonts baptismaux （转）主办，主催，创建

football n.m.
football de table 台式足球游戏
*baby-foot** 的法译。

footballeuse n.f.
女足球员

force n.f.
forces de l'ordre
治安部队，警察
force de frappe
打击力量，现代军备部队
force de dissuasion
核子部队，威慑力量
troisième force
第三力量，中间派

forcing n.m.
（英）① 试前紧张练习；② （体育） 迫攻，持续急攻；③ 力迫，施加压力，尽力

foresterie n.f.
林业经济学，林业学

forfait n.m.
①费用全包的价钱；②估税，包税

forfaitairisation/ forfaitarisation/ forfaitisation n.f.
①估税，包税；②固定补助金额

forfaitiser v.t.
订定费用全包价钱

formation n.f.
formation politique 党派，政治团体
formation continue/formation permanente 成人教育，在职进修
formation-retour 自愿离法的外国劳工职业训练
• 由法国政府负责，以便回国后易于找到工作或出路。

formattage n.m.
（电脑） 确定程序或记忆的格式

formule n.f.
formule 1(2)/voiture (automobile) de formule 1(2) 一（二）级方程赛车

fort-en-thème n.m.
（转）苦干者，勤劳者

Fortran n.m.
（英）电脑福特兰语言，公式翻

译程序语言

• *Formula Translator* 的缩合。

forum n.m.

(转)研讨会，学术会议

fosbury flop

跳高背式过杆法

fou, folle adj.

(转)车辆失去控制的

foulée n.f.

dans la foulée (de) ①紧跟，随即；②乘势，一鼓作气

en une seule foulée 一下子，一次过

allonger la foulée 加紧，赶快

fourbi n.m.

(民) 不知名称的东西，某物

• 常用于口语，同类词还有 *bidule**, *machin**, *truc**。

connaître fourbi 懂得打发，善于处理

fourchette n.f.

(转) 幅度，剪刀差，范围，上落，差距

fourmi n.f.

(民)吸毒贩毒者，小毒贩

• 参阅 *dealer**, *drogué* revendeur* 及 *junkie**。

foutre v.t.

①做，进行；②给予，付出；③放，安置

foutre par terre 打倒，弄跌

foutre sur la gueule à quelqu'un 揍，打

foutre en l'air 揍，打

foutre le camp 溜走，滚蛋

foutre à la porte 打发，遣走

se foutre de 嘲笑，不管，瞧不起

• 本词原是粗语，有人建议用 *ficher* 或f…代替，认为比较文雅一些。但本词近年已进入普通语言范围，不再包含原始的粗俗含义。

foyer n.m.

外国劳工宿舍

foyer-hôtel 酒店式外国劳工宿舍

foyer-caserne (贬) 军营式宿舍

foyer, ère adj.

火炉的

FR3

法国电视第三台

• *France Régions 3* 的缩写。参阅 *TF1** 及 *Antenne* 2*。

fracassant, e adj.

（转）①轰动的，惊人的；②引人反感的，引起公愤的

fractionniste n.m
分裂分子

fractographie n.f.
金属断口学

fragilisation n.f.
使脆弱，使不坚固

fragiliser v.t.
使脆弱，削弱，使不坚固

frais-auto n.m. pl.
汽车费用

Franc n.m.
ancien Franc/ Franc léger 旧法郎
nouveau Franc/Franc lourd 新法郎
• 法国1959年改革货币，以新法郎代替旧法郎。*Franc lourd* 及 *Franc léger* 是民间俗称，并非官方称呼。请参阅 *ancien** 及 *centime**。
Franc vert 农业法郎
• 参阅 *monnaie* verte*。

français n.m.
français central 普通法语，本土法语

franchisage n.m.
特许权销售制度

franchisé n.m.
获得特许权销售的商人

franchiseur n.m.
出让特许权销售者

franciste n.m. f.
法国语言、文学专家

francité n.f.
法国性，法国特点，法国文化
• 本词与 *africanité** 均由前塞内加尔总统 *Léopold Sédar Senghor* 仿照 *latinité* 所创造。

franc-jeu n.m.
公平较量，遵守规则，公道
• *fair-play* 的法译。

franco-canadien, ne
adj. 加拿大法语的
n.m. 加拿大法语

francophonie n.f.
法语区

frange n.m.
（转）一小撮，小部分

franglais, e
adj. 英式法文的
n.m. 英式法文
• 本词源于学者 *Etiemble* 的著作 «*Parlez-vous franglais?*»，于1965年后开始流行，含有贬义。

franglaisant, e adj.
大量使用英式法文的，英法文混杂的

franglicisme n.m.
英式法文词语

fransquillon n.m.
(比利时)操法语者

fraternalisme n.m.
博爱主义，友爱态度

fratrie n.f.
兄弟姐妹

freak n.m.
(美)①嬉皮士，怪人；②吸食烈性毒品者

free-jazz n.m.
(美)即兴爵士乐

freezer n.m.
冷冻柜，冷藏格
• 本词已少见，代替它的是新词 *congélateur**。

frein n.m.
frein à quelque chose (转)限制，约束，减少
coup de frein (donné) à quelque chose (转)缩小，减缓，限制
mettre un frein à quelque chose (转)①刹住，阻挠；②缓和，缓冲

freinage n.m.
(转)刹住，限制，减缓

freinateur n.m.
医药缓减剂

freiner v.t.
(转)①减低，缓和；②限制，约束，阻挠

freudo-marxisme n.m.
弗洛依德—马克思主义，心理分析马克思主义
• 试图把马克思主义与心理分析结合起来的新理论。

frigidaire n.m.
冰箱
• 原为商标名，现已进入普通词汇。
mettre au frigidaire (转)冷落，使坐冷板凳

frigo n.m.
(比利时，瑞士)冰箱
mettre au frigo (转)冷落，使坐冷板凳

frigoporteur n.m.
致冷液体

frigothérapie n.f.
冷疗法，低温疗法
• 与 *cryothérapie** 同义。

frilosité n.f.
怕冷，对寒冷敏感

frimer v.i.
(民)虚张声势，诈骗

frimeur, se
adj. 虚张声势的，诈骗的
n.m. & f. 虚张声势者，诈骗者

frisbee n.m.

玩具飞碟

frite n.f.

avoir la frite （民）走运，好运气

friteuse n.f.

油炸锅

froebélien, ne

adj. 幼稚园的

n.f. 幼稚园女教师

• 本词在比利时流行。

frontal, e, aux adj.

collision frontale 汽车正面相撞

fruité, e adj.

水果制的，水果味的

• 一般指不含酒精的甜饮料

frustrant, e/

frustrateur, trice adj.

令人失望的，扫兴的

fuel n.m.

fuel domestique 暖气燃油家用燃油

fuguer v.i.

离家出走

fuite n.f.

fuite des capitaux 资本外流

fuite des cerveaux 人才外流

• *brain* drain* 法译之一。

fuite en avant （转）①方向错误，混乱；②将错就错，人为加速，变本加厉，以毒攻毒

• 本词组引伸自 *fuite en arrière*，表示打仗时逃跑的人在慌乱中弄错了方向。目前相当流行，含义因上下文略有不同。

fumimètre n.m.

汽车废气测定器

funérarium n.m.

殡仪馆

furia n.f.

（意）狂热，激烈，狂暴

fusée n.f.

fusée-porteuse （转）协助者，贡献者

fusée-sonde n.f.

探测火箭

fuséologie n.f.

火箭学

fuséologue n.m. & f.

火箭学家

fuséonautique n.f.

火箭飞行学

fusion n.f.

企业合并

fusionner v.t. & v.i.

企业合并

futurible n.m.

未来学

• 由*futur* 及 *possible* 缩合而成。含义接近 *futurologie**，较少见。

futurisme n.m.

(转)幻想主义，唯未来主义

futuriste adj.

(转) 奇幻的，怪异的，虚幻的

futurologie n.f.

未来学

futurologue n.m. & f.

未来学家

G

gadget n.m.

(英) 新奇小玩意，灵巧小物件；②无实用价值东西；③窍门，花巧

avion-gadget 不实用飞机

cadeau-gadget 新奇礼品

gag-gadget 电影机关布景

gadgetière n.f.

新奇物品商店

gadgétisation/

gadgetisation n.f.

①配备新奇产品，装上灵巧小设备；②使成为新奇玩意

gadgétiser v.t.

①配上灵巧小设备；②使成为新奇玩意

gadgetophile

adj. 爱好新奇玩意的

n.m. & f. 新奇小玩意迷

gadgetophilie n.f.

新奇小玩意癖好

gagner v.t.

gagner petit 生小孩

• 本词组在非洲流行。

galop n.m.

galop d'essai (转) 试用，试验，考查

galopant, e adj.

(转)急升的，猛增的

gamberge n.f.

(民)思考，深思

gamberger v.i. & v.t.

(民)考虑，深思

gaminet n.m./

gaminette n.f.

半胸反领套衫

• 英文 *T-shirt** 的法译。

gamme n.f.

(转)① 范围，幅度；② 套，组，系列

bas (milieu, haut) de gamme 低(中、高) 级品

gap n.m.

(英)差距，逆差，差异

• 经济用语，意义可因上下文而略异。法国行政当局建议法译可按情况而变化，例如：

écart inflationniste,
déficit commercial,
retard technologique

garçonne n.f.

à la garçonne 女性短发型

gardage n.m.

临时保姆工作，临时照看小孩

• 英文*baby-sitting** 的法译。

gardénal n.m.

镇静剂

• 原为商标。

garden-center n.m.

(英)园艺用品店

• 法译*jardinerie**。

gardiennat n.m.

公共托儿服务

garoir n.m.

停车场

• 来自动词*garer*，最先出现于非洲 *Zaïre*。在法国本土不流行。

gasonol n.m..

酒精汽油

• *gasoil* 及 *éthanol* 的缩合，一般含85%汽油，15%酒精。另有同义新词 *carburol**。

gaspi n.m. & f.

浪费者

• *gaspilleur* 的简写。

gastronomade n.m.

爱好饮食的游客

gastrothérapie n.f.

食疗

gaucher v.i.

向左转，拐向左边

• 本词在非洲流行，与 *droiter** 对应。

gauchisant, e

adj. 左倾的，同情左派的

n.m. & f. 左倾者

gauchiser(se) v.pr.

左倾，变为左派

gauchisme n.m.

极左派，暴力革命派

gauchiste

adj. 极左派的，主张暴力革命的

n.m. & f. 极左派分子，主张暴力革命者

gaullien, ne adj.

①戴高乐的；②戴高乐式的，戴高乐作风的

• 本词与 *gaulliste** 均由*De*

Gaule 而来，含义略异。

gaulliste
adj. 戴高乐主义的，戴高乐派的
n.m. & f. 戴高乐主义者，戴高乐派

gaullite n.f.
戴高乐主义病症
• 左翼人士对戴高乐主义的贬称。

gay
adj. (英) 同性恋的
n.m. & f. 同性恋者

gazoduc n.m
天然气输送管
• 本词与*oléoduc** 均是 *pipe-line** 的法译。

gazole n.m.
柴油
法国行政当局推荐翻译英文 *gas oil*。

géant n.m.
(转) ① 首屈一指企业，执牛耳者；②斜坡障碍滑雪大赛
• 第二义是*slalom géant* 的简称。

gel n.m.
(转)冻结，中断，暂停

gelée n.f.
gelée royale 蜂皇浆

geler v.t.
(转)冻结，中断，暂停

gélifeuse n.f.
果冻机

gélule n.f.
胶囊药丸

gemmail n.m.
彩色玻璃拼花

gemmiste n.m. & f
彩色玻璃拼花艺术家

généalogisme n.m.
唯血统论，家系至上论

généraliste n.m.
①全科医生；②(转)多面手，通材
• 与*spécialiste* 对应，亦称为 *omnipraticien**。

génération n.f.
première (deuxième, etc.) génération (科技) 第一(二，……)代

générer v.t.
① 产生，形成；② 构思，创造

génial, e, aux adj.
(转) ① 巧妙的，出色的；② 有趣的，新奇的，有意思的

génocide n.f.
① 种族灭绝；② 大屠杀，滥杀；③摧毁，破坏

géo- préf.
构成不少科技新词，意为“地

球的，地理的"，例如：
géocancérologie*, géochronologie*, géomatique*

géoacoustique n.f.
地球次声学

géobiologie n.f.
地球生物学

géocancérologie n.f.
地理癌症学，癌症分布学

géochronologie n.f.
地球编年学，地质年代学

géocinèse n.f.
地心吸引

géohistoire n.f.
人类历史学

géomagnétisme n.m.
地磁

géomatique n.f.
地图信息技术，地图电脑学
• 由 *géo-* 及 *informatique* 缩合而来。

géomécanique n.f.
地球力学

géométrie n.f.
à géométrie variable
①（航空）机翼角度可变的；②尺寸可变的，长度可变的；③(转)按环境改变的，适应的。

géomorphogenèse n.f.
地貌起源，地形发生

géomorphogénie n.f.
地形发生学

géomorphologue n.m. & f.
地貌学家

géonémie n.f.
地球有机体分布学

géophone n.m.
地音探测器

géopoliticien, ne n.m. & f.
地域政治学家

géopotentiel, le adj.
地重力势的，地位势的

géoséismique/géosismique adj.
地震勘探法的

géostationnaire adj.
(卫星)对地球相对静止的

géostatistique n.f.
矿物统计学

géostratégie n.f.
地域战略

géosynchrone adj
与地球同步的

géotechnique
adj. 土力学的，土工程技术的，应用地质学的
n.f. 土力学，土工程技术，应用地质学

géothermal, e, aux adj.
地热的

géothermomètre n.m.
地温计，地温测度

géothermométrie n.f.
地温学

géoxène n.m.
陨石铁

gérance n.f.
gérance libre 自负盈亏租借经营
gérance salariée 受薪式租借经营

gériatre n.m. & f.
老人科医生

gériatrie n.f.
老年病学，老人科

gériatrique
adj. 老年病的，老人科的
n.m. & f. 老年病专家

germanopratin, e
adj. 圣日耳曼德比利大道的
n.m. & f. 流连于圣日耳曼德比利大道的人
• 源自巴黎拉丁区大街的名称 *Saint-Germain-des-Prés*，是战后文人集中活动区域。近年有转往 *Mont-parnasse* 区的趋势。

géronticide n.m.
弑老人，弑老年动物

gérontin n.m.
老年人（60-75岁）

gérontologie n.f.
老年学，老人社会学
• 本学科1950年左右起独立，专门研究老年人的生理、心理及社会等问题。

gérontologue n.m. & f.
老年学专家，老人社会学者

gérontophilie n.f.
恋老癖，恋老性变态

géropsychiatrie n.f.
老年精神病学

gestapiste n.m.
盖世太保成员，秘密警察

gestique n.f.
动作语言，示意手势

gestuelle n.f.
示意动作，表情动作

ghetto n.m.
①贫民区；②检疫隔离区；③(转)与世隔绝

gigantisme n.m.
(转)规模巨大，庞大

-gigogne
自由构成复合词，表示"全套的，一系列的"，例如：
cadeau-gigogne 套装礼品
film-gigogne 多集影片
fusée-gigogne 多级火箭
navire-gigogne 子母船
poupées-gigognes 套装洋娃娃

stylos à bille gigognes 套装圆珠笔

gillette n.m.
刮胡子刀片

gin-fizz n.m. inv.
柠檬汁杜松子鸡尾酒

giraviation n.f.
旋翼飞机航空学

giravion n.m.
旋翼飞机

girodyne n.m.
双马达旋翼机

giscardien, ne
adj. 吉斯卡尔派的，吉斯卡尔的
n.m. & f. 吉斯卡尔派分子

giscardisme n.m.
吉斯卡尔主义
源自法国总统（1974-1981）名字*Valéry Giscard d'Estaing*。

gîte n.m.
gîte rural 乡下小旅舍
gîte équestre 马术游客小旅舍

githagisme n.m.
动物小麦线虫病

glaçage n.m.
冰冻，以冰冷却

glacis n.m
（转）被保护国，势力范围

glander v.i.
（民）闲荡，游手好闲

glisse n.f.
① 雪橇滑行性能；② 滑雪方式，滑雪

glisseur n.m.
斜坡滑雪能手

glissière n.f.
商品搬运滑板
glissière de sécurité 道路防撞栏

global, e, aux adj.
① 整体的，总体的；② 完整的，全面的

globalisant, e adj.
概括的，综合的，包罗的

globalisation n.f.
概括，综合，包罗

globaliser v.t. & v.i.
概括，综合，包罗

globalisme n.m.
① 总体阅读法，概读法；②（哲）总体派，总体主义
• 总体主义认为总体具有组成成分所没有的特性。

globalité n.f.
总体性，全体性，总体，全体

globulolyse n.f.
溶血

glottochronologie n.f.
语言年代学

glucidique adj.
糖类的，葡萄糖类的

glycoprotéine n.f.
葡萄糖蛋白质

glycorégulation n.f.
调节血糖作用

gniard n.m.
（民）小孩，童子

gnome n.m.
gnome de Zurich 瑞士银行巨头

go n.m.
围棋

godille n.f.
S形滑雪

godilleur n.m.
S形滑雪者

godillot n.m.
①盲从戴高乐者；②盲从者，无条件支持者

gommage n.m.
①清洁皮肤；②使消失，删除，减少，减弱

gomme n.f.
mettre la gomme （转）强调，重视

gommer v.t.
（转）①使消失，删除，减少；②使忘记，略而不提
se gommer v.pr. ①消失，删除，减少；②隐居，与世隔绝

gonfler v.t.
（转）加强汽车马力

gonosogramme n.m.
性染色体型
• *XX* 为女性，*XY* 为男性

gorille n.m.
（转）①保镖，侍卫；②密探，间谍

gospel/gospel-song n.m.
美国黑人宗教歌曲

gospel-night n.f.
（英）圣诞夜

goulag n.m.
①集中营，政治犯苦役场；②（转）没有自由的地方
• 来自俄语，原义“集中营中央管理处”。

goulot n.m.
goulot d'étranglement 困难，障碍
• 亦有人写成 goulet d'étranglement, 可能两者音义都接近。

gourou n.m.
①印度心灵大师，精神导师；②心灵导师，良师，大师
• 源自印语，亦有人写成 *guru**。

goûteur, se n.m. & f.
①品尝者，品酒者；②吃下午

点心者

G.R. n.f.

远足

• *grande randonnée*的缩写。

gradocratie n.f.

等级制度，级别主义

graduat n.m.

（比利时）中级技术学校教育

gradué, e n.m. & f.

（比利时） 中级技术学校毕业生

grammage n.m.

纸张磅数，纸张每平方米重量

grammaticalisation n.f.

成为语法成分

grammaticaliser v.t.

使成为语法成分

grammaticalité n.f.

语法正确性，符合语法

grammatologie n.f.

写作学

gramme-poids/gramme-force n.m.

克引力

grand n.m.

①经济强国；②首要企业；③权威，顶尖人物

• 本词根据上下文，有时会使用阴性形式*grande*。

grand angle n.m.

广角镜

• 英文*wide-angle** 及 *ultra-wide** 的法译。

grand commis n.m.

政府高级官员

grand corps n.m.

政府高级官员阶层

grand ensemble n.m.

①大厦群，高层住宅新村；②综合用途大楼；③群，组，大量

• 趋向成为独立的复合名词，同类情况还有*grande surface**, *nouvelle ville**。

grand ensemblier n.m.

大厦居民，新村居民

grande surface n.f.

大型百货公司，大商场

grand-papa n.m.

de grand-papa loc. adj.

①过时的，陈旧的，失效的；②从前的，当年的，祖父时期的

graphe n.m.

①图，图表，图解；②（数）函数图解

graphiste n.m. & f.

装饰设计者，绘图者

grappa n.f.

意大利葡萄渣烧酒

gratifiant, e adj.

使心满意足的，使满意的

gravidéviation/
gravicélération n.f.
利用星体引力修正太空飞行轨道

gravisphère n.f.
行星引力范围

greffé, e n.m. & f.
接受器官移殖者

grenouillage n.m.
明争暗斗，搞阴谋

grèserie n.f.
陶器厂

gréseur/gressier n.m.
砂岩采石场工人

grève n.f.
grève-bouchon **瓶塞式罢工**
• 在关键岗位罢工，使全体生产停顿。
grève de la faim **绝食抗议**
grève des loyers (redevances) **拒交屋租（费用）**
grève-pantoufle **安坐家中式罢工**
• 罢工者不搞游行示威，留在家里。
grève perlée **局部罢工，部门罢工**
grève-pilote **有代表性的罢工**
grève sauvage **野猫式罢工，自发性罢工**
• 工人不经工会组织的临时自发罢工。
grève-surprise **突发性罢工，没有预先宣布的罢工**
grève-test **试探性罢工，试验式罢工**
grève-thrombose **阻塞性局部罢工**
• 本词与*grève de ventouse*不同，其后果不是立即出现的。
grève tournante **轮流罢工，接力罢工**
grève de zèle **怠工，按章工作**

grèver v.i.
罢工
• 本词在非洲流行。

grèviculteur n.m.
煽动罢工者

grèviculture n.f.
煽动罢工

gréviste de la faim n.m. & f.
绝食抗议者

gribiche n.f.
（瑞士）泼妇，恶妇

griffe n.f.
（转）名牌货商标，名家设计商标

griffer v.t.
加上名牌货商标，由名家设计

grigotage n.m.
蚕食，逐渐破坏

grille n.f.
①小方格纸；②(转) 教条，框框
grille d'horaire (de train) 火车时间表，火车班次表
grille de (s) programmes 电台、电视节目表
grille de rénumérations (de salaires) 薪金表
grille de tarifs 价目表，收费表

gringue n.m.
faire du gringue (民) 阿谀，奉承，谄媚
être en gringue 卖弄风情，调情

gripper v.i. & v.pr.
(转) 失常，失调，出问题

grisbi n.m.
(民) 金钱，货币

grogne n.f.
埋怨，不满
• 本词与*hargne**及*rogne**于1960年左右开始流行，源于戴高乐将军一次电视演说中一句话："*Chaque remous met en action les équipes diverses de la hargne, de la grogne et de la rogne.*"

groovy
adj. (英) 时髦的，合潮流的
n.m. & f. 时髦的人，跟上潮流者

gros plan n.m.
(转) 细节，详细描写

gros-porteur n.m.
巨型飞机，宽体客机
• 英文*jumbo-jet** 的法译。

grossium n.m.
贩毒集团，毒品批家

groupe n.m.
groupe de pression 压力团体，有影响力团体

groupie n.f.
拥护者，歌迷，明星迷

groupuscule n.m.
①小组，小群，小撮；②极端分子小团体
• 由*groupe* 及*minuscule* 缩合而成。

grumier n.m.
木材运输卡车

guérilla n.f.
(转) 扰乱，胡干，纠缠

guérillero n.m.
(转) 扰乱者，胡干者，不按常规办事者

guerre n.f.

guerre chaude **热战，武装冲突**

guerre froide **冷战，争执，非正面冲突**

guerre tiède **冷热战交替**

guerre aux ondes **广播战，广播攻势**

gueule n.f.

avoir de la gueule **（转）出色，出类拔萃，有魅力**

se casser la gueule **（民）失败**

guévarisme n.m.

格瓦拉主义

• 源自古巴游击队领袖 *Che Guévara* (1928-1967) 的名字。

guide n.m. & f.

guide-interprète **翻译兼导游，讲外语的导游**

guillemet n.m.

entre guillemets **（转）所谓的，声称的，自命的**

• 表示所用词语并非作者或说话者本人意思，而是引用的。

guillotine n.f.

contrôle (examen)-guillotine **考试关，要命的考试**

retraite-guillotine **不人道的退休**

guru/gourou n.m.

①印度心灵大师，精神大师；②心灵导师，良师，大师

guyot n.m.

太平洋海底平顶火山

gynécocratie n.f.

女性掌权，女权政制

gyrodynamique n.f.

旋转体动力学

gyrofréquence n.f.

旋转频率

gyrophare n.m.

旋转照灯，旋转闪灯

H

H n.m.

大麻

• *hasch** 的俗称，因发音刚好一致。

habillage n.m.

外表，装璜，外层

habiller v.t.

①铺上外层，包裹；②装璜，修饰

habilleur n.m.

加工食物小贩

habitat n.m.

①居住环境，居住地点；②房屋，住宅

habité, e adj.

（宇宙飞船）载人的

habronème n.m.

马寄生丝虫

habronémose *n.f.*

马丝虫病

hachélémisation n.f.

在廉租屋居住，在贫民区居住

• 来源自 *H.L.M.** 的发音。

hadron n.m.

强子

hagiotoponyme n.m.

圣徒名字地名

• 例如：*Sainte-Anne-du-Bocage, Sainte-Eugenie-du-Lac-chaud, Saint-Antoine-de-l'Iles-aux-Grues,* 等。

hagiotoponymie n.f.

圣徒名字地名词

hahnium n.m.

𬭊

hallucinogène

adj. 迷幻的

n.m. 迷幻药

halobios n.m.

海洋生物群

halomorphe adj.

土壤含盐的

halon n.m.

冷凝液，雪种

halopéridol n.m.

卤氢吡啶镇静剂

halte-garderie n.f.

临时托儿所

• 一般设在大商店或其他公共场所，以方便携婴妇女。亦称*stop-enfant**。

handballeur n.m.

手球运动员

handicap n.m.

(转)弱点，不利条件，劣势

handicapé, e

adj. ①残废的，有生理缺陷的；②（转）处于不利地位的，居于劣势的

n.m. & f. ①残废者，有生理缺陷者；②(转)处于不利地位者，居于劣势者

handicapé physique 伤残人

• 本词来自英文，第一个字母应为嘘音，但不少人作哑音处理，与前面的词连读。

haphémétrique adj.

测量触觉灵敏度的

happening n.m.

(英)① 偶发事件；② 即兴演出，即兴创作

happy end n.m.

① 电影大团圆结局；②（转）喜剧收场，皆大欢喜结果

hardware n.m.

（英） 电脑设备，硬件

• 出现于60年代中期，现已被*matériel** 所代替。

hargne n.f.

埋怨，不满

• 参阅*grogne**。

harki n.m.

前法属阿尔及利亚土著士兵

• 阿尔及利亚独立前，从当地人招募组成的部队。这些人在该国独立后，大多移居法国。

has-been n.m.

(英)过时人物，昔日英雄

• 法译*vieille gloire*。

hasch n.m.

大麻

• *haschisch* 的简写，参阅*H**。

hasch-party 吸食大麻聚会，吸毒聚会

haute fidélité n.f.

高传真音响，高传真音响器材

• 英文*high fidelity* 及*hi-fi** 的法译。

haute-sécurité n.f.
高度安全，绝对可靠
quartier de haute sécurité
重囚牢房
• 简写 *Q.H.S.**。

haut-lieu n.m.
（转）中心，集中地

héautoscopie n.f.
异体感觉，离体感

hebdo n.m.
周刊，周报
• *hebdomadaire* 的简写。

hebdomigrant n.m.
周末度假者

hébélogie n.f.
青年心理学

hein adv.
是吗？对吗？
• 在口语中常用来代替 *n'est-ce pas*? 参阅 *pas**。

hélibus n.m.
客运直升机

hélico n.m.
直升机
• *hélicoptère* 的简写。

hélicoptériste n.m.
①直升机驾驶员；②直升机制造商

héligare n.f.
直升机客运大楼，直升机航空站

hélibiologie n.f.
日照生物学

hélio-électrique adj.
太阳电能的

héliographe n.m.
太阳热能测量器

héliomarin, e adj.
阳光海浴疗法的

héliométéorologie n.f.
太阳气象学
• 研究太阳活动与地球气象的关系。

hélio-offset n.f.
照相胶版印刷术

héliophysique n.f.
太阳能物理学

héliosynchrone adj.
对日同步的

héliotechnique n.f.
太阳能发电技术

héliothérapiste n.m. & f.
日光疗法医生

héliport n.m.
直升机场

héliportage n.m.
直升机运输

héliporté, e adj.
直升机运输的

hélistation n.f.
小型直升机场

hélisurface n.f.

直升机临时升降处

héllénomanie n.f.

①希腊癖；②希腊词根新字

hello! interj.

喂！哈罗！

• 来自英文，相当法文的 *allô*。

helvétisme n.m.

瑞士式世界，太平国

hémochromatose n.f.

铁质过多症

hémodialyse n.f.

人工肾净化法

hémorragie n.f.

（转） 损失，流失，消耗，减缩

herbe n.f.

（民）大麻

herboristerie n.f.

生药店

herméneutique adj.

（转） 老式的，过时的，老套的

hérodien,ne adj.

买办

• 来源自人名 *Hérode*，一个投靠罗马征服者而致富的犹太人。

hétérocentrique adj.

利他的，关心他人的

hétérogamie n.f.

（转） 不合称婚姻，门户不对婚姻

• 与 *homogamie** 对应。

heure n.f.

heure d'été 夏令时间

• 一般将时钟拨快一小时。

heure d'hiver 冬令时间

heure solaire 正常时间

heure H 预定时间，行动时刻

• 类似的词组还有 *jour* J*。

à l'heure (de) loc. adj.

①按……方式，按照，仿效；②在……时候，在……时期

hexagonal, e, aux

adj. ①法国本土的；②假术语的，冒充术语的

n.m. ①法语；②假术语，所谓术语

hexagone n.m.

法国本土，法国

• 法国本土为六角形，故名。

hiatus n.m.

（转）距离，差别

hibernation n.f.

（转）死气沉沉，不活跃

en hibernation （转）后备，后补

hidimètre n.m.

油漆覆盖力计

hiérarque n.m.

（转） **高层人士，领导人，高官**

• 这个16世纪古词原义为“正教主教，总主教”。

hi-fi n.f.

（英） **高传真音响，高传真音响器材**

• 英文 *high-fidelity* 的简写，法译 *haute-fidélité**。

hifiste n.m. & f.

使用高传真音响器材者

hip

adj. inv. **嬉皮士的**

n.m. & f. **嬉皮士。**

• *hippie** 的简写。

hippidémie n.f./

hippisme/hippysme

n.m. **嬉皮士主义**

hippie/hippy

adj. **嬉皮士的**

n.m. & f. **嬉皮士**

histocompatibilité n.f.

(医)互不排斥性

histrionisme n.m.

哗众取宠

hit-parade n.m.

(英) ①(歌曲)最流行的一批 ②最受欢迎的电影；③最受欢迎的人物或事物

• 法译*palmarès*。

au hit-parade de l'actualité **占首位的，最重要的，最出名的**

hivériser v.t.

防寒，使适合过冬

• 英文 *winterize* 的法译。有人认为应使用 *antihivériser* 方合逻辑。本词在加拿大流行。

hivernale n.f.

冬季登山活动

• *ascension* (*course*) *hivernale* 的简写。

hivernant, e n.m. & f.

度寒假者，冬天度假者

H.L.M. n.m. ou n.f.

政府廉租屋

• *habitation à loyer modéré* 的缩写。

hobby n.m.

(英) 业余爱好，消遣，娱乐

• 法译：*passe-temps*, *violon* d'Ingres* 及 *marotte*。

hobbyste n.m. & f.

迷，业余爱好者

hodographe n.m.

速度图，速矢端迹图

hold-up n.m.

(美)持械抢劫

• 复数是否加 -*s*，无统一规则。

hollywoodien, ne adj.

(转)浮华的，华而不实的

hologramme n.m.

全息图，全息相

holographie n.f.

全息摄影术

home-trainer n.m.

(英)室内运动器械

• 例如原地的自行车、赛艇等。

homewear n.m.

(英)家居时装

• 比传统的睡衣更讲究款式。法译*tenue d'intérieur*，但不及本词流行。

hominiser v.t.

进化为人类

homme n.m.

homme-cible **众矢之的**

homme-grenouille **蛙人，潜水员**

homme-masse **群体人，无个性者**

homme-orchestre **多面手，多才多艺的人**

homme-robot **机械人，无个性者**

homme-mort n.m.

单司机火车自动刹车器

homogamie n.f.

(转) 门当户对婚姻，合称的婚姻

• 与*hétérogamie** 对应。

homogénéitisme n.m.

清一色主义，同化主义，吞併主义

homologue n.m.

① 同级者，同行，对等者；②对等物，同类物件

• 本词成为*collègue* 及 *confrère* 的同义词。

homophile n.m. & f.

同性恋者

homophilie n.f.

同性恋

horaire

n.f. horaire à la carte

自选工作时间

• 亦称为 *horaire libre (mobile, variable)*。

adj. **按时计酬的**

n.m. & f. **钟点工人，按时计酬工人**

horizon n.m.

à l'horizon 1985 (2000, etc.) **到 1985 年 (2000 年等)，以 1985 年为界线**

horizontalisme n.m.

(宗教)人俗主义，人世主义

hormonogenèse n.f.

产生荷尔蒙(激素)

horodateur n.m.

(自动)日期、时刻打印器

horsain n.m.

外来人，外乡人

hors-cote n.m.

不公开买卖的股票市场

hors-gel adj.

道路防霜的，不结霜的

hors-taxes adj. inv.

除税的，免税的

• 英文*duty free* 的法译。

hospitalisme n.m.

托养儿童症

• 托养儿童因缺乏情感生活引起的心理及生理疾病。

hospitalo-universitaire

adj. 医学兼大学的，医学院附设医院的

hot-dog n.m.

(美)热狗，夹香肠面包

hôtel n.m.

appartement-hôtel 酒店式住宅(包括膳食、收拾房间等服务)

foyer-hôtel 酒店式移民工人宿舍

hôtel-château 古堡酒店

hôtesse n.f.

女接待员，女服务员

hot money n.m.

(英)热钱，流动资金

• 法译*capitaux fébriles**。

house-organ n.m.

(英)企业内部刊物

hovercraft n.m.

(英)气垫船

hoverport n.m.

(英)气垫船港口

huile n.f.

dans l'huile loc. adv.

(转)顺利地，轻易地

huilé, e adj.

(转)运行自如的，顺溜的，顺利的

humanisation n.f.

(转)使更舒适，使服务更周到，改善环境

humanoïde

adj. ①类人的，人形的；②外星人的

n.m. ①类人，人形动物；②外太空人，外星人

humide adv.

se raser humide 以剃刀刮胡子

• 这是电动剃刀流行后出现的词组。

humidificateur, trice

adj. 加湿的，湿润的

n.m. 加湿器，湿润器

humidimètre n.m.

湿度计

humidostat n.m.

恒湿器

humoureux/humoreux, se

adj. 幽默的
n.m. 幽默艺术
• 本词两种形式，现趋向多使用第一种。

hydratant n.m.
润肤霜，润肤膏

hydraulicité n.f.
①水流量；②混凝土水凝性

hydroactif, ve adj.
水化动力的

hydroclimatologie n.f.
泉水气候医疗学

hydrocombustible adj.
遇水燃烧的

hydro-électricité n.f.
水力发电

hydrofoil n.m.
(英)水翼船
• 与*hydroptère** 同义。

hydrogramme n.m.
水流量图，水流量曲线图

hydrolienne n.f.
水力发动机

hydroptère n.m.
水翼船
• 与*hydrofoil** 同义。

hydrotechnique adj.
水利技术的

hydrothermie n.f.
海水热能

hygiénodiététique adj.
保健营养的

hygrostat n.m.
恒湿器

hyper-
自由构成复合词，表示“超，高，特”，例如：hyper-réalisme*, hypersonique*, hyperspécialisé*

hyperchrome adj.
红血球过多性贫血的

hyperchromie n.f.
红血球过多性贫血

hyperergie n.f.
过敏症

hyperfragment n.m.
超原子核，含超裂片

hypermagasin n.m.
超级商店，特大百货公司

hypermarché n.m.
超级市场，特大食品商店

hypéron n.m.
超子

hyperonyme n.m.
概括词，上义词
• 例如：“动物”包括“狗，猫”等，本词与 *hyponyme** 对应。

hyperphagie n.f.
饮食过度痴肥症

hyperphagique
adj. 饮食过度痴肥的

n.m. & f. 饮食过度痴肥症者

hyperréalisme n.m.
高现实主义，摄影式绘画
• 现代绘画流派，象照相那样忠实描绘物件外形。

hypersexué, e adj.
强调性别的，突出性别的，超性感的

hypersonique adj.
高超音的，高超音速的

hyperspécialisé, e adj.
超专门化的，极度专业化的

hypnique adj.
睡眠的

hypno-analyse n.f.
催眠心理分析

hypnogène
adj. 安眠的
n.m. 安眠药

hypnologie n.f.
睡眠学

hypoallergique adj.
无过敏反应的

hypoandrisme n.m.
男子性机能失调

hypocalorique adj.
低热量的

hypoépinéphrie n.f.
肾上腺分泌不足

hypogalactie n.f.
乳腺分泌不足

hypogonadisme n.m.
性腺分泌不足

hyponyme n.m.
被概括词，下义词
• 例如："猫、狗、鼠"被"动物"所概括。本词与*hyperonyme** 对应。

hypophasie/hypoplastie
n.f. 组织、器官发育不全

hyposexué, e
adj. 性冷感的，缺乏性兴趣的
n.m. & f. 性冷感者

hypostasier v.t.
①实质化； ②(贬)虚构，虚拟

hypotaxe n.f.
主从属句关系

hypotensseur, se
adj. 降血压的
n.m. 降血压药

I

iatrique adj.
爱看医生的，无病呻吟的

iatrogène/
iatrogénique adj.
药物引起的，医生引起的

ibmer n.m.
美国国际商业机器公司雇员
• 源自该公司名称缩写 *I.B.M.*。

icône n.f. ou n.m.
象征，标志

iconothèque n.f.
①博物馆藏画室；②影视器材及资料室
• 第二义与 *vidéothèque** 同义。

idée n.f.
idée-force 主要思想，重要观念
idée-guide 指导思想
une certaine idée de 某一种见解
• 本词组因戴高乐回忆录中名句 *"Toute ma vie je me suis fait une certaine idée de la France."* 而流行，现成为惯用语。例如：*une certaine idée de société de demain, une certaine idée de voyage, une certaine idée de la gauche*
Cette idée! 当然啦！自然啦！
Quelle idée! 这还用问！
• 以上两词组多用于口语中。

identificateur/
identifieur n.m.
(电脑)标志符，识别代号

idéocratie n.f.

①政治思想体系至上的政制；②单一意识形态政权，一党专政

idéogramme n.m.
脑电波图，脑血量图

idéologisation n.f.
观念化

idéologiser v.t.
观念化

idéophone n.m.
表情文字，表情符号

idiolecte n.m.
个人习惯用语，个人方言

I.F.O.P. n.m.
法国民意研究所
• *Institut français d'opinion publique* 的缩写。参阅 *S.O.F.R.E.S.**。

igame n.m.
特别行政监督官
• *Inspecteur général d'administration en mission extraordinaire* 的缩写。级别相当于省长，负责协调大行政区内各省长的行动。其职权地区称为 *igamie*。

illiquidité n.f.
现金短缺

illustratif, ve adj.
可供说明的，有代表性的

îlot n.m.
警察管理分区

îlotage n.m.
警察分区管理制

îlotier n.m.
分区管理警察

image n.f.
image de marque （转）商誉，声誉，威望，标志，象征

imago n.f.
意象，主观印象

imipramine n.f.
丙咪嗪，抗忧郁药

imitateur, trice n.m. & f.
模仿名星、名人的滑稽演员

immaturé, e adj.
思想未成熟的，弱智能的

immeuble n.m.
immeuble miroir 玻璃外墙大楼

immigré, e
adj. 外国劳工的
n.m. & f. 外国劳工
• 本词意义缩小，专指由贫国到工业化国家的劳工。

immun, e
adj. ①免疫的 ②使免疫的
n.m. & f. 免疫者
n.m. 免疫素

immunocompétent, e

adj. 具免疫力的

immunodépresseur/ immunosupresseur

adj. 消除抗体作用的，抑制免疫能力的

n.m. 消除抗体作用剂，抑制免疫能力剂

immunogène adj.

产生免疫力的

immunoglobuline n.f.

球蛋白抗体

immunologiste n.m. & f.

免疫学家

immunostimulation n.f.

促进免疫能力

immunotolérance n.f.

不排斥外来抗原

immunotolérant, e adj.

不排斥外来抗原的

immunotransfusion n.f.

疫病输血疗法

impact n.m.

(转)震动，影响，效力

impasse n.f.

impasse budgétaire/ impasse 不列入预算案的国家支出

• 一般发行债券或由国库支出解决。

faire l'impasse sur quelque chose 冒风险

impeachment n.m.

(美)弹劾

impec adj. inv.

(民)完美的，最好的

• *impeccable* 的简写。

impensable adj.

不可设想的，难以想象的

• 本词出现于19世纪末，颇受非议。因为 *penser* 是不及物动词，而且已有同义词 *inconcevable, incroyable, inimaginable*。参阅 *penser**。

impérialisme n.m.

(转)思想专制，精神控制

imperméabilisant, e

adj. 防水的，防渗透的

n.m. 防水剂，防渗透剂

implant n.m.

植入体内之药物

implanté n.m.

手织假发

implémenter v.t.

供给合适的电脑使用系统

implications n.f. **pl.**

(转)后果，影响

imploser v.i.

内爆，内向爆炸

implosion n.f.

①内向爆炸；②大量，众多

import n.m.

（比利时）金额，总额

imprégnation n.f.

imprégnation alcoolique/ imprégnation 血液酒精含量过高

• 参阅 *alcootest**。

imprenable adj.

vue imprenable 视野无阻隔

imprimante n.f.

（电脑）印字机，打印机

impulser v.t.

推动，鼓励，唆使

impulsion-obsession n.f.

强迫性冲动

in adj. inv.

（英）时髦的，流行的，跟上潮流的

• 与 *out** 对应。

voix in 电影、电视画内音

• 法译 *voix* dans le champs*，参阅 *off**。

inactif, ve

adj. 不工作的，非就业的

n.m. & f. 不工作者，非就业人口

• 行政机构统计用语，包括小孩、老人、残废者等，但不包括失业者。

inactivation n.f.

①（物理）钝化作用；②（生物）消灭病原

inactualité n.f.

过时，失去现实性

inaffectif, ve adj.

无感情的，缺乏情感的

inaffectivité n.f.

无感情，缺乏情感

inapprochable adj.

难以接近的，接触不到的

inatteignable adj.

无法达到的，难以触及的

inbord/in-bord

adj. inv. 在船舱内的

n.m. inv. 船舱内马达

incapacitant, e

adj. 制敌的，防暴的

n.m. 防暴喷剂

incentives n.m. pl.

（英）诱因，动机，激励，鼓励

inchiffrable adj.

无法计算的

incidence n.f.

结果，后果，影响

incident n.m.

incident de parcours 波折，曲节，枝节

• 与 *accident* de parcours* 同义。

incitatif, ve adj.

鼓励的，激励的，煽动的

inclinaison n.f.

点头，鞠躬
- 趋向代替旧词*inclination*。

incollable
adj. ①难不倒的，不怕难题的；②不胶合的，不粘着的
n.m. & f. 难不倒的人，不怕难题者

incommunicabilité n.f.
表达困难，无法使人明了

inconditionnalité n.f.
盲从，无条件

inconditionnel, le
adj. 盲从的，无条件服从的
n.m. & f. 盲从者，忠实信徒

inconstructible adj.
不准建筑的，禁止建房的

incrément n.m.
增加，增量

incrémenter v.t.
递增，逐级增加

incrémentiel, le adj.
递增的，逐级的

indépendantiste
adj. 主张独立的
n.m. & f. 独立分子

indexer v.t.
indexer sur 使跟随指数变动，使有关联

indianiser v.t.
印度化，使带上印度色彩

indigénisme n.m.
①土著派文艺；②拉丁美洲国家同化土著政策
- 土著派文艺是20世纪拉丁美洲文学流派，描写印第安文化与外来文化的冲突。

indigéniste
adj. ①土著文艺的；②同化土著政策的
n.m. & f. 土著派文学家

indissociable adj.
不可分离的，不可割裂的

industrialo-portuaire
adj. 工业港口的

induire v.t.
引起，导致，造成

industrie n.f.
industrie du spectacle 娱乐事业，歌舞表演业
- 英文*show-business** 的法译。

inégalitaire adj.
不平等的

inémotivité n.f.
无情感，麻木不仁

inemploi n.m.
失业，就业不足

inentamable adj.
(转)不受影响的，坚定不移的

inévitabilité n.f.
必然性，注定性

infantilisant, e adj.
幼稚化的，使幼稚的
infantilisation n.f.
幼稚化，变得幼稚
infantiliser v.t.
幼稚化，使幼稚
infarctus n.m.
(转)①交通挤塞；②危机，恐慌
infériorisation n.f.
低估，贬低，轻视
inférioriser v.t.
低估，贬低，轻视
inflation n.f.
(转)过度增加，过分扩展
infléchissement n.m.
(转)微小变化
infographie n.f.
电脑图画，信息图
• *information* 及 *lithographie* 的缩合。
informaticien, ne n.m. & f. **电脑专家**
informaticien-analyste **电脑程序分析员**
• 与 *programmeur - analyste** 同义。
informatif, ve adj.
报导的，新闻的，消息的
• 新出现的众多形容词之一，相当于补语 *d'information*，参阅*adjectivite**。
informatifié, e adj.
熟悉电脑的，使用电脑的
informatifier v.t.
使熟悉电脑，使应用电脑
information n.f.
信息
théorie de l'information
信息论
traitement de l'information
信息处理技术
de grande information **大众传播，对象广泛的**
informationnel, le adj.
新闻报导的，消息的
informatique
adj. **电脑的，信息学的**
n.f. **①电脑学，信息学；②信息处理技术**
• 本词于1962年由*M. Drefus*所创造，是*information* 及 *électronique* 的缩合。现在的含义相当于英文 *computer science* 及*data processing*。法兰西学院于1966年接受本词。请参阅其衍生词*informaticien**, *informatifier**, *informatiser**, *bureautique**, *productique**, *miniinformatique**, *microinformatique**,

*périinformatique**，等。

informatisable adj.
可以使用电脑的，可以应用信息技术的

informatisation n.f.
电脑化，使用信息技术

informatiser v.t.
电脑化，使应用信息技术

informel, le adj.
非正式的，非官方的，不拘形式的

infrastructure n.f.
①设备，装置；② 制度， 组织，结构

ingénierie/ingénieurerie
n.f. 工程学
• 英文 *engineering** 的法译，法国行政当局推荐第一个形式。

ingénieur n.m.
ingénieur en organisation
企业管理顾问
• 与*organisateur-conseil**同义。

ingénieur-docteur n.m.
工程学博士

ingéniorat n.m.
工程师衔，工程师级

inhomogénéité n.f.
不同质，不调和，不统一，不均匀

initialiser v.t.
(电脑)预置，安置初始值

initiatique adj.
(转)入门的，启蒙的

injection n.f.
(转)①投入新资金；②带来新力量，补充力量

inmédicalisé, e adj.
缺乏医药的，无医疗的

inox
adj. 不生锈的，不氧化的
n.m. 不锈金属
• *inoxydable* 的简写。

input n.m.
(英)电脑输入

inscolarisable
adj. 不能上学的，无法入学的
n.m. 不能上学者，无法入学者

insécuriser v.t.
使失去安全感，使恐慌

I.N.S.E.E. n.m.
法国国家经济研究统计所
• *Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques* 的缩写。
indice de l'I.N.S.E.E.
官方物价指数

insert n.m.
(英)①电影插入镜头；②电台

广播插入观众电话对话；③电视现场转播插入预摄片段；④广告片插入字幕

insertion n.f.
(转)投入，同化，合成一体

insolite adj.
不寻常的，难得的，稀有的
• 原含贬义正在慢慢消失。

inspecteur n.m.
inspecteur de travail 劳工督察
• 负责调解及仲裁劳资人事纠纷。

inspectrice n.f.
女督察，女看管，女检查员

installé, e adj.
(转)事业成功的

instiguer v.t.
(比利时)指使，唆使，煽动

institutionnalisation n.f.
①制度化，规章化；②确立，加强

institutionnaliser v.t.
①制度化，规章化；②确立，加强，使稳定
s'institutionnaliser v.pr.
确立，被公认，获得认可

institutionnalisme n.m.
制度主义，规章主义

instrumental, e, aux adj.
(转)实用的，有用的

instrumentalisation n.f.
工具化，使成为工具

instrumentalisme n.m.
工具主义，唯实用主义

instrumentation n.f.
①工具，器械；②工具学，器械学

insularité n.f.
(转)孤立，隔离

intégral
adj. (头盔)全头式的
n.m. 全头式头盔
• 骑摩托车者所使用，保护整个头部。

intégrale n.f.
①作家全集；②音乐家作品全套录音

intégration n.f.
统一，联合，归并

intégrationniste
adj. ①统一主义的，合并主义的；②争取美国黑人民权的
n.m. & f. ①统一主义者；②争取美国黑人民权分子

intégré, e adj.
circuit intégré 封闭式销售网，直接销售网
• 生产者不经传统批发商的销售法。
gestion intégrée 电脑化商

业管理

intégrisme n.m.

①(宗教) 原教义派；②(转) 保守派，传统派，死硬派

intégriste

adj. ①原教义派的；②(转) 保守的，死硬的

n.m. & f. ①原教义派分子；②(转) 保守派，死硬分子

intellectuel, le

adj. 文科的

n.m.& f. 文人，文科知识分子

• 词义趋向缩小，专指从事文科工作的人，例如作家、哲学家、历史学家等，与 *scientifique** 对应。

intello n.m. & f.

(民) 知识分子

• *intellectuel* 的简写，带贬义。

intendance n.f.

(转) ①经济事务；②设施，设备

• 本词于1959年后因戴高乐名言 “*L'intendance suivra toujours.*” 而流行开来。

inter- préf.

自由构成复合词，意为“互相的，之间的”，例如：interagir*, interconnexion*, interphone*

interagir v.i.

互起作用的，相辅相成

interarabe adj.

阿拉伯国家之间的

interbancaire adj.

银行间的

intercirculation n.f.

内部通道，内部来往

interclasse n.f.

课间小休

intercommunion n.f.

(宗教) 互通领圣体

• 不同教派教徒，可参加他派的弥撒及领圣体。

interconnecter v.t.

连接电力网

interconnexion n.f.

①电力网连接；②连接，接通

interdisciplinaire adj.

跨学科的，综合学科的

interdisciplinarité n.f.

跨学科，综合学科

interdit adj.

本词后面补语已不再限于动词，可以使用名词，表示“禁止，不准”，例如：

interdit de séjour 不准居留

interdit de vente 禁止出售

interdit de voiture 不准驶人

interdit d'autoroute 禁止

使用高速公路

inter-entreprises adj. inv.
跨企业的，企业间的，多家企业的

intéressement n.m.
职工分享企业利润，职工分红
• 法国1967年法定一百人以上企业，每年应拨一部分利润分给职工。

interface n.m.
①电脑连接装置；②(转) 中间人，联络者

interférence n.f.
(转) 干涉，干预，妨害

interférer v. t.
(转) 干涉，干预，妨害

interféron n.m.
干涉蛋白，干扰素
• 一种被认为可以治癌的蛋白。

intergouvernemental, e, aux adj. ①政府间的；②(加拿大) 省政府间的

interlocuteur n.m.
interlocuteur valable ①有代表性的谈判者；②有资格的对手；③适当的合作者

intermédiation n.f.
①代理筹集资金；②撮合，调停，斡旋

internalisation n.f.
报销生意外开支

interniste n.m.
家庭医生

interocepteur, trice adj.
(生理) 接收内感受的

interpeller v.t.
(转) 催促，要求

interphone n.m.
内线电话，室内通话器

Interpol n.m.
国际刑警组织
• 原为*Organisation Internationale de Police Criminelle* (*O. I. P. C.*)的电报地址，目前总部设在巴黎。

interposé, e adj.
par…interposé 通过，以……作媒介
• 相当于*par l'intermédiaire de* 及*au moyen de*，近年流行语之一。

intersaison n.f.
两季之间

intersectoriel, le adj.
跨行业的，多部门的，多区域的

intersyndicale n.f.
工会联合组织

intervenir v.i.
发生，出现

- 某些语言学家批评这种用法，认为是误用。

interviewer n.m.
访问记者
- 英文*interviewer* 的法语化。

interzone/interzonal, e, aux adj.
①区间的，地域间的；②(转)两个德国之间的；③(体育)分区赛之间的

intox/intoxe/intoxication n.f.
(转) ①提供假情报；②造谣惑众，蛊惑人心；③(体育)狂热的捧场，喝对方倒彩
- *intox*及*intoxe* 是简写。

intoxiquer v.t.
(转) ①提供假情报；②造谣惑众，蛊惑人心；③(体育)狂热的捧场，喝对方倒彩

intriguant, e adj.
令人感兴趣的，使人惊讶的

introjeter v.t.
无意识模仿

intuber v.t.
(医) 插管

inventique n.f.
研究术，创造学，发明要诀

inventivité n.f.
创造性，发明才能

inventoriage n.m./**inventorisation** n.f.
盘存，清点

investigatif, ve adj.
探究的，调查的

investiguer v.t.
探究，调查，深入思考

investir v.i.
全神投入，沉迷，专心致致

investissement n.m.
全神投入，沉迷，专心致致

investisseur, se
adj. 投资的
n.m. & f. 投资者

inviolabilité n.f.
(转) 可靠性，安全性

invivable adj.
环境恶劣的，不适合生活的

ionisation n.f.
蔬菜离子保鲜法

ioniseur n.m.
电离器

ionogramme n.m.
电离图

Ipes/I. P. E. S. n.m.
中学师范学院
- *Institut préparatoire à l'enseignement secondaire* 的缩写。

ipésien, ne
adj. 中学师范学院的

n.m. & f. 中学师范学院学生

-ique suff.
由électronique 而来的后缀，近年构成不少新科技名词，例如：avionique*, bionique*, informatique*, optronique*, 等。

irathérapie n.f.
放射性碘疗法

irrécupérable adj.
不可挽救的，无法可施的

irresponsable
adj. ①不负责任的，无责任心的；②冒失的，轻率的
n.m. ①不负责任者，无责任心的人；②冒失者，轻率者

irréversible
adj. 无法挽回的，不可撤销的
n.m. 无法挽回，不可撤销

-isant, -isation, -iser
这三个词尾分别用来构成形容词、名词及动词，表示状态的改变，可译为“使……，……化”。例如：
1. -isant, e: culpabilisant*, dépolitisant*, globalisant*, sécurisant*
2. -isation: cybernisation*, décimalisation*, informatisation*, parcellisation*
3. iser: revitaliser*, satelliser*, syndicaliser*, techniciser*
一般来说，-isant 结尾的形容词是由词尾-iser 的动词衍生而来，但个别由词尾-iste 的名词或形容词而来，这时表示“倾向于，向……转化”的意义，例如：gauchiste→gauchisant*, fasciste→fascisant*

islamisation n.f.
伊斯兰教化，皈依伊斯兰教，以伊斯兰教教义统治

isolat n.m.
①隔离生活的人群，孤立群体；②组织切片，取样

-ite suff.
原为医学名词后缀，意为“炎症”，近年用来构成普通名词，表示“癖，狂，迷”，例如：adjectivite*, espionnite*, jargonnite*, néologite*, réformite*, réunionite*, sarcellite*, 等。

item n.m.
(英) ①单位，成分；②心理测验项目

I.U.T. n.m.

工学院
• *Institut universitaire de technologie* 的缩写。

iutien, ne
adj. 工学院的
n.m. & f. 工学院学生

I.V.G./IVG n.f.
堕胎，人工流产
• *interruption volontaire de grossesse* 的缩写，法国行政当局以此代替 *avortement*。

ivoirisme n.m.
象牙海岸法语的特有表达方式，象牙海岸式法文

ivresse n.f.
ivresse chimique 毒品麻醉，吸毒

J

jack-up n.m.
(英)自动升降海上石油钻台

jamesbonderie/ jamesbondrie n.f.
①占士邦式冒险；②（转)吹牛，夸大其词
• 源自*James Bond*，著名的间谍小说及电影主角。

jam-session n.f.
(美)即兴爵士音乐会

jardiné, e adj.
花园的，花园般的

jardinerie n.f.
园艺用品店
• *garden-center** 的法译。

jargonaphasie n.f.
说话不准确，表达混乱

jargonnant, e adj.
①讲行话的，使用术语的；②说话难懂的

jargonner v.i.
①讲行话，使用术语；②说话难懂，表达不清

jargonnite n.f.
讲行话癖，滥用术语

jato n.m. inv.
(美)①火箭助飞；②起动火箭
• 英文 jet-assisted take-off 的缩写。

java n.f.
faire la java 生活放荡，荒淫
partir en java 寻欢作乐
connaître la java 自有分寸，胸有成竹

jazzifier v.t.
爵士音乐化，改编为爵士音乐

jazziste adj.
爵士音乐的

jazzophile n.m. & f.

爵士音乐迷

jean/jeans n.m.

①牛仔裤，粗蓝布裤；②牛仔布，粗蓝布

• *blue-jean** 的简写。

jerk n.m.

(英)摇摆舞

jerker v.i.

跳摇摆舞

jésuisme n.m.

耶稣教派

• 美国一种新教派，信仰者多为不满社会的青年。其中最著名的组织是 *Jesus-Revolution*。

jet n.m.

①喷气式飞机；②喷射流，喷气流

jetable adj.

单次使用的，用后即扔的

• 参阅*disposable**及*uni-service**。

jetée n.f.

机场主楼与停机点的联接走廊

jetonnier n.m.

(民)法兰西学院院士

jet set n.m.

(英)①常坐喷气机者；②上流社会，时髦人物

• 与*jet-société**同义。

jet-société/jet-society n.f.

① 常坐喷气机者；② 上流社会，时髦人物

• 与*jet* set* 同义。

jeu n.m.

jeu de société **成人游戏，社交娱乐**

• 例如象棋、电子游戏等。

jeu-concours n.m.

游戏比赛，有奖游戏

jeune n.m. & f.

青年，小伙子

• 流行词，*un jeune=un jeune homme, une jeune=une jeune femme, les jeunes gens=la jeunnesse*。类似情况的还有 *vieux**。

jeune-loup n.m.

① (政治)少壮派；② 后起之秀，新兴力量

jockariat n.m.

骑师职务，骑师总称

I. jogger n.m. & f.

(英)缓跑运动者

II. jogger v.i.

缓跑

jogging n.m.

(英)缓跑运动

joint n.m.

(英)大麻香烟，吸毒香烟

joint venture n.f.
(英)合营，合作
• 法译*engagement* commun* 或*engagement* joint*。

jojo n.m.
affreux jojo **顽童，调皮鬼**
• 参阅*affreux**。

joker n.m.
(转)皇牌，最有把握一着

joli-joli adj.
Ce n'est pas joli-joli!
(民)真不光彩！真丢人！

joquette n.f.
女骑师

joualisant, e adj.
讲儒阿尔法语的，讲加拿大式法语的
• **参阅***joualiser**。

joualiser v.i.
讲儒阿尔法语，讲加拿大式法语
• 源自*joual*，加拿大*Québec*省的一种法语，本词带贬义。

jour n.m.
jour J **行动日期，举行日期，原订日期**
◦ 类似的词组还有 *heure*H*。
mettre (mise) à jour (转) **增补，革新**
1000 voitures-jour **每天一千辆车**
• *jour* 放在一个带数字的名词后面，表示每天的量。又例如：une tonne-jour d'hydrogène liquide (每天1吨液体氢)。

journée n.f.
journée continue **连续工作日**
• 减少午休时间，提早下班钟点。
journée d'action **罢工日，工会行动日**
• 参阅*action**。

judacité n.f.
犹太教徒身分

judaïser v.t.
(转)犹太殖民

judéité n.f.
犹太性，犹太特点

juillettiste n.m. & f.
七月度假者
• 类似的词还有*aoûtien**及*septembrien**。

juke-box n.m.
(英)收费点唱机
• 本词传入法语已久，译名很多，但一直没有统一，下列是其中部分：
électrophone à sous
pick-up à sous

distributeur automatique de musique
débiteur de musique
débiteur automatique de musique
phonomécanique
sélectrophone
discagogo

julvernerie n.f.
凡尔纳式预见，凡尔纳式科学幻想小说
• 来源自法国著名科学幻想小说作家 *Jules Verne* (1828-1905) 的名字。

jumbo-jet/jumbo n.m.
(美) ① 珍宝机，波音747机；②宽体客机，大型客机
• 法国行政当局建议法译 *gros-porteur**。

junkie n.m.
(美)①吸食烈性毒品者；②吸毒贩毒者，小毒贩
• 参阅*dealer**。

jupe n.f.
气垫船(车)下部

juponner v.t.
铺上垂至地面的台布

juridictionnalisation n.f.
司法检查，司法监督

jusqu'auboutisme n.m.
不妥协主义，极端顽固派

jusqu'auboutiste
adj. 不妥协主义的，极端顽固派的
n.m. & f. 不妥协主义者，极端顽固派分子

juteux, se adj.
(民) 盈利可观的，有利可图的

juvênisme n.m.
唯青年主义，青年至上主义

K

K n.m.
K-Francs 一千法郎
K-octet 一千个八位数组
K-million 十亿

kafkaïen, ne adj.
① 卡夫卡式的；② (转)荒诞悲剧性的
• 源自捷克作家 *F. Kafka* (1883-1924) 名字。

kamikaze n.m.
(转)敢死队，自杀式别动队

kana n.m. inv.
日文假名字母

kanamycine n.f.
卡那霉抗生素

kangourou n.m.
(转)①大型低身车卡；②带袋器具

kaon/ka n.m.
K 介子

karaté n.m.
空手道，功夫
• 法国人一度用本词来指示中国武术，但近年从英文移入另一新词 *kung fu**。

karatéka n.m.
空手道家

kelline/khelline n.f.
镇痉糖苷

kelt n.m.
(英)①小三文鱼；②不回游大海的三文鱼

kelvin n.m.
绝对温度，K 氏温度
• 源自英国物理学家 *Kelvin Thomson* (1824-1907) 的名字。

kelvinomètre n.m.
色光温度计

kératoprothèse n.f.

人工角膜

kératotome n.m.
角膜切开手术刀

kerdomètre n.m.
电话噪音测定仪

kérogène n.m.
油页岩

keynésisme/keynésianisme n.m.
凯恩斯经济学说
- 源自英国经济学家 *J. Keynes* (1883-1946) 的名字。

khammès n.m.
北非五四分成佃农

khammessat n.m.
北非五四分成制租佃

khatib n.m.
①阿拉伯部落发言人；②伊斯兰教宣教者

Khmers Rouges n.m. pl.
红色高棉，柬埔寨共产党

khoin/khoisan n.m.
南非高恩土语
- 包括 *bochiman*及 *hottentot* 两种土语。

khomeinisme n.m.
伊朗霍梅尼主义
- 源自1979年夺得伊朗政权的伊斯兰主教 *Khomeiny*的名字。

khutba n.f.
伊斯兰教星期五祈祷前之宣教

kid n.f.
帆布鸭舌帽
- 模仿卓别林影片 *Le Kid*小孩角色的帽子款式。

kidnapper v.t.
(英)绑架，劫持

kidnappeur/kidnapper n.m. 绑架者，劫持者

kidnapping n.m.
(英)绑架，劫持

kilomètre n.m.
passager-kilomètre/voyageur-kilomètre 乘客公里数
siège-kilomètre 载客位公里数
véhicule-kilomètre 车公里数
tonne-kilomètre 吨公里数
- 以上是计算总运输量的单位。例如：一千辆车，每辆走了二百公里，总数就是 200000 *véhicule-kilomètre*。

kilotonne n.f.
(原子弹)千吨级

kinésithérapeute n.m.
运动疗法医生
- 本词太长，普通简化为

kinési，此时无词形变化。

kit n.m.

(英)配套元件，自行装配套件

kitchenette n.f.

小型厨房，烹饪角

• 法译 *cuisinette**。

kitsh

adj. inv. **低级趣味的，庸俗的**

n.m. **①工业生产艺术品，以艺术作招徕的商品；②(转)低级趣味作品，庸俗的作品**

klaxonner v.t.

向某人按汽车喇叭

• 新用法为及物动词：*klaxonner quelqu'un*。

knesset n.f.

以色列"国会"

knockouter v.t.

战胜，打赢

know-how n.m.

(英)工业技术应用，生产知识经验，技术情报

• 法译 *savoir-faire** 近年开始流行。

kolatine n.f.

可乐因，可乐制剂

kremlinologie n.f.

苏联问题研究

kremlinologiste/kremlinologue

n.m. & f. **苏联问题专家**

krishna

adj. **克里舍那教派的**

n.m. & f. **克里舍那教派教徒**

• 一种来源自印度的教派，60年代后在欧洲流行。一般认为属于邪教。

kumquat n.m.

金桔

kung fu n.m.

功夫，中国武术

kwic n.m.

(电脑)关键字

• 英文 *key world in context* 的缩写。

L

label n.m.
(转)声誉，口碑

labilité n.f.
(转) 善变性情，性格不稳定

labo n.m.
实验室
• *laboratoire* 的简写。

I. laboratoire n.m.
(转)毒品提炼处
laboratoire de langues
语言实验室，语言电化教学课室

II. -laboratoire
自由构成复合词，表示“试验的，实验的”，例如：
bouée-laboratoire n.f.
试探石油浮台
ferme-laboratoire
实验农场
serre-laboratoire n.f.
实验暖房
théâtre-laboratoire n.m.
实验剧场

labrador n.m.
拉布拉多猎犬

lactoduc n.m.
输奶管，牛奶输送管
• 与*pipe-lait** 同义。

lagunage n.m.
池式污水净化法

laïcat n.m.
非神职教徒

laïcisation n.f.
①僧人还俗；②改为俗用，世俗化；③基督教义世俗化，基督教义非神圣化

laissé-pour-compte n.m.
(转)①被遗弃者，被忽略者；②得不到利益者，被撇在一边者

laisser-faire n.m.
放任自流，不干涉，失责

laisser-fairisme n.m.
放任主义，不干涉主义，袖手旁观，敷衍塞责

laisser-sur-place n.m.
寄存代销

laminage n.m.
(转)减少，压缩，缩减

laminer v.t.
(转)减少，压缩，缩减

lampe n.f.
lampe-témoins 指示灯，仪表灯

lance-engins n.m. inv.
导弹发射器

lance-missiles n.m. inv.
导弹发射器

lance-patates n.m. inv.
小型炮筒，榴弹枪

lance-satellites n.m. inv.
卫星发射台

lanceur n.m.
①发射装置，发射器；②运载火箭

land art n.m.
(英)大自然艺术派
• 1967年后，在美国兴起的现代艺术流派，摒弃传统形式，提倡在大自然中创作。

landsgemeide n.f.
(瑞士)公民立法会议

langage n.m.
电脑语言，电脑符号
langage machine 机器语言，电脑直接语言
langage interprété 演绎语言，电脑间接语言
langage évolué 变换语言，电脑通用语言

langagier, ère adj.
语言的
• 这是一个重新流行的古词，有人认为*linguistique** 应专指“语言学的”，而让本词表示“语言的”。

lanterne n.f.
lanterne rouge (转)末位，最后一名

laque n.f.
护发胶

larguer v.t.
(转)摆脱，抛弃，扔开

laser n.m.
①激光；②激光装置
• 英文*light amplificator by stimulated emission of radiation* 的缩写。

lasérothérapie n.f.
激光疗法

lasque n.m.
长形薄钻石

latéralisation n.f.
单脑优势

lavanderaie n.f.
薰衣草种植园

lave-linge n.m. inv.
洗衣机

lave-phares n.m. inv.
车头灯水拨

laverie n.f.
自助洗衣店

lave-vaisselle n.m. inv.
洗餐具机，洗碗碟机

laxisme n.m.
(转)放任，纵容

leader n.m.
本词不只用在人身上，而且往往作为事物同位语，表示"首要的，头等的"，例如：
fonction leader, usine leader

leasing n.m.
(英)分期付款，贷款赊售
• 法译*crédit-bail**。由于英文原词简短，目前仍相当流行。参阅*location-vente**。

lèche-bottes
adj. inv. 拍马屁的，谄媚的
n.m. inv. 马屁精，谄媚者

lèche-carreau(x) n.m.
逛街，逛商店

lecteur n.m.
①录音重播设备；②电脑信息读出器
lecteur accoustique 放音器，录音播放装置
lecteur de bande/lecteur 录音带播音器
lecteur de carte de paiement 电脑付帐卡过帐机
• 参阅*carte* électronique de paiement*。
lecteur optique 光读出器
lecteur de cassette 盒式带放音机
lecteur phonographique 电唱机
lecteur magnétique 电磁读出器
• 本词使用率近年增长迅速，多用于电子方面，表示所有读出信息的装置。

lectorat n.m.
外籍外语教师职务

lecture n.f.
tête de lecture 唱机、录音机拾音头
bras de lecture 唱机拾音杆
pointe de lecture 唱针
table de lecture 电唱机唱盘
lecture en mémoire (电

脑）记忆信息读出
lecture optique 光字母读出
• 利用光电子认字器，读出印刷或手写文字。

légal, e, aux adj.
科学定律的

légender v.t.
加图例，加说明

léger,ère adj.
（转）①小的，小规模的，小型的；②人数少的，精简的
Franc léger 旧法郎
un million (milliard) léger 一百万（十亿）旧法郎
• 参阅*Franc**。

LEM/L.M. n.m.
登月舱，登月器
• 英文*lunar excursion module*的缩写。

lentille n.f.
lentilles cornéennes 隐形眼镜，角膜眼镜
lentille électronique 电子束集散器

léopard n.m.
tenue léopard 豹纹军装，伞兵服

léprologie n.f.
麻风病学

léprologue/léprologiste n.m. & f. 麻风病专家

lepton n.m.
轻子，轻粒子

leptoproscopie n.f.
狭长脸型

lèse-
构成复合名词，表示“反对，侵犯，违犯”，例如：
lèse-démocratie 反民主
lèse-enfance 侵犯儿童
lèse-efficacité 损害效力，妨碍作用
本词原来只用于阴性名词，但近年亦有与阳性名词合用，例如：
lèse-gaullisme 反戴高乐主义，亵渎戴高乐主义
lèse-Etat 危害国家，侵犯国家
lèse-prestige 损害威信

lessiviel, le adj.
洗涤的，洗衣的

létalité n.f.
病故，因病死亡

lêthéomanie n.f.
安眠药癖

lettre-transfert n.f.
移印字母

lève-tard n.m. inv.
晚起床者

lève-tôt n.m. inv.

早起床者

lexème n.m.

词素，词义单位

lexicalisation n.f.

词汇化，形成独立词

• 特别是某些词组，出现后需经很长时间，才被视为独立单词，例如：*chemin de fer, pomme de terre, coup d'envoi*

lexicalisé, e adj.

已词汇化的，已成为独立词的

lexicostatistique n.f.

词汇统计学

lexicosynthèse n.f.

词汇合成，词汇构成

lexie n.f.

语义单位

• 可以是单词、词组或句子，能表示独立意义。

lexigramme n.m.

符号组合，符号图

lexis n.f.

①(逻辑学)陈述，说明；②说话，讲述

liaison n.f.

①交通；②电讯联络

libanisation n.f.

（转）黎巴嫩式内战化，内战化

libériste

adj. 飞翼运动的，滑翔翼运动的

n.m. & f. 飞翼运动员，滑翔翼运动员

• 源自*aile* libre*。

libéro n.m.

足球自由后卫

libido n.f.

① 欲念，欲望，肉欲；② 色性，生之本性；③ 精神力量，心能

• 本词第二义是奥地利哲学家 *S. Freud* (1856-1939) 的哲学用语，第三义则属瑞士学者 *C. G. Jung* (1875-1961) 的哲学用语。

libraire-éditeur n.m.

出版书商

• 趋向成为独立词。

libraire-imprimeur n.m.

书籍印刷及销售商

• 趋向成为独立词。

librairie n.f.

电脑程序总汇

libre-choix n.m.

自由选购，自选货物

libre-service n.m.

①自由选购，自选货物；②自助餐，自助餐馆；③自助商场

• 逐渐取代英文的 *self-*

*service**。

licenciation n.f.

准许使用专利证，出让专利证使用权

licenciement n.m.

licenciement individuel 个别解雇

licenciement collectif 集体解雇

• 集体解雇多由于经济理由，事前必须通知 *comité* d'entreprise*，并且需经过 *inspecteur* de travail* 批准。

lichette n.f.

①小量食物；②(比利时) 挂衣绳，挂衣钩

lieu n.f.

(加拿大)三英里

lieutenant n.m.

(转) 得力助手，副手，合作者

lifter v.t.

(英)除去脸部皱纹

• 法译*dérider** 及 *lisser**，但不流行。

liftière n.f.

升降机女服务员

• 源自英文*lift*。

lifting n.m.

(英)除去脸部皱纹手术

• 法译*déridage** 及 *lissage*，但不流行。

ligand n.m.

配位体，配合基

ligase n.f.

连接酶

• 与*synthétase**同义。

lignard n.m.

①高压电线维修工人；②电话线工人

ligne n.f.

(化妆品)一套，一系列

ligne-force n.f.

主线，干线

-limite

自由构成复合词，意为"顶点的，最的"，例如：

cas limite 极端情况

date limite 限期，最后日期

heure limite 最后时限

point limite 顶点，极点

prix-limite 最高(低)价钱

portée-limite 最大范围

situation limite 极端形势

limologie n.f.

边界学，国界学

linguette n.f.

含服药片

I. linguistique adj.

地区语言的，方言的，民族语言的

séjours (vacances) linguistiques 到外国学习外语的居留(假期)

• 参阅*langagier**。

II. linguistique n.f.

linguistique fonctionnelle 功能语言学

linguistique structurale 结构语言学

linographie n.f.

织物印花

linogravure n.f.

(印刷)凹版雕刻

lionisme n.m.

狮子会精神，狮子会主义

• 源自 *Lion's Club*。该会宗旨自由、智慧、爱国。

lipectomie n.f.

脂肪切除术

lipomatose n.f.

脂肪瘤病变

lipophilie n.f.

亲脂，吸脂

lipophobie n.f.

防脂，拒脂

lip-service n.m.

(英)口惠

liquidité n.f.

liquidité fluide 滚存盈余

• 1971 年第 4 届"法语双周年会"提出本词，翻译英文 *cash-flow**，参阅*M.B.A.**。

liquidité internationale 外汇储备金

lire v.t.

①播放录音；②(电脑)读出信息

• 参阅*lecteur**。

lissage n.m.

除去脸部皱纹手术

• *lifting** 法译之一。

lisser v.t.

除去脸部皱纹

• *lifter** 法译之一。

listage n.m.

①清单，清册；②(电脑)列出，印出

• 法国行政当局推荐翻译 *listing**。

liste n.f.

(电脑)印出的程序，列出的信息

lister v.t.

①编入表中，排列；②(电脑)列出，印出

• 相当旧词组 *établir la liste de*。但因更简短，有取代的趋势。

listériose/listerellose n.f. 动物杆菌病

listing n.m.

(英)①清单，清册；②(电脑)

列出，印出
• 法译*listage**。

littérarité n.f.
文学性，文学色彩

littératron n.m.
电脑文学作品

littératronique n.f.
电脑写作技术
• 由*littérature* 及 *électronique* 缩合而成。

living n.m.
(英)客厅排柜，客厅置物架柜

I. livre n.m.
Syndicat du Livre/le Livre 印刷工人工会

II. livre-
自由构成复合词，表示"书"，例如：livre-document, livre-action, livre-réquisitoire

livrer v.t.
livrer quelqu'un 给某人送货
être livré 收到货(主语为人)

L.M. n.m.
登月舱，登月器
• *LEM** 的另一形式。

lobby n.m.
(英)①压力集团，幕后活动集团；②大堂，休息室

localiste
adj. 地方主义的
n.m. & f. 地方主义者

location-vente n.f.
租售，赊售
• 租户付出略高租金，期满成为物主，亦可中途停租。

locodrome n.m.
铁路试车场

locomotive n.f.
(转)带头者，鼓动者，领袖

locopulseur n.m.
推送车厢火车头
• 与*pousse-wagon** 同义。

logatome n.m.
音节

logiciel n.m.
电脑语言、程序，软件
• 已逐渐取代*software**。

logico-mathématique adj.
数学逻辑的

logico-positivisme n.m.
逻辑实证主义

logigramme n.m.
电脑逻辑图

logistique
adj. 后勤的，组织供应的
n.f. 后勤学，组织供应学
• 这个16世纪古词在1944年后再度流行，最初用于军事方面，现已扩展到其他范畴。

logo n.m.
企业标志，企业徽号
• *logotype* 的简写。
logogramme n.m.
语标
• 可以是符号或字母，例如：*£= Livre, FS= Franc suisse*
logopathie n.f.
语言障碍症
logopédie n.f.
矫正发音学
logotron n.m.
电脑合成的新字
logotronique n.f.
电脑合成新字技术
logotype n.m.
企业标志，企业徽号
loi-cadre n.f.
法律总则，大纲性法律
• 亦写成*cadre-loi**。
loin adj.
revenir de loin ①**赶上，追上**；②**大病痊愈，康复**
Loin s'en faut. **差得远，远远及不上。**
loi-programme n.f.
跨年度拨款法案
• 亦写作*loi de programme* 或*loi d'engagement*。
loisirer v.i.
休息，停歇
longane n.m.
龙眼，桂圆
long-courrier
adj. **远程飞行的**
n.m. **远程飞机**
longueur n.f.
longueur d'avance **(转)优势，领先，占前**
• 借用赛马术语。
être sur la même longueur d'onde(s) ①**同意，投契**；②**一致，吻合**
loto n.m.
loto national/loto **自选号码博彩**
• 法国 1976 年设立的公共博彩，相当于香港的六合彩。
lotomanie n.f.
博彩热，彩票迷
loubar/loubard/loulou n.m.
(转)贫民区青少年，不良青少年，阿飞
lourd, e
adj. **(转)大型的，复杂的，贵重的，兴师动众的**
Franc lourd **新法郎**
un million (milliard) lourd **一百万(十亿)新法郎**
• 参阅*Franc**。
n.m. **特重货物**

• 每立方米超过一千公斤。

lourder v.t.

(民)①撵走，赶跑；②(转)摆脱，清除

lovetel n.m.

(英)色情酒店，幽会公寓

• 英文*love* 及 *hotel* 的缩合。

L.S.D. n.m.

迷幻药

• *lysengamide* 的简写。

L.S.T. n.m.

(英)坦克登陆艇

• 英文*landing ship tank*的缩写。

luciférase n.f.

萤光素酶

ludème n.m.

游戏娱乐用具，玩具

ludique n.m.

游戏，娱乐

ludisme n.m.

娱乐至上主义

ludothèque n.f.

儿童玩具借出处，儿童玩具馆

lumpenprolétariat n.m.

(转)下等人，卑微者

lumpen-tapirat n.m.

待遇菲薄的家庭补习教师

• 大学生流行语。*tapirat* 是法国高等师范学院学生用来指"家庭补习教师"。

lunambule n.m.

(苏联)遥控月球车

lunaute n.m.

登月太空飞行员

lunite n.f.

月球石，月球物质

lusophone

adj. 讲葡萄牙语的

n.m. & f. 讲葡萄牙语者

lycra n.m.

弹性布，弹性纤维

lymphadénectomie n.f.

淋巴切除术

lymphogenèse n.f.

血淋巴渗出

lyophilisat n.m.

低温干燥物，低温脱水物

lyophilisateur n.m.

低温干燥机，低温脱水机

lyophilisation n.f.

低温干燥，低温脱水

• 这是一种贮存食品方法。

lyophiliser v.t.

低温干燥，低温脱水

lysat-vaccin n.m.

溶解法疫苗

• 利用溶解法除去疫苗毒素。

lyser v.t.

(生理)溶解

lysergamide n.m.

迷幻药

• 简写*L.S.D* *。

lysergique adj.

迷幻药的

lysogénie n.f.

溶源性

M

machine n.f.

une grande machine 大型艺术作品

machine à adresser 地址印刷机

• 与*adressographe** 同义。

machine à dessiner 自动绘图机

machine à dicter 办公室口授录音机

machine à sous ①博彩游戏机；②收费娱乐机（例如点唱机、电动桌球、电子游戏等）

machine à traduire 自动翻译机

machine à voter ①投票点数机；②(转) 受操纵的选举人

machine à habiter 机器式住宅大楼，居住"机器"，无人情味的住宅楼宇

machine-frein n.f.

制动机车

machine-transfert n.f.

流水线自动机床组

machisme n.m.

大男人主义，男人至上主义

macho n.m.

大男人主义，男人至上主义

mâchouilleur, se

n.m. & f. 不断咀嚼者

macquevin n.m.

马克云酒

macro- préf.

自由构成复合词，表示"大的，大型的，宏观的"，例如：macro-entreprise*, macrophotographie*, macro-politique*

macrobiotisme n.m.
素食

macro-économie n.f.
宏观经济学

macro-entreprise n.f.
大型企业

macroglobuline n.f.
巨球蛋白

macroglobulinémie n.f.
巨球蛋白症

macrographe n.m. & f.
金属结构检查技师

macro-photographie n.f.
实物尺寸相片，放大照片

macro-politique n.f.
宏观政治

macroscopie n.f.
低倍放大

macroséismique/ macrosismique adj.
可感觉的地震的

macumba n.f.
巴西马金巴教
• 与*vaudou** 教接近。

Madame n.f.
这种用法由Monsieur*引伸而来，表示负责某一问题的“女专员，女官员”，例如：
Madame Prison 监狱问题女专员
Madame Drogue 毒品问题女专员
Madame Consommation 消费问题女专员

made in
（英）在……制造

maffia/mafia n.f.
（贬）营私团体，结党

maffioso/mafioso/mafieux n.m. ①意大利黑手党徒；②黑社会分子

magasinage n.m.
（加拿大）购物，逛商店

magasiner v.t.
（加拿大）购物，逛商店

magmateux, se adj.
乌合之众的

magnéto n.m.
磁带录音机
• *magnétophone* 的简写。

magnétocalorique adj.
磁热的，磁性致热的

magnétocassette n.m.
盒带录音机

magnétogaine n.f.
大气地磁保护层

magnétogramme n.m.
地磁谱

magnétolecture n.f.
磁片或磁带读出

magnétopause n.f.
地磁范围

magnétoscope n.m.
录像机，电视录影机

magnétoscoper v.t.
录像，录影
- 亦有人使用*enregistrer**。

magnétosphère n.f.
磁层，星体磁层

magnétothèque n.f.
①录音、录影磁带收藏；②磁带架，磁带柜

magouille n.f.
勾心斗角，暗斗
- 与*grenouillage**意义接近。

mai n.m.
（转）1968年五月事件

maïeur/mayeur n.m.
（比利时）镇长，村长

mailer n.m.
固定格式信件
- 利用特制的信封信纸，打印好信封、内文及副本，不必另行入信及封口。

mailing n.m.
（英）邮政寄发广告，信递广告

maillage n.m.
（转）密度

main n.f.
de première (seconde…) main 一（二……）手的
homme à toutes mains 多面手

maintenance n.f.
①军队人员及武装补充；②维修，保养
- 旧义"保持，确认"已罕见。

I. maison n.f.
maison individuelle 独立房子，花园洋房
maison de la culture 文化馆，公众文化中心
Maison de la Radio 巴黎电台、电视大厦

II. -maison
自由构成复合词，放在后面，有三种意义：
1."本地生产的，就地制造的"，例如：
émission-maison 自行制作节目
fabrication-maison 本厂产品，本地制品
commentaire-maison 自行撰写的评论
2."本身的，自己特有的"，例如：
esprit-maison 本身传统精神
tradition-maison 企业特有传统

3. “象一家人的，温驯的，听话的”，例如：

syndicat-maison 听命于老板的工会，温驯工会

délégué-maison 自己的工人代表，听话的工人代表

maisonnerie n.f.

家庭用品商店

maître n.m.

常用来与职业名词连用，一般与手艺有关，表示“大师，名家”，例如：maître-âtrier, maître-pipier, maître-rôtisseur

maître-assistant, e n.m. & f. 终身职大学助教

• 趋向成为独立词。

maîtrise n.f.

agent de maîtrise 工头，车间组长

maîtrise d'assistanat 终身职大学助教衔

majo n.m. & f.

多数派

• 学生用语，*majorité* 的简写。参阅*manif**。

major n.m.

les Majors 世界七大石油公司

• 指*Exxon*, *Shell*, *Texaco*, *BP*, *Socal* (*Standard*), *Mobile* 及 *Gulf*。

majorette n.f.

（美）游行少女

• 本词由*tambour-major*（军乐队指挥）转化而来。她们一般穿仿军乐队装。

majorité n.f.

majorité silencieuse 沉默大多数，普通群众

make-up n.m.

（英）脸部化妆

malabsorption n.f.

肠道吸收紊乱症

maladie n.f.

maladie infantile （转）初期困难，早期毛病

mal-aimé/malaimé,e

adj. 不受欢迎的，不得人爱的，受冷落的

n.m. & f. 不受欢迎者，被冷落者

mal-connaissance n.f.

误解，曲解

malékisme/malikisme

n.m. 伊斯兰教马利基派

• 属于*Sunite** 分支，以严格著称。

mal-être n.m.

不称心，不自在，不舒适

malfrat n.m.

（民）坏蛋，流氓

malheur n.m.
faire un malheur（民）**演出成功，大受欢迎**
• 此处是反义用法。

malik n.m.
（阿拉伯）①《古兰经》中的安拉或国王；②伊斯兰教国家君主

mal-logé, e
adj. **住屋欠佳的，居住环境恶劣的**
n.m. & f. **住屋欠佳者，居住环境恶劣者**

malménage n.m.
工作紧张过度

malnutri, e
adj. **营养不良的，挨饿的**
n.m. & f. **营养不良者，挨饿者**

mal-nutrition/malnutrition
n.f. **营养不良，挨饿**

mal-pensant, e
adj. **信念与众不同的，异端的**
n.m. & f. **信念与众不同者，异端者**

mal-portant, e n.m. & f.
健康不佳者，病人

malthusianisme n.m.
（转）**自动限制主义，宁缺毋滥主张**
• 转义已超出人口论及经济范畴。

malthusien, ne adj.
（转）自动限制主义的，宁缺毋滥主张的

malus n.m.
事故后保险附加费
• 投保者于事后再投保，均需多付费用。参阅 *bonus**。

malvoyant, e
adj. **弱视的**
n.m. & f. **弱视者**

mamie/mammy n.f.
①祖母，婆婆；②老太婆

mammoplastie n.f.
乳房整形术

-mammouth
自由构成复合词，意为“巨大的，长时间的”，例如：
avion-mammouth,
navire-mammouth,
conseil-mammouth

management n.m.
企业管理，经营
• 虽然法兰西学院接受本词及其法文化发音，但本词只在商界中流行，一般人多使用 *gestion*。

I. manager n.m.
（英）①经理，企业管理；②代理人，经理人

II. manager v.t.
领导，组织，管理

managérat n.m.
经理职务，经理级

manche n.f.
①乞讨；②乞丐，叫化子
faire la manche **乞讨**

mandarinal, e, aux adj.
（转）特权的，唯尖子的

mandéen, ne
n.m. **伊拉克芒德土语**
n.m. & f. **伊拉克芒德教徒**

mandéisme n.m.
伊拉克芒德教

mange-disque n.m.
封闭式手提电唱机
• 从缝中放进唱片，即会自动开动。

manichéen, ne adj.
（转）善恶分明的

manif n.f.
游行，示威
• *manifestation* 的简写，属学生用语。这样的用语很多，大部分用于口语中，少量用于书面，例如：*Bac* (*Baccalauréat*), *Science Po* (*Politique*)。另外一些已为社会所熟悉，进入普通词汇，例如：*ampli**, *prof*, *majo**, *mino** 等。另一些则只在学生中流行，例如：*enthouse* (*enthousiasme*), *géné* (*génération*), *écono* (*économie*)。

manipuler v.t.
（转）①操纵，指使；②（经济）干预，人为调整

manœuvre n.f.
manœuvre par lassitude
疲劳战术，持久战术

manœuvre-balai n.m.
①清洁工人，扫地工；②杂工，无专长工人

manque n.m.
①吸毒者吊瘾；②（转）不过瘾，不满足，吊胃口

manualiser v.t.
降格为体力劳动者，体力劳动者化

manucurer v.t.
修指甲

manuel n.m.
manuel programmé **程序教学法课本**
• 参阅*enseignement** *programmé*。

maquettisme n.m.
爱好模型制造

maquettiste n.m. & f.
模型专家

maquis n.m.
prendre le maquis （转）**潜逃，隐匿**

maraboutisme n.m.
伊斯兰教圣贤崇拜

maraca n.f.
马拉加沙鼓
• 一种内藏沙粒的乐器。

I. marathon n.m.
（转）冗长的谈判，艰巨的讨论

II. -marathon
自由构成复合词，表示“冗长而艰巨的”，例如：
examen-marathon,
négociation-marathon,
visite-marathon

marchand n.m.
（贬）贩子，奸商
marchand de neige **冬季运动、旅游业经营者**
marchand de vacances **度假业经营者**
marchand d'homme **黑市劳工贩子**
marchand de sommeil **移民工人宿舍奸商**
• 所经营宿舍环境恶劣，甚至一张床供给几个工人，二十四小时轮流使用。
marchand de sexe **色情商业贩子**

marchandisage n.m.
推销，销售
• *mechandising** 法译之一，参阅 *technique* marchande*。

marche n.f.
和平游行示威，和平进军

marché n.m.
marché commun **①欧洲共同市场；②（转）共同市场，联营，合作**
marché parallèle **黑市，非官方市场，自由市场**

marchéage n.m.
市场学，销售学
• 本词与 *mercatique** 及 *étude* de marché* 同义，是 *marketing** 的法译。

marchéagiste n.m.
市场专家，销售专家

marché-gare n.m.
火车直达的批发市场

marche-palier/
marchepalier/
marche palière n.f.
平台梯级

marcheur, se n.m. & f.
和平游行示威者，和平进军者

marcophile n.m. & f.
收集邮戳者

marcophilie n.f.
收集邮戳

marée n.f.
(转)大量，大批，众多
marée blanche 大雪，瑞雪
marée noire ①海面石油污染，黑潮；②(转)坏潮流，歪风

maréthermique adj.
海洋热能的

marge n.f.
①差别，歧异；②余地，余裕
en marge loc. adj.
ou adv. ①离群索居的，远离社会的；②被遗忘的，被冷落的
en marge de loc. adv.
在……之外，除了

marginal, e, aux
adj. ①非主流的，非正统的；②微不足道的，无足轻重的
entreprise marginale 无利可图的企业，濒于亏本的企业
n.m. & f. ①边缘人，离群者，与社会格格不人者；②被遗忘者，被冷落者；③不务正业者，歹徒
• 作名词用时，往往简写为 *marjo**。参阅 *asocial** 及 *paumé**。

marginalisation n.f.
边缘人化，使与社会隔离，排斥，非主流化

marginaliser v.t.
边缘人化，使与社会隔离，排斥，非主流化
se marginaliser v.pr.
脱离社会生活，成为边缘人

marginalité n.f.
边缘生活性，脱离社会生活，非主流性

marguerite n.f.
打字机圆型字盘

mariage n.m.
①企业合并；②联合，合并
mariage sauvage 神职人员犯规结婚

marier v.t.
(转)联合，合并

marijuana/marihuana/marie-jeanne n.f. 大麻

marina n.f.
①海滨散步处，游艇停泊处；②海滨度假村，设有游艇码头的住宅大楼

mariniste n.m. & f.
海景画家

marin-pêcheur n.m.
出海渔民，渔船水手

marin-pompier

水上消防员

marjo n.m. & f.

①边缘人，与社会格格不入者；②被遗忘者，被冷落者；③不务正业者，歹徒

• *marginal** 的俗称。

marketing n.m.

（英）①市场学，市场研究，推销学；②（政治）选举前的调查，选区研究

• 虽然已有法译 *étude* de marché* 及 *mercatique**，本词仍很流行。

maroufleur n.m.

裱墙纸技师

marquage n.m.

（转）①监视，注意；②（球类运动）人盯人

marquer v.t.

（转）①监视，注意；②（球类运动）人盯人

marqueur n.m.

绒嘴笔，箱头笔

• 与 *crayon-feutre** 同类。

marre adv.

en avoir marre 受够了，不能再忍受了

• 与*ras* le bol* 同义，近年很流行。

marronnier n.m.

（转）报刊应景文章

marsouinage n.m.

在水上起伏，飘浮

marsouiner v.i.

在水上起伏，飘浮

marxisant, e adj

倾向马克思主义的

marxisation n.f.

马克思主义化，成为马克思主义者

marxiser

v.t. 马克思主义化，使成为马克思主义者

v.i. 按马克思主义行事

marxologue n.m. & f.

马克思著作专家

maso

adj. 受虐色情狂的，受虐狂的

n.m. & f. ①受虐色情狂；②受虐狂

• *masochiste* 的简写。

masquage n.m.

掩饰，改头换面

masse n.f.

masse salariale 薪酬总额

masse monétaire 货币发行量

de masse loc. adj. 群众的，大众化的，普及的

masseur-kinésithérapeute n.m. & f.

运动疗法及按摩医师

massificateur, trice adj.

①大众化的，普及的；②使平庸的，平淡化的

massification n.f.

①大众化，普及；②平庸化，平淡化

massifier v.t.

①大众化，普及；②使平庸，平淡化

mass media n.m.

（英）大众传播媒介，新闻媒介

• 简写 *media**。

mastologie n.f.

乳房学

m'as-tuvuisme n.m.

风头主义，自我表现，虚荣

match n.m.

（转）竞争，较量

match-play n.m.

（英）高尔夫球对抗赛

matériel n.m.

电脑器材，硬件

• 趋向取代英文 *hardware**。

maternage n.m.

母道，母亲职责

maternaliser v.t.

幼稚园化，仿效幼稚园

maternalisme n.m.

母道主义，母亲独尊主义

maternant, e adj.

①母道的，母亲般的；②（转）使人放心的，令人有安全感的

materner v.t.

给予母爱，尽母亲职责

mathématisation n.f.

数学化，应用数学方法

mathématiser v.t.

数学化，应用数学方法

matière n.f.

matière grise （转）智慧，头脑，创造力

• 亦有人写成 *substance** *grise*。

matiérisme n.m.

绘画物质派

• 现代艺术流派，强调使用厚层颜料。

matiériste

adj. 物质派的

n.m. & f. 物质派画家

maton,ne n.m. & f.

（民）监狱看守人员，狱卒

matos n.m.

（民）器材，物资，装备

• *matériel* 的俗称。

matraquage n.m.

①密集轰炸、扫射；②强行灌输，反复宣传

matraquer v.t.

①密集轰炸、扫射；②强行灌输，反复宣传；③大剂量用药；④攻击，抨击；⑤横加损害，使受损失

matriclan n.m.
母系部族，母系氏族

matronyme n.m.
母系姓氏

mausolisation n.f.
建筑陵墓，安置入陵墓

I. maxi préf.
自由构成复合词，多用于商品，有两个意义：
1. "较大的，比常见更大的"，例如：maxibouteille, maxi-imperméable, maxijupe, maximontre
2. "最高的，最多的，极端的"，例如：maxi-prix, maxiqualité

II. maxi
adj. inv. 特长服装的，密实装的
n.m. 特长服装款式，密实装
• 参阅 *midi** 及 *mini**。

III. maxi
adj. 最大的，顶点的
n.m. 最大值，极端，顶点
• *maximal* 或 *maximum* 的简写。

maximal, e, aux adj.
最大的，最高的，顶点的
• 本词自 1953 年后与 *minimal** 一起开始流行，最先用于天气，现在普遍作为 *maximum* 的同义词。

maximaliste
adj. 最高纲领的，要求极端的
n.m. & f. 最高纲领主义者，极端派

maximisation/ maximalisation n.f.
增至最大极限，提到最高点

maximiser/ maximaliser v.t.
增至最大极限，提到最高点

maxiton n.m.
补脑剂

mayaquiché
adj. inv. 中美洲土语的
n.m. 中美洲土语

mazot n.m.
（瑞士）小农舍

mazouté, e adj.
被重油污染的，被石油污染的
• 与 *marée* noire* 意义接近。

M.B.A. n.f.
滚存盈余
• *marge brute d'autofinancement* 的缩写，英文 *cash-flow** 法译之一。

M.C.M. n.m.
货币补偿额
• *montant compensatoire monétaire* 的缩写。为了保障农民收入，欧洲农业共同市场采取汇率双价制。如果农业外汇牌价与官方汇率差额过大时，由共同市场补贴。参阅 *monnaie* verte*。

mec n.m.
(民)①**男人，汉子**；②**家伙，某人**
• 与 *nana** 对应。

mécanorécepteur n.m.
机械刺激感觉器官

meccamaison n.f.
积木式建屋模型
• 由买屋人摆出心目中的房屋式样，以便于建筑商计算造价。

méconduire (se) v.pr.
(比利时) **行为不端，表现恶劣**

méconduite n.f.
(比利时)**恶行，坏品德**
drame de la méconduite **桃色事件**

médecin-conseil n.m.
社会福利复检医生

media/média n.m. pl.
大众传播媒介，新闻媒介
• *mass* média* 的简写，已是复数形式，单数是 *médium**。但往往有人误为单数，因此复数时亦有加-s者。
média léger **轻型传播媒介工具**
• 例如手提录影机，超八厘米摄影机等。
plan média **使用大众传播媒介的广告计划**

médiaire n.f.
平均数，中位数

médiateur n.m.
冤情大使，民情官员
• 法国行政当局推荐翻译 *ombudsman**，这是一种由非政治人士担任的官职，负责保护公民权益，防止政府滥权。

médiathèque n.f.
大众传播媒介图书馆，新闻媒介图书馆

médibus n.m.
流动医疗车

médicalisation n.f.
①**发展医疗**；②**使用药物**；③(转)**滥用医药**

médicaliser v.t.
①**发展医疗**；②**使用药物**；③(转)**滥用医药**

médicat n.m.

①医院医生招聘试；②医院医生职务

médico-pédagogique adj.
弱能儿童医疗及教育的
• 一般接受十四岁以下儿童。参阅 *médico-professionnel**。

médico-professionnel, le adj.
弱能青少年医疗及职业训练的
• 学生年龄在十四至十八岁之间。参阅*médico-pédagogique**。

médiocratie n.f.
中产阶级政权，中产阶级主义
• 新义来源自拉丁文*médius*（中等的），与由*médiocre*衍生而来的同形词含义不同。

médiocratisation n.f.
平庸化，平凡化

médium n.m.
大众传播媒介，新闻媒介
• 复数*media** 更常见。

méforme n.f.
运动员失常，失水准
• 与*contre-performance**同义。

méga- préf.
自由构成复合词，有两个意义：
1. "一百万的"，例如：mégatonnique*, mégawatt*
2. "巨型的，大量的"，例如：
méga-entreprise n.f.
大型企业
mégacentrale n.f.
大规模工会
méga-institution n.f.
庞大机构

mégalopolitain, e adj.
大都市的，联合城市的

mégamort n.f.
大量死亡，大屠杀

mégapole/mégalopole/mégapolis/mégalopolis n.f
大城市，大都会，联合城市

mégatonnique adj.
百万吨级的

mégawatt/M.W. n.m.
千瓦，兆瓦

mégotage n.m.
节省，悭俭，斤斤计较

mégoter v.i.
节省，悭俭，斤斤计较

mei-kwei-lu n.m.
中国玫瑰露酒

mélamine n.f.

蜜胺，美拉明塑料

mélange n.m.

混音，混合录音

• 法国行政当局推荐翻译英文 *mixage**，但仍未流行。

mélangeage n.m.

混和，混合

• 表示混合的动作，而 *mélange* 表示结果及产生物。

mélangeur-doseur n.m.

定量混合器

mélangeuse n.f.

大型搅浆器

mélanoderme adj.

黑皮肤的

mélanostimuline n.f.

黑皮肤激素

• 趋向代替旧词组 *hormone mélanotrope*。

mélassigène adj.

产生废物的

mêle-tout n.m.

（比利时）① 好动东西者，多手之人；②多管闲事者

méliorisme n.m.

改良世界主义

melting pot n.m.

（转）聚会处

mémoire n.f.

电脑记忆单元，储存记忆

mémorisation n.f.

电脑信息储存记忆

mémoriser v.t.

电脑储存记忆

ménagiste n.m.

家庭电器商人

• *électro-ménagiste** 的简写。

meneur, se n.m. & f.

meneur de jeu **①表演主持人；②（体育）核心球员**

ménotaxie n.f.

动物辨向能力

mensualisation n.f.

月薪化，改为月薪工资

mensualiser v.t.

月薪化，改为月薪工资

mensuel n.m.

月薪职工，领月薪者

mentaille n.f.

电脑程序语言设备，软件

• 与*quincaille** 对应，英文 *software** 的法译，但不流行。参阅*logiciel**。

mental, e, aux n.m. & f.

精神病患者

• 由*malade mental* 简化而来。

mentalisme n.m.

语言学心理派

• 认为语言学属于心理学的理论。

mentaliste
adj. 语言学心理派的
n.m. & f. 语言学心理派学者

mentoplastie n.f.
下巴整形术

mer-air adj. inv.
(导弹)舰对空的

mercantocratie n.f.
经济主义，唯利主义
• 与*technocratie** 构成法一样，含贬义。

mercaticien, ne
n.m. & f. 市场学专家，销售学专家

mercatique n.f.
市场学，市场研究，销售学
• 参阅*marchéage**。

merchandiser n.m.
(英) ① 推销品货架，特价品货架；②商品推销员
• 第二意义有法文化形式 *merchandiseur*。

merchandising n.m.
(英)推销，销售
• 法国行政当局推荐法译 *marchandisage**。另有人译为*technique** *marchande*。

mercurescéine n.f.
红汞
• 趋向取代旧词 *mercurochrome*。

mercurobutol n.m.
无色红汞，白汞

merde
n.f. (转) ①无赖之徒，下流胚；②废物，无价值的东西；③乱局，错综复杂的形势
interj. 嗨！真棒！
être dans la merde 身陷困境
avoir de le merde dans les yeux 没有观察力，糊涂
ne pas se prendre pour de la merde 不认输，不服气
• 原为俗字，现已进入普通词汇。

merder v.i.
胡乱回答，答案一塌糊涂
• 学生用语，多用于过去时。

merdier n.m.
(民)困境，乱局，复杂形势
• 原为古词，近年随*merde* 而重新流行。

mère n.f.
cabine mère 太空船主舱
entreprise mère 母公司，总公司

usine mère **母厂，总厂**

mère-célibataire n.f.

未婚母亲

• 原为公文用语，现已普及使用。代替带贬义的 fille-mère。

méritocratie n.f.

唯才主义，人尽其才制度

mer-mer adj. inv.

(导弹)舰对舰的

mer-sol adj. inv.

(导弹)舰对地的

mescaline n.f.

美士加连迷幻药

• 由一种墨西哥仙人掌提炼出来的毒碱麻醉剂。

méso-économie n.f.

中观经济学

• 介乎于*macro-économie**及*micro-économie**之间。

message n.m.

message publicitaire **电视广告短片**

• *spot** 的法译。

messagerie n.f.

messagerie électronique **电子信件，电脑传递信件**

• 参阅*courrier** *électronique*。

messe n.f.

(转)聚会，集会

grande messe **群众聚会，大集会**

messe-débat **弥撒讨论会**

mesure n.f.

prendre la mesure de **(转)衡量，估计，认识**

sur mesure loc. adj. **(转) 适当的，合适的，配合的**

mésusage n.m.

错用，误用，滥用

métagalaxie n.f.

总星系，全星河系统，宇宙

métagénésique adj.

受孕后的，妊娠期的

métagramme n.m.

变字母谜语

• 答案为一组词，每个词同一位置有一个字母不同，例如：
boule, foule, moule, poule

métahistoire n.f.

历史哲学，历史玄学

métalangage n.m./
métalangue n.f.

元语言，纯理语言

• 这种语言在人文科学中用来描写、研究及分析语言。在自然科学方面，用来表示思考、推理的概念，往往借用

普通语言词汇，而赋予单一词义。例如数学中的 *fonction* (函数)，*application* (贴合)。

métalepse n.f.
转喻法，换喻法

métalinguistique adj.
元语言的，纯理语言的

métalléité n.f.
金属性，金属特性

métaller v.t.
金属取代

métalliste adj.
théorie métalliste **货币贵重金属价值理论**

métalloenzyme n.m.
金属酶

métallogénie n.f.
金属矿床学

métalloïde n.m.
类金属，准金属
- 兼具金属与非金属性能，亦称*non-métaux*.

métalloprotéine n.f.
金属结合蛋白

métallurgiste n.m. & f.
冶金工业家，冶金厂商

métampicilline n.f.
甲烯氨苄青霉素

métastratégie n.f.
精神战略，心理战略

méthanier n.m.
天然气运输船，甲烷运输船

méthanoduc n.m.
天然气输送管，甲烷输送管

métanoïque n.m.
甲酸

métoposcopie/
métopomancie n.f.
相术，额相术

métreuse n.f.
影片长度计

métro-boulot-dodo n.m.
打工生涯，单调的劳工生活
- 亦有人写成*boulot-métro-dodo**。

métropole n.f.
métropole d'équilibre **均衡都市**
- 指法国巴黎以外的几个外省大城市，政府锐意发展，以减少巴黎人口过分集中。

M.F.
adj. **无线电中波的**
n.f. **无线电中波**
- *moyenne fréquence* 的缩写。

mi préf.
自由构成新词，意义相当于 à la moitié de, **因此所构成的名词一般用阴性。例如：**

à mi-distance, à mi-montagne, à mi-course, à mi-festival, à mi-parcours。 此外还有重复的形式 mi- mi- 例如：mi-capitaliste mi-planifié, mi-prison mi-hôpital, mi-tunique mi-cardigan

micheton/miché n.m.
嫖客

mi-course n.f.
一半路程，半程

I. micro- préf
自由构成复合词，意为“小型的，微小的，微观的”，例如：micro-appareil, micro-pays

II. micro n.m.
micro-cravate 领带夹型话筒
micro baladeur 流动话筒

microbille n.f.
微细玻璃珠

microbody n.m.
微体，细胞内微粒

microbus n.m.
小型公共汽车

microcassette n.f.
①袖珍盒式录音带；②袖珍盒式录音机

microcentrale n.f.
小型水力发电站

microchimie n.f.
微量化学

microchirurgical, e, aux adj. 显微外科手术的

microchirurgie n.f.
显微外科手术

microcinéma n.m.
①显微电影；②显微摄影机

micro-climat/microclimat n.m.
小天气，微观天气，地区天气

microconnectique n.f.
微型印刷电路技术

microcristal n.m.
微晶

micro-économie n.f.
微观经济学

microéditer v.t.
缩微复制，文献缩微

micro-édition n.f.
缩微复制，文献缩微

microélectronique n.f.
微电子技术，微型电子学

microfaune n.f.
小动物，细小身型动物
• 比同义词*faunule**更常见。

microfiche n.m.
文件微缩透明片

microflore n.f.
微观微生物学，微生物群落，

微生命区系

microfractographie n.f.
电子显微断口检查技术

microglossaire n.m.
①专业词汇；②专业词典

micrographie n.f.
文件缩微技术

micro-informatique n.f. 微型电脑学，微型信息处理技术

microlangage n.m.
微型电脑语言

micromérographe n.m.
微粒度测量仪

micrométéorite n.f.
微陨石，陨尘

micromilieu n.m.
特定自然、地理环境

microminiaturisation n.f.
微型化，超小型化

microminiaturiser v.t.
微型化，超小型化

micromodification n.f.
小修改，小变动

micromodule n.m.
电脑微型部件

micromoteur n.m.
微型马达

micronisation n.f.
微粒化，成为微粒

microniser v.t.
微粒化，使成为微粒

micro-ordinateur n.m.
微型电脑，袖珍电脑

micropain n.m.
小块，小包装

microphysique n.f.
微物理学
• 专门研究原子、原子核、粒子等。

micro-prix n.m.
廉价，平价
• 与*mini-prix** 意义接近。

microprocesseur n.m.
微处理器

microprogrammation n.f.
微型电脑程序设计

microprogramme n.m.
微型电脑程序

microprogrammer v.t.
编撰微型电脑程序

microradiographie n.f.
显微X光技术

microréalisation n.f.
小型事业，小规模成果

microsociété n.f.
微观社会，小型群体生活

microsociologie n.f.
微观社会学

microsociologique adj.
微观社会学的

microsonde n.f.

微型探针

microstructure n.f.

①显微结构，微观组织；②(语言)微结构

microtourisme n.m.

短程旅游

microtron n.m.

电子回旋加速器

midi

adj. 服装中等长度的，中庸装的

n.m. 中等长度服装款式，中庸装

• 参阅*maxi** 及*mini**。

mielerie n.f.

蜂蜜加工场

miettes n.f. pl.

travail en miettes 流水作业

mieux-vivre n.m.

改善生活，提高生产素质

• 含义与*qualité* de la vie* 接近。

migrant, e

adj. ①移民劳工的；②(转)长途跋涉上班的

n.m. & f. ①移民劳工；②(转)长途跋涉上班者

migration n.f.

城市居民大量移动

• 例如上下班、周末、假期等。

milieu n.m.

(转)黑社会，犯罪集团

militance n.f.

①积极活动，热心参加；②全体积极分子

• 与*militantisme** 意义相近，不含贬义。

militantisme n.m.

积极活动，奋斗

militaro-

自由构成复合词，意为"军事的"，例如：

militaro-industriel,
militaro-politique,
militaro-terroriste

millage n.m.

(加拿大)英里数

mille n.m.

(加拿大)英里

millésimer v.t.

取千分之一

millette n.f.

小颗玉米

milliard n.m.

un milliard léger 十亿旧法郎

un milliard lourd 十亿新法郎

• 参阅*Franc**。

million n.m.

un million léger 一百万旧法郎
un million loud 一百万新法郎
• 参阅*Franc**。

minéralier, ère
adj. 运输矿物的
n.m. 矿物运输船

minéralier-pétrolier n.m.
矿物、石油运输船

minéralurgie n.f.
选矿学，选矿技术

minérographie n.f.
矿物纪录

minerval n.m.
(比利时)学费

minet n.m.
(转)时髦青年男子

minette n.f.
时髦少女

I. mini- préf.
自由构成复合词，意为"小的，短的，小量的"，例如：
mini-accord, mini-aspirateur, mini-promenade

II. mini
adj. inv. ①小的，短的；②短长度服装的
n.m. 短长度服装款式
• 参阅*midi** 及*maxi**。

miniature n.f.
与另一名词合用，起形容语作用，表示"小型的，缩减的"，例如：
métro-miniature,
roman-miniature,
train-miniature

miniaturisation n.f.
小型化，微型化

miniaturiser v.t.
小型化，微型化，缩减

mini-basket n.m.
儿童小型篮球

minibus n.m.
小型公共汽车

mini-cassette n.f.
①小型盒式录音带；②小型盒式录音机

minidisquette n.f.
电脑小型磁盘
• 与*mini-floppy** 同义。

mini-floppy n.m.
(英)电脑小型磁盘
与*minidisquette** 同义。

mini-golf n.m.
小型高尔夫球

mini-informatique n.f.
小型电脑技术

mini-jupe n.f.
特短裙
• 常简写作*mini*。

minimal, e adj.
最小的，最低的，最低限度的
• 与*minimum* 同义，参阅*maximal**。
art minimal **最少派艺术**
• 主张最少的外形及色彩搭配的流派。
minimaliste n.m. & f.
最少派艺术家
mini-manteau n.m.
短大衣
minimarge
adj **低利润的**
n.m. **低利润**
minimisation n.f.
(转)轻描淡写
minimiser v.t.
①(转)轻描淡写；②(数)赋以最小值
mini-ordinateur n.m.
小型电脑
• 介乎*micro-ordinateur** 及*ordinateur** 之间，
mini-pull n.m.
短套衫，露脐装
miniscope n.m.
精密压力计
miniski n.m.
小型滑雪板，短长度滑雪板
ministériat n.m.
部长任期
minisystème n.m.
小型系统，袖珍型
minorer v.t.
①低估，估计不足；② 减少，降低
• 原为14世纪古词，本世纪重新流行。
-minute
与另一名词合用，表示“快速的，速成的”，例如：
clé-minute **快速复制钥匙**
photo-minute **即影即有照相**
repas-minute **快餐**
bronze-minute **速效褐肤剂**
photocopie-minute **即有影印**
pressing-minute **即熨服务**
talon-minute **快速换鞋跟服务**
-miracle
与另一名词合用，起形容词作用，表示“神奇的，神效的”，例如：
arme-miracle,
solution-miracle,
champion-miracle
Mirage n.m.
幻影式军机
miroir n.m.
miroir de courtoisie **汽车**

内乘客仪容镜子

M.I.R.V. n.m.
多弹头火箭
• 英文*multiple independently targeted re-entry vehicle* 的缩写。

misandre
adj. 厌恶男人的
n.f. 厌恶男人之女性

misandrie n.f.
对男性之厌恶，仇视男性

misérabilisme n.m.
悲惨派艺术，暴露黑暗面主义

misérabiliste adj.
悲惨派艺术的，暴露黑暗面的

missilier n.m.
导弹兵

mitage n.m.
(转)侵蚀，侵占，损害

mitan n.m.
(民)黑社会，匪帮

mitard n.m.
(民)牢房，监狱

mi-temps n.f.
à mi-temps 半职，兼职

miter v.t.
(转)侵蚀，侵占，损害

mitterrandisme n.m.
密特朗主义，密特朗派
• 源自 1981 年当选法国总统的*François Mitterrand*的名字。

mitterrandiste
adj. 密特朗主义的，密特朗派的
n.m. & f. 密特朗主义者，密特朗派分子

mitigeur n.m.
冷热水混合龙头

mitrailler v.t.
(转)密集摄影

mixage n.m.
(英)混音，混合录音
• 法译*mélange**。

mix-and-match n.m.
(英)自由配套服装

mixer v.t.
混音，混合录音

mixeur/mixer n.m.
混合器，搅拌器

mixité n.f.
①男女混合学校制度；②混合

mixte adj.
société (entreprise) mixte 公私合营企业，国家私人合营企业

M.J.C. n.f.
青年文化馆
• *maison des jeunes et de la culture* 的缩写。

M.M.P.I. n.m.

性格测验

• 英文*Minnesota Multiphasic Personality Inventory*的缩写。

mnémotaxie n.f.

记忆方向性

mobile n.m.

活动雕塑

mobilier n.m.

mobilier urbain **市政设备**

• 例如街灯、交通灯、候车亭等。

mobilier modulaire **自由组合家具**

modèle n.m.

①模式，模型；②经济、政治、文化模式

modèle réduit/modèle 缩比模型，可运转模型

• 与*maquette*同义，但*maquette*只要求外形相似，而*modèle*则要细节与原物一致，甚至可以运行。

modélisation n.f.

设计模式

modéliser v.t.

设计模式

modélisme n.m.

缩比模型制作

modem n.m.

电脑调制解调器

modérateur, trice adj.

ticket modérateur **社会福利医药费自理部分**

modération n.f.

engagement de modération **适度加价承诺**

modern dance n.f.

(英)现代舞，新派舞

modernisateur, trice

adj. **现代化的**

n.m. & f. **力求现代化者，现代化主义者**

modernité n.f.

现代性，先进性

modulaire adj.

组合的，可灵活变动的

modulation n.f.

(转)调节，灵活组合

modulation de fréquence **无线电调频，频率调制**

module n.m.

①组合件；②太空登月舱；③教学单元

modulé, e adj.

组合的，可灵活变动的，可调制的

moduler v.t.

调制，灵活调整，使适合各种环境

modulo n.m.

模数，殊余数

Moi n.m.
(哲学)自我
• 参阅*Autre**。

molarité n.f.
克分子浓度

mollah n.m.
伊斯兰教教士
• 本词自1981年伊朗事件后重新流行。另有两种拼写法：*mulla*及*mullah*,但不常见。

mollarchie n.f.
伊斯兰教教士政制，教士专制

mollo/mollot adv.
(民)慢慢地，温和地
• *mollement* 的简化,一般用于口语。

molysmologie n.f.
污染学

moment n.f.
moments forts **①重要时刻；②(转)要点，主要情节**

monaural, e, aux adj.
单音道的
• 与*monophonique* 同义。

mondialisation n.f.
世界化，成为世界性

mondialiser v.t.
世界化，使成为世界性

mondialisme n.m.
世界大同主义，世界统一主义

mondialiste
adj. **世界大同主义的**
n.m. & f. **世界大同主义者**

mondialité n.f.
世界性，世界色彩

mondovision n.f.
全球电视联播网
• 另一形式*mondiovision* 已少见。

monergol n.m.
单成分火箭燃料

monétarisation n.f.
货币结构变化

monétarisme n.m.
货币学说，通货控制论
• 美国学者*M. Friedman* 提出的经济理论，主张控制通货来解决经济问题。

monétariste
adj. **①货币的；②货币学说的，通货控制论的**
n.m. & f. **①货币专家；②货币学说主义者**

moniteur n.m.
moniteur vidéo **显示屏,监视屏**
programme moniteur **电脑控制程序，操纵程序**

monitorage n.m.
①医疗监视；②自动监视；③控制，检查，操纵
• 英文*monitoring** 的法译。

monitorat n.m.
辅导员职务，教练工作

monitoring n.m.
①**医疗监护**；②**自动监视**；③**控制，检查，操纵**
• 法国行政当局建议法译 *monitorage**。

monnaie n.f.
monnaie verte **欧洲共同市场农业货币**
• 参阅 *M.C.M.**, *Europe** *verte* 及 *Franc** *vert*。

I. mono
adj. inv. **单音道的**
n.f. **单音道播音**
• *monophonie** 的简写。

II. mono- préf.
自由构成复合词，意为“单一的”，例如：monobloc, monoproduction, monoréacteur

monocratie n.f.
寡头政治，独裁

monocratique adj.
寡头政治的，独裁的

monogerme n.m.
单芽种籽

monokini n.m.
无上装女泳衣

monokiniste adj.
无上装女泳衣的

monolingue
adj. **单一语言的，独一语言的**
n.m. & f. **操单语言者**

monolinguisme n.m.
使用单一语言

monolith
adj. ①**石块建筑的**；②（**电脑**）**单体的**
n.m. **单体电脑**

monolithique adj.
（**转**）**浑然一体的， 不可分开的，统一的**
parti monolithique **单一意见政党**

monolithisme n.m.
（**转**）**浑然一体，统一性，一致性**

monologue n.m.
（**心理**）**内在语言， 内心语言**

monomoteur
adj. **单引擎**
n.m. **单引擎机车、飞机**

monopartisme n.m.
一党政制

monophonie n.f.
单音道播音
• 简写 *mono**。

monopoliste
adj. **垄断的，独占的**
n.m. **垄断者，独占者**

monopolistique adj.
垄断的，独占的

monoprocesseur
adj. 电脑单一处理系统的
n.m. 单一处理系统电脑
monoprogrammation n.f.
(电脑)单程序操纵
monopsone n.m.
竞销，多家竞争
monoscope n.m.
存储式示波器，电视机维修示波器
monoski n.m.
①单滑雪板；②单板滑雪
• 滑雪形式，与滑水板类似。
monosomie n.f.
单体染色体性
Monsieur n.m.
常用来指示执行官方特殊任务的人士，意为“专员，官员”，例如：
Monsieur Circulation
交通问题专员
Monsieur Europe
欧洲共同体问题官员
Monsieur Prostituée
卖淫问题专员
Monsieur Energie
能源专员
• 如是女性，则用 *Madame**。
monstre n.m.
(转)大件废物，庞大的垃圾
monstre sacré (转)有名气者，出众之人
monstresse n.f.
(民)女妖怪
montage n.m.
筹集资金，资金安排
montant n.m.
montant compensatoire monétaire 货币补偿额
• 参阅*M.C.M.**。
monter v.i.
由南往北，由低往高
monter à (vers) Paris ①前往巴黎；②迁往巴黎
montre n.f.
montre-réveil 闹表
montre-quartz 石英电子表
contre la montre loc. adj. ou adv. (转)十万火急，赶紧
moquetter v.t.
铺地毯
mordre v.i.
(转)上当，受骗
• 由词组*mordre à l'appât*转化而来。
mordre sur (转)①侵占，蚕食，损害；②影响，发生作用
morfaler v.i.
大吃大喝
morphéique adj.
睡眠时发生的

morphochronologie n.m.
地貌演变学

morphogramme n.m.
外型图表，体型图

morphophonologie/ morphonologie n.f.
①形态音位学，词素音位学；②词尾变化

morphoscopie n.f.
①身形相术；②地质结构形态学

mort n.f.
mort douce **无痛苦死亡，自决死亡**
• 参阅*acharnement* thérapeutique*。

mortalité n.f.
mortalité automobile **车祸死亡人数**

mortier-éprouvette n.m.
弹药效能试验炮

mortier-pendule n.m.
炸药效能测定器

mortinaissance n.f.
死产

mosik n.f.
新潮音乐
• 本词是*musique* 歪音拼写，在青年中流行，以表示他们喜爱的与传统者不同。

mot n.m.
mot vedette **字典词目，独立词条**
mot-valise/mot-centaure/ mot-portemanteau
缩合词
• 语言学的正式称呼是*acronyme**。

motard n.m.
①摩托车运动员；②摩托车迷

motel n.m.
（英）汽车旅店
• 法译*auto-hôtel**。

motivant, e adj.
推动的，动力的，激励的

motivation n.f.
①因素，诱因；②动机，理由

motivationnel, le adj.
因素的，动机的

motiver v.t.
推动，激励，鼓励

moto n.f.
moto verte/moto tout terrain **越野摩托车**
• 同类词组还有*auto* verte*。

motoball n.m.
摩托车球
• 每队五人，射入球门得分。

motociste n.m.
摩托车商人

moto-cross n.m.
摩托车越野障碍赛

motomodèle n.m.
马达飞机模型

moto-neige/motoneige n.f. 雪地摩托车
• 一般装上履带，或配有雪橇，亦称为 *scooter* des neiges*。

motoneigiste n.m. &. f.
雪地摩托车手

motopaver n.m.
(英)自动铺路机

motorgrader n.m.
(英)平整土地机

motorisation n.f.
拥有汽车，使用机动车
taux de motorisation 拥有汽车比例

motorisé, e adj.
① 拥有汽车的，使用机动车的；②机动车行驶的
être motorisé 拥有汽车，使用机动车(主语是人)

motoriste n.m.
①马达维修技师；②马达制造商

motor-sailer n.m.
机动帆船

mouchard n.m.
火车驾驶纪录仪
• 相当于汽车的 *contrôlographe** 及飞机的 *boîte* noire*。

moudjahidine n.m.
①伊斯兰教圣战者；②伊斯兰教左翼民兵

mouillabilité n.f.
可湿润性

mouillance n.f.
湿润性能

mouillant n.m.
湿润剂，助湿润剂，助渗透剂

moulinette n.f.
碎菜机
• 原为商品牌子。
passer à la moulinette (转)① 粉碎，蹂躏；② 无情批判

moulinier n.m.
油坊主人

mouroir n.m.
待毙处，环境恶劣的养老院
• 收容濒将死亡的老人、病人，一般环境很恶劣。

moussaka n.f.
土耳其穆沙加菜
• 蔬菜鸡蛋烧烤而成。

moustache n.f.
单引擎飞机可变角度机翼

mouvance n.f.
①势力范围，活动领域，②变动，不稳定
sous la mouvance de 受控

制于

moyen n.m.

grands moyens d'information

大众传播媒介，宣传工具

moyen-courrier n.m.

中距离客机

moyenne n.f.

①普通，规范，标准，正常；②汽车平均速度

moyenne-indice n.f.

平均指数

M.R.B.M.

中程弹道式导弹

• 英文*Medium Range Ballistic Missile* 的缩写。

M.S.B.S.

潜艇战略导弹，舰对地战略导弹

• *mer-sol balistique stratégique* 的缩写，相当于英文 *S.L.B.M.**。

mulet n.m.

试验用汽车

multi-

自由构成复合词，表示"多个的，各样的"，例如：

multi-communal,

multi-professionnel,

multi-vitesse

multicâble

adj. 多缆的

n.m. 多缆矿坑车

multicarte adj.

多职推销员的

multicoque adj.

多船体的

multiculturalisme adj.

多元文化

multidimensionnel, le adj.

①（数学)多面的；② 多方面的，多水平的

multidisciplinaire adj.

多种科学的

• 与*pluridisciplinaire** 同义。

multigrade adj.

(汽油)适合各种湿度的

multilatéral, e, aux adj.

多边的，多方面的，多国的

multilatéralisme n.m.

多边主义，多方面主义

multilatéraliste n.m.

多边主义的，多方面主义的

multilingue

adj. 多种语言的

n.m. & f. 操多种语言者

multilinguisme n.m.

使用多种语言

multimedia adj. pl.

多种方式传播的，多种宣传工具的

multimoteur
adj. 多引擎的
n.m. 多引擎飞机
multinational, e, aux
adj. 多国的，跨国的
n.f. 跨国公司
multinationalité n.f.
多国性，跨国性
multipartisme n.m.
多党政制
• 与*pluripartisme**同义。
multiple n.m.
(转)工业化复制品，大量仿造的赝品
multipler/multiplier v.t.
电话线多路化
multiplet n.m.
①多重谱线；②复镜镜头
multiplex n.m.
电台、电视多现场综合广播，多联播放
• 参阅 *duplex**。
multiplexage n.m.
多路传送
multiplexer v.t.
多路传送
multiplexeur n.m.
多路传送器
multipolarisme n.m.
多中心，多头，多核心
multiprocesseur
adj. 电脑多处理系统的
n.m. 多处理系统电脑
multiprogrammation n.f.
(电脑)多程序操作
multipropriétaire n.m. & f.
联合物业业主，分享物业业主
multipropriété n.f.
联合物业，分享物业
• 业权同时属于几个人，每人每年按规定享用一段时间。这类住宅多为度假之用。
multiracialisme n.m.
多种族和平共处主义
multirécidiviste n.m. & f.
屡次犯案者，案底累累者
multirisque adj.
多种保险的
multisaisonnier, ère adj.
全季节的，全年的，不分淡旺季的
multistandard
adj. 适合多种电视系统的
n.m. 多系统电视机
multitraitement n.m.
(电脑) 多路处理， 多程序进行
munich n.f.
① 慕尼黑啤酒；② 慕尼黑式啤酒
municipales n.f. pl.

市政选举

• *élections municipales* 的简写。参阅*cantonales** 及 *présidentielles**。

municipalisation n. f.

市政府征购，收归市政府所有

municipaliser v.t.

市政府征购，收归市政府所有

mur n.m.

(转)界限，障碍

mur de la chaleur 热障

mur de son 音障，音界

muralisme n.m.

墙画派，壁画派

• 现代绘画流派，在南美洲流行。画幅巨大，以群众作主角，以革命作题材。

muraliste n.m. & f.

墙画派画家，壁画派画家

musclé, e adj.

(转) ①强烈的，有力的，高功效的，② 粗暴的，激烈的；③滥权的，专制的

muscler v.t.

(转)加强，巩固

se muscler v.pr.

(转)壮大，加强

musculation n.f.

肌肉锻炼，发展肌肉

muséobus n.m.

流动博物馆，博物馆流动陈列车

musibus n.m.

流动音乐车

musicassette n.f

盒装音乐录音带

musicolier, ère

adj. 教授音乐的小学的

n.m. & f. 学习音乐的小学生

musicothèque n.f.

①唱片、录音带汇集；②音乐图书馆，音乐馆

musique n.f.

musique calculée

电脑创作音乐

musique électronique

电子音乐

musique douce 气氛轻音乐

mutagenèse n.f.

诱变，催变，产生突变

mutant n.m.

①被迫转行者；②被迫迁居者

mutation n.f.

突变，转化

• 原为生物学名词，现已进入普通词汇。

mycoplasmes n.m. pl.

支原体、类菌质体

mycoplasmose n.f.

支原体炎症

mycothérapie n.f.

①酵素疗法；②真菌抗菌素疗

法

myorelaxant, e

adj. **松弛肌肉的**

n.m. **松弛肌肉剂**

mystico-

自由组成复合词，表示“神秘的”，例如：

mystico-marxisme,

mystico-érotique,

mystico-révolutionnaire

mystifiant, e adj.

骗人的，愚弄人的，使上当的

mythifier v.t.

① **神话化，虚构；**② **(转)哄骗，愚弄，蒙蔽**

- 与*mystifier* 同义。某些语言学家认为，从词根着眼，本词更为适合。但 *mystifier* 出现得更早，流传更广。

N

nana n.f.
(民)女人，女子
• 本词与 *mec** 对应。

nanoélectronique n.f.
超小型电子学，集成电路技术

nano-seconde n.f.
毫微秒，十亿分之一秒

nantais n.m.
小杏仁饼

naphta n.m.
①粗汽油，矿物油；②原油

naphtalit n.m.
硝酸铵炸药

napperonné, e adj.
铺桌布的

nappette n.f.
拼皮，百缀皮

narcissique
adj. 自恋的，孤芳自赏的，自我陶醉的
n.m. & f. 自恋者，自我陶醉者

N.A.S.A.
美国国家航空和宇宙航行局
• *National Aeronautics and Space Administration* 的缩写。

national-
本词常与 -isme 结尾之名词或 -iste 结尾的形容词合用，表示“国家的，本国的，本民族的”，例如：
national-réalisme
民族现实主义
national-affairisme
国家利己主义
national-chauvinisme
国家沙文主义
national-populiste
民族大众的

nationalitaire adj.
极端民族主义的，极端地方主义的
• 本词仿照 *autoritaire* 构成，含贬义。

national-pétrolisme n.m.
国家石油主义，石油压力主义
• 利用石油作为外交工具的主张。

naturalité n.f.
本地出生，当地人

naturisme n.m.
天体主义，裸体主义

naturiste
adj. 天体主义的，裸体主义的
n.m. & f. 天体主义者

naturopathe
adj. 自然疗法的，不使用化学药物疗法的
n.m. & f. 自然疗法医生

naufrager v.t.
(转)使失败，破坏

naupathie n.f.
晕船，晕车
• *mal de mer* 的医学名词。

naupathique n.m.
晕船(车)者

nause n.f.
排水深沟

-naute, -nautique suff.
自由构成名词及形容词，表示“航海，航行”或“探险，探测”的意义，例如：astronaute*-astronautique*, cosmonaute* - cosmonautique*, océanaute* - océanautique*, spéléonaute* - spéléonautique*

nautel n.m.
水上旅馆，游艇酒店
• 仿照 *motel** 构成。这类酒店设有码头，为游艇驾驶者服务。

nautisme n.m.
水上运动，航海运动

nautophone n.m.
雾信号笛，高音雾笛

navalisation n.f.
适应航海

navette n.f.
navette/navette spatiale
太空穿梭机，航天飞机

navetteur, se n.m. & f.
(比利时)按时搭车上下班者

naviplane n.m.
气垫船

navire n.m.
navire transbordeur
火车、汽车渡海轮

• 英文 *car-ferry** 法译之一。

navire-base n.m.
基地船，渔船队冷藏船

navire-citerne n.m.
汽油运输船

navire-école n.m.
水手训练船

navire-exposition n.m.
展览船

navire-garage n.m.
汽车运输船

navire-hôpital n.m.
医疗船

navire-jumeau n.m.
同型船

navire-major n.m.
旗舰

navire-poubelle n.m.
垃圾船，清洁船

navire-usine n.m.
渔获加工船

nazillon n.m.
(贬)小纳粹，纳粹小子

N.B.C.
核子、化学、生物武器、特种武器
• *nucléaire*, *biologique*, *chimique* 的缩写。

néantisation n.f.
消灭，毁灭，清除

néantiser v.t.
消灭，毁灭，清除

nébulisation n.f.
喷雾，雾化

nébuliser v.t.
喷雾，雾化

nébuliseur n.m.
喷雾器

nébulium n.m.
(天文)氙

négatogène adj.
产生阴电子的

négocier v.t.
(转)处理，适当利用，充分使用
négocier le ballon 适当处理手中的球
négocier un virage (une courbe) ①拐弯，转弯；②(转)改变，变动

négritude/négrité n.f.
黑人性，黑人特点
• 塞内加尔前总统 *L. Senghor* 所创造，亦有人认为是马提尼岛黑人诗人 *A. Césaire* 首先使用。两个形式中，*négrité* 较少见。

neige n.f.
(民)海洛因，白粉
de neige 冬季运动的，滑雪的

classe de neige 学校冬季运动班，滑雪班
train de neige 运载滑雪者的火车

nénette n.f.
(民)①女人；②抹车布；③脑袋，头颅
se casser la nénette 伤脑筋，想尽办法
en avoir par-dessus la nénette 受够了，不能再忍受了

néo- préf.
近年构成大量名词及形容词，意为"新的，新出现的，新奇的"，例如：néo-féodal, néo-féministe, néo-populiste, néo-classique, néo-gaulliste, néo-langage, néo-humanisme, néo-pragmatisme, néo-bourgeoisie, néo-impérialisme

néo-capitalisme n.m.
新资本主义

néo-capitaliste adj.
新资本主义的

néo-classicisme n.m.
新古典主义
• 当代文学流派，以古希腊及17世纪文化作蓝本。

néo-classique adj.
新古典主义的

néo-colonialisme n.m.
新殖民主义，经济侵略，经济殖民主义

néo-colonialiste
adj. 新殖民主义的，经济殖民主义的
n.m. 新殖民主义者，经济殖民主义者

néo-fascisme n.m.
新法西斯主义

néo-fasciste
adj. 新法西斯主义的
n.m. & f. 新法西斯主义者

néo-français n.m.
当代法语，新法语

néographie n.f.
新拼写法

néo-impressionnisme
n.m. 绘画新印象派

néo-impressionniste
adj. 绘画新印象派的
n.m. & f. 新印象派画家

néo-kantien, ne
adj. 新康德主义的
n.m. & f. 新康德主义者

néo-kantisme n.m.
新康德主义

néo-libéralisme n.m.
新经济自由主义
• 主张容许国家作有限度干涉

的自由主义。

néo-libéraliste

adj. 新经济自由主义的

n.m. & f. 新经济自由主义者

nèologiser v.i.

使用新词，自创新词

néologite n.f.

自创新词癖

néomortalité n.f.

新生儿死亡率

néo-natal, e adj.

新生婴儿的

néonatologie n.f.

新生儿学

• 与 *périnatologie** 意义接近。

néo-nazi, e

adj. 新纳粹的

n.m. & f. 新纳粹分子

néo-nazisme n.m.

新纳粹主义

néonyme n.m.

新词，新义

• 与旧词 *néologisme* 同义，但有取代趋向。一般认为它与 *synonyme, homonyme, patronyme* 等构成法一致，比较合理。

néoplasticisme n.m.

新造型艺术

néo-positivisme n.m.

新实证论

• 认为所有事物均有可测量的客观价值。

néo-racisme n.m.

新种族主义，有色人歧视白种人

néo-vitalisme n.m.

新生机说，新活力论

nerf n.m.

(转)坚韧，刚柔并存

nervisme n.m.

神经系统决定论，神经系统至上学说

nervosité n.f.

汽车马达灵敏度

nescafé n.m.

即溶咖啡

• 原为商品牌子。

n'est-ce pas loc. adv.

①是不是？对吗?；②不正是(强调否定)

• 趋向成为独立词目。

neuf n.m.

les Neuf 欧洲共同体九国

• 1980 年希腊成为正式会员后，已改称 *les Dix**。

neuro- préf.

与 névr(o)- 同义，构成科技复合词，意为"神经的，神经系统的"，例如：

neurobiologie*, neuro-chirurgie*, neurophile*

neurobiochimie n.f.
神经生物化学
• 与 *neurochimie* 同义。

neurobiologie n.f.
神经生物学

neuro-chirurgie n.f.
神经外科

neuro-chirurgien, ne n.m. & f. **神经外科医生**

neurodépresseur n.m.
脑神经安定剂

neuro-endocrinologie n.f.
神经内分泌学

neuroleptanesthésie n.f.
神经麻醉学

neurolinguistique n.f.
语言混乱病学，神经语言学

neurophile adj.
嗜神经系统的

neurophysiologie n.f.
神经生理学

neurophysiologiste n.m. & f. **神经生理学家**

neuropsychiatrie n.f.
神经精神病学

neuropsychiatrique adj.
神经精神病学的

neuroradiologie n.f.
神经辐射疗法

neurosécrétion n.f.
脑神经内分泌

neurotransmetteur/neuromédiateur n.m.
神经冲动传送媒介

neurotransmission n.f.
神经冲动传送

neurotraumatologie n.f.
神经事故学

neutron n.m.
bombe (arme) à neutron
中子弹(武器)

neutrothérapie n.f.
中子照射疗法

new look
adj. **新的，时髦的**
n.m. **①新款时装；②(转)新面目，新风格，新作风**
• 最先在 1947 年由法国时装 *Christian Dior* 所使用。

niagara n.m.
(转) ①瀑布；② 一连串，大量

niaqua/nia qua n.m.
①指手划脚，夸夸其谈；②指手划脚者，夸夸其谈者
• *nyaka** 的变形。

nid-d'abeilles n.m.
①蜂窝状结构；②蜂窝状衣服褶皱

Nigéria n.m.

本词趋向由阴性转为阳性。其他英属国家，以 -a 结尾的名字亦是一样，例如：le Kenya, le Libéria

night-club n.m.

(英)夜总会

niveau n.m.

(楼宇)层

troisième niveau 地区性航空服务

au niveau de loc. adv. 在……方面，关于

nivelée n.f.

水准测量法，测平法

noble adj.

(转) 完善的，高水准的，先进的，细致的

nocturne n.f. ou n.m.

① 夜间开放，夜间营业；② 夜间体育比赛

en nocturne loc. adv. 夜场，夜间比赛

nodule n.m.

海底矿物团

noir, e adj. & n.m.

au noir loc. adv. ou adj. 黑市的，不合法的

• 源自词组 *acheter/vendre au noir*。

point noir ①交通黑点；② 严重困难，重大问题

travail noir 黑市工作

• *travail au noir* 的简写。

nolisé n.m.

avion (vol) nolisé 包机，廉价飞机

• 法国行政当局建议用本词及 *avion (vol) affrété* 翻译 *charter**。

nombrilisme n.m.

自我中心主义，唯我独尊主义

nomomécanique adj.

机器计算图表的

I. non adv.

non à 拒绝，否定，不接受

• 源自词组 *dire non à*。

II. non-

自由构成复合词，与前缀 in- 同义，但更灵活，可以放在任何词类前面。这类词统称 non-mot*，例如：non-changement, non-mixité, non-culture, non-invité, non-économiste, non-spécialiste, non-profession nel, non-imposable, non-polluant, non-européen, non-scolaire

nona n.f.

瞌睡性感冒

non-accompli, e

adj. 未完成体的

n.m. 未完成体

non-aligné, e adj.

①不结盟的，中立的；②无党派的，中间立场的

• 与*non-engagé**同义。

non-alignement n.m.

①不结盟政策，中立；②无党派，中间立场

• 与*non-engagement** 同义。

non-bataille n.f.

非传统战争

non-directif, ve adj.

非引导性的，避免施加压力的

non-directivisme n.m

非引导性主张，避免施加压力主义

non-directivité n.f.

自由交谈法，无引导性谈话法

non-discrimination n.f.

平等对待，一视同仁

non-dissémination n.f.

限制核扩散

• 与*non-prolifération** 同义。

non-dit n.m

未尽之言，未说出的东西

non-engagé, e adj.

①不结盟的，中立的；②无党派的，中间立场的

• 与*non-aligné**同义。

non-engagement n.m.

①不结盟政策，中立；②无党派，中间立场

• 与*non-alignement** 同义。

non-fumeur, se n.m. & f.

不吸烟者

non-ingérance n.f.

①不干涉，不干预；②不干涉他国内政

non-initié, e

adj. 外行的，不熟内情的

n.m. & f. 外行，门外汉

non-mot n.m.

由non 组成的复合词

• 参阅*non-**。

non-pesanteur n.f.

失重

• 与*apesanteur**同义。

non-présentation n.f.

non-présentation d'enfant

不肯交出小孩罪

• 不服司法裁判，交出小孩由他人抚养。

non-prolifération n.f.

限制核扩散

• 与 *non-dissémination** 同义。

non-public n.m.

非观众，不看戏者

non-retour n.m.

point de non-retour （转）

无可挽回程度，无回旋余地

non-révélation n.f.
non-révélation de crime
知情不报罪

non-salarié, e
adj. 非受雇的，非受薪的
n.m. & f. 非受雇人士，非受薪者

non-stop
adj. ①（飞机）中途不降落的；②不断的，连续的
n.m. 不停，连续

non-tissé n.m.
非纺织物

non-toxico n.m. & f.
非吸毒者

non-travail n.m.
工作附带时间
• 例如上下班路途、午膳等，既不计入工作时间，也不能算业余时间。

non-viable adj.
①（胎儿）不足八个月的；②（婴儿）无生存可能的

noosphère n.f.
①思维层，精神世界；②精神影响力
• 法国哲学家*Theilhard de Chardin*（1881-1955）所创造，已进入普通词汇。

nord n.m.
le Nord 富国，工业发达国家
• 包括第三世界以外国家，因为它们多集中于北半球。对应词为 *sud**。另参阅 *est** 及*ouest**。

nordicité n.f.
北方性，北方色彩

noria n.f.
（转）① 频密运输；② 人来人往

normativité n.f.
标准性，规范性

normocyte n.m.
红血球
• 与旧词*hématie*同义。

no show n.m.
（英）已订位旅客缺席

nostalgique n.m. & f.
怀旧者

nostomanie n.f.
思乡病

nouveau adj.
un milliard (million) nouveau 十亿（一百万）新法郎
• 参阅*Franc**。

nouveau-né, e
adj. 崭新的，新颖的，新鲜的
n.m. 新，新款，新事物

nouvelle vague n.f.

①新一辈，年青人；②后起之秀，新浪潮

nouvelle ville n.f.

新城，住宅新村

• 与*grand ensemble**,*grande surface** 等趋向成为独立词目。

N.P.D.

n.m. (加拿大)新民主党

n.m. & f. 新民主党党员

• *Nouveau Parti Démocratique* 的缩写。

NTSC

adj. 美国彩色电视系统的

n.m. 美国彩色电视系统

• *National Television System Committee* 的缩写。

nucléaire

adj. ①核武器的；②核能发电的

n.m. 核能发电，核能工业

tout-nucléaire 全核能发电，偏重核能发电

nucléarisation n.f.

核能发电，发展核能发电

nucléation n.f.

①成核，核化；②集结，形成核心

nucléer v.t.

①成核，核化；②集结，使成核心

nucléo-synthèse n.f.

①原子核聚成，核合成；②星体元素合成

nuisance n.f.

公害，环境污染

• 这是一个古词，近年以来与*pollution**一起流行。指所有妨害人类身心的人为东西：噪音、拥挤、污染等。

nuisant, e adj.

造成公害的，造成污染的

nuisette n.f.

晚间衬衣

nuitard n.m.

①上夜班者；②邮局拣信人员

• 另一写法为*nuiteux**。

nuitée n.f.

(旅店)一夜

nuiteux, se n.m. & f.

上夜班者

• 另一写法为*nuitard**。

numérique adj.

以数字表示的，使用数字的

numérisation n.f.

(电脑)数字化，变换为数字

numériser v.t.

(电脑)数字化，变换为数字

numériseur n.m.

(电脑)数字化系统

numéro n.m.

numéro un (deux, trois, etc.) (转) 第一 (二、三……) 名

nu-pieds n.m. inv.
轻便凉鞋

nuptialisation n.f.
结婚率

nutritionniste n.m. & f.
营养学家

nyaka/nyaqua
n.m. ① 指手划脚；夸夸其谈；②指手划脚者，夸夸其谈者
v.i. 只要
• 常用词组 (il) n'y a qu'à 的发音拼写，亦有人写作 *nia* qua yaka**, *yaqua** 及 *y'aqua**。

nyaquisme/n'y-a-qu'isme
n.m. 指手划脚态度，夸夸其谈态度

nyctalophobie n.f.
黑暗恐惧症

nymphette n.f.
妖艳女子

O

obésiologue n.m. & f.
肥胖症医生

objectif n.m.
objectif à focale variable
可变焦距镜头
• 英文*zoom* 的法译，简写*O.F.V.*。

objetal, e, aux adj.
①物体的，物件的；②(心理)客体的

oblativité n.f.
大公无私

obligopole n.m.
销售垄断
• 少数公司供应大销量的消费品，购买者无很多选择。

obligopolistique adj.
销售垄断的

obsession-impulsion n.f.
强迫性冲动
• 亦写作*impulsion-obsession**。

obsessionnel, le adj.
(转) 摆脱不开的，顽固的，强迫性的

obsolescence n.f.
过时，落伍

obsolescent, e adj.
过时的，落伍的

obstructionnel, le adj.
阻挠的，妨碍的，阻塞的
• 与旧词*obstructif* 同义。

occasionnel, le n.m. & f.
业余者，偶尔为之的人

occidentalisme n.m.
唯西方主义，西方至上论

occultation n.f.
(转) ①遮盖，隐藏；②改变局部地区电视节目
• 第二义指全国性转播球赛

时，比赛地区改播其他节目，以免影响球赛收入。

occulter v.t.
(转) ①遮盖，隐藏；② 改变局部地区电视节目

occupationnel, le adj.
工作疗法的

océanaute n.m.
探海探险家

océanologie n.f.
海洋学
•与旧词*océanographie*同义。

océanologique adj.
海洋学的
• 与旧词*océanographique*同义。

océanologue n.m. & f.
海洋学家
• 与旧词*océanographe* 同义。

octal n.m.
八位位组制

octet n.m.
八位位组

odologie n.f.
歌曲学

odontomètre n.m.
邮票齿量具

odorimètre n.m.
煤气加味计

odorisant n.m.
煤气加味剂

odorisation n.f.
煤气加味

odoriseur n.m.
煤气加味器

odoroscopie n.f.
气味鉴定法

œcuménisme n.m.
(转) 归并，统一，集合

œil n.m.
oeil de possion 鱼眼镜头
• 英文*fish-eye* 的法译。

œil-de-paon n.m.
孔雀眼云石

œnothèque n.f.
①酒商店；②酒类收藏馆

œstral, e, aux adj.
动情期的

œstrogène n.m.
雌性激素

œstrogénothérapie n.f.
激素疗法

œstromane n.m. & f.
性冲动过度者

œstromanie n.f.
性冲动过度

œstrus n.m.
动情期

off adj. ou adv.
(英) ①画外声的；② (转) 在……之外的，非正统的

• 第一个意义常与*voix* 连用，法国行政当局建议法译*voix* hors champs*。

être off 休班，歇息

officialisation n.f.

①官方化，官方认许；②准许，同意，许可

offsetiste n.m.

胶板印刷技工

off-shore adj. inv.

（英）海底油田的，深海探油的

• 法国行政当局建议用 *marin* 或*en mer* 来代替。

commande (programme) off-shore 驻外美军向当地采购的订单

ogive n.f.

ogive nucléaire 核弹头

olécandomycine n.f.

竹桃霉素，链霉菌抗生素

oléoduc n.m.

输油管

• 英文*pipe-line** 的法译。

oléohydraulique n.f.

油压力学

olé-olé/ollé-ollé adj. inv.

（民）不拘言行的，轻浮的

oléoprise n.f.

机场加油管口

oléoréseau n.m.

机场加油系统

oléoserveur n.m.

机场加油器

olfactologie n.f.

嗅觉学

olfactothérapie n.m.

味道疗法

oligo-élément n.m.

生命必需的微量元素，维生微量元素

oligomère

adj. 低聚体的

n.m. 低聚体

oligopole n.m.

供不应求，求过于供

oligopsone n.m.

供过于求

olympisme n.m.

奥林匹克精神，奥林匹克运动会制度

ombromane n.m. & f.

手影戏表演者

ombromanie n.f.

手影戏，手影术

ombudsman n.m.

冤情大使，民情官员

• 原为斯堪的纳维亚半岛诸国特有的官职，现为其他国家仿效。法国的正式称呼是*médiateur**，加拿大则称*protecteur* du citoyen*。

omelette n.f.

（民）全盘谈判，一揽子协议

omni- préf.

自由组成复合词，表示“所有的，全体的”，例如：*omnicompétent**, *omnipolaire**, *omnisports**

omnicompétent, e adj.

无所不知的，通天晓的

omnidirectionnel, le adj.

全方向的，所有方向的

omnipolaire adj.

不分极的，各极同性的

omnipraticien, ne n.m. & f.

全科医生，普通科医生

• 更普遍使用的称呼是*généraliste**。

omnirange n. m.

无线电全向信标

omnisports adj. inv.

各种体育的，综合运动的

oncletomisme n.m.

驯良黑人态度

• 源自美国作家*Beecher-Stowe* (1811-1896) 的著名小说*la case de l'oncle Tom* 的主角名字。

oncogéne adj.

致癌的，生癌的

• 与*cancérigène** 同义。

oncologie n.f.

癌肿学

• 与*cancérologie** 同义。

onde n.f.

（转）后果，影响

onde de choc 音障冲响

guerres des ondes 广播战

one man show n.m. inv.

（英）独角戏，单人表演

onirique adj.

（转）梦想的，不实际的，无理的

oniro-analyse n.f.

幻梦心理分析

onirogène adj.

adj. 迷幻的

n.m. 迷幻药

oniroïde adj.

梦幻似的

onomatomanie n.f.

喃喃自语，自言自语

onusien, ne/onuiste

adj. 联合国的

O.P. n.m.

熟练工人

• *ouvrier professionnel* 的缩写。

O.P.A./OPA n.f.

①收购股份建议；②（转）争取控制权

• *offre publique d'achat* 的

缩写。

Op'art n.m.
(英)视觉艺术，光效应艺术，欧普艺术
• 英文 *Optical* 及*art* 的缩合。其范围广及绘画、装饰、舞台表演等，以刺激娱乐观众视觉为目的。

O.P.E. n.f.
交换股份建议
• *offre publique d'échange* 的缩写。

open n.m.
(英)飞机票使用日期留空
• 本词为行语，一般使用 *ouvert*。

opération n.f.
本词用于军事上时，表示"军事行动，演习"，使用时往往后面带有代号，例如：Opération Attila, Opération Jupiter, Opération 302 等。这种用法现普及到其他方面，表示"行动，攻势，运动"，例如：
Opération sourire 微笑攻势
Opération "ville morte" 全城罢工运动
Opération retour 度假结束期的交通措施

opérationnel, le adj.
①就绪的，可正式使用的；②实用的，有效的；③(数学)运算的，运筹的
recherches opérationnelles 经济运筹学，业务运筹研究

opéron n.m.
操纵子

opinionite n.f.
主观癖，坚持己见狂

opiophage n.m. & f.
吸食鸦片者

oppositionnel, le
adj. 反对派的，唱对台戏的
n.m. & f. 反对派，反对者

opsonine n.f.
吞噬抗原

optimal, e adj.
最有利的，最佳的，尽善尽美的
• 与 *optimum* 同义，按照 *maximum*→*maximal** 的方式构成。

optimalisation/optimisation/optimation n.f.
充分利用，发挥最优效能

optimaliser/optimiser
v.t. ①充分利用，发挥最优效能；②最优法使用电脑

option n.f.
①任择项目，外加项目；②初步订单，候复实订单
• 本词近年很流行，基本上与 *choix* 同义。
en option loc. adj. 任择的，外加的

optionnel, le adj.
任择的，外加的

optoélectronique n.f.
光电子学，光电技术

optométriste
adj. （加拿大）眼镜验光
n.m. & f. 验光师

optronique adj.
光电子的
• *optique* 及*électronique* 的缩合，参阅 *optoélectronique**。

or n.m.
or blanc 冬季运动业
or bleu 海产资源，渔业
or noir 石油资源
or rouge 酒业
or vert ①农林资源，农林业；②农地买卖暴利

-orama/-rama suff.
自由构成复合名词，原意“视觉，视力”，最初用于绘画、照相方面，现伸展至电影、报刊。词义不统一，一般表示“总观，一览，总汇，全面”的意思。例如：Africorama, Aquarama, beautérama, cuisinorama, Lotorama, Sexyrama, Télérama

orbite n.f.
en orbite de/dans l'orbite de （转）沿着，受……支配
sur orbite de （转）上轨道，正常化，走向成功
mettre (placer) en orbite ①送上太空轨道；②（转）使上转道，正常化，使走向成功
mise sur orbite （转）开始，着手，上轨道

orbiter v.i.
沿轨道运行

orbitographie n.f.
人造卫星轨道图术

orbitostat n.m.
轨道轴向测定仪

orchestraseur n.m.
①配乐家；②（转）组织者，操纵者，煽动者

orchestration n.f.
（转）组织，操纵，煽动

orchestrer v.t.
（转）组织，操纵，煽动

ordinateur n.m.

电脑，电子计算机
- 1974年，由 *J. Perret* 教授创造，以翻译英文 *computer**。

ordinaticien, ne n.m. & f.
电脑技术人员

ordination n.f.
电脑操作，电脑处理

ordiner v.t.
以电脑操作，以电脑处理

ordinocalculatrice n.f.
电脑式计算机，计算用电脑，程序计算机

ordinogramme n.m.
电脑程序结构图

ordonnancement n.m.
企业计划管理

organicien, ne
adj. ①有机论的；②器官病源论的
n.m. & f. ①有机化学家；②器官病源论者

organiciser(*s'*) v.pr.
器官性病变

organigramme n.m.
①企业组织图；②电脑程序结构图

organisateur-conseil n.m.
企业管理顾问
- 与*ingénieur* en organisation* 同义。

organisationnel, le adj.
组织的，结构的

organogénèse/ organogenèse n.f.
胎儿器官形成

organologie n.f.
乐器历史学

O.R.L.
n.f. 耳鼻喉科
n.m. & f. 耳鼻喉科医生
- *oto-rhino-laryngologie* (*laryngologiste*) 的缩写。

orphyte
adj. 高山地区的
n.f. 高山区植物

or-papier n.m.
纸黄金，特别提款权

Orsec
plan Orsec 省级救灾计划
- *organisation de secours* 的缩合。

O.R.T.F. n.m.
法国电台、电视管理局
- *Office de Radiodiffusion-Télévision Française* 的缩写。该局已于1974年改组取消。

orthogénie n.f.
计划生育，节育

orthogénisme n.m.
计划生育学，节育学

orthopticien, ne/orthoptiste n.m. & f.
眼操矫正视力专家

orthoptique
adj. 眼操矫正视力的
n.f. 眼操矫正视力学

O.S./OS n.m.
①简易操作工人；②(转)无专业技能者，普通职员
• *ouvrier spécial* 的缩写，介乎于普通工人与技工之间，一般未经职业训练，多在流水作业线工作。

oscar n.m.
奖，评奖

osmose n.f.
(转)互为影响，互相渗透

ostéopraticien, ne n.m. & f. 正骨医生，骨科医生

Ostpolitik n.f.
(德)对东欧国家的缓和政策，对苏联等国的开放政策
• 原指西德政府 1970 年起实行的政策，现已扩大至其他西方国家。

I. Ouest n.m.
西方国家，西方阵营
• 包括所有资本主义国家，参阅*Est**, *Nord** 及 *Sud**。

II. ouest-
与地名自由构成形容词，表示"西方的，西部的"。这种构成法受英文影响，不合法文传统语法，例如：
ouest-africain (=africain de l'Ouest)
西非的，西非人
ouest-européen (=européen de l'Ouest)
西欧的，西欧人
ouest-allemand (=allemand de l'Ouest)
西德的，西德人

oui, mais …… loc. subst. masc.
有保留的赞同

ouléma/uléma n.m.
伊斯兰教神学及法学博士

out adj. inv.
不时髦的，老式的，古板的
• 与 *in** 对应。

output n.m.
电脑输出，输出装置

outre-Atlantique loc. adv.
大西洋彼岸，北美洲，美国

outre-frontière loc. adv.
国境外，国外

outre-Manche loc. adv.
英吉利海峡彼岸，英国

outre-mer loc. adv.
前法属殖民地

outre-Rhin loc. adv.

莱茵河彼岸，德国

ouverture n.f.

（转）开放，缓和政策，妥协，让步

overdose n.f.

（英）吸毒过量

• 法译*surdose**。

overdrive n.m.

（英）自动变速，自动离合

ovigène adj.

排卵的

O.V.N.I./OVNI/ovni n.m.

不明飞行物体

• *objet volant non identifié* 的缩写，复数 *ovnis*。趋向取代旧词 *soucoupe volante*。参阅 *ufologue**。

ovniologie n.f.

不明飞行物体学，飞碟学

• 与*ufologie** 同义。

ovonique

adj. **双向的，交流**

n.f. **交流半导体电子学**

oxygénaze n.f.

氧酶

P

pace-maker n.m.
(英)心脏起搏器

pachée n.f.
绿翡翠

pack n.m.
纸板夹包装
· 小瓶饮料，几瓶一起用纸板固定，以便销售。

package *n.m.*
(英) ① 计划总体，总纲；② 电脑成套程序

package deal n.m.
总体协定，一揽子交易
• 法译*accord de paquet**。

paddocker(se) v.pr.
(民)上床

padelin n.m.
玻璃试料小熔炉

page-son n.m.
录音印刷品
• 一边文字，另一边为录音。复数*pages-son*，参阅*phono-livre**。

paidologue/pédologue
n.m. & f. **儿童心理学家**

pair n.m.
travailler au pair
交换膳宿家庭工作

PAL
adj. **逐行倒相制电视系统的**
n.m. **逐行倒相制电视系统**
• 英文*phase alternative line* 的缩写。法国电视使用 *SECAM** 系统。

paléo- préf.
自由构成复合名词及形容词，意为“古的，旧式的”，例如：paléoclimatologie*, paléoécologie*, paléo-gaulliste*

paléoclimatologie n.f.
古气候学
paléoécologie n.f.
古生态学
paléo-gaulliste
adj. 老戴高乐派的
n.m. & f. 老戴高乐派
paléohistologie n.f.
古动物化石组织学
paléomagnétisme n.m.
古地磁学
paléosol n.m.
古土层
paléthnologie n.f.
史前史，史前社会学
palme n.f.
(转)潜水鞋，蛙鞋
palmiforme adj.
棕榈状的
palpeur n.m.
电炉温度控制器触头
paludarium n.m.
人工沼泽缸
paludicole adj.
生长于沼泽区的
pan- préf.
自由构成复合词，表示"广有，泛，全体"。近年常用于种族形容词前面，例如：panallemand, panchinois, panislamique, paneuropéen
panafricain, e adj.
泛非的，泛非主义的，非洲团结的
panafricanisme n.m.
泛非主义的，非洲团结主义
pancake n.m.
(英)煎薄饼
pancapitalisme n.m.
全民资本主义
• 新经济理论，主张工人分享企业利润，以调和资本主义社会矛盾。
pancardite n.f.
泛心肌炎
pancartage n.m.
通告，布告，告示
pancréatectomie n.f.
胰腺切除术
panel n.m.
(英)①民意调查抽样；②民意调查；③讨论会，辩论会
panicard n.m.
(民)怕死鬼，胆小鬼
• *paniquard** 的另一形式。
panier n.m.
(转)参照外币组，对照货币组
panier-repas n.m.
旅行餐
paniquard n.m.

(民)胆小鬼，怕死鬼
- 有时写作*panicard**。

paniquer
v.i. **慌乱，惊惶，失措**
v.t. **使惊慌，使恐惧**
- 本词近年相当流行。但已逐渐失去 *panique* 原来包含的"集体惊慌"的意义，可应用于个人身上。

panne n.f.
panne d'initiative **按章工作，怠工**

panneau-son n.m.
装饰性薄型扩音箱
- 英文*sound-panel* 的法译。

panoplie n.f.
①全套武器，军械总体；②全副行头；③一套，系列

panoramisme n.m.
汽车视野

panosse n.f.
(瑞士)拖把

panosser v.t.
(瑞士)用拖把擦地

pansémique adj.
意义广泛的，可作多解释的

pantacourt n.m.
中长度裤
- 由*pantalon* 及 *court* 缩合而成。

pantalonnier n.m. & f.
缝制长裤者

pantas n.m. pl.
长短裤，及膝短裤

pantophobie n.f.
泛恐怖症

pantouflage n.m.
(民)辞去公务员职务，转往私人企业工作

panty n.m.
(英)女装袜裤，紧身连袜裤
- 一般法译 *collant**。

papa n.m.
de papa loc. adj. **①从前的，当年的，昔日的；②过时的，陈旧的，失效的**
- 本词组由于戴高乐1959年一篇谈话而风行一时，并引伸出另一意义接近的词组：*de grand-papa**。

pape n.m.
(转)领袖．首领，头子

papier-calque n.m.
复印纸，复描纸

papier-linge n.m.
纸制内衣裤，纸制家庭用品

paquet n.m.
accord de paquet **总体协议，一揽子交易**
- *package* deal* 的法译。

mettre le paquet **(转)全力以赴，孤注一掷**

I. para n.m.
伞兵，空降突击队
• *parachutiste* 的简写。
II. para- préf.
自由构成新词，有两个意义：
1. "接近，类似"，例如：
para-artistique*, para-hôtellerie*, para-médical*
2. "防止，避免"，例如：
para-neige*
parasismique*
para-agricole adj.
类农业的
para-artistique adj.
类艺术的
parabiose n.f.
外移植，连体移植
parabolicité n.f.
抛物线形
paracétamol n.m.
巴拉西他摩止痛退热药
para-chimique adj.
类化学的
parachuttage n.m.
（转）安插，强加
parachutté, e adj.
（转）安插的，强加的
parachutter v.t.
（转）安插，强加
paradis n.m.
paradis fiscal **纳税人天堂，轻税国家**
para-étatique adj.
类国家的
parafiscal, e, aux adj.
附加税的
parafiscalité n.f.
附加税
paragouvernemental, e, aux adj.
类政府的，与政府有关的
para-hôtelier, ère adj.
酒店式度假屋的
para-hôtellerie n.f.
酒店式度假屋
• 度假独立房屋，兼有酒店服务项目。
paralangage n.m.
类语言，副语言，辅助语言
para-littéraire adj.
类文学的，非纯文学的
paralittérature n.f.
类文学，非纯文学
• 主要包括侦探、科学幻想、政治幻想、恐怖等小说。
parallèle adj.
①非正式的，非官方的；②秘密的，非法的；③并存的，另外存在的
école parallèle **非正统学校**
police parallèle **非法警察**

marché parallèle 自由市场，黑市

paralume

adj. 遮光的，反光的

n.m. 遮光板，反光板

paramédical, e, aux

adj. 医疗辅助的

n.m. & f. 医疗辅助人员

paramètre n.m.

(转)参考因素

paramorphine n.f.

类吗啡，蒂巴因

paraneige n.m.

防雪设备，拦雪设备

paranéoplasique adj.

癌症引发的

parano

adj. 偏执的

n.f. 偏执症

• 分别为 *paranoïque* 及 *paranoïa* 的简写。

paranormal, e, aux adj.

超自然的，特异的

parapluie n.m.

parapluie atomique (nucléaire) 原子（核子）保护伞

parapsychologie n.f.

超自然现象研究，特异功能学

parapsychologue n.m. & f.

超自然现象研究者，特异功能专家

parascolaire/parascolaire adj.

辅助教学的

parasexualité n.f.

①性心理生理现象；②准性生殖

parasismique adj.

预防地震的

parasitage n.m.

干扰无线电广播

paraxéologie n.f.

工作效率学

parc n.m.

①花园住宅区；②总数量

parc national/parc nature 自然保护区

parc maritime 海洋公园

parc/parc-autos/parc à autos 停车场

parc de stationnement 停车场

parc de dissuasion 城市人口停车场

• 便利进城人停放车辆，让其在市区乘搭公共车辆，以减少道路挤塞。

parcage n.m.

①停车；②停车场

parcelle n.f

大合院屋

• 非洲房屋，由一组平房构成，内分多个住宅。

parcellisation/parcellarisation n.f.
①土地分割；②（转）化整为零，分割；③分工

parcelliser/parcellariser v.t. ①分割土地；②（转）化整为零，分割；③分工

parcmètre/parcomètre n.m. 停车收费机

pare- préf.
自由构成复合词，表示“保护，防止”，例如：pare-chute*, pare-soleil*, pare-vent*

pare-cendres n.m. inv.
火炉引灰板

pare-chute n.m. inv.
防跌装置，高空安全设施

pare-neige n.m. inv.
防雪栏

parental, e, aux adj.
父母的
• 1960年后再度流行的古词。

parentisme n.m.
①长辈主义，父母专制主义，滥用父母权力；②乡亲主义，宗族主义

pare-pluies n.m. inv.
雨衣，雨具

pare-soleil n.m. inv.
①汽车遮阳板；②摄影机遮光罩

pare-vent n.m. inv.
露营火炉挡风板

parfum n.m.
être au parfum（民）知晓，获悉

Parisrama n.m.
巴黎观光
• 原为一家旅行社组织的参观巴黎名胜的节目名称。现已出现其他模仿的词，例如：*Loirerama* 卢瓦尔河观光，*Normandirama* 诺曼底观光。
• 参阅-*orama**。

paritarisme n.m.
劳资协商主义，劳资合作经营主张

park n.m.
停车场
• *parking**的简写。

parka n.m.
风雪短褛
• 也有人使用阴性。

parking n.m.
（英）停车场
• 本词50年代由英文引进，颇受非议，但目前很流行，简写为 *park**。在加拿大

则多使用*stationnement*，瑞士法语区仿照德文*park-platz*，称为 *place de parc*。

parodontologie n.f.
牙周科学

parodontolyse n.f.
牙周病变

paroisse n.f.
(转)地区，范围
• 已不限用于宗教方面。

paromomycine n.f.
巴龙霉素

part n.f.
à part entière loc. adj.
十足的，完全的，有同等权利的，有同等机会的
à part entière loc. adv.
完全地，彻底地
• 本词组由于戴高乐1958年一次演说中的名句："*Français à part entière*"而流行。

partenaire n.m.
partenaires sociaux **劳资双方，社会各方面代表**
• 例如工会、雇主协会、同业公会、消费者协会以及政府等。

participation n.f.
①职工分红；②职工参加企业管理
• 这是戴高乐提出的政策，具体表现于职工代表参加企业事务咨询，年终分红，以及企业部分股份由职工认购。法国内阁曾设有 *Ministère de la Participation*。参阅 *comité* d'entreprise*, *délégué* du personnel*, *actionnariat**。

partiel n.m.
小考，季考
• *examen partiel* 的简写。

partir v.i.
être bien parti ① **顺利，走运**；② **好开头**
être mal parti ① **不顺利，倒霉**；② **坏开头**
C'est parti! **开始了！ 动手了！**

partisanerie n.f.
(贬)党派偏见

partition n.f.
瓜分领土，分割土地
• 本词受英文 *partition* 影响，某些语言学者认为不妥。

parton n.m.
部分子

partouzard, e
adj. **色情聚会的**
n.m. & f. **色情聚会参加者**

partouze n.f.

色情聚会

I. pas n.m.

交通工具座位距离

II. pas adv.

est-ce pas? / s'pas? / pas? 是吗? 对吗?

• *n'est-ce pas* 在口语中的简化形式。参阅*hein**。

pas-à-pas n.m. inv.

稳步的, 逐步的, 按位的

pascal n.m.

巴斯加电脑语言

pascaussinon loc. adv.

否则, 不然的话

• 比利时常用口语, 有人写成 *pasque sinon* 或 *pascoussinon*。来源自常用句型*parce que ou sinon*。

pas-grand-chose n.inv.

小人物, 微不足道者

pasionaria n.f.

女英雄, 女杰

• 西班牙语, 原为花名, 是西班牙内战女英雄 *Dolorès Ibarruri* 的外号, 现已成为普通名词。

passage n.m.

passage à niveau 火车路与公路交叉点

passage en pointillé 案件线索中断处

passage à tabac (民) 痛打, 殴打

passage souterrain 行人隧道

passage à vide (转) 暂短虚弱, 一时失手

passe-bas adj. inv.

低频滤波的

passe-haut adj. inv.

高频滤波的

passéisme n.m.

怀旧主义, 唯古主义

passéiste

adj. 怀旧的, 唯古的

n.m. & f. 怀旧主义者, 唯古主义者

passe-partout adj. inv.

(转) 标准化的, 划一的, 统一的

passerelle n.f.

(转) 转系, 转科

passeur n.m.

走私者, 非法偷运人或物入境者

passe-vues n.m. inv.

幻灯过片设备

pastoralisme n.m.

畜牧经济

pataphysicien, ne n.f. & f. 幻想科学专家

pataphysique n.f.

幻想科学

• 法国作家 *A. Jourry* (1873-1907) 所创造，为科学难题提供幻想解决方法。

patch n.m.

卫生胶布

• 法国行政当局推荐法译 *pièce* 及*timbre*。

patchwork n.m.

(转) **杂混，杂烩**

patiner v.i.

(转) **停滞，缺乏效力**

patrimoniser v.t.

使成为祖产

patronymie n.f.

父系姓氏

paumé, e

adj. (民) **被社会遗弃的，受歧视的，贫困的**

n.m. & f. **被社会遗弃者，受歧视者，贫困者**

• 与*marginal** 意义接近。

paupérisation n.f.

(转) **生活环境恶化**

pause-

自由构成复合词，有两个意义：①小休，工作间休息；②休息时吃喝的东西。例如：
pause-café, pause-repas, pause-petit-déjeuner, pause-thé

pavé n.m.

(转) **①大部头书籍；②大块头文章；③拙劣的称颂；④飞来横祸**

pavillon n.m.

pavillon de complaisance **他国国旗，低税国国旗**

• 为了税务利益，某些船商把船只在低税国家注册，悬挂该国国旗。

payant, e adj.

(转) **有效的，有作用的，合算的**

paysage n.m.

paysage politique (social, économique) **政治(社会、经济)面貌**

paysage urbain **城市面貌，市容**

paysagiste n.m. & f.

园林设计家，景物装饰家

P.C.E.M. n.m.

初级医学课程

• *premier cycle d'études médicales* 的缩写。

PCV n.m.

电话费倒收

• *paiement contre vérification* 的缩写。征得受话方同意以后，由受话方付电

话费。

P.D.G./PDG/P.-D.G. n.m.
①董事长；②(嘲) 国家元首
• *président directeur général* 的缩写，有时亦用阴性。另外有人按发音写成 *pédégé**。

péage n.m.
à péage loc. adj. 收费的
autoroute à péage 收费高速公路
télévision à péage 收费电视

péagiste n.m. f.
行车费收费职员

peau n.f.
faire peau neuve (转)①翻新；②改良，革新

pédagogisme n.m.
改革教学法主张

pédagothèque n.f.
教育图书馆，成人教育资料中心

pédé n.m.
(民) 男同性恋者
• *pédéraste* 的简写，多用于口语。

pédégé n.m.
董事长
• *P.D.G.** 发音的拼写形式。

pébodaptisme .n.m
儿童洗礼主张

pédologue/paidologue n.m. & f. 儿童心理学家

pédophile n.m. & f.
恋童癖者，恋幼狂者

pédophilie n. f.
恋童癖，恋幼狂

pédopsychiatre n.m. & f.
儿童精神病医生

pédopsychiatrie n.f.
儿童精神病学

peeling n.m.
(英) 脱皮整容术
• 法译 *exfoliation**。

peigne n.m.
passer au peigne fin (转) 严格检查，仔细核对

peinture-émail n.f.
釉漆

peinture-émulsion n.f.
乳胶漆

peinturlure n.f.
粗劣绘图

péjorer v.t.
减少，贬低，使吃亏

pékinologie n.f.
中国问题研究

pékinologue n.m. & f.
中国问题专家

pelliplaquer v.t.
贴上薄膜

peloton n.m.
peloton de tête 领先，先进，名列前茅
peloton de queue 落后，最后一群

pelvectomie n.f.
盆骨内脏切除术

pelvimètre n.m.
盆骨量度器

pelvimétrie n.f.
盆骨量度术

pénalisant, e adj.
使受损失的，使吃亏的，损害的

pénalisation n.f.
损害，使吃亏

pénaliser v.t.
损害，使吃亏

pénétrante n.f.
主干道路，干线高速公路
• *route* (*autoroute*) *pénétrante* 的简写。

pénétration n.f.
aide à la pénétration 导弹反防空装置
vol de pénétration 低空渗人飞行，反防空渗人飞行

pénibilité n.f.
艰巨性，辛苦程度

pénicillinase n.f.
青霉素酶

pénicillinémie n.f.
血含青霉素量

pénologie n.f.
刑罚学
• *science pénitentiaire* 的同义新词。

pensable adj.
可想象的，设想得到的
• 近年重新流行的古词，参阅 *penser**。

pense-cadeaux n.m. inv.
礼物备忘录

pense-précis n.m. inv.
备忘录，记事册

penser v.t.
设想，构思，想象
• 这个意义最先见于文学作品，现在普遍作为 *concevoir* 的同义词使用，参阅 *pensable**, *impensable** 及 *repenser**。
se penser v.pr. 自认为，感觉

pentagonisme n.m.
五角大楼政策，美国国防部决策

penthouse n.m.
天台加盖的陋屋

pep n.m.
(美) 冲劲，活力，生命力

péplum n.m.

古装电影

péquiste
adj. 加拿大魁北克党的
n.m. & f. 加拿大魁北克党员
• 源自 *P.Q.** 的发音。

perchiste n.m. & f.
(电影拍摄) 持录音话筒竿者
• 有人认为应使用另一形式 *perchman**, 以便和"撑竿跳高运动员"区别。

perchman/percheman n.m.
(英) ①登山缆车职工; ②(电影拍摄) 持录音话筒竿者
• 参阅*perchiste**。

perchoir n.m.
法国议会议长座位

percussionniste n.m.
敲击乐师

percutant, e adj.
(转) 令人震动的, 轰动的, 惊人的

père n.m.
(转) 发明者, 缔造者, 创办人

perforeuse n.f.
电脑女打孔员

performance n.f.
动作艺术, 表现艺术
• 参阅*action**。

performant, e adj.
①性能良好的, 有效的; ②成功的, 出色的

péri- préf.
自由构成复合词, 有两个意义:
1. "附近的, 在……左右的", 例如: périastre*, périsélénée*
2. "与……有关的", 例如: périscolaire*, péritélévision*

périastre n.m.
近星点, 近拱点

péri-informatique
adj. 与电脑有关的, 电脑用品的
n.f. 电脑用品, 电脑用品工业

périnatal, e adj.
婴儿出生前后的

périnatalité n.f.
婴儿出生前后期

périnatologie n.f.
婴儿出生前后期病学

périodemètre n.m.
原子反应堆周期计

I. périphérique adj.
radio (poste, station, télévision) périphérique
外围电台(电视), 法国附

近电台（电视）

boulevard périphérique

环城高速公路

II. **périphérique** n.m.

①环城高速公路；②电脑外围设备

périscolaire adj.

辅助教育的，补充教育的

périsélénée n.m.

近月点

péristase n.f.

环境影响

péri-télévision n.f.

电视外围设备，电视附属设备

• 参阅*Antiope**，*magnétoscope**，*télétel**，*vidéojeu**

péri-urbain, e adj.

郊区，市郊

perlaboration n.f.

心理疗效

perliculture n.f.

珍珠养殖业

perlingual, e, aux adj.

药物含服的

voie perliguale 药物含服法

permanenter v.t.

烫头发

permissif, ve adj.

宽容的，开放的，放任的

permissivité n.f.

宽容，开放，放任

personnalisation n.f.

①适合个别需要，迎合个别趣味；②个人色彩化，独特化

personnalisé, e adj.

①适合个别需要的，迎合个别趣味的；②个人色彩化的，独特的

personnaliser v.t.

①使适合个别需要，使符合个别趣味；②使具有个人色彩，独特化

perspectiviste

adj. 透视绘画的，远景的

n.m. & f. 透视画家，远景画家

perte n.f.

perte de vitesse （转）减弱，变慢，降低

en perte de vitesse loc. adj. 减弱的，下降的

pervenche n.f.

（转）停放车辆抄牌员

• 来源自抄牌员的制服颜色，正式称呼是*contractuel**，本词与*aubergine** 同义。

pervibration n.f./

pervibrage n.m.

震捣混凝土

pesanteurs n.f. pl.

（转）阻力，拖力

peser v.i.

(转) ①有，拥有；② 有影响力，有威望

• 第一个意义用法，后面一般跟一个与重量无关的数字，例如：*Marseille pèse un million d'habitants.*

pesticide

adj. 杀虫的

n.m. 杀虫剂

• 有人认为本词词根是*peste*，因此不合适。应采用*insecticide**或*antiparasite**。

petit chef loc. subst.

(贬) 小头目，工头

petit-déjeuner v.i.

进早餐，吃早点

petite phrase loc. subst.

耐人寻味句子，令人注意的句子

pétouiller v.i.

(瑞士) 拖延，磨蹭

pétrochimie n.f.

石油化学

• 法国技术词语委员会推荐另一形式*pétrolochimie**，但本词似更常见。

pétrochimiste n.m.

①石油化学家；②石油化学工业家

pétrodollar n.m.

油元，产油国美元外汇

• 另一形式是*pétrolodollar**。

pétrolatum n.m.

矿脂，石蜡油，软石蜡

pétrole n.m.

pétrole rouge 巧取豪夺的石油

pétrolerie n.f.

油田，采油场

pétrolier

adj. 供应石油的，石油来源的

n.m. ①石油商人；②主张石油作为主要能源者

pétrolochimie n.f.

石油化学

• 参阅*pétrochimie**。

pétrolodollar n.m.

油元，产油国美元外汇

• 参阅*pétrodollar** 及 *pétrochimie**。

pétrologie n.f.

岩石学

• 与旧词*pétrographie* 同义。

phagocyter v.t.

(转) ①吸收，吞并；②使失作用，中和，抵消，制服

phagocytose n.f.

(转) ①吸收，吞并；②中和，抵消，制服

phalange n.f.

黎巴嫩法朗日政党，长枪党

phalangiste
adj. 黎巴嫩法朗日政党的
n.m. & f. 黎巴嫩法朗日政党成员及民兵

phallocentrique adj.
①男性生殖器中心论的；②重男轻女的

phallocentrisme n.m.
①男性生殖器中心论；②重男轻女主义

phallocrate/phallo
adj. 男人至上的，大男子主义的
n.m. 男人至上主义者，大男子主义者
• *phallo* 是简写形式。

phallocratie n.f./
phallocratisme n.m.
大男子主义，男人至上主义

pharmaco- adj.
自由构成复合词，表示"医药的，药物的"，例如：
pharmacocinétique*,
pharmacodépendance*,
pharmacovigilance*

pharmacocinétique n.f.
药物变化学
• 研究药物在组织内的变化过程。

pharmacodépendance
n.f. 药物依赖，药瘾

pharmacognosie n.f.
生药学
• 与旧词组*matière médicale*同义。

pharmacomanie n.f.
服药瘾

pharmacopat n.m.
医院药剂师招聘试

pharmacotechnie n.f.
工业制药学

pharmacovigilance n.f.
药物副作用研究

phasotron n.m.
原子同步加速器
• 与 *synchrocyclotron** 同义。

phatique adj.
fonction phatique 建立对话的功能，维系对话的作用
• 口语中某些常用语并不包含特别意义，只用来建立及维系对话，例如：*allô*, *hein*, *dis donc*, *disons que*。

phénylbutazone n.f.
消炎镇痛药，保泰松

phéromone n.f.
信息素，外激素

philosophico-
自由构成复合形容词，意为"哲学的"，例如：
philosophico - historique,

philosophico-psychologique, philosophico-théorique

philosophie n.f.
(转)指导思想，原则

phonasthénie n.f.
发音器官萎弱

phonématique n.f.
音素学

phonique adj.
(转)噪音的

phonocapteur, trice adj.
唱片拾音的

phono-cardiographe n.m.
心跳声记录仪

phono-cardiographie n.f.
心跳声记录

phonogramme n.m.
音符

phono-livre n.m.
单面录音印刷品
• 参阅*page-son**。

phonothécaire n.m. & f.
录音资料室管理员

phospholipide n.m.
磷脂类

phosphoprotéide / phosphoprotéine n.f.
磷脂蛋白质

photo-
近年构成很多新词，有两个意义：
1. "摄影的，相片的"，例如：photocomposition*, photomitrailleuse*, photorama*
2. "光的，光学的"，例如：photogenèse*, photologie*, photophile*, photorespiration*

photobiologie / photologie n.f. 光生物学

photocarte n.f.
航测地区

photochrompgraphie n.f.
间接彩色摄影术

photocinèse n.f.
趋光性

photocomposeuse n.f.
照相排版机

photocomposition n.f.
照相排版

photocopie n.f.
①影印；②影印本，影印件

photocopier v.t.
影印

photocopieur n.m./**photocopieuse** n.f.
影印机

photocoupleur n.m.
光耦合器

photodégradable adj.

光分解的，光崩解的

photoémissif, ve adj.
发射光电子的

photoémission n.f.
光电子发射

photoémissivité n.f.
光电子发射性

photo-filmeur/ photofilmeur n.m.
街景电影摄影师

photogenèse n.f.
①生物发光；②磷光

photo-interprétation n.f.
空中摄影资料标示
• 地图学一种技术。

photolecture n.f.
(电脑)光电辨认

photologie/photobiologie n.f.
光生物学

photomaton n.f.
自助摄影亭

photomitrailleuse n.f.
军机射靶摄影机

photonastie n.f.
植物向光移动

photopériode n.f.
光周期

photophile adj.
喜光的，爱光的

photopile n.f.
光电池
• 与 *cellule photovoltaïque* 同义。

photopolymère adj.
感光胶片的

photorama n.m.
全景摄影机

photorécepteur n.m.
视觉细胞

photo-récit n.m.
连环照片故事

photorésistivité n.f.
光电阻性

photorespiration n.f.
光呼吸作用

photo-robot n.m.
人像照片拼图
• 参阅 *portrait-robot**。

photo-roman n.m.
照片小说，照片连环图

photosensibilisation n.f.
①增加光敏感性；②日晒过敏

photosource n.f.
粒子产生器，中子产生器

photostéréosynthèse n.f.
叠印立体照片

photostoppeur n.m.
流动照相师
• 仿照 *auto-stoppeur** 构成，多在游客区工作。

photostyle n.m.

电脑显示屏光电笔

phototeinture n.f.
织物相片印刷法

phototélégraphe n.m.
照片传真机

photothécaire n.m. & f.
照片资料馆管理员

photothéodolite n.m.
摄影经纬仪

photothèque n.f.
①照片收集；②照片资料馆

phototopographie n.f.
地形摄影测量学

phréatobiologie n.f.
地下水生物学

phtisigène adj.
引致肺痨的，肺痨诱因的

phylactère n.m.
连环图对话框圈
• 参阅*bulle**。

phytocénotique n.f.
植物群丛学
• 与旧词 *phytosociologie* 同义。

phytochrome n.m.
植物光敏色素

phytoclimogramme n.m.
植物小气候图，植物生长气候图

phytocosmétiques n.m. pl.
植物原料化妆品

phytoécologie n.f.
植物生态学

phytothérapeute n.m. & f.
生药疗法医生

phytotronique n.f.
人工气候室技术

picogramme n.m.
微微克

pico-seconde n.f.
微微秒

pictocarte n.f.
航空摄影复印

pictogramme n.m.
示意符号
• 以简单图案表示内容，例如：骷髅代表危险，玻璃酒杯代表易碎、小心轻放。交通标志也属此类。

pictogrammophile n.m. & f.
示意符号收集者

pictographie n.f.
航空摄影复印术

pictoligne n.f.
航空摄影术

picturalité n.f.
可画性，可绘性

pied n.m.
(民)乐趣，快乐
C'est pied！真过瘾！大快人心！

pied-noir
adj. 阿尔及利亚法侨的

n.m. & f. 阿尔及利亚法侨

piège n.m.

piège à con (民)诡计，骗人玩意

piéger v.t.

(转)使人圈套，使上当，使进退维谷

piéton, ne/piétonnier, ère adj.

供行人使用的，步行的

piétonisation n.f.

改为供行人使用

piétoniser v.t.

改为供行人使用

piézodialyse n.f.

海水加压化淡法

pifomètre n.m.

(转)洞察力，眼光，远见

au pifomètre 凭眼光，靠估计

pile n.f.

pile solaire 太阳能电池

I. -pilote

自由构成复合词，放在后面，意为“示范的，模范的，先进的，试验的”，例如：atelier-pilote, entreprise-pilote, école-pilote, industrie-pilote。但下列两词含义不同：bateau-pilote (引水船，领航船)，locomotive-pilote (查路火车)。

II. pilote n.m.

pilote automatique 飞机自动驾驶仪

pilule n.f.

避孕丸

• *pilule contraceptive (anticonceptionnelle)* 的简写。

pinacologie n.f.

X 光及紫外线测定古画学

pinaillage n.m./ **pinaillerie** n.f.

(民)吹毛求疵

pinailler v.i.

(民)吹毛求疵

pinailleur, se n.m. & f.

(民)吹毛求疵者

pinyin n.m.

汉语拼音

pipe/pip n.m.

输油管，天然气输送管

• *pipe-line* 的简写，近年逐渐被法译*oléoduc** 及*gazoduc** 所代替。

pipe-lait n.m.

输奶管

• 仿照*pipe-line* 构成，另有同义新词*lactoduc**。

pipelinier n.m.

输油管专家

piperade n.f.
番茄胡椒炒蛋

I. -pirate
自由构成复合词，表示“秘密的，不合法的，违禁的”，例如：édition pirate, émission pirate, radio pirate。某些字典将这种用法列为形容词。

II. pirate n.m.
pirate de l'air 劫持飞机者
disque-pirate 非法翻制唱片者

pirater v.t.
(转)非法盗用，非法翻制，剽窃

piraterie n.f.
piraterie aérienne 劫持飞机
piraterie de disques 非法翻制唱片

pistolet-pulvérisateur n.m.
喷漆器

pitonnage n.m.
爬山固定支点螺钉

pizzeria/pizza n.f.
意大利馅饼店
• *pizza* 是简写形式。

placebo n.m.
安慰药，宽心药
• 并无药效，只满足病人心理。

I. -plafond
自由构成复合名词，放在后面表示“最高点，最大限度”，例如：âge-plafond, salaire-plafond, tarifs-plafonds, vitesse-plafond

II. plafond n.m.
plafond de prix 最高价
plafond de (la) Sécurité Sociale 社会福利费计算顶额
• 收入超出顶额时交费的百分比，不同于未超出者。

plafonné, e adj.
不超过，低于，限于
salaire plafonné 社会福利费计算顶额工资
• 参阅*plafond**。

plafonnement n.m.
订出顶额，限制

plage n. f.
①面,表面;②地方,地区,地域,③ 期间,一段时间;④ 范围幅度;⑤电台、电视节目时间
• 本词近年意义有很大扩展，基本上是从“轮船甲板”引伸开来，表示“一定范围的空间或时间”。

plagiste n.m.
海滩泳场商人

plaisance n.f.

①驾驶游艇；②游艇业
• *navigation de plaisance* 的简写。

plaisancier, ère
adj. **游艇的**
n.m. & f. **驾驶游艇者**

I. plan- n.m.
经常后面加一个名词同位语，表示"计划、措施"：
plan neige **发展冬季运动计划**
plan antihausse **防止物价暴升措施**
plan construction **建屋计划**
plan-calcul **发展电脑工业计划**

II. plan n.m.
plan de travail **厨房工作台面**
plan d'occupation des sols **土地使用管制法例**
• 常缩写为*P.O.S.**。

planche n.f.
planche à roulette/planche **滚轮滑板**
• 英文*skateboard** 的法译，仿照*patin à roulette* 构成。也有人仿照*skateboard* 构成新词*skateroulette**，来代替*patin à roulette*。
planche à voile **风帆滑水板**
• 英文*windsurf** 的法译，从事这项运动者叫 *véliplanchiste**。

I. -plancher
自由构成复合词，放在后面，表示"最低点，最小限度"，例如： prix-plancher, salaire-plancher, tarif-plancher

II. plancher v.i.
(转)汇报，报告，阐述
• 原为学生用语，意为"上黑板回答问题"。

planer v.i.
(转)进入迷幻历程，过毒瘾

planétarisation/ planétisation n.f.
全球化，扩展到全世界

planétologie n.f.
行星学

planification n.f.
planification familiale/ planification des naissances **节育，计划生育**

planifier v.i. & v.t.
节育，计划生育

planning n.m.
planning familial **节育，计划生育**
• 法译 *contrôle** *de nais-*

sance 及*planification**。

planton n.m.

(瑞士)植物苗

plapier n.m.

塑料纸

• 由*plastique* 及*papier* 缩合而成。

plaque n.f.

plaque tournante ① **道路汇合处，交通中心；② 集散地，交流地；③ 中间人，接头人，关键者**

être à côté de la plaque **(民)弄错，失误**

mettre à côté de la plaque **打不中，达不到目的**

plasmaphérèse n.f.

血浆与血球分离

plasmifier v.t.

等离子化，使变成等离子

plasmochimie n.f.

等离子化学

plastage n.m.

加塑胶封，上塑料保护层

plasticien, ne n.m. & f.

①造型艺术家；②整形外科医生；③塑料化学家；④塑料制品技工

plastic money n.m.

(美)信用卡

• 多以塑料制成，故名。法译 *argent en plastique*。

plastie n.f.

整形术

plastique adj.

chirurgie plastique **整容外科**

plastiqueur n.m.

放置塑料炸弹者

plastochimie n.f.

塑料化学

plastomère n.f.

塑料体

plastotypie n.f.

印刷胶版技术

plasturgie n.f.

塑料学，塑料工业

plasturgiste n.m.

①塑料制品商；②塑料制品设计者

plateau-repas n.m.

①快餐；②快餐托盘

plate-forme n.f.

飞机场

platine n.f.

唱盘座

platine-cassette n.f.

录音机座

• 本身无扩音设备。

play-back n.m.

(英)配口型表演，预先录音表演

• 法国行政当局建议法译*pré-sonorisation** 及*sur jeu**。

play-boy n.m.
花花公子，浪荡公子

play-girl n.f.
浪荡少女

plein-emploi n.m.
充分就业，全民就业
• 与 *sous-emploi** 对应。

plein-temps n.m.
全职，全日工作

plénum/plenum n.m.
全会，全体会议

pleurage n.m.
变音，走音
• 唱机或录音机因速度而引起的声音异常。

plombier n.m.
(转)窃听专家
• 源自 1974 年美国"水门事件"。

plouc/plouk/plouque n.m.
(民)①乡下人，农夫；②大老粗

pluri- préf.
自由构成新词，表示"几个的"，例如： pluricausal*, plurilatéral*, pluripartisme*

pluriannuel, le adj.
几年的，数年期的

pluricausal, e adj.
多种原因的

pluridisciplinaire adj.
adj. **①多门学科的，综合的；②多面手的**
n.m. & f. **多面手，精通多门学科者**

pluridisciplinarité n.f.
多门学科的

plurifonctionnalité n.f.
企业应变能力，多种适应性

plurilatéral, e, aux adj.
多边的，多方面的

plurinational, e, aux adj.
多国的，数国的

pluripartisme n.m.
多党政制，多党共存

plurivoque adj.
多值的，多义的

pluviogramme n.m.
雨量图

pluviographe n.m.
雨量计

P.M.A. n.m. pl.
未发展国家，后进国家
• *pays les moins avancés* 的缩写，代替常见的 *pays en développement**。

P.N.B. n.m.
国民生产总值
• *produit national brut* 的

缩写。

poche

n.m. 袖珍本书籍

n.f. (转)小范围

de poche 小型的，袖珍的

avoir dans sa poche 掌握，控制，操纵

mettre sa fierté dans la (sa) poche 忍辱，忍受

pochothèque n.f.

书店袖珍丛书部

poéticité n.f.

诗意，诗性

pogonophores n.m. pl.

须腕蠕虫

poids n.m.

(转)声望，能力，地位，影响

faire le poids (转) 有分量，有影响

poids mort 累赘，障碍

poids lourd n.m.

大型货车，重型卡车

poing n.m.

coup de poing loc. adj.

(转)有力的，厉害的

point n.m.

point chaud ①局势紧张地点；②棘手问题，爆炸性问题；③中心，集中处；④交通黑点

• 第四义与 *point* noir* 同义，但较少见。

point noir ①交通事故黑点；②交通挤塞地点；③脆弱环节，弱点；④严重污染地区

point mort (转)停滞不动，打死结

pointe n.f.

de (en) pointe loc. adj.

①最高峰的，最频密的；②先进的，尖端的

pointer v.i.

(转)①上班，上工；②赴约，去

• 原意"打工卡"，两个转义均包含"准时"的意思。

pointu, e adj.

(转)尖端的，先进的

• 新形容词之一，与*de pointe* 同义。参阅*adjectivite**。

polar n.m.

警匪小说，侦探小说

polarogramme n.m.

极谱图

polaroïd n.m.

宝丽莱即影即有照相机

• 原为商标。

pôle n.m.

(转)中心，集中点

polémologue n.m.

战争社会学者

policier n.m.
(民)警匪小说，侦探小说
• *roman policier* 的俗称，参阅 *polar**。

policologie n.f.
警察学

politico-
自由构成复合词，意为“政治的”，例如：
politico-culturel, politico-économique, politico-financier

politique n.m.
①主张政治解决者；②政治事务
• 第一义与 *économique** 对应。

politique-fiction n.f.
政治幻想小说

politisation v.t.
①政治化，带上政治色彩；②参予政治活动

politisé, e adj.
①带政治色彩的；②参加政治活动的

politiser v.t.
①政治化，使具政治色彩；②使参予政治活动

politiste n.m. & f.
政治学者

dolluant, e adj.
污染环境的

polluer v.i. & v.t.
污染环境，造成公害

pollueur, se
adj. 污染环境的
n.m. & f. 污染者，污染物

pollution n.m.
(转)破坏，损毁，恶化，蔓延
pollution alimentaire 倾销不卫生食物
pollution de la drogue 毒品流行
pollution esthétique 环境丑化
pollution générique 性病蔓延
pollution psychique 精神环境恶化，心理染污
pollution sonore 噪音过多

poly- préf.
自由构成复合词，表示“多个的”，例如：polycentrisme*, polysynthèse*, polyvalent*

polyaddition n.f.
加聚作用

polycentrisme n.m.
多元领导，多头统治，多中心

polycourant adj. inv.
多电源的

polyfonctionnel, le adj.

多用途的

polygynie n.f.
①昆虫多后现象；②多配偶制

polyholoside/polyoside
n.m. 多糖

polynée n.f.
短呼吸

polyome n.m.
多瘤病毒

polyopie n.f.
视觉重叠症

polyopsie n.f.
视觉重叠

polypectomie n.f.
息肉切除

polypotome n.m.
息肉切除手术刀

polystyrène/
polystyrolène n.m.
聚苯乙烯，发泡胶

polysynthèse n.f.
多式综合

polythèque n.f.
多元图书馆，综合图书馆
• 馆内不仅有图书，并且有其他各种有关材料，例如视听资料及工具等。

polyuréthane n.m.
聚氨基甲酸脂，人造革

polyvalence n.f.
(转)①多功能，多用途；②多面手，综合技能

polyvalent, e
adj. (转)①多功能的，多用途的；②多面手的
n.m. & f. 多面手，多技能者
n.m. 查税官
• *inspecteur polyvalent* 的简称。

pomme n.f.
马铃薯
pomme frite 炸薯条
pomme vapeur 水煮马铃薯
• 以上是 *pomme de terre* 的简写，一般只用于菜名中。

pompe n.f.
pompe à (de) chaleur 热能泵，热交换泵
pompe solaire 太阳能泵

pompidolien, enne adj.
蓬皮杜的
• 源自法国已故总统 *G. Pompidou* (1911-1974) 的名字。

ponctuel, le adj.
(转)特定的，局部的

poncturer v.t.
(针灸)针刺，插针

pongiste n.m. & f.
乒乓球员

pont n.m.
pont aérien **大规模空运**

pontage n.m.
人工心血管系统，(血管)搭桥术
• 英文 *by-pass** 的法译。

pont-canal n.m.
运河飞桥

pont-rail n.m.
铁路桥

pont-route n.m.
高架道路

pool n.m.
(英)部门，组

pop
adj. inv. **波普音乐的，新潮音乐的**
n.m. **波普派，新潮音乐派**
pop music/pop musique
波普音乐，新潮音乐

pop'art n.m.
(英)波普艺术
• 一种当代绘画流派。

popisant, e adj.
倾向波普派的，新潮化的

popiste
adj. **爱好波普音乐的，爱好新潮音乐的**
n.m. & f. **波普音乐爱好者，新潮音乐爱好者**

population n.f.
群，团体

populationniste
adj. **主张人口增加的**
n.m. & f. **主张人口增加者**

porno
adj. **色情的，黄色的，诲淫的**
n.m. **色情电影**
n.f. **色情，黄色，诲淫**
• 分别为*pornographique* 及 *pornographie* 的简写。

pornocrate n.m.
色情产品大亨

pornocratie n.f.
色情产品政制

pornoshop n.m.
色情品商店

poromètre n.m.
微孔塑料薄膜

portable
adj. **手提的，袖珍的，小型的**
n.m. **手提收音机，手提电视机**

porte n.f.
porte ouverte **开放日**

porte-accordéon n.f.
折门

porte-aéronefs n.m. inv.
航空母舰

porte-autos n.m. inv.

运输汽车的卡车，运输汽车的火车皮
• 一般两层高。

porte-barges
adj. inv. **子母船的**
n.m. **子母船**

porte-bébé n.m.
婴儿提篮，婴儿背座

porte-brosse n.m.
刷子架

porte-conteneurs n.m. inv. **集装箱货船**
• 法国行政当局推荐代替英式法文 *porte-conteners*。

portemanteaux n.m.
mot-portemanteaux **缩合词**
• 参阅 *valise**, *centaure** 及 *acronyme**。

portique n.m.
机场安全检查门

portoir n.m.
伤病者担架

-portrait
自由组成复合词，意为"人物介绍，人物形象"，例如：
document-portrait **人物介绍纪录片**
émission-portrait **人物专题电视节目**
exposition-portrait **个人画展**
préface-portrait **介绍作者序言**

portrait-charge n.m.
漫画肖像

portrait-robot n.m.
① **人像拼图**；② （转）**面目，形象，特征**
• 参阅 *photo-robot**。

P.O.S. n.m.
土地使用管制法例
• *plan d'occupation des sols* 的缩写。

pose-tubes n.m. inv.
铺管机

positionnement n.m.
①**定位放置**；②**计算银行户口存款状况**；③ **确定产品销场，研究销路**

positionner v.t.
①**定位放置**；②**计算银行户口存款状况**；③ **确定产品销场，研究销路**

possessivité n.f.
占有欲，支配欲

post- préf.
自由构成复合词，表示"之后，以后"，例如：
post-gaullisme,
post-formation,
post-révolution

post-combustion/

postcombustion n.f.
加力燃烧
post-cure/postcure n.f.
康复期
posté, e
adj. 轮班的
n.m. & f. 轮班工作者
postélectoral, e, aux adj.
投票后的，选举后的
postenquête n.f.
广告片效果调查
poster n.m.
(美)招贴画
• 有人按发音，写成 *postère*，但不流行。
postériser v.t.
印上招贴画
postériste n.m. & f.
招贴画设计者
postérophile n.m. & f.
招贴画收集者
posticher v.i.
(民)吹牛，自夸
posticheur n.m.
(民)小贩
postimpressionnisme n.m.
后印象派
postimpressionniste
adj. 后印象派的
n.m. 后印象派画家
post-industriel/postindustriel, le adj.
工业化后的，实现工业化的，未来的
société post-industrielle 未来社会，工业化后社会
post-kantien, ne adj.
康德之后的
post-natal, e adj.
诞生后的
postprandial, e, aux adj.
饭后的，饭后发生的
post-scolaire adj.
离校后的，毕业后的
post-sonorisation/postsonorisation n.f.
配音
post-universitaire/postuniversitaire adj.
离大学后的，大学毕业后的
pot n.m.
pot de colle (民) ① 讨厌鬼；② 麻烦，讨厌事情
potassisme n.m.
钾盐中毒
potentialisé, e adj.
(转)更有效的，改良的
potentialiser (se) v.pr.
变得更有效率，改良
potion n.f.
potion magique (转)妙法，窍门

poudre n.f.
poudre blanche 海洛因,白粉
• 常简写为 *blanche**。
pouille n.f.
(民)贫困,穷苦
poujadisme n.m.
① 布扎特主义;②(转)守旧派,反革新主义,目光短浅
• 源自人名 *Poujade*, 1956年创立政党 *Union des commerçants et artisans*, 主力为小商人,政治见解偏激。
poujadiste
adj. ①布扎特主义的;②(转)守旧派的
n.m. & f. ①布扎特主义者;②(转)守旧派分子
pouliste n.m. & f.
击剑或射击循环赛运动员
pouls n.m.
prendre (tâter) le pouls
(转)打探,观察,了解
pound n.m.
磅
• 趋向取代旧法译 *livre*, 因后者近年多用来表示半公斤,而不是 453.59 克。
pourrir v.i.
(转)变弱,渐缓,降低
pourrissement n.m.
(转)变弱,渐缓,降低
pour-soi n.m.
(哲)意识,自我,自为
• 参阅 *en-soi**。
pousseur n.m.
助推火箭
• 与 *propulseur* auxiliaire* 同义,是 *booster** 的法译。
pousse-wagon n.m. inv.
推送车厢火车头
• 与 *locopulseur** 同义。
poussière n.f.
…et des poussières
(转)多一些,超出一点
poussiériser (se) v.pr.
粉化,散为尘埃
P.P.H./P.P.W. n.m.
(民)老头子
• 分别是 *passer pas l'hiver* 及 *passer pas le week-end* 的缩写,只在青少年中流行。
P.Q. n.m.
魁北克党
• *Parti québecois* 的缩写,其成员称为 *péquiste**。
praxie n.f.
动作协调
praxis n.f.
①(马克思主义)改革世界行动,改造;②(转)实践,应用,活动

pré- préf.
可以构成很多复合词，有两个意义：
1. "之前，预先"，例如：
précapitaliste*,
prérentrée*
2. "在前方"，例如：
préamplificateur*,
préparc*

préalable n.m.
(转)先决条件，必备条件
• 已不限于谈判方面。

préampli/préamplificateur n.m. 前置放大器
• *préampli* 是简写。

préanesthésie n.f.
手术前安眠处理，前驱麻醉

préapprentissage n.m.
中学职业训练

précapitaliste adj.
资本主义前的

précipitine n.f.
沉淀蛋白质

précipito-diagnostic n.m.
①沉淀蛋白诊断法；②沉淀蛋白细菌化验

précolonial, e, aux adj.
殖民前的

précongé n.m.
年假前的特别假期

prédélinquant, e n.m. & f.
有犯罪先兆者，未来罪犯

préélectoral, e, aux adj.
选举前的

préemballé, e adj.
有包装的，包装好的

préencollé e adj.
自粘的，有胶贴底的

préenquête n.f.
广告电影效果预计

préfabriqué, e adj.
(转)人为的，作弊的，有人控制的

prégnance n.f.
(转)完美感，内容充实，富有意义

pré-industriel, le adj.
工业发展前的，工业化前的

pré-inscription n.f.
大学人学资格预审

prélaver v.t.
预洗

prélèvement n.m.
prélèvement (automatique bancaire) 按期自动过帐

prématernel, le adj.
幼稚园前，幼婴院的

prématernelle n.f.
幼婴院，托婴所
• 收托18月起的婴儿，直到入幼稚园为止。

prématuration n.f.

婴儿早产

prématurité n.f.

早产

pré-métro n.m.

过度期地铁，市区火车

• 列车有时在地下、有时在地上行驶，一般都陆续改为真正的地铁。

première n.f.

(转)首次成功，首次尝试

prénaissance n.f.

产前期

prendre v.i. & v.t.

(转)成功，有成果

prendre l'air 飞机起飞

préolympique adj.

奥运会前的，筹备奥运会的

prépa/préparationnaire

adj. 大学预科的

n.f. 大学预科班

n.m. & f. 大学预科班学生

• *prépa* 是简写，学生用语。这种课程目的在于准备投考 *grandes écoles**。

pré-parc/préparc n.m.

国家公园邻近地区

prépayer v.t.

预付

prépsychose n.f.

精神病先兆，精神病前驱症状

prépublication n.f.

先行发表节录，提前刊登片断

préréacteur n.m.

试验性原子反应堆，原子反应堆雏型

préréglage n.m.

预先调校好的

prérentrée n.f.

教师开学前准备

pré-retraite/préretraite

n.f. 提前退休

près adv.

près du corps loc. adj.

(衣服)贴身的

présbyophrénie n.f.

老年失忆症

préscientifique adj.

科学发展前的

préscolaire adj.

入学前的，学龄前的

pré-sélection/

préselection n.f.

①预选，初选；②预先调校

présélectionner v.t.

①预选，初选；②预先调校；③新兵智能测验

présence n.f.

(转)① 影响，作用；② 吸引力，魅力；③控场工夫，吸引观众才能

présénescence n.f.

中老年(四十五至六十五岁)

présénile adj.
衰老前期的

présénilité n.f.
衰老前期(七十岁以前)

président-directeur général n.m.
董事长
• 常缩写为 *P.D.G.**，参阅 *pédégé**。

présidentialisation n.f.
改为总统制，加强总统权力

présidentialiser v.t.
改为总统制，加强总统权力

présidentialisme n.m.
总统制

présidentialiste
adj. 总统制的
n.m. & f. 主张总统制者

présidentielles n.f. pl.
总统选举
• *élections présidentielles* 的简写，参阅 *municipales** 及 *cantonales**。

présonorisation n.f.
配口型表演，预先录音的表演
• 本词与 *surjeu** 均为 *play-back** 的法译。

pressage n.m.
①压制唱片；②蒸气干洗
• 第二义是 *pressing** 的法译。

presse-agrumes n.m. inv.
榨汁机

presse-bouton adj. inv.
(转)自动化的，按钮的

presse-viande n.m. inv.
榨肉汁机

pressing n.m.
(英) ① 干洗；②干洗店；③(球类运动) 大举进攻，急攻
• 参阅 *pressage**。

pressiographe n.m.
压力计

pressiomètre n.m.
马达压力计

pressostat n.m.
恒液压器

pressothèque n.f.
新闻图书馆，报刊资料室

prestataire de service
adj. 服务性行业的
n.m. & f. 服务行业从业人员

prestation n.f.
①演出，表演；②(转)表现，成绩；③服务；④(比利时)完成任务

prestige n.m.
de prestige loc. adj ①杰出的，有名望的；②(贬)奢华的，出风头的

prestigieux, se adj.
①杰出的，有名望的；②华丽的，奢华的

prêt-à-
仿照 prête-à-porter*，与动词或名词构成阳性复合名词，表示"现成的，即用的，价廉物美的，标准化的"，例如：
prêt-à-coiffer 标准理发服务
prêt-à-partir 廉价旅游
prêt-à-rôtir 现成烧烤用料
prêt-à-poser 简易自行安装物件

prêtage n.m.
分期付款
• 英文 *leasing** 法译之一。

prêt-à-manger n.m.
速煮食品
• 英文 *fast-food** 的法译。

prêt-à-porter n.m.
（转）标准化产品

prêt-relais n.m.
临时短期贷款

prêtre-ouvrier n.m.
工人传教士

prévalence n.f.
流行病，普通病

préventodontie n.f.
龋牙预防学

préventologie n.f.
疾病预防学，防疫学

préventologue n.m. & f.
疾病预防学家，防疫学家

prévisionnel, le adj.
经济预测的，经济估计的

prévisionniste n.m. & f.
经济预测学家

primaire adj.
publication (périodique, revue) primaire 科研论文刊物

primaires n.f. pl.
初选
• *élections primaires* 的简写。

primitivisme n.m.
（转）假充原始，假天真

printemps n.m.
（转）缓和期，希望时期

I. prise-
用来与电器用品名词构成复合词，表示"插头"，例如：
prise antenne 天线插头
prise radio 收音机电源插头
prise-rasoir 电动剃刀插头

II. prise n.f.
prise en charge ① 照顾，

处理；②(出租汽车)基本车资

prise de fonction (poste) 上任，接手

en prise directe sur (avec) 与……直接接触，与……直接联系

privatif, ve adj.

私家的，个人专用的，独享的

• 最早出现于商业广告中，作为 *privé* 同义词使用。

privatisation n.f.

①国营企业私有化；②私有化，私人占有；③脱离外界生活，局限私人生活

privatiser v.t.

①使国营企业私有化，改由私人企业经营；②私有化，使由私人占有

• 有人建议写成 *privétiser*，以求接近词根 *privé*。

prix-étalon n.m.

成本价

pro- préf.

可以构成很多复合词，表示“支持，拥护，同情”，例如：pro-arabe, pro-gouvernemental, pro-américanisme

proaccélérine n.f.

血凝素

problématique n.f.

问题总体，一组问题

I. problème-

自由构成复合词，意为“问题，待办之事”，例如：problème-appartement, problème-jardin, problème-beauté

II. problème n.m.

faux problème 非关键问题，皮毛问题

poser des problèmes (转) 造成困难，难倒

problèmes n.m. pl.

感情困扰，心理问题

• problèmes psychologiques 的简写。

procédure n.f.

工艺规程，生产作业

procès n.m.

procès d'intention (转)恶意责难，无理取闹

processeur n.m.

①电脑信息处理系统；②电脑总程序

prochinois, e adj.

亲华的，中国派的

procurement n.m.

(英)采购

productivisme n.m.

生产至上主义，唯生产论

productiviste adj.
生产至上主义的，唯生产论的

proenzyme n.m. ou n.f.
酶原

professionnalisation n.f.
专业化，成为专业人员

professionnaliser (se) v.pr.
专业化，成为专业人员

profil n.m.
(转)资格，能力，特点
profil médical 医生收费标准
profil psychologique 心理测验图
profil scientifique 科研资料搜集索引

profilographe n.m.
地形断面绘图仪

profitabilité n.f.
利润率

progestatif, ve
adj. 黄体激素的，助孕的
n.m. 黄体激素，助孕药
progestatif de synthèse 避孕药

programmable adj.
①可计划的，可安排的；②可选择程序的

programmateur, trice
n.m. & f. ① 节目编排者；② 电脑程序编写员；③ 家庭电器程序装置，程序选择器
• 参阅 *programmeur**。

programmathèque n.f.
电脑程序总汇

programmation n.f.
①节目编排；②电脑程序设计，编定程序；③计划，安排，规划；④家庭电器程序选择

programmatique adj.
①纲领的，大纲的；②程序的

programmer v.t.
① 编排节目；② 设计电脑程序，编定程序；③计划，安排，规划；④选择家庭电器程序

programmerie n.f.
电脑操作术

programmeur, se n.m. & f.
电脑程序设计员
analyste-programmeur 电脑程序设计分析员
• 参阅 *programmateur**。

progressiste
adj. 左倾自由派的
n.m. & f. 左倾自由派分子
• 主张在自由主义、个人主义中渗入马克思主义。

projeteur n.m.

计划起草者，设计方案者

projo n.m.

（民）射灯，照灯，聚光灯

• *projecteur* 的简写。

promoteur n.m.

地产商人

promoteur de (s) vente (s)

推销员

promotion n.f.

①地产业，地产建筑；②推销，拉生意；③改善环境，提高地位；④开发，充分利用

promotionnel, le adj.

①推销的；②廉价的，特价的；③改善环境的，晋升的

prompteur n.m.

电视广播讲词提示器

• *téléprompteur* 的简写。

propanoduc n.m.

丙烷输送管

propanolol n.m.

普罗巴诺洛

• 一种治疗心脏病的激素药。

prop'art n.m.

政治宣传术

• *propagande* 及 *art* 的缩合。

properdine n.f.

血离子蛋白素

prophage n.m.

类噬菌体

prophétisme n.m.

（转）先知口吻，以先知自居

propre adj.

①无核污染危险的；②（转）不会污染环境的

au propre 本义，原义

• *au sens propre* 的简写。

propreté n.f.

无污染性

propriocepteur n.m.

本体感受器官

proprioception n.f.

本体感受

propulseur n.m.

propulseur auxiliaire 助推火箭

• 与*pousseur** 同义，是 *booster** 的法译。

prospect n.m.

（英）潜在买家，可能顾客

prospecteur-placier n.m.

职业介绍专家

prospectiviste n.m. & f.

社会远景学家

prostaglandine n.f.

前列腺素

prostitué n.m.

男妓

protecteur n.m.

protecteur du citoyen

（加拿大） 冤情大使，民情

官员

• *ombudsman** 的加拿大法译，参阅*médiateur**。

protège-

自由构成复合词，表示"保护，防护"，例如：

protège-beauté 美容用品

protège-fauteuil 沙发套

protège-*objectifs* 镜头保护盖

protéinothérapie n.f.

蛋白疗法

protéolysat n.m.

蛋白水解质

proto-

构成复合名词及形容词，表示"早期的，原始的"，例如：

proto-urbain, proto-littérature

protogalaxie n.f.

原星系

protoneurone n.m.

原神经元

provençaliste n.m. & f.

奥克方言专家

provisionner v.t.

存款进银行户口

provo

adj. 闹事的，愤怒青年的

n.m. 闹事者，愤怒青年

• *provocateur* 的简写，是不满社会青年的自称。

proximisme n.m.

亲切感，得人心

proximiste

adj. 令人感到亲切的，得人心的

n.m. & f. 亲切的人，得人心者

prozymase n.f.

酶原

• 与*proenzyme** 同义。

pseudo- préf.

自由组成形容词或名词，数量很多，表示"假的，冒充的，所谓的"，例如：

pseudo-artistique,

pseudo-démocratique,

pseudo-marxisme,

pseudo-transformation

psi/psy

adj. inv. ①精神分析的；②精神病的；③心理学的

n. inv. ①精神分析专家；②精神病医生；③心理学家

• 分别是*psychanalystique*, *psychanalyste*, *psychiatrique*, *psychiatre*, *psychologue* 及 *psychologie* 的简写。

psilocybine n.f.

迷幻药

• 由一种菌类植物提炼出来的毒品。

psophomètre n.m.
噪音测量仪

psophométrie n.f.
噪音测量法

psychédélique
adj. ①迷幻药的；②迷幻状态的；③幻觉的；梦境的，迷离的
n.m. 迷幻药

psychédélisme n.m.
迷幻状态

psychiatriser v.i.
以精神病学观点解析

psycho-
近年很流行，构成大量新词，表示"心理的，精神的"，例如：psycho-affective, psychofonctionnel, psycho-chirurgie

psychoanaleptique
adj. 提神的，兴奋的
n.m. 提神药，兴奋剂

psychobiographie n.f.
心理分析传记学
• 利用心理分析方法，通过作品来研究作家。

psychocritique
adj. 心理分析文学批评的
n.m. & f. 心理分析文学批评家
n.f. 心理分析文学批评

psychodiagnostic n.m.
心理诊断

psychodrame n.m.
即兴戏剧心理疗法

psychodynamique adj.
心理动态的

psychodysleptique
adj. 刺激精神的，使神经错乱的
n.m. 精神刺激剂，神经错乱剂

psychogène adj.
心理因素的，精神因素的

psychogenèse n.f.
①心理因素，精神因素；②心理功能史学

psychokinêsie n.f.
①超自然移物，精神力量移物；②超自然移物研究

psycholeptique
adj. 镇静精神的
n.m. 镇静剂

psycholinguistique
adj. 心理语言学的
n.f. 心理语言学

psychologiste
adj. 唯心理的
n.m. & f. 唯心理主义者

psychomotricien, ne

n.m. & f. 精神及运动机能专家

psychomotricité n.f.
精神及运动机能

psychopédagogue n.m. & f. 教育心理学家

psychopharmacologie n.f. 精神病药理学

psychophysiologue n.m. & f. 心理生理学家

psychoplasticité n.f.
暗示感受性，心理病因

psycho-polynévrite n.f.
心理性多发神经炎

psychoprophylactique
adj. 无痛分娩的

psychorééducateur, trice
n.m. & f.
精神及运动机能治疗专家

psychorigide
adj. 心理顽固症的
n.m. & f. 心理顽固症患者

psychorigidité n.f.
心理顽固症

psychosé, e
adj. 精神病的
n.m. & f. 精神病人
• 与旧词*psychotique* 同义。

psychosensoriel, le adj.
心理及感觉的

psychosensorimoteur
adj. 精神、感觉及运动病因的

psychosexuel, le adj.
性心理的

psychosocial, e, aux
adj. 社会心理的

psychosociologie n.f.
社会心理学

psychosociologue n.m. & f. 社会心理学者

psychothérapeute n.m. & f. 心理治疗医生

psychotrope
adj. 精神药物的
n.m. 精神药物

I. pub n.m.
（英）①酒馆，酒吧；②酒吧式咖啡店

II. pub n.f.
（民）广告，商业宣传
• *publicité* 的简写。

publi-
来源自publicité，自由构成复合词，意为"广告"，例如：
publi-reportage 广告用通讯
publi-information 广告新闻报导

public n.m.

grand public loc. adj. **大众化的，普遍使用的，一般的**

publicisation n.f.
公有化，改由公家管理

publiciser v.t.
①公有化，改由公家管理；②介绍给公众，推广

publiciste n.m.
广告专家
- 原为古词，指示"政治作家，记者"。近年重新流行，作为*publicitaire** 同义词。

publicitaire
adj. **广告的**
n.m. & f. **广告专家**

public relations
n.f. (英) **公共关系，对外联络**
n.m. inv. **公共关系人员，对外联络人**
- 法译*attaché** *de presse*, *relations** *publiques* 及 *relationniste**。

publiphile n.m. & f.
爱广告者

publiphobe
adj. **反对广告的，仇视广告的**
n.m. & f. **仇视广告者**

publiphobie n.f.
反对广告，仇视广告

publipostage n.m.
邮件推销，广告邮递

pulsar n.m.
(英) 脉冲星
- 英文*pulsating* 及*star* 的缩合。

pulse n.m.
脉冲

pulser v.t.
压送热气体

pulseur n.m.
热气压送器

pulvérisation n.f.
(转) **分裂，分散，散开**

punaise n.f.
(民) **窃听器**

punch n.m.
(转) **①活力，刚劲，果断；②效能，作用**

punctogramme n.m.
点状图

puncture n.f.
针刺术，穿刺术

punk
adj. **怪装青年的，颓废青年的**
n.m. **怪装青年，颓废青年**
- 多数身穿奇装异服，头发染成杂色，脸部化妆诡异，有自己的活动圈子，在英国流行。

pupillomètre n.m.
瞳孔仪

pupilloscopie n.f.
视网膜镜检法

pupitre n.m.
控制台，监视台

pupitreur n.m.
控制台技术员

purisme n.m.
（转） 纯洁主义，无瑕主义，吹毛求疵

puriste n.m. f.
（转） 纯洁主义者，无瑕主义者，吹毛求疵者

putshiste
adj. 军事政变的
n.m. 军事政变者

pyjadrap n.m.
床褥套

pyranographe n.m.
太阳辐射纪录仪，日射纪录仪

pyranomètre n.m.
太阳辐射仪，日射仪
• *solarimètre** 的同义词。

pyrgéomètre n.m.
地球辐射仪

pyrhéliographe n.m.
直接日射纪录仪

pyrhéliomètre n.m.
直接日射测量仪

pyrodrame n.m.
焰火表演，焰火戏

pyrophage adj.
吞火的

pyrophane adj.
烧成通红的

pyrophite
adj. 适应森林大火的
n.m. 适应森林大火的树木

pyrotrope adj.
纵火欲的

Q

qat/khat n.m.
卡特烟叶
• 也门地区流行的咀嚼烟叶。

Q.H.S./Q.S.R. n.m.
监狱特别保安区，重囚牢房
• *quartier* de haute sécurité* 及 *quartier* de sécurité renforcée* 的缩写。

Q.I. n.m.
智力商数
• *quotient* intellectuel* 的缩写。

qibla n.f.
(阿拉伯)圣城麦加方向

quadraphonie n.f.
四声道播音
• *quadriphonie** 的另一形式。

quadri-
自由组成复合词，有两个意义：
1. **"四的，四倍的"，例如：** quadrilingue, quadrivalent, quadripartisme
2. **"每四的"，例如：** quadrimestre, quadriennat

quadriannuel, le adj.
每四年的

quadrichromie n.f.
四色印刷

quadricourant adj. inv.
四电源的

quadrillage n.m.
① **分区监视，严密警戒；** ② **(转)系统安插，密布**

quadriller v.t.
①**分区监视，严密警戒；**②**(转)系统安插，密布**

quadriphonie n.f.

四声道播音

• 亦写成*quadraphonie**。

quadriréacteur

adj. **四喷气引擎的**

n.m. **四喷气引擎飞机**

qualificatif, ve adj.

初赛的，资格赛的

qualité n.f.

qualité de la vie **生活环境，生活质量**

• 本词组70年代后开始流行，提出者认为当代西方社会主要矛盾不在于量，而在于质，例如工作与休息，居住与环境等。

de qualité loc. adj. **优质的，上品的**

toutes qualités loc. adj. inv. **各种性质的，各种性能的**

quantifiable adj.

可数的，可计算数量的

quantifier v.t.

数量化，以数量表示

quantitaviste n.m.

①主张限制通货者；②统计历史学家

quarante-cinq tours n.m.

四十五转唱片

• *disque de quarante-cinq-tours* 的简称。

quark n.m.

夸克

quarté n.m.

赛马四重彩，赛马头四名博彩

quarteron n.m.

(转)一小撮

• 由于戴高乐1961年一次谈话而流行。

quartier n.m.

quartier de sécurité renforcée/quartier de haute sécurité **监狱特别保安区，重囚牢房**

• 常简写为 *Q.S.R.** 及*Q.H.S.**

quartilage n.m.

四分位除数

quart-monde n.m.

①工业化国家中的赤贫阶层；②第三世界中的贫国，最穷国

quartz n.m.

montre (pendule) quartz **石英钟表**

quasar n.m.

(英)类星射电源，类星体

• 英文*quasi stellar radio-source* 的缩合，有人建议法译*quasi-étoile**及 *semi-étoile**。

quasi-

自由构成复合词，表示"几

乎，差不多”，例如：
quasi-certitude, quasi-inexistence, quasi-totalité, quasi-inconnu, quasi-normal, quasi-permanent, quasi-unanime, quasi-uniforme

quasida n.f.
阿拉伯诗歌

quasi-étoile n.f.
类星射电源，类星体
• 与*semi-étoile** 均为 *quasar** 的法译。

quasi-monnaie n.f.
短期储蓄，活期存款

quatenaire adj.
secteur quatenaire/quatenaire **第四产业，脑力劳动业**

quaterne n.m.
博彩表同横线四数字

quatrimestre n.m.
四月期

quatrivalence n.f.
四价

quatrivalent, e adj.
四价的

quat'zarts n.m. pl.
四艺
• 学生流行语，指学校教授的绘画、雕刻、木刻及建筑四课程。

québécisme n.m.
魁北克式法语词语

québécitude n.f.
魁北克性，魁北克特点

québécois n.m.
魁北克法文

I. question-
自由构成复合词，表示“问题，问答”，例如：
question-concours, question-piège, question-test

II. question n.f.
remettre (remise) en question **①质疑，讨论，研究，②革新，破旧立新**
• 与*remettre en cause** 意义接近。

quête n.f.
(转)研究，探讨

quilleur n.m.
玩保龄球者

quincaille n.f.
电脑设备器材，硬件
• 与*mentaille** 对应，英文 *hardware** 的法译，但不流行。现多用*matériel**。

quinquennat n.m.
①五年计划；②五年任期

quinzomadaire n.m.

(民)半月刊

quota n.m.

人口抽样

quotidienneté n.f.

日常性，日常事务，日常生活

quotient n.m.

quotient intellectuel **智力商数**

• 常简写为 *Q.I.**。

quotient familial **家庭人口商数**

• 法国税务局计算人息税的单位，例如单身为1，夫妇为2，加一子女为2.5等。商数愈高，缴税愈低。

R

rabougrinage n.m.
简单化，套框框

raccorderie n.f.
石油管接头装置

raciologie n.f.
种族问题学

racisme n.m.
(转)歧视，敌意，仇视
• 已超出种族范围，可用于同一种族不同阶层及团体之间。

racketter v.t.
敲诈，勒索

racketteur/racketter n.m.
敲诈者，勒索者

rad n.m.
拉德(辐射量单位)

I. -radar
自由构成复合词，放在后面，表示"使用雷达的，由雷达构成的"，例如：
approche radar 雷达导航降落
contrôle-radar 雷达控制
station-radar 雷达站
couverture radar 雷达网
système radar 雷达系统
surveillance-radar 雷达监视

II. radar n.m.
(转)直觉能力，预感力

radarastronomie n.f.
天文雷达学

radial, e, aux
adj. 放射式道路的
n.f. 放射式道路系统
• 一般以大城市为中心，用来联系其他城市。

radiamètre n.m.
核辐射计

radicaliser v.t.
强硬化，极端化，使不妥协
radicidation n.f.
离子射线灭菌法
I. radio-
自由构成很多复合词，有三个意义：
1. “电台广播的”，例如：radiopirate*, radioguidage*
2. “无线电的”，例如：radio-camionnette*, radiotéléphonie*
3. “X光射线，辐射的”，例如：radiocinématographie*, radio-immunologie*
II. -radio
自由构成复合词，放在后面，意为“无线电的”，例如：
équipement radio 无线电器材
liaison radio 无线电联络
transmission radio 无线电传播
III. radio n.f.
radio libre 私营电台
radioactivation n.f.
辐射激化
radioastronome n.m. & f.
射电天文学家
radioborne n.f.
无线电信标台
radio-camionnette n.f.
无线电联络的货车
radiocassette n.f.
收音录音机
radiochronologie n.f.
放射性元素年代鉴定法
radiocinématographie n.f.
X光电影术
radio-club n.m.
无线电俱乐部
radiodistribution n.f.
有线广播
radioélectronique adj.
无线电电子仪器的
radioépidermite n.f.
辐射皮肤炎
radioétoile n.f.
射电源，射电星
radiogalaxie n.f.
射电星系
radiogénique adj.
①产生放射的；②适于上电台广播的
raiographier v.t.
(转)细致检查，详细研究，深察
radioguidage n.m.
电台交通消息
radio-immunologie n.f.
放射免疫测定

radio-induit, e adj.
感应放射性的，受放射性影响的

radio-loisirs n.f.
业余无线电通讯

radiomanométrie n.f.
X光造型照相术

radiométallographe n.m. & f. 透视金相学家

radionécrose n.f.
X光辐射组织坏死

radiopasteurisation n.f.
射线灭菌

radiopathologie n.f.
辐射病学

radiophotographie n.f.
X光照相

radiophotoluminescence n.f. 辐射发光

radiophysique adj.
无线电物理的

radiopirate/radio-pirate n.f. 非法电台，违例电台

radiosensibilité n.f.
放射性过敏

radiospectromètre n.m.
射电分光计

radiostérilisation n.f.
放射性消毒

radio-taxi n.m.
无线电传呼出租汽车

radio-téléphone n.m.
①无线电话；②无线电话机

radio-téléphonie n.f.
无线电话技术

radiotélévisé/radio-télévisé, e adj.
电台、电视播放的

radio-vacances n.f.
假期广播电台

radiumbiologie n.f.
镭辐射生物学

radome/radôme n.m.
雷达天线屏保护罩
• 由*radar* 及*dôme* 缩合而成。

raffinerie n.f.
(转)制毒所，提炼毒品处

rage n.f.
rage sauvage 野生动物狂犬症

rail n.m.
(转)常规，刻板
rail de sécurité 路边防撞铁栏
• 与*glissière* de sécurité* 同义。
sur les mêmes rails loc. adv. (转)相同，投契
comme sur des rails loc. adv. 顺利地，轻快地，容易地

être (mettre) sur les rails
上轨道，开始，启动

ralbol/ral'bol
受够了！不能再忍受了！
• *ras* le bol* 的发音拼写，不很常见。

rallonge n.f.
追加金额，额外款项

rallye-
自由构成复合词，表示"赛车，越野赛"，例如：
rallye-aventure 探险汽车越野赛
rallye-consommation 省油赛车
rallye-sécurité 安全驾驶赛车

rallye-man n.m.
越野赛车手

-rama suff.
大全，一览，集锦
• 参阅-*orama**。

ramassage n.m.
①汽车接送学童；②汽车接送职工
• 英文*busing** 的法译。

ramasser v.t.
①以汽车接送学童；②以汽车接送职工

ramasseuse-presse n.f.
麦秆收集打捆机

ramassoire n.f.
(瑞士)垃圾畚箕

rampe n.f.
rampe de lancement ①火箭发射台；②(转)起点，出发点

randonneur, se
n.m. & f. 长途远足者
n.f. 长途远足自行车

-rangement
自由构成复合词，放在后面，表示"用来排列的，用来安置的"，例如：
mur-rangement 入墙放物架
élément-rangement 组合放物架
solution-rangement 放物方法

ranimation n.f.
①救生，抢救；②恢复，复苏
• 与*réanimation** 同义。

rapatriement n.m.
资金汇回本国

rapatrier v.t.
把资金汇回本国

râpé, e adj.
C'est râpé! (民)搞糟了！不成了！

rapt n.m.
核子释出反应

ras-de-cou
adj. 小圆领的
n.m. 小圆领衣服

rase-
自由构成复合词，表示"贴近，紧接"，例如：
rase-cheville 接近脚踝
rase-moquette 贴近地毯

rase-mottes n.m.
(转)①贴地，接近地面；②眼光短浅

rase-vagues adj.
贴近水面的

ras-le-bol/ras le bol
n.m. inv.
受够了，不能再忍受，厌烦
• 本词近年很流行，常用在词组*en avoir ras le bol*中。书写形式还有*ras l'bol*，及按发音写成的 *ralbol** 与 *ral'bol**。有些人仿照本词构成另一些意义接近的新词组，例如：*ras le cul, ras le bite, ras la banane, ras le viol*。参阅另一流行新词组*en avoir marre**。

rasoir n.m.
au rasoir loc. adv. (转)完善地，十全十美地
sur le fil du rasoir (转)危机四伏，动辄得咎

rataille n.f.
鼠群

raté n.m.
(转)困境，危机，失败

raticide n.m.
灭鼠药

ratio n.m. inv.
比例，比率，比值

ratonnade n.f.
①对北非阿拉伯人种族歧视的暴力行动；②(转)暴力行动

ratonner v.i.
①对北非阿拉伯人种族歧视的暴力行动；②(转)使用暴力

R.A.T.P. n.f.
巴黎公共交通公司
• *Régie autonome des transports parisiens* 的缩写，经营公共汽车及地铁。

rattrapage n.m.
追捕，追加

raz de marée n.m.
(转)横扫，席卷

re-, ré- préf.
近年构成数量众多的新词，表示"再，又，重新"，例如：
réanimation*, reclassement*, rediffuser*, révaloriser*

réac
adj. 反动的
n.m. & f. 反动分子
• *réactionnaire* 的简写。

réactance n.f.
抗，电抗，声抗，力抗

réacteur n.m.
原子反应堆

réactimètre n.m.
原子反应率仪

réactivation n.f.
(转)使再活动，复活

ready-made n.m.
有艺术价值之工业品

reaganisme n.m.
里根主义
• 源自 1980 年当选的美国总统 *R. Reagan* 名字。

réalisatrice n.f.
女导演
• 以前只有阳性形式。

réal-politicien, ne adj.
政治现实的，现实政策的

réalpolitik n.f.
现实政策

réanimation n.f.
①救生，抢救；②(转) 恢复，复苏
• 亦写作*ranimation**。
réanimation lourde 严重情况急救

récence n.f.
新近性，新鲜感

réceptionniste n.m. & f.
接待员，招待员
réceptionniste - standardiste 电话接线员兼接待员

receveur, se
n.m. & f. 接受器官移植者
n.m. 淋浴盛水盆

rechargeable adj.
可再充电的，可更换的

recherche n.f.
recherche opérationnelle 运筹学

recherche-développement
n.f. 研究设计，研制
• 参阅*développement**。

recherchiste n.m. & f.
电影、电视策划
• 本词在加拿大流行。

récidivisme n.m.
屡教不改，重犯倾向

reclassement n.m.
reclassement professionnel 伤残人职业安排

recolonisation n.f.
(转)重新压迫，重施不民主手法

reconductible adj.
自动续约的，自动重复的

reconversion n.f.

①改变业务；②改行，转业；③适应形势，随时势转变

• 与*conversion**意义接近。

reconvertir v.t.

①改变企业业务；②使改行，使转业；③使适应新形势，使随时势变化

-record

自由构成复合词，表示"创记录的，空前的"，例如：hausse record, niveau record, temps record, vitesse record

récréologie n.f.

娱乐学，康乐活动研究

récupérateur n.m.

回收废物者

récupération n.f.

① 再找到，重新发现；② 收买，网罗；③补回，追补

récupérer v.t.

① 再找到，重新发现；② 收买，网罗，利用；③补回，追补

récupérer un jour (une heure) de travail 补回一天(小时)工作

récupérer un conflit (une grève) (转) 插手控制冲突(罢工)，中途加入利用冲突(罢工)

récupérer quelqu'un 挽回，使迷途知返

récursif, ve adj.

循环的，重复出现的

récursivité n.f.

循环性，重复性

recyclable adj.

①可再处理的，可循环净化的；②可进修的，可深造的

recyclage n.m.

① 再处理，循环净化；② 进修，深造；③改变，修正；④资金再投资

recycler v.t.

①再处理，循环净化；②使受训；③改变，修正；④把资金再投资

recycleur n.m.

进修导师

rédacteur-réviseur n.m.

改写编辑，改稿编辑

• 英文*rewriter**的法译。

redéfinir v.t.

重下定义，重订

redémarrage n.m.

(转)复兴，复苏，再开始

redémarrer v.i.

(转)复兴，复苏，再开始

redéploiement n.m.

① 重新部署军力；② 调整经济，重新计划

redéployer v.t.
①重新部署军力；②调整，重整

rediffuser v.t.
重播

rediffusion n.f.
①重播；②重播节目

redoux n.m.
短暂回暖，气温回升

redox adj.
氧化还原的
• 由*réduction* 及 *oxydation* 缩合而成。

redressement n.m.
补缴税款

réductionnisme n.m.
①简化主义，千遍一律主义；②归纳论

réductionniste
adj. 归纳论的
n.m. & f. 归纳论者

ré-écriture n.f.
改写
• *rewriting** 的法译。

réemployer v.i.
再使用
• 趋向取代 *remployer*。

rééquilibrage n.m./ **rééquilibration** n.f.
使重新平衡，调整

rééquilibrer v.t.
使重新平衡，调整

réexamen n.m.
再考虑，重新审查

refend n.m.
路边垂直广告牌

référencié, e adj.
注明出处的，带附注的

référendaire adj.
全民投票的

réflectance n.f.
反射能力，反光性能

réflectographie n.f.
反射复印法

réflectorisé, e adj.
反光的，反射的

réfletif, ve adj.
反射的，无意的，不由自主的

réflexogène adj.
反射源的，引起反射的

réflexogramme n.m.
反射图谱

réformage n.m.
汽油精炼
• 英文*reforming* 的法译。

réformette n.f.
小改革，无关全局的变动

réformite n.f.
改革狂，变革癖

réfrigérateur n.m.
mettre au réfrigérateur
(转)冷落，搁置，冻结

sortir du réfrigérateur
(转)恢复活动，再露面
• 参阅*frigidaire**。

-refuge
自由构成复合名词，放在后面，意为"避难，庇护"，例如：
pays-refuge, villa-refuge, endroit-refuge

regard n.m.
école de regard 文学描写派
• 当代小说流派，主张详尽描写可见事物，尤其是物件。

régional, e, aux
adj. 外省的
n.m. & f. 外省人
• 趋向代替 *provincial*，包括巴黎以外的地区。

régionalisation n.f.
①中央权力下放，地区分权；②适合地区需要，地区化；③在外省定居

régionaliser v.t.
①下放中央权力，地区分权；②使适合地区需要，地区化；③使在外省定居

réglementariste
adj. ①规章至上的；②滥用规章的
n.m. & f. ①规章至上主义者；②滥用规章者

regradation n.f.
恢复力量，变强

regrader v.t.
使恢复力量，增强

régularisation n.f.
régularisation des naissances 计划生育，节育
• *planning** 的法译之一。

réhabilitation n.f.
(转)修复，重建，改善

réhabiliter v.t.
(转)修复，重建，改善

réification n.f.
物化，人变成物件

réifier v.t.
物化，把人变成物件

réinjecter v.t.
①使资金再循环；②(转)再引进，再带人

réinsérer v.t.
réinsérer quelqu'un dans la société 使恢复正常社会生活，使重新做人

réinsertion n.f.
重回社会，恢复正常社会生活

rejet n.m.
①异体排斥；②(转)排斥，拒绝

rejuvénation n.f.
恢复青春，返老还童

rejuvénisation n.f.
除去老态，青春化
• 参阅*rejuvénation**。

I. -relais
自由构成复合词，放在后面，表示“中途站，转接站，代替者，接手人”，例如：
avion-relais, satellite-relais, port-relais, ville-relais, client-relais

II. relais n.m.
（转）媒介，中转，交接，转移
prendre le relais （转）接替，继续
relais-radio 无线电转播台

relance n.f.
推动，促进

relationnel, le adj.
人际关系的

relationniste n.m. & f.
公共关系人员，对外联络者
• *public* relations* 法译之一。

relations publiques
n.f. pl. 公共关系，对外联络
• 英文*public* relations* 的法译，参阅 *attaché* de presse* 及 *relationniste**。

relativisation n.f.
①相对化；②构成关系从句

relativiser v.t.
①相对化，使失去绝对性；②构成关系从句

relax/relaxe
adj. 松弛的，放松的，休憩的
n.m. 长背靠椅，躺椅

relaxant, e adj.
使松弛的，使休憩的

relaxation n.f.
松弛，休憩

relaxe n.f.
松弛，休憩

relaxer v.t.
使松弛，使休息

relaxothérapie n.f.
松弛疗法

relayer v.t.
转播

releasing factor n.m.
（英）释放因子

remake n.m.
①电影重拍；②新编，改写；②抄袭，翻版

reminéralisation n.f.
补充身体矿盐

remodelage n.m.
①整容，整形；②改变，改造

remodeler v.t.
①整容，整形；②改变，改造

remontée n.f.

remontée mécanique 登山机械设备

• 例如缆车、吊车、拉缆等。

remonte-pente n.m.

①登山拉缆；②补酒，滋补饮料

remplir v.t.

装满，充满

• 趋向代替 *emplir*，其前缀 *re-* 已不再表示"再，又"的意思。

remplissage n.m.

coefficient de remplissage 交通满座率，座位占用率

remue-méninges n.m.

集体讨论会，智多星会，出谋献策会

• 英文 *brain* storming* 法译之一，参阅 *dynamique* de groupe*。

rendez-vous n.m.

rendez-vous social 劳资会商

rendez-vous spatial 太空船会合

renégociation n.f.

修改协定谈判，再谈判

renifleur n.m.

①海底石油气探测器；②微型电子侦察器

• 本词第二义是 *senseur** 的法译。

renifleur social （转） 社会展望专家

• *prospectiviste** 的俗称。

renminbi n.m.

人民币

• 简写为 *RMB*，已逐步取代 *yen-min-piao** 及 *jen-min-piao*。

renon n.m.

（比利时）解除租约

renonce n.f.

（民）戒毒

rentabiliser v.t.

使产生盈利，充分利用

rente n.f.

rente de situation 特权，优惠利益

rentier viager n.m.

领取终身年金者

rentrée n.f.

rentrée sociale 年假后恢复工作，年假后工会行动

• 指每年九月。

répandeur n.m.

铺碎石机

répandeuse n.f.

铺沥青机

-repas

自由构成复合名词，表示"餐，饭"，例如：

pause-repas*, plateau-repas*, ticket-repas*

repenser v.t.

重新考虑，重新研究，重新构思

• 这是一个重新流行的古词，后面的补语不再限于抽象名词，可以是实物。

répercuter v.t.

①传达，转送；②转嫁，使承受

répétitif, ve adj.

重复的，反复的

répétitivité n.f.

重复性，反复性

répondeur n.m.

① 电话自动回话器；② 太空船、卫星自动控制装置

répondeur-enregistreur n.m.

电话自动回话及录音器

répondre v.i.

(汽车、机器)反应

-réponse

自由构成复合词，表示"问答表格，回邮表格"，例如：

bulletin-réponse, carte-réponse, coupon-réponse

reportage

自由构成复合词，有两种用法：

1. 放在前面，表示"报导，采访"，例如：

reportage-poème 诗意报导

reportage-essai 随笔通讯

reportage-vérité 真实报导

2. 放在后面，表示"报导的，采访的"，起形容词作用，例如：

album-reportage 通讯图片集

film-reportage 新闻采访电影

livre-reportage 报告文学集

reporter-cameraman n.m.

电影记者

• 法译*reporteur* d'images*。

reporteur n.m.

采访记者，通讯员

• 法国行政当局推荐代替英文*reporter*。

reporteur d'images 电影记者

• 英文*reporter-cameraman** 的法译。

repose-bras n.m. inv.

汽车内靠手

repose-fer n.m. inv.

熨斗架

repose-pieds n.m. inv.

①摩托车脚踏；②脚垫

repose-tête n.m. inv.
头垫

repourvoir v.t.
（瑞士）任命，授职

répresseur n.m.
阻遏物

répressif, ve adj.
（转）滥权的，专横的，独裁的

reprogrammer v.t.
①改写电脑程序；②电脑间程序转移

reprographie n.f.
复印，复印术
• 出现于60年代，代替*reproduction, duplication*及*procédé de copie*等旧词。

reprographier v.t.
复印

reprographieur n.m.
复印机，翻印设备

R.E.R. n.m.
巴黎郊区快速铁路线
• *Réseau express régional*的缩写。

résidanat n.m.
门诊实习，院外实习
• 法国医学院最新制度，见习医生在诊所或医院门诊部实习，将来成为全科医生。这种制度与*internat* 相对应，这些实习医生称为 *résident**。

résidence n.f.
résidence principale **主要住宅，常年住宅**
résidence secondaire **度假屋，别墅**
• 一般在乡下或海边。
résidence tertiaire **第二度假屋，第二别墅**
• 一般在高山滑雪区。

résidencier n.m.
résidencier secondaire **有度假屋者**
• 亦称为*résident* secondaire*。

résident n.m.
门诊实习医生，院外实习医生
• 参阅*résidanat**。
résident secondaire **有度假屋者**
• 与*résidencier* secondaire* 同义。

résidentiel, le adj.
高级住宅的，豪华住宅的

résiduel, le adj.
chômage résiduel **个别失业，残余失业**
• 在全民充分就业情况下的个

别现象。

faute résiduelle 残存潜伏缺点

fatigue résiduelle 无法消除的疲劳残余

résinerie n.f.

树脂制造业，树脂厂

résinographie n.f.

显微塑料学

résinoïde n.m.

赛树脂，树脂状物

résistivimètre n.m.

电阻计

respirabilité n.f.

气体可吸入性

responsabiliser v.t.

使有责任感，使负责任

responsable adj.

有责任感的，负责任的，认真的

il n'est pas responsable de 不适当，不应该，不合理

ressource n.f.

飞机拉平，退出俯冲

restaurant-pont n.m.

横跨高速公路的桥式餐馆

restau-U/resto-U n.m.

大学食堂

• *restaurant universitaire* 的俗称。

restructuration n.f.

改组，调整，变革

restructurer v.t.

改组，调整，变革

retape n.f.

（民）大吹大擂的广告

retombées n.f. pl.

①放射性尘；②烟尘，烟雾；③（转）影响，后果；④害处，不良后果

• 偶然有人使用单数。

retour n.m.

retour en arrière 电影倒叙镜头

• *flash-back** 的法译。

Bon retour！回程一路顺风！

• 告别语，只在非洲流行。

retraitement n.m.

原子能燃料渣提炼

retraiter v.t.

提炼原子能燃料渣

rétro

adj. inv. 旧潮的，老式的

n.m. 旧潮，老式

rétroactes n.m. pl.

（比利时）前事，先例

rétroaction n.f.

反馈，回授

• 英文*feed-back** 法译之一。

rétrochargeuse n.f.

铲斗后转装卸车

rétrocontrôle n.m.
反馈，回授
• 英文*feed-back** 法译之一。

rétrocroisement n.m.
亲缘杂交

rétrofusée n.f.
制动火箭，减速火箭

rétromanie n.f.
仿古癖，旧潮迷

rétroprojecteur/ rétro-projecteur n.m.
反向放影机
• 供教学及演讲之用。

rétropropulsion n.f.
制动，减速

rétrospective n.f.
（加拿大）电影倒叙镜头
• 参阅*flash-back**和*retour* en arrière*。

retrouvailles n.f. pl.
（转）恢复接触，重建联络

retrouve n.f.
信息检索

réunionite n.f.
开会迷，会议癖

révaloriser v.t.
提高价值，增加重要性，再评价

revanchiste
adj. **报复的，复仇的**
n.m. & f. **报复主义者**

revendeur n.m.
（民）小毒贩，吸毒贩毒者
• 参阅*dealer**。

reverchon n.f.
利维崇樱桃

révision n.f.
révision déchirante **彻底修订，改弦易辙**

réviso n.m.
修正主义分子
• *révisionniste* **的贬称。**

revitalisant, e
adj. **促进生机的，恢复活力的**
n.m. **促进生机美容品**

revitalisation n.f.
使再生，复苏

revitaliser v.t.
使再生，复苏

révolution n.f.
révolution culturelle
①中国“文化大革命”； ②（转）社会变革，移风易俗，破旧立新
révolution verte **绿色革命，粮食革命**
• 1970年诺贝尔和平奖金获得者、挪威裔美国人 *N. E. Borlang* 所提倡，旨在研究推广农业新技术及品种，以解决第三世界营养问题。

révolutionnarisation n.f.
革命化

révolutionnariser (se)
v.pr.
革命化

révolutionnarisme n.m.
唯革命主义，不断革命论，为革命而革命

révolutionnariste
adj. 唯革命主义的，为革命而革命的
n.m. & f. 唯革命主义者

revolving n.m.
crédit revolving 浮动利率中期贷款

I. rewriter n.m.
(英) 改写编辑，改稿编辑
• 法译*rédacteur-réviseur**。

II. rewriter v.t.
改写
• 法译*ré-écrire*。

rewriting n.m.
(英) 改写
• 法译*ré-écriture**。

rez-de-jardin n.m.
向花园的房屋底层

RH n.m.
因子，弥因子
• *facteur Rhésus* 的简写。

rhéologue n.m. & f.
流变学家，液流学家

rH-mètre n.m.
氢压指数仪

rhythm and blues n.m.
布鲁士摇摆乐

ribonucléase n.f.
核糖酶

ribonucléoprotéide n.m.
核糖核素

ribose n.m.
核糖

rien n.m.
起作用的小事物，小关节
• 与旧义"微不足道小事"几乎相反。

rifampicine n.f.
利福平抗菌素

rigidimètre n.m.
电介质硬度计

riposte n.f.
riposte flexible 相应军事反击，灵活反击

ritualisation n.f.
清规戒律化

ritualiser v.t.
清规戒律化，订立规矩

riverain, e n.m. & f.
附近居民
• 不再限于河边或路边居民，可以用于任何地点，例如：*riverains de l'aéroport*。

riviérette n.f.

小河流

riziculteur n.m.
稻米种植者

roady n.m.
（美）巡回剧（乐）团成员
• 复数*roadies*。

I. -robot
自由构成复合名词，有两个意义：
1. "遥控机器的，自动操作的"，例如：avion-robot, machine-robot, métro-robot, tracteur-robot
2. "机械人般的，失去人性的"，例如：homme-robot, enquêteur-robot, nation-robot

II. robot n.m.
photo-robot/portrait robot
人像拼图，相片拼图

roboticien, ne adj.
机械人学专家，自动化专家

robotique n.f.
机械人学，自动化学

robotisation n.f.
①遥控机械化，机械操作自动化；②（转）机械人化，失去人性

robotiser v.t.
①遥控机械化，机械操作自动化；②（转）机械人化，使失去人性

rocade n.f.
辅助道路，支线

rock
adj. ①滚石音乐的，新潮音乐的；②摇摆舞的；③（转）极好的，棒的，漂亮的
n.m. ①滚石音乐，新潮音乐；②摇摆舞
• *rock & roll** 的简写。

rock & roll n.m.
①滚石音乐，新潮音乐；②摇摆舞
• 亦写作*rock'n'roll*。

rocker/rockeur, se
n.m. & f.
滚石音乐手，新潮音乐手

rock-star n.m.
（英）滚石音乐明星，新潮音乐明星

rodage n.m.
（转）适应期，试验，调整

rodé, e adj.
调校妥当的，久经考验的，恰到好处的
rodé à （转）习惯于，熟习于，精于

roder v.t.
（转）使适应，试验，调校

rogne n.f.
埋怨，不满

• 参阅*grogne**。

rollerskate/rollskate n.m.
滚轮溜冰鞋
• 仿英文*skateboard** 构成，与旧词*patin à roulettes* 同义，参阅 *skateroulette**。

roll on roll off n.m. inv.
原车货物海运法
• 简写为*ro-ro**。法国行政当局建议法译*roulage**。

I. roman n.m.
nouveau roman **反小说，新小说**
• 参阅*anti-roman**。

II. roman-
自由组成复合词，放在前面。后面部分表示小说之种类、特点或内容，例如：roman-fiction, roman-poème, roman-scénario, roman-mosaïque

roman-cycle n.m.
多卷小说

roman-photo n.m.
照片小说，照片连环图
• 亦有人写成*photo-roman**。

ronéoter v.t.
油印，复印
• 与旧词*ronéotyper* 同义。

ro-ro n.m. inv.
原车货物海运法
• *roll** *on roll off* 的简写。

rotation n.f.
运输周转频率

roue-pelle n.f.
转轮式铲泥机

roulage n.m.
原车货物海运法
• 英文*roll** *on roll off* 的法译。

roulant, e
adj. **火车乘务的**
n.m. **火车乘务员**

round n.m.
谈判回合，阶段

routard n.m.
（民）远行青年，作长途旅行者

route n.f.
route 128 **教学、科研、工业应用综合区**
• 原指美国波士顿郊区第 128 号公路。该路连接了很多大学、研究所及尖端科技工厂。

routier n.m.
①大型货车驾驶员；②大型货车运输商人；③公路餐馆
• 第三义是*restaurant de routiers* 的简写。

routier-sprinter n.m.
擅长公路赛及速度赛的自行车运动员

routine n.f.

de routine loc. adj. 例行的，普通的，平常的

royal, e adj.

la Royale 法国海军

ruban n.m.

ruban bleu 奖，名誉，第一名

• 起源于以前授给来往欧美间最快速轮船的蓝带奖。

rue-

自由组成复合词，意为"街道"，第二部分表示其特点，例如：rue-boutique, rue-piétons, rue-marché

rugbystique adj.

橄榄球运动的

rugosimètre n.m.

平整度计

runabout n.m.

（英）小机动船，小马达船

rupologie n.f.

工业废物处理学

rupture n.f.

en rupture de loc. pré. ①放弃，抛弃；②短缺，缺乏

ruralisme n.m.

农村生活学

rushes n.m. pl.

（英）毛片，未剪辑的影片

• 法译*épreuves de tournage*。

rutherfordium n.m.

铲

rythmicité n.f.

节奏性，节律性

S

sabot n.m.

sabot de Denver/sabot **警察锁车器**

• 用来夹住违例停车的车辆轮子，由 *Denver* 警局发明。

sabra n.m. & f.

以色列出生犹太人

sacralisation n.f.

神圣化

sacraliser n.f.

神圣化，使带上神圣色彩

sacralité n.f.

神圣性，神圣色彩

S.A.E. adj.

油粘度的

classification S.A.E. **马达油粘度分类**

• *Society of Automotive Engineers* （美国汽车工程师学会）的缩写。

safari n.m.

①非洲狩猎，非洲猎影；②野生动物观光旅游，野生动物猎影。

• 原为非洲斯瓦希利语，表示"旅游，一帆风顺"，现在使用范围已不限于非洲旅游。本词也用来构成复合词，放在前面，例如：*safariautomobile*, *safari-soleil*。

safarien, ne adj.

①非洲狩猎或猎影的；②野生动物观光或猎影的

safari-photo n.m.

①非洲猎影；②野生动物猎影

safariser v.i.

①参加非洲狩猎或猎影；②参加野生动物观光或猎影

safariste n.m. & f.

①非洲狩猎或猎影者；②野生动物观光或猎影者

sage

adj. 平淡的，枯燥无味的

• 这个意义只用于事物名词上。

n.m. 顾问，专家，被咨询者

comité des sages 专家委员会，咨询委员会

sahraoui, e

adj. 撒哈拉的，西撒哈拉的

n.m. & f. 撒哈拉人，西撒哈拉人

saignant, e adj.

(转)轰动的，耸人听闻的

saisie n.f.

saisie des données 信息获得，信息输入

saisine n.f.

(法律)请求审理，提交

saison n.f.

basse saison 淡季

haute saison 旺季

toutes-saisons loc. adj. inv. 四季的，全年的，无淡旺季的

saisonnalité n.f.

季节性，季节变化

saisonnier n.m.

①季节性工人，临时工；②度假者

salage n.m.

撒融雪盐

salaire n.m.

收入，酬劳，工资

• 法文中对不同职业的收入，有不同的称呼。例如职员的叫 *appointement*，公务员 *traitement*，军人 *solde*，经纪*commission*，佣人*gages*，自由职业者 *honoraires*。近年来，愈来愈多的人使用本词，几乎可用于任何职业。

salaires différentiels 等级工资制

salaire minimum interprofessionnel garanti
法定最低工资

• 简写*S.M.I.G.**，1969 年被 *S.M.I.C.** 代替。

salaire minimum interprofessionnel de croissance
法定最低工资

• 简写*S.M.I.C.**，1969 年起实行。

salaire coût 成本工资

• 包括工资、福利费、税项等。

salaire direct 直接工资，实得工资

salami n.m.

méthode du salami （转）蚕食手段，渐进方法

• *salami* 是一种大型香肠，切片食用。

salarisation n.f.

月薪化，改为月薪制

sale adj.

引起核子污染的

• 与*propre** 对应。

saleuse n.f.

撒融雪盐车

• 参阅*salage**。

salle n.f.

salle de séjour ①客饭厅，起居间；②客厅大柜，排柜

• 英文*living** 的法译，常简写为*séjour**。

salpingoplastie n.f.

输卵管整形术

salpingostomie n.f.

输卵管连接术

Salt

限制战略武器会谈

• 英文 *Strategic Arms Limitation Talks* 的缩写。

samaritain n.m.

（瑞士）救护人员

samizdat n.m.

①苏联地下刊物，不同政见分子刊物；②（转）地下刊物，非法刊物

S.A.M.U. n.m.

紧急医疗救护队

• *Service d'aide médicale urgente* 的缩写。

sanatorial, e, aux adj.

疗养院的

sanctuaire n.m.

①神圣不可侵犯的地方；②避难处，庇护所

sanctualisation n.f.

不可侵犯化

sandwich

adj. 多层的，夹层的

n.m. 多层物

sanforiser v.t.

棉布缩水处理机

sanforiseuse n.f.

棉布缩水处理

sanistique n.f.

公众健康调查学

sanitaire n.m.

卫生设备，卫生用具

• 包括浴室、厕所等。

sans-

自由构成复合词，意为“没有，缺乏”，例如：sans-domicile fixe, sans-métier, sans-voiture, sans-retraite

sans-abris n. inv.
无家可归者
sans-emploi n. inv.
失业者，无职业者
sans-famille n. inv.
无家庭者，孤儿
sans-grade n.m.
小兵，无名小卒
sans-logis n. inv.
无家可归者，无住宅者
sans-papier n.m.
无证件者，非法居留者
sans-voix n. inv.
穷人，受压迫者
saponase n.f.
脂肪酶
saprémie n.f.
腐败质中毒
sarcellite n.f.
大厦病，新村症
• 源自巴黎卫星城名 *Sarcelle*，以大厦群著名。
satellisation n.f.
①发射人造卫星；②(转)卫星国化
satelliser v.t.
①发射人造卫星；②(转)卫星国化，使成为仆从国
satellitaire adj.
有附属装置的
I. satellite n.f.
机场上落机分点
II. satellite
自由构成复合词，有两个用法：
1. 放在前面，表示"卫星"，例如：satellite-espion, satellite-observation, satellite-communication
2. 放在后面，表示"从属，依附，仆从"，例如：cité-satellite, laboratoire-satellite, Europe-satellite
satiation n.f.
麻木
saucissonnage n.m.
(民)分割，瓜分
saumoduc n.m.
盐水输送管
saupoudrage n.m.
(转)分散，散布
saupoudrer v.t. & v.i.
(转)分散，散布
sauvage adj.
近年甚为流行，其意义仍在扩展中，下面是其中两个主要意义：
1. "违例的，非法的，不按规矩的"，例如：affichage sauvage, camping sauvage, stationnement sauvage,

grève sauvage

2. "过度的，滥用的，无节制的"，例如：concurence sauvage, bombardement sauvage, capitalisme sauvage

savoir-

自由构成阳性名词，表示①技巧，才能；②指南，大全。例如：savoir-aimer, savoir-écrire, savoir-être, savoir-bâtir, savoir-peindre

savoir-faire n.m.

工业技术应用，生产知识经验，技术情报

• 英文*know-how** 的法译。

scampi n.m. pl.

斯甘比大虾

scanner n.m.

(英)①自动分色印刷机；②扫描透视机；②扫描器，析像仪，探测仪

• 参阅*scanographe**。

scanographe n.m.

扫描透视机

• *scanner** 的法译。

scanographie n.f.

扫描透视照相技术

scatter n.m.

(英)心理试验结果离差

scénario n.m.

(转)①过程，进程，经过；②方案，设想，蓝图

scénographe n.m. & f.

话剧动作设计者

scénographie n.f.

话剧动作设计

schizo

n.f. 精神分裂症

n. inv. 精神分裂症患者

• 分别为 *schizophrénie* 及 *schizophrène* 的简写。

schizonévrose n.f.

官能性精神分裂症

schizoparaphasie n.f.

语言精神分裂症

schizophrène/ schizophrénique adj.

(转) 分裂的，分开的，隔离的

• 从医学进入普通词汇。

schizose n.f.

官能性精神分裂病征，内向狂病征

schproum n.m.

(民)①强暴，猛烈，吵闹；②(转)活力，生气，激情

schuss

n.m. 斜坡直线滑雪

adj. 直接的，快捷的，坚决的

adv. 直接地，快捷地，坚决地

science-fiction n.f.
科学幻想小说
• 简写*S.F.**。

scientificité n.f.
科学性

scientifico-
自由构成复合词，意为“科学的”，例如：
scientifico-commercial,
scientifico-technique,
scientifico-industriel

scientifique n.m. & f.
科学工作者，科学家
• 与*intellectuel** 对应。

sclérographe n.m.
金属弹性仪

sclérose n.f.
(转)僵化，停滞

sclérosé, e adj.
(转)僵化的，停滞的

scléroser(se) v.pr.
(转)僵化，停滞

scolarisable adj.
适合入学的，适龄读书的

scolarisation n.f.
入学，读书

scolariser v.t.
使入学，使受教育

scoop n.m.
(英)独家新闻

scooter n.m.
scooter des neiges 雪地轻摩托车
• 法译*moto-neige*。

scop n.f.
生产合作社
• *société coopérative de production* 的缩合。

scopitone n.m.
① 歌星短片点唱机；② 电影箱

scoptophilie n.f.
偷窥狂

score n.m.
(英)①心理测验分数；②竞选结果，得票数；③成绩，记录

scoubidou n.m.
丝编饰物，护符，吉祥物

scrabble n.m.
掷骰砌字游戏

scrabbler v.i.
玩掷骰砌字游戏

scrabbleur n.m.
掷骰砌字游戏者

scraper n.m.
(英)挖泥机，挖掘机
• 法译*décapeuse**。

script n.m.
(英)分场电影剧本

• 法国行政当局建议法译 *texte**。

scripte n.f.

女场记员

• *script-girl* 的法译。

scriptovisuel, le adj.

①电子组字的；②文字视觉的

S.D.E.C.E. n.m.

法国反间谍局

• *Service de documentation extérieure et de contre-espionnage* 的缩写。

seabee n.m.

子母船

SECAM

adj. **法国电视系统的**

n.m. **法国电视系统**

• 源自 *séquentiel à mémoire*，参阅 *PAL**。

sèche-linge n.m. inv.

干衣机

sèche-mains n.m. inv.

热风干手器

séclusion n.f.

(生理)隔离作用，分离作用

secrétaire-

自由构成复合词，表示兼任他职的秘书，例如：
secrétaire-dactylo,
secrétaire-comptable,
secrétaire-vendeuse

secrétaire-rédacteur n.m.

法国议会纪录整理员

secteur n.m.

secteur primaire **第一产业，农业及原料开采业**

secteur secondaire **第二产业，工业，加工业**

secteur tertiaire **第三产业，服务性行业，商业**

secteur quartenaire **第四产业，脑力劳动业**

sectoriel, le adj.

行业的，部门的，方面的

Sécu n.f.

法国社会福利制度

• *Sécurité* sociale* 的俗称。

sécurité n.f.

sécurité active **积极性行车安全设施，预防车祸设施**

• 例如良好的刹车，贴地性能等。

sécurité passive **被动性行车安全设施，车祸安全设施**

• 例如安全带，头垫等。

Sécurité sociale n.f.

法国社会福利制度

• 包括三部分：免费医疗及失业救济金、家庭子女津贴、退休金。负责具体执行的部

门叫 *caisse**。参阅 *allocation**。

sédimenter v.t.
沉淀，沉积

ségrégation n.f.
(转)① 不平等，歧视；② 隔膜，隔离

ségrégationniste
adj. ①种族隔离主义的；②(转)不平等的，歧视的
n.m. & f. 种族隔离主义者

ségrégé/ségrégué, e
adj. ① 被种族隔离的；② (转)受不平等待遇的，受歧视的

séismogramme/ sismogramme n.m.
地震记录图

séismographie/ sismographie n.f.
地震记录

séismomètre/ sismomètre n.m.
地震仪

seiziémisme n.m.
法国16世纪文学研究

seiziémiste
adj. 法国16世纪文学研究的
n.m. & f. 法国16世纪文学研究者

séjour n.m.
①客饭厅，起居间；②客厅大柜，排柜
• 英文 *living** 的法译，*salle* de séjour* 的简写。

séjournant, e n.m. & f.
短期居留者，度假者

sélecter v.t.
电脑穿孔卡片选择

sélectionniste
adj. 主张严格挑选的
n.m. & f. 主张严格挑选者

sélénaute n.m.
探月者，登月太空人

sélénite adj.
月球的

sélénographe/ sélénologue n.m. & f.
月球学家

sélénographie/ sélénologie n.f. 月球学

sélénologie/ sélénographie n.f.
月球学

sélénologue/ sélénographe n.m. & f.
月球学者

sélénostat n.m.
观月器

self-défense n.f.
自卫

• 与 *auto-défense** 同义。

sémème n.m.
(语言)义素，义位

semi- préf.
自由构成复合词，意为"一半，部分"，例如：
semi-agricol, semi-hermétique semi-trêve, semi-internat

semi-autopropulsé, e adj. 火箭半自动推进的

semi-conserve n.f.
短期罐头，冷藏罐头

semi-durable adj.
普通耐用的

semi-étoile n.f.
类星射电体，类星体
• *quasar** 的法译，与 *quasi-étoile** 同义。

semi-fini, e adj.
半制成的，半成品的

semi-grossiste n.m.
半批发商，小量批发商

semi-liberté n.f.
囚犯半释放状态
• 白天自由行动，晚上返回牢房。

séminaire n.m.
研讨会，讨论会

sémiographie n.f.
地图符号标注法

sémioticien, ne n.m. & f.
语义学家

semi-ouvré, e adj.
半制成的，未完工的

semi-peigné n.m.
半精梳纱

semi-présidentiel, le adj.
半总统制的

semi-produit n.m.
半制成品
• 与 *demi-produit** 同义。

sémique adj.
语义的

semi-remorque n.f. ou n.m. 双轮拖卡
• 本词阴阳性都有人使用。

semi-submersible adj.
(海上钻井)半浮的

sénégalisme n.m.
塞内加尔式法文词语

séniorité n.f.
长老权，年长优先权，年长获选权

sensationnalisme n.f.
哗众取宠，耸人听闻

sensationnaliste adj.
哗众取宠的，耸人听闻的

senseur n.m.
微型电子侦察器
• 有人建议法译 *renifleur**。

sensibilisation n.f.

(转)引起兴趣，关心

sensibiliser v.t.

sensibiliser quelqu'un
(转)引起兴趣，使关心

sensitogramme n.m.
感光度谱

sensitomètre n.m.
感光度仪

séparateur-aspirateur
n.m. 扬小麦机，小麦吸尘机器

septembrien, ne n.m. & f.
九月度假者
• 类似的词还有 *juillettiste** 及 *aoûtien**。

septicopyoémie n.f.
脓性败血症

séquentiel, le adj.
①顺序的，排列的；②一组电影镜头的，段落的

sérialité n.f.
类别性，系列性

série n.f.
série noire loc. sudst. ①惊险小说；②（转）惊险，令人提心吊胆
• 原义"祸不单行"，法国一套著名丛书用来做总标题。
film de série B 次级影片，小制作电影
film de série Z 最次影片

sérigraphe n.m.
漆膜拉力测定仪

sérigraphie n.f.
连环图画

sériosité n.f.
严肃性，认真性

serpent n.m.
欧洲货币系统
• 参加者主要是欧洲共同体国家。系统内各货币兑换率固定，只容许有限的变动，超过时由各中央银行干预，以保持外汇市场安定。本系统亦称为：*S.M.E.**, *serpent monétaire*, *serpent communautaire* 及*serpent européen*。

I. service-
自由构成复合词，表示"服务"，例如：
service-décor,
service-dépannage,
service-entretien,
service-vacances

II. service n.m.
非生产性行业，服务性行业
• 本义常用复数。所指范围无一定规定，除商业外，有时也包括教育、医疗、娱乐、研究等方面。与 *secteur* tertiaire* 意义接近。

tout-service/tous-services loc. adj. inv.
多种服务的，多种用途的

servo-régleur n.m.
电视画面自动调节器

seuil n.m.
最低限度，起码水平

sevrage n.m.
(民)戒毒

sex-boutique n.f.
色情品商店
- 与*sex-shop** 同义，但较少见。

sexisme n.m.
大男子主义，歧视女性

sexiste
adj. **大男子主义的，歧视女性的**
n.m. **大男子主义者，歧视女性者**

sexothérapeute n.m. & f.
性病医生

sexothérapie n.f.
性病治疗

sexplosion n.f.
(美)性爆炸，性泛滥

sex-shop n.m. ou n.f.
色情品商店
- 法文化形式是*sex-boutique**。

S.F./SF n.f.
科学幻想小说
- *science-fiction** 的缩写。

shampouiner v.t. & v.i.
洗头
- 趋向取代另两个形式*shampooiner*及*shampooigner*。

shampouineur, se
n.m. & f. **洗头者**
- 趋向取代另两个形式*shampooineur* 及 *shampooigneur*。

shinkyo
adj. inv. **(南朝鲜)禅宗的**
n.m. **南朝鲜佛教，禅宗**

shit n.m.
(民)大麻

shoot n.m.
(民)注射毒品

shooter v.i. & v.pr.
(民)注射毒品

shopping center
(美)购物中心
- 法译*centre** *commercial*，加拿大则使用 *centre d'achat*。

shoran n.m.
短程无线电导航系统
- 英文*short range* 的缩合。

show n.m.
(英)①明星表演；②娱乐业，娱乐职业

show-biz n.m.
娱乐业，表演业，歌舞业
• *show-business** 的简称。

show-business n.m.
(英)娱乐业，表演业，歌舞业
• 简写 *show-biz**。法国行政当局推荐法译*industrie* du spectacle*。

siccativant, e adj.
促进干燥的

siccomètre n.m.
油漆干燥速度计

sidérurgiste n.m.
冶金工人

siècle n.m.
du siècle loc. adj. **百年一遇的，轰动的，重要的**

siège-baquet n.m.
跑车座位

sigle n.m.
缩写词
• 现代法语的缩写词愈来愈普遍。一般取主要构成词的第一个字母组成，例如：*D.F.C.*=*Dictionnaire du français contemporain*。但亦有每词所取字母不等，例如：*FACLIP*=*Faculté libre internationale et pluridisciplinaire*。某些缩合词可以拼读，例如：*AIGLE*=*Agence d'informations générales, locales et économiques*。此外，缩合词亦可以有衍生词。例如：*JEC*(*Jeunesse étudiante chrétienne*)→*jéciste*。

sigmatisme n.m.
①转发S音；②S发音困难症

signe n.m.
sous le signe de **受……影响，在……支配下**

signé, e adj.
带记号的，有记认的
signé par **①(球类运动)由……得分；②由……构思，设计**

signifiance n.f.
意义，涵义

silhouetter(se) v.pr.
保持身材

silo n.m.
①导弹贮藏处；②多层停车场；③(贬)挤迫之高楼大厦

silt n.m.
沙粉，沙土

simili-
自由构成复合词，表示"仿造的，相似的"，例如：

simili-exportation,
simili-révolution,
simili-testament

simili-cuir n.m.
假皮，人造革

simili-cuivre n.m.
假铜，仿铜

simili-marbre n.m.
仿大理石，人造大理石

similipierre n.f.
仿石，人造石

simplex n.m.
电脑单向传送式

simulateur n.m.
电脑模拟程序

simulation n.f.
电脑模拟，仿真

singulatif, ve adj.
一次性的，单次的

sinisant, e n.m. & f.
汉学家，中国语文专家

sinisation n.f.
①传播中国文化；②中国化

siniser v.t.
①传播中国文化，扩大中国影响；②中国化

sinistrologie n.f.
地球灾难学

sinistrologue n.m. & f.
地球灾难学家

sinistrose n.f.
事故伤者心理症状

sinité n.f.
中国性，中国特点，中国色彩

sinologie n.f.
中国问题研究，中国学
• 不再限于"汉学"，扩展至政治、经济、社会方面。

sinologue n.m. & f.
中国问题学者，中国学家

sinophile
adj. 中国迷的，亲华的
n.m. & f. 中国迷，亲华者

sinophilie n.f.
中国迷，亲华

sinophobe
adj. 反华的，排华的
n.m. & f. 反华者，排华者

sinophobie n.f.
反华，排华

sismicien, ne n.m. & f.
地震学家

sismique-réflexion n.f.
人工地震法探查地球结构

sismique-réfraction n.f.
人工地震折射法探查地球结构

sismogramme/ séismogramme n.m.
地震纪录图

sismographie/ séismographie n.f.

地震纪录

sismomètre/séismomètre n.m.
地震仪

site propre n.m.
专用行车线
• 亦称为 *couloir**。

sit-in n.m. inv.
(英)静坐示威

sitiomanie n.f.
精神性食欲过盛

sitologie n.f.
风景学

sitologue n.m. & f.
风景学家

sitophobie n.f.
精神性拒食

situation n.f.
en situation loc. adv. 设身处地，身临其境地，按照实际情况地

situationnisme n.m.
局势主义
• 一种极左派无政府主义思潮。

situationniste
adj. 局势主义的
n.m. & f. 局势主义者

skai n.m.
斯佳人造革

skateboard/skate n.m.
滚轮滑板
• *skate* 是简写，法译 *planche* à roulette*。

skater/skateur n.m.
玩滑板者

skateroulette n.f.
滚轮溜冰鞋
• 仿照英文 *skateboard** 构成，与旧词 *patin à roulette* 同义，参阅 *roll-skate**。

ski n.m.
ski acrobatique 特技滑雪
ski artistique 艺术滑雪，花样滑雪
ski nautique 滑水，水上滑行
• 与 *aquaplane* 同义。
ski-surf 冲浪式滑雪

ski-bob n.m.
雪橇车
• 一种滑雪运动，亦称 *vélo-ski**。

ski-bober n.m.
雪橇车滑雪者

skin-head n.m.
(英)光头党
• 英国中下层阶级青年的组织，反对上层社会的长发嬉皮士，不满现存社会，主张有组织的暴力行动。外表特

点是剪平头或剃光头，衣着整洁简单。

skipper v.i.

跳绳

• 参阅 *skipping**。

skipping n.m.

跳绳运动

• 一个时髦的流行英语词，与 *saut à la corde* 同义。

slalomer v.i.

①障碍滑雪；②（转）穿越障碍，曲折地前进

slapstick n.m.

（美）①逗笑情节；②逗笑电影

slavistique n.f.

斯拉夫语学

S.L.B.M. n.m.

潜艇弹道火箭

• 英文 *Submarine Launched Balistic Missile* 的缩写。

sloganiser v.t.

制造口号，写成口号，口号化

S.M.A.G. n.m.

最低农业工资

• *salaire minimum agricole garanti* 的缩写。

smagard, e n.m. & f.

领取最低农业工资者

S.M.E. n.m.

欧洲货币系统

• *Système monétaire européen* 的缩写，参阅 *serpent**。

SMIC/S.M.I.C. n.m.

法定最低工资

• *salaire minimum interprofessionnel de croissance* 的缩写，1969 年后代替*S.M.I.G.**。

smicard, e n.m. & f.

领取法定最低工资者

SMIG/S.M.I.G. n.m.

法定最低工资

• *salaire minimum interprofessionnel garanti* 的缩写，1969 年后被 *S.M.I.C.**代替。

smigard, e n.m. & f.

领取法定最低工资者

smog n.m.

（英）烟雾

• 法译 *brumée**。

snif/sniff onomat.

呼呼（呼吸声）

snober v.t.

不屑参与，蔑视

snobinardisme n.m.

充时髦，假高雅

I. social, e, aux adj.

本词近年使用率很高，词义有所扩大：

1. “改善工作生活环境的，福利的”，例如：
politique sociale, mesure sociale。
2. “劳资的，劳资及政府的，社会各方面的”，例如：
partenaires sociaux, dialogue social, rentrée sociale

II. social n.m.
社会事务

socialo-
构成复合词，表示“社会党的”，例如：
socialo-communiste, socialo-radical, socialo-mondain

sociatrie n.f.
社会精神病学

société n.f.
société bloquée 交通挤塞社会

socio-
自由构成复合词，意为“社会的”，例如：
sociogéographique, socio-linguistique, socio-psychologique

sociocentrisme n.m.
社会中心主义

socio-critique n.f.
文学批评社会学派
• 主张把文学作品作为社会现象来分析。

sociodrame n.m.
群众即兴戏剧

sociogenèse n.f.
社会起源

sociogénétique n.f.
群体起源学

sociogramme n.m.
人际关系图

sociolecte n.m.
社会方言，社会阶层语言
• 与地域无关系，由于社会地位不同而形成。

sociolinguistique
adj. 社会语言学的
n.f. 社会语言学

sociologisant, e adj.
受社会学影响的

sociomatrice n.f.
社会关系调查示意图

sociopathe adj.
社会病的，不适应社会的

sociopsychanalyse n.f.
社会心理分析学

sociothérapie n.f.
①社会心理治疗；②协助精神病人重归社会的措施

SOFRES n.f.
法国民意调查所

- *Société française d'enquêtes par sondage* 的缩写，参阅 *IFOP**。

software n.m.
(英)电脑程序语言，软件
- 已逐渐被另一新词*logiciel** 所代替。

sol-air adj. inv.
地对空导弹的

solaire
adj. 利用太阳能的
n.m. 利用太阳能，太阳能方法

solarigraphe n.m.
日射纪录仪

solarimètre n.m.
日射测量仪

solarisation n.f.
利用太阳能，配备太阳能装置

solariser v.t.
利用太阳能，配备太阳能装置

solde n.m.
solde de buts 得失球率
- 英文 *goal-average* 的法译。

solitarisme n.m.
孤独症

sol-sol adj. inv.
地对地导弹的

somatisation n.f.
精神因素生理病变

somatiser v.t.
使发生精神因素生理病变

somatotrophine n.f.
生长激素

sommet n.m.
高峰会议，元首会议
- *conférence (réunion, rencontre) au sommet* 的简写。

au sommet loc. adj. (转)
最高的，高层的，高峰的

sommital, e, aux adj.
顶尖的，顶端的

Sonacotra
n.f. 全国工人宿舍公司
n.m. inv. 全国工人宿舍住客
- *Société nationale de construction de logements pour les travailleurs* 的缩写。

sonagramme n.m.
声谱

sonagraphe n.m.
声谱分析器

sondage n.m.
民意调查
sondage d'écoute 收视率调查

sondé n.m.
接受民意调查者

sondeur n.m.
民意调查员

sondographe n.m.
地底地形探测仪

sono/sonorisation n.f.
播音设备，音响器材
• *sono* 是简写。

sonoriste n.m.
播音技术专家，音响专家

sonothèque n.f.
音响效果录音资料集

sophistication n.f.
①矫揉造作，装腔作势；②晦涩，冷僻；③优美，雅致，时髦；④尖端化，先进，完善
• 本词与 *sophistiqué** 近年很流行，其意义未定型，根据上下文有褒贬相反的意义，但贬义正在减弱中。

sophistiqué, e adj.
①尖端的，先进的，完善的；②优美的，雅致的，时髦的

sophistiquer v.t.
改善，使采用先进技术

sophrologie n.f.
修心养性，自我修养

sophrologue n.m. & f.
修养专家

sorgue n.f.
（民）黑夜

sorguer v.i.
（民）过夜

sortir v.t.
生产，制造，推出销售，投入市场

sou n.m.
à sous loc. adj 自动收款的，无人管理的

soucoupiste n.m. & f.
相信飞碟存在者
• 参阅 *OVNI**及 *ufologue**。

soudure n.f.
（转）交接期，过渡

souffle n.m.
second (deuxième) souffle
（转）恢复，复兴，再开始

sous-
近年构成大量复合词，有五种意义：
1. "不足，缺乏"，例如：sous-activité, sous-consommation, sous-alimenté, sous-évaluer
2. "次等，二流"，例如：sous-médecin, sous-diplôme, sous-littérature
3. "副手，助理，下级"，例如：sous-assistant, sous-chef, sous-comité, sous-monitrice
4. "分支，部分"，例如：

sous-budget, sous-zone, sous-catégorie, sous-groupe

5. “在下面，之下”，例如：sous-pull, sous-coude, sous-fluvial, sous-abdominal

sous-administration n.f.
缺乏管理，行政管理欠善

sous-assurance n.f.
低估保险额，保额不足

sous-capitalisation n.f.
投资不足，资本组成不足

sous-comité n.m.
分委员会，委员会小组

sous-développé, e adj.
落后，不发达

• 词组*pays sous-développé* 已甚少见，最先以*pays en développement* 代替，最近则改称*P.M.A.**。

sous-développement n.m.
落后，不发达

sous-emploi n.m.
①就业不足，半失业；②未尽其用，闲置

sous-employé, e adj.
①就业不足的，半失业的；②未尽其用的，闲置的

sous-ensemble n.m.
①(数学) 子集；②部分，局部

sous-équipé, e adj.
设备不足的

sous-equipement n.m.
设备不足

sous-filiale n.f.
子分公司

sous-humanité n.f.
①赤贫阶层，下等人；②非人生活

sous-mariner v.i.
潜水

sous-minable adj.
最可怜的，最微不足道的，最低贱的

sous-nutrition n.f.
营养不良

sous-orbital/suborbital, e aux adj.
亚轨道飞行的，亚轨道速度的

sous-payer v.t.
①少付工资，廉价雇佣；②平买，少付价钱

sous-peuplé, e adj.
人口稀少的

sous-peuplement n.m.
人口稀少

sous-programme n.m.
电脑子程序

sous-prolétaire n.m. & f.
赤贫无产者

sous-prolétariat n.m.
赤贫无产阶级

sous-prolétarien, ne adj.
赤贫无产阶级的

sous-prolétarisation n.f.
赤贫无产阶级化

sous-prolétarisé, e adj.
赤贫无产阶级化的

sous-pull n.m.
反领内套衫

sous-section n.f.
法国行政法庭部门

sous-tendre v.t.
（转）作为…… 基础，产生，引起，启发，影响

sous-traitance n.f.
加工生产，协制，代客加工

sous-traitant n.m.
代客加工厂商，协制者

sous-traiter v.t.
代客加工，协制

soviet n.m.
（转）当权派，领导小组

soviéto-
自由构成复合词，意为“苏联的”，例如：soviéto-cubain, soviéto-américain。另一形式soviético- 较少见

soviétologue n.m. & f.
苏联问题专家

spaghetti n.m. inv.
spaghetti-western/western-spaghetti 意大利摄制的西部片

spasticité n.f.
肌肉痉挛

spatialiser v.t.
使适合太空飞行

spationaute n.m. & f.
太空飞行员，宇宙飞行员
• 与*cosmonaute** 同义。

spationautique n.f.
太空飞行学，宇宙飞行学
• *cosmonautique** 的同义词。

spationef n.f.
太空船，星际飞行器
• 与*cosmonef** 同义。

spéléonaute n.m. & f.
洞穴探险家

spermaticide/ spermicide
adj. 男用避孕的
n.m. 男用避孕药

spiral n.f.
（经济）螺旋形趋势，两极分化

sponsor n.m.
赞助者，出资金者，支持者

sponsoring n.m.
赞助，资助，支持

• 法译*patronnage*。

sponsoriser v.t.

赞助，资助，支持

spontané, e adj.

(转) 非正统的，不合规矩的，不受控制的

spontanéisme n.m.

群众自发主义

• 极左思潮之一，认为群众会自发革命。

spontanéiste

adj. **群众自发主义的**

n.m. & f. **群体自发主义者**

sport n.m.

sport doux **轻度运动**

sportif, ve adj.

conduite sportive **跑车式驾驶，开快车**

sportswear/sportwear

n.m. (英) **运动装**

spot n.m.

(英) **电视广告短片**

• 法译*message* publicitaire*。

lampe-spot/projecteur-spot/luminaire-spot **照灯，射灯**

marché spot **石油自由市场**

spray n.m.

(英) ①**喷雾**；②**喷雾器**

• 参阅*atomiseur**, *aérosol** 及*bombe**。

sprint n.m.

au sprint loc. adv. **迅速地，飞快地，赶忙**

sprinteur n.m.

速度赛选手，短跑选手

• *sprinter* 的法语化形式。

squash n.m.

(英) **橡皮球戏**

squat (t)/squattage n.m.

非法占住空屋，擅占空屋

squatter n.m.

(英) ①**擅占空屋者**；②**参予协助擅占空屋者**

squattérisation n.f.

擅占空屋

squattériser/squatter

v.t. **擅占空屋**

S.S.B.S. n.m.

地对地战略火箭

• *sol-sol balistique stratégique* 的缩写。

staff n.m.

①**干部，高级职员**；②**部门会议**

stagflation n.f.

经济涨滞

• *stagnation* 及 *inflation*的缩合。

stagflationniste adj.

经济涨滞的

standolie n.f.
加热法精炼油
starifier/stariser v.t.
①制造明星，明星化；②使出名
star-system/star système n.m.
①明星制度；②(转）突出个人作用，搞个人崇拜
statestésie n.f.
姿态感觉
station n.f.
station-aval 太空火箭追踪站
station spatiale 太空站，后勤太空船
stationnarité n.f.
稳定性，不变性
stationnement n.m.
stationnement-auto 停车场
stationnement sauvage 违章停车
station-service n.f.
服务站，接待处，供应点
• 已超出汽车服务范围。
station-wagon n.f.
（美）旅行汽车，客货两用车
stavka/stafka n.f.
苏军最高统帅部
stème n.m.
工作时间基本单位
steppage n.m.
肌肉麻痹引致的行走异常
stéréo
adj. inv. 立体声的
n.f. 立体声播音
• 分别是*stéréophonique* 及 *stéréophonie* 的简写。
stéréoduc n.m.
（加拿大）固体物件输送管
stéréodynamique
adj. 固体动力学的
n.f. 固体动力学
stéréo-ismère
adj. 立体异构的
n.m. 立体异构体
stéréo-isomérie n.f.
立体异构
stéréomicroscope n.m.
立体显微镜
stéréomodèle n.m.
立体画图像
stéréophoniser v.t.
使变为立体声，装备立体声
stéréoradiographié n.f.
立体X光照相术
stéréorégularité n.f.
（化学）立构规则性
stéréotaxie n.f.
脑部立体测定
stéréotaxique adj.
脑部立体测定的
stéréovision n.f.

立体电视

stérilet n.m.

子宫环

stériliser v.t.

（转）使失效，使无用，闲置

stériliste n.m. & f.

主张推广绝育者

stick n.m.

（英）①柱形美容品；② 伞兵小队

stimugène

adj. 促进自然抵抗力的

n.m. 促进自然抵抗力剂

stock-exchange n.m.

（英）股票市场

stock-outil n.m.

营业用存货，必备存货

stol

adj. 短跑道起降的

n.m. 短跑道起降飞机

• 英文*short taking-off and landing* 的缩写，法译*ADAC**。

stop n.m.

①停车路牌，停车路灯；②搭顺风车

bateau-stop 搭顺风船

cargo-stop 搭顺风货船

camion-stop 搭顺风货车

stop-and-go n.m. inv.

（英）灵活经济政策， 一停一进经济措施

• 按实际需要，交替使用发展及收缩两种相反的措施。

stop-enfant n.m.

临时托儿所

• 与*halte-garderie** 同义。

stoppeur, se

n.m. 足球中央后卫

n.m. & f. 搭顺风车者

• *auto-stoppeur** 的简称。

storiste n.m.

帘子制造商

strapontin n.m.

（转）次要位置，次要职务

stratégico-

自由构成复合词，表示“战略的”，例如：

stratégico-commercial,

stratégico-diplomatique,

stratégico-économique

stratifié,e adj.

表面防热的，涂有防热塑料的

stratoforteresse n.f.

同温层轰炸机

streaker, se n.m. & f.

裸体飞跑者

streaking n.m.

裸体飞跑

stress n.m.

（英）扰乱，影响，损害

• 虽然*Comité d'Etudes des*

Termes Médicaux Français 建议使用 *agression, agressant* 及*agresser* 代替*stress**, *stressant** 及*stresser**, 但不流行。

stressant, e adj.
扰乱的，影响的，损害的
• 参阅*stress**。

stresser v.t.
扰乱，影响，损害
• 参阅*stress**。

stretch/strech n.m.
弹性布，橡筋布

stripage n.m.
原子氢核剥裂
• 英文*stripping* 的法译。

strip-tease n.m.
（英）①脱衣舞，脱衣舞场；②解开多层的礼品包装；③自我暴露
• 第一意义有法译*effeuillage**。

strip-teaseuse n.f.
跳脱衣舞的女子
• 法译*effeuilleuse**。

strobophotographie n.f.
快速连续摄影

structuralisme n.m.
①语言结构学派；②结构主义，数学模式学派

structuraliste
adj. **①语言结构学派的；②结构主义的，数学模式派的**
n.m. & f. **①语言结构学者；②结构主义者，数学模式学者**

structurant, e adj.
决定结构的，组织的

structure n.f.
structure d'accueil **接待组织，接待设备**
structure gonflable **充气房子**

structurel, le adj.
（转）①本质的，本身的；②慢性的，持久的

structurologie n.f.
岩石结构学

studette n.f.
小型单间公寓

stup n.m.
（民）毒品，麻醉剂，迷幻药
• *stupéfiant* 的俗称，常用复数。

stylicien, ne n.m. & f.
工业美学家，商品外形设计师
• 英文*designer** 法译之一。

stylique n.f
工业美学，商品外形设计
• 英文*design**的法译。参阅*esthétique** *indus-*

trielle 及 *stylisme**。

stylisme n.m.
①时装设计学；②工业美学，商品外形设计
• 英文*design** 法译之一。

styliste n.m. & f.
①时装设计师；②工业美学家，商品外形设计师
• 英文*designer** 法译之一。

stylobille n.m.
圆珠笔
• *stylo à bille* 的简写。

stylofeutre n.m.
绒嘴笔
• 常简写为 *feutre**。

sub- préf.
自由构成复合词，多属于科技方面，有三种意义：
1. "在下的，附近的"，例如：
subantarctique*, suborbital*
2. "低于，次的"，例如：
subsonique*, substandard*

subantarctique adj.
南极北端的

subarctique adj.
北极南端的

subculture n.f.
次文化，低级文化

subkilotonnique adj.
次千吨级的

subminiaturalisation n.f.
超微型化

subminiature adj.
超微型的

submissivité n.f.
服从性

subsidiarité n.f.
辅助性，补充性
principe de subsidiarité
发挥下级能力原则

subsonique
adj. 亚音速的
n.m. 亚音速飞机

substance n.f.
substance grise （转）智慧，头脑，创造力，人才
• 与*matière** *grise* 同义，但较少见。

substandard adj. inv.
35毫米以下影片的

substructure n.f.
下层建筑

succursalisme n.m.
连锁商店制，分销店网

succursaliste
adj. 连锁商店的，分销店网的
n.m. & f. 分销店负责人

sud n.m.

le Sud 发展中国家，贫国
• 与*le Nord** 对应，这些国家多集中于地球南部。参阅*Est**, *Ouest**。

sudiste
adj. 南方的
n.m. & f. 南方人

suédois, e adj.
瑞典式的，瑞典式社会主义的

suicidaire
adj. （转）自取灭亡的，必然失败的
n.m. & f. 有自杀倾向者

-suicide
自由构成复合词，有两个意义：
1. "敢死的，拼命的"，例如：
attaque-suicide,
commando-suicide,
pilote-suicide
2. "冒险的，有风险的"，例如：
candidat-suicide,
opération-suicide,
poste-suicide

suicidologie n.f.
自杀学，自杀研究

suite n.f.
①酒店套房；②套装家具

suivi n.m.
关注，留意

sulpiride n.m.
舒比利，止呕灵

I. super- préf.
自由构成复合词，主要有三种意义：
1. "非常的，高度的"，例如：
super-automatique,
super-concentration,
super-remise
2. "优秀的，超级的，著名的"，例如：super-cerveau, super-parti, super-vedette
3. "极大型的"，例如：
supercontinent, super-station, super-municipalité

II. super adj. inv.
优越的，超卓的，不可思议的

III. super n.m.
汽油
• *supercaburant* 的简写。在比利时多用阴性，虽是误用，但很流行。此外，本词一度是 *supermarché* 的简写。

superbénéfice n.m.
暴利，高利润

superette/supérette n.f.

小型超级市场

super-grand n.m.
①超级大国；②超级工商企业

super-huit/super-8
adj. inv. 超八毫米电影的
n.m. 超八毫米电影

supériorisation n.f.
变为有优越感

supérioriser v.t.
使有优越感

superman n.m.
(美)① 超人；② (转)强人，超人一等者，聪明绝顶者

supermarché/super-marché n.m.
① 超级市场；② (贬)文化艺术商场

superpétrolier/super-pétrolier n.m.
超级油轮，特大油轮
• *supertanker** 的法译。

superplasticité n.f.
超塑性，超塑质

superplastique adj.
超塑的

superprofit n.m.
暴利，高利润

superpuissance/super-puissance n.f.
超级强国
• 一般指美、苏两国。

supersonique
adj. 超音速的
n.m. 超音速飞机

superstar n.f.
(美)①超级巨星，大明星；② (转)超级人物，名人

supertanker n.m.
(英)超级油轮，特大油轮
• 法译*superpétrolier**。

support n.m.
① 视听器材（例如磁带，唱片等）；② 广告方法，广告工具（包括电影、电视、招贴等）

supporter v.t.
鼓励，支持，拥护

supporteur n.m.
(转)拥护者，支持者

supra- préf.
自由构成复合词，表示“以外，以上，超越”，例如：
supraterritorial,
supramunicipal

supralocal, e, aux adj.
超地区的

supranationalisme n.m.
超国家主义

supranationalité n.f.
超国家性

suprasensible adj.
超感觉的，超观念的

sur- préf.
自由构成大量新词，有三个意义：
1. "超的，过度的"，例如：suraccumulation* surexploiter*, surinformation*
2. "特强的，特别的"，例如：suractiver*, surgélation*, surdoué*
3. "额外的，附加的"，例如：surloyer*, surprix*, surremise*, sursalaire*

suraccumulation n.f.
过度资本积累

suractivation n.f.
超强化，加烈

suractiver v.t.
特强化，加烈

suralcoolisation n.f.
酒内含酒精量过高

surbooking n.m.
(英)超额订位
• 法国行政当局建议法译 *surréservation**。

surcapacité n.f.
供过于求，过剩

surcapitalisation n.f.
①企业估值过高；②投资过度

surchauffe n.f.
经济过热

surconsommation n.f.
消费过热

surconvertisseur n.m.
原子转换反应堆

surcuire v.t.
重煮，翻煮

surcuisson n.f.
重煮，翻煮

surdéveloppé, e adj.
极端发展的，过度发达的

surdéveloppement n.m.
极端发展，过度发展

surdosage n.m.
吸毒过量
• *overdose** 法译之一。

surdose n.f.
吸毒过量，过量毒品
• *overdose** 法译之一。

surdoué, e
adj. 天赋特强的，天才的
n.m. & f. 天赋特强者，天才

suremploi n.m.
劳工缺乏

surencombré, e adj.
过分拥挤的

surexploitation n.f.
①过度开发，滥采滥伐；②高度剥削

surexploiter v.t.
①过度开发，滥采滥伐；②高

度剥削

surf n.m.

摇摆舞

surface n.f.

grande surface 大型商店，超级商场

surface de réparation 足球禁区

surf-board n.m.

滑浪板，冲浪板

I. surfer/surfeur n.m.

滑浪者，冲浪者

II. surfer v.i.

滑浪，冲浪

surgélateur, trice

adj. 速冻的，急冻的

n.m. 速冻机

surgélation n.f.

速冻，急冻

surgélé, e

adj. 速冻的，急冻的

n.m. 速冻食品

surgénérateur/surrégénérateur, trice

adj. 原子增殖反应的

n.m. 原子增殖反应堆

surgénération/surrégénération n.f.

原子增殖反应

réacteur à surgénérateur 原子增殖反应堆

surinformation n.f.

消息过度，过多新闻

surinformé, e adj.

获得过多消息的

surinvestir

v.t. 投资过度

v.i. 过度投人，过于热衷，沉迷

surinvestissement n.m.

①投资过度；②过度投人，过分热衷

surjeu n.m.

配口型表演，预先录音的表演

• 与*présonorisation** 均为*play-back** 的法译。

surlargeur n.f.

加宽的转弯路面

surlouer v.t.

高价租出(人)

surloyer n.m.

附加租金

surmodulation n.f.

过调制

sur-moi n.m.

(哲学)超我

surnatalité n.f.

过高出生率

surnaturaliser v.t.

①使超自然，超自然化；②使带上超自然色彩

surpopulation n.f.

繁殖过多

surprix n.m.
①高价，贵价；②附加价

surprofit n.m.
暴利，高利润

surpuissance n.f.
①额外动力，增加功率；②过分权力，极大威力

surpuissant, e adj.
①特强的；②特大功率的，特高效能的

surrégénérateur/ surgénérateur, trice
adj. 原子增殖反应的
n.m. 原子增殖反应堆

surrégénération/ surgénération n.f.
原子增殖反应

surremise n.f.
书刊发行数量折扣

surréservation n.f.
超额订位
• *surbooking** 的法译。

sursalaire n.m.
附加工资，额外工资

sursimulation n.f.
夸张病情，无病呻吟

sururbanisation n.f.
极端都市化，过度都市化

survêtement n.m.
①运动外衣；②防污染军衣

survolté, e adj.
(转)①激动的，兴奋的，奔放的；②嘈吵的，闹哄哄的

survolter v.t.
(转)激励，鼓舞，煽动，使兴奋

I. S.V.P. n.m.
电话问讯台，电话救援台
• 一般不用冠词，发音 *èsvépé*。

II. S.V.P. loc. adv.
请，劳驾
• 口语中发音 *èsvépé*。

sweatshirt n.m.
短袖半胸外衣

symbiose n.f.
(转)①息息相关，密切联系；②合并，结合

symbolicité n.f.
象征性，象征力

synapsie n.f.
复合词

synase n.f.
合成酶

synchronoscope n.m.
同步测定仪

syncrétisme n.m.
和稀泥，调和，友好相处
• 原为古词，最早只用于哲学及宗教两方面。

syndicalisable adj.

能人工会的，适合人工会的

syndicalisation n.f.
①参加工会；②组织工会活动

syndicaliser v.t.
① 使参加工会；② 组织工会活动

syndicat n.m.
syndicat d'initiative 地区旅游发展委员会
syndicat financier 企业筹备机构
syndicat patronal 雇主协会
syndicat de propriétaire 房屋业主协会
syndicat de communes 跨城镇服务事业管理会
syndicat interdépartemental 跨省服务事业管理会

synectique n.f.
思维促进法

synthétase n.f.
连接酶
• 与*ligase** 同义。

synthétiseur n.m.
电子仿音器，电子发声器

syphiligraphe n.m. & f.
梅毒病医生

syphiligraphie n.f.
梅毒学

syphiliphobie n.f.
梅毒恐惧症

système n.m.
dans le système 拥护某一制度的

systémique
adj. ①体系的，系统的，制度的；②血液系统的
n.f. 体系学

T

T.A.B.
伤寒及副伤寒疫苗
• *vaccin contre la typhoïde et les paratyphoïdes A et B* 的缩写。

tabaculteur n.m.
烟草种植者，烟农

tabaculture n.f.
烟草种植业

tabagie n.f.
（加拿大）售烟店

tabagiste n.m. & f.
吸烟迷，有烟瘾者
• 与旧词*tabagique* 同义。

tabassage n.m.
殴打，揍

tabelle n.f.
（瑞士）图表，表格，名单

table n.f.
table ronde （转）协商会议，谈判
table-bar 酒吧桌
table-cube 立方形桌
table-évier 嵌洗碗盆的桌子
table-téléphone 电话桌
table-d'écoute 电话偷听台

tableau n.m.
tableau de bord （转）经济情况标示，经济概况

tableautiste n.m.
控制板监检员

tabloïd
adj. 小开本的
n.m. 小开本报刊

tachygraphe n.m.
汽车驾驶监视仪，行车记录仪
• 相当于飞机的 *boîte* noire* 及火车的*mouchard**，参阅*contrôlographe**。

tachyon n.m.

超光速粒子，速子

tachyphémie n.f.

语言急促症

• 亦有人写成*tachylalie*, *tachylogie*, *tachyphasie* 及 *tachyphrasie*。

tachypsychie n.f.

思想语言混乱，东拉西扯

taedium vitae n.m.

忧郁，厌倦，疲怠，无精打采

tai-chi-chuan n.m.

(中国)太极拳

tailler(se) v.pr.

取得，获得，占有

taiseux, se

adj 沉默寡言的，不爱说话的

n.m. & f. 沉默寡言者，不爱说话者

• 本词在比利时流行。

tajine n.m.

北非炖羊肉

take-off n.m.

(转)发展，跃进，起飞

• 已不限于经济方面，法译 *décollage**。

talent-scout n.m.

(美)①娱乐界新秀发现者；②新作家发现者

talkie-walkie n.m.

(英)步话机

• 亦写作 *walkie-talkie**，法译*émetteur-récepteur**。

tambour n.m.

电脑磁鼓记忆系统

tamponnade n.f.

心绞发作

tamponnage n.m.

①化学缓冲作用；②棉塞涂药

tandem n.m.

(转)①合作，协作；②相辅相成，互相适应；② 双件套装

en tandem loc. adj. et adv.

(转)协调地，和谐地

tangente n.f.

prendre la tangente (转)规避，支吾以对

tangenter v.t.

沿着……走

tanka n.m. inv.

西藏宗教彩旗

tanker n.m.

(英)运油船，石油产品运输船

• 本词目前仍很常见。法国行政当局建议按情况使用法译 *pétrolier**, *butanier**, *méthanier** 或 *navire-citerne**。

Tao n.m.

(中国)道

taper v.t.
(民)达到

taphophilie n.f.
坟场迷，坟墓癖

tapis n.m.
tapis de bombes 地毯式轰炸
aller (être) au tapis ①被打倒，被摒出局；②军事伤亡
envoyer au tapis (转)打倒，摒出局

tartan n.m.
跑道铺料

tartane n.f.
(民)鞋子

tartempion n.m.
(民)家伙

Tarzan n.m.
(转)壮汉，健壮者

tasse n.f.
tasse à café (民)小型摩托车

tassement n.m.
(转)停滞，放缓，减弱

TAT/T.A.T. n.m.
心理测验
• 英文*Thematic Apperception Test* 的缩写。

tatami n.m.
日本榻榻米

tâte n.m.
生产抽样，制作过程样本

tatouille n.f.
(民)殴打，揍

tatouiller v.t.
(民)殴打，揍

taulard/tôlard n.m.
(民)囚犯

tavillon n.m.
(瑞士)瓦片状木块

taxateur n.m.
电话收费记录机

taxe n.f.
taxe sur la valeur ajoutée 附加税，售物税，商品税
• 简写*T.V.A.** 更常见。

I. -taxi
构成一些与"出租汽车"有关的复合词，例如：
borne-taxis n.f. 出租汽车站电话柱
bus-taxis n.m. 多个乘客共用的出租汽车
chèque-taxis n.m. 出租汽车付款券
radio-taxi n.m. 无线电传呼出租汽车

II. taxi n.m.
①出租汽车司机；②出售假发票者

taxologue n.m. & f.
分类学家

taxon/taxum n.m.
①分类，编类；②公制分类，国际标准分类
• 复数 *taxons, taxums* 或 *taxa*。

T.C.C.
包杂费，杂费在内
• *toutes charges comprises* 的缩写，多用于租金价目中。

tchador n.m.
伊斯兰教遮脸女服，面幕

Tchao! interj.
再见！再会
• *Ciao** 的另一形式。

tchiao n.m.
(人民币)角

Tchin-tchin! interj.
干杯！
• 原为广东语"请请"，模仿英文 *bye-bye* 构成，意为"你好，再见"，出现于20世纪初，直到60年代仍有人使用。现在只用于喝酒干杯。

teach-in n.m. inv.
(英) 自由讨论课程，户外课程

TEC n.m. inv.
吨煤热量值，煤热量吨
• *tonne d'équivalent charbon* 的缩写。

technème n.m.
技术要素

technétronique adj.
电子工艺学

technicien, ne adj.
技术的，工艺的

technicien n.m.
officier technicien 技术军官

technicisation/technisation n.f.
技术化，配备技术

techniciser/techniser v.t.
技术化，配备技术

technicité n.f.
专业技术，技术水平，技术性

technico-
构成复合形容词，表示"技术的"，例如：
technico-administratif,
technico-politique,
technico-scientifique

technico-commercial
adj. 技术及营业的
n.m. 技术及营业部门

technico-économique adj.
技术经济的

technicologique adj.
技术的
• 可能由英文*technicology*衍生而来。但其含义实际上与*technique*一致。

technique n.f.
technique marchande **推销，销售**
• *merchandising** 法译之一。

techno-bureaucratique adj. **技术官僚主义的，专家官僚主义的**

technocrate n.m.
①行政专家，管理专材，行政技术人员；②（贬）专家官僚，技术官僚主义者

technocratie n.f.
专家官僚作风，技术官僚主义

technocratisation n.f.
专家官僚化，由行政专家管理

technocratiser v.t.
专家官僚化，由行政专家管理

technocratisme n.m.
专家治国主义，技术统治论

technolâtrie n.f.
盲目崇拜技术，技术至上论

technolecte n.m.
技术语汇，专门用语

technologique adj.
art technologique **科技艺术**
• 利用科技最新成就作为材料及方法。

technophile adj.
动物适应城市环境的

technophilie n.f.
动物适应城市环境

technophobe adj.
动物不适应城市环境的

technophobie n.f.
动物不适应城市环境

technostructure n.f.
①新科技研究机构；②行政专家体制，技术官僚结构

teddy-bear n.m.
（英）绒毛玩具熊

teenager/teen-ager n.m. & f. **十至二十岁青少年**
• 法译 *décagénaire**，但本词目前仍很常见。

tee shirt/T-shirt n.m.
（英）半胸短袖罩衫
• 法译 *garminet** 或 *garminette**，但不流行。

téflonisé, e adj.
涂有特氟隆的

teintant, e adj.
染色的，着色的

I. télé-
近年构成数量众多的复合词，有三种意义：
1. **“远距离的，遥远的”，**

例如：téléguider*, télé-traitement,* télésurveillance*

2. “高架索道的，吊车的”，例如：téléscaphe*

3. “电视的”，例如：télé-couleur*, télé-enseignement*

4. “电话的”，例如：téléalarme*, téléconférence*

II. -télé

自由构成复合词，放在后面，表示“电视的”，例如：

feuilleton-télé n.m. 电视长篇剧

journaliste-télé n.m. & f. 电视新闻工作者

III. télé

n.m. 交情，交往

n.f. (民)①电视；② 电视机

• 分别是*télévision* 及*téléviseur* 的简写。

téléaffichage n.m.

遥控告示牌，遥控交通班次牌

téléalarme n.f.

自动电话报警器

• 专为老人而设，紧急时，一按钮便能通过电话通知救急中心。

téléaste n.m. & f.

电视工作者

télécentre n.m.

电信服务中心

• 提供特殊电信服务的邮局，例如，*télex**, *télécopie**, *téléconférence** 等。

téléclinomètre n.m.

倾度遥测仪

télécommande n.f.

(转)操纵，幕后指使

télécommandé, e adj.

(转)受操纵的，受指使的

télécommander v.t.

(转)暗中操纵，幕后指使

téléconférence n.f.

电话会议

• 与*audioconférence** 同义，参阅 *visioconférence** 及 *vidéoconférence**。

télécopie n.f.

传真影印

télécopier v.t.

传真影印

télécopieur n.m.

传真影印机

télé-couleur n.f.

(民)彩色电视机

télécran n.m.

电视传播大银幕

télécrate n.m.

滥用电视的政治人物，利用电

视达到政治目的者

télécratie n.f.
滥用电视的政制，电视政治统治

télédétection n.f.
电磁辐射探测法，远距离探测

télédictage n.m.
听写法无线电新闻发布

télédiffusé, e adj.
电视广播的

télédiffusion n.f.
电视广播

télédistribution n.f.
有线电视
• 亦称为 *télévision par câble*。

télé-écriture n.f.
远程图文传送

télé-enseignement n.m.
广播教育，电视教育

téléfilm n.m.
电视影片
• 专为电视拍摄，一般不在影院上映。

télégénie n.f.
适合上电视的特点

télégénique adj.
适合上电视的

télégestion n.f.
摇控管理

téléguidage n.m.
(转)操纵，幕后指使

téléguidé, e adj.
(转)受操纵的，受指使的

téléguider v.t.
(转)暗中操纵，幕后指使

téléinformatique
adj. 电讯传递信息技术的
n.f. 电讯传递信息技术

téléjaugeage n.m.
容量遥测法

télémaintenance n.f.
太空船遥控维修

télémanipulateur n.m.
机械手，遥控操作器

télémanipulation n.f.
遥控操作

télématique
adj. 信息电信技术的，电脑电信的
n.f. 信息电信技术，电脑电信学
• 研究电脑及信息技术在电信中的应用，例如：*annuaire* électronique, système Antiope*, télécopie*, télétel** 等。

télématiser v.t.
使用信息电信技术，电脑电信化

téléonomie/télénomie
n.f. 目的论

téléopérateur n.m.
遥控操作车

téléphone n.m.
téléphone arabe （转）口头传播
téléphone rouge 热线电话

téléphonite n.f.
电话迷，电话瘾

téléplastie n.f.
分身现形

téléprocessing n.m.
（英）远程信息处理
• 法译 *télétraitement**。

téléprompteur n.m.
电视广播讲词提示器
• 简写 *prompteur**。

téléradar n.m.
电视雷达

télérendum n.m.
全民投票电视节目

téléscaphe n.m.
索道吊车

téléscopage n.m.
（转）精神混乱，思想杂乱

télésignalisation n.f.
远程信号传递，遥控信号

téléspeakerine n.f.
电视女播音员

télésurveillance n.f.
遥控监视

télétel n.m.
德利泰尔系统，实用信息系统
• *télématique** 的一种，用户使用电话查询信息库，所得资料在电视屏显示，并可利用本系统进行日用及商业活动，例如订票、购买商品、银行过账等。参阅 *système Antiope** 及 *télétexte**。

télétex n.m.
电传文件，电传信息
• 利用电话，将信息由用户文件处理机输送到收件人的处理机中。

télétexte n.m.
电视信息系统，电视文字资料传送
• 有关内容，请参阅 *système Antiope**。本词与 *vidéotex** 同义。

télé-théâtre n.m.
电视剧场，电视话剧

téléthèque n.f.
①电视录影带架；②电视图书馆，电视资料室
• 参阅 *vidéothèque**。

télétoxique adj.
（杀虫药）毒化环境的

télétraitement n.m.
远程信息处理

• 英文 *téléprocessing** 的法译。

télétransmission n.f.
远程输送

télétravail n.m.
电传工作，远距离工作
• 利用电信组织工作，职员甚至可以在家上班。

télévisuel, le adj.
电视广播的，电视艺术的

télex n.m.
①直传电报；②直传电报系统，用户电报机

télexiste n.m. & f.
直传电报员，用户电报员

-témoins n.m.
appartement-témoins **住宅样板**
borne-témoins **标记柱**
lampe-témoins **指示灯**

temps n.m.
temps partagé **电脑分时制**
• 英文 *time-sharing* 的法译。
temps réel **电脑实时制**
• 英文 *real time* 的法译。
tous-temps loc. adj. inv.
全气候的，适合各种天气的

ténicide
adj. **杀绦虫的**
n.m. **杀绦虫剂**

ténor n.m.
(民)头面人物，巨头

TEP n.m. inv.
吨石油热量值，石油热量吨
• *tonne d'équivalent pétrole* 的缩写。

termaillage n.m.
外汇活动结算法，提前或延期外汇结算法

terminal n.m.
①运输总站；②市区航空服务中心；②石油起卸点；③港口货物起卸站，集装箱码头；④电脑终端装置
terminal annuaire **电子电话查码终端机**
• 参阅 *annuaire** *électronique*。

terminale n.f.
中学毕业班

terminisme n.m.
哲学唯名论

terminographie n.f.
专门词语学，科技术语学

terminologue n.m. & f.
专门词语学者，科技术语专家

terrain n.m.
tout-terrain/tous-terrains loc. adj. inv. **①(车辆)越野的，全地形的；②(转)多种性能的，全能的**

terraplane n.m.
汽垫车
terrasse n.f.
自由构成复合词，放在前后都有，表示"平台，晒台"，例如：terrasse-solarium, terrasse-salle, balcon-terrasse, jardin-terrasse, bar-terrasse
terrible
adj. 出色的，很棒的
adv. 非常地，厉害地
• 以上意义多在青年中流行使用。
tertiaire
adj. 第三产业的，非生产性的，服务性的
n.m. 第三产业，服务性行业，商业
• *secteur** *tertiaire* 的简写。
n.m. & f. 第三产业人员，服务性行业人员
tertiairisation/tertiarisation n.f.
第三产业化，服务行业化
-test
自由构成复合词，意为"试验的，试探性的"，例如：département-test, élection-test, voyage-test
testeur n.m.
①试验者，检验员；②试验仪器，检查装置
testologie n.f.
实验学
tête n.f.
fusée à tête chercheuse 追踪弹头火箭
tête chercheuse (转)探子，打探者
tête de lecture 拾音器
tête d'œuf 书呆子
tétracycline n.f.
四环素
tétraphonie n.f.
四音道广播
tétraphonique adj.
四音道广播的
texte n.m.
电影分场剧本
• 英文 *script** 的法译。
textile n.m. & f.
穿衣服者
• 天体主义者对其他人的谑称。
texturisation/texturation n.f.
成形处理，成形
texturiser/texturer v.t.
使成形，成形处理
TF 1

法国电视第一台
- *Télévision française* 1 的缩写，参阅 *Antenne**2 及 *FR* 3*。

TGV/T.G.V. n.m.
高速火车，子弹车
- *train à grande vitesse*的缩写。

thalassémie n.f.
地中海贫血症，遗传性血红蛋白贫血症

thalidomide n.f.
酞胺哌啶酮，反应停
- 孕妇止吐剂，能使胎儿畸形，现已禁用。

enfant de thalidomide 酞胺哌啶酮畸型儿

thanatomorphose n.f.
死亡体征

thanatos n.m.
死亡冲动

théâtralité n.f.
戏剧性

théâtrothérapie n.f.
演剧疗法

thécaire n.m. & f.
业务图书馆员，业务资料室管理员

théocentrisme n.m.
宗教中心论，上帝中心论

I. -thèque suff.
近年构成很多新词，表示①收藏；②架子，柜；③图书馆，资料室，例如：bandothèque*, cassettothèque*, diathèque*, discothèque*, ludothèque*, magnétothèque*, médiathèque*, musicothèque*, sonothèque*, vidéothèque*

II. thèque n.f.
业务图书馆，业务资料室

I. -thérapie suff.
本后缀用来构成医学名词，表示"疗法，医疗"，例如：gastrothérapie*, olfactothérapie*, théâtrothérapie*, sexothérapie*

II. thérapie n.f.
医疗学，疗法
- 近年重新流行的古词，与 *thérapeutique* 同义。

thérapie comportementale 心理行为疗法
- *behavior* therapy* 的法译。

thermicien, ne n.m. & f.
热学家，热能专家

thermique n.f.
热学，热能技术

thermo-
构成大量新词，尤其是科技方面的，表示"热的，热能的"，例如：thermoformage*, thermorupteur*, thermotaxie*

thermo-anesthésie n.f.
热麻醉

thermochromie n.f.
热色变化

thermoclimatique adj.
矿泉治疗的

thermocolorimètre n.m.
色温计

thermocompresseur n.m.
热压机

thermoconvection n.f.
热对流

thermocopie n.f.
温差复印术

thermodiffusion n.f.
热扩散

thermodynamicien, ne n.m. & f.
热力学家

thermoélectronique adj.
热电子的，热离子的
• 与 *thermoionique** 同义。

thermoformage n.m.
高温成型

thermographie n.f.
①红外线体温测量法；②体温诊症法；③凸字印刷法

thermogravimétrie n.f.
热解重量分析法

thermoionique/thermo-ionique adj.
热电子的，热离子的
• 与 *thermoélectronique** 同义。

thermomanomètre n.m.
蒸气压力式温度计

thermonastie n.f.
植物热运动

thermophile adj.
喜高温的

thermophone/thermotéléphone n.m.
热致发声器

thermopile n.f.
温差电池

thermoplongeur n.m.
电热水器

thermorécepteur n.m.
生理热感受器

thermoréfléchissant, e adj. 反射热量的

thermorupteur n.m.
恒温开关掣，温度控制器

thermotactisme n.m.
动物趋热(冷)反应
• 另一形式 *thermotropisme*

被认为不正确。

thermotaxie n.f.
①动物趋热性；②原生质热反应移动

thesurus n.m.
大全辞书，百科全书，包罗万象的辞典

thriller n.m.
(英)① 惊险小说；② 惊险电影

thrombasthénie n.f.
血小板异常

thrombectomie n.f.
血栓外科疗法

thrombo-angéit n.f.
多发性血栓

thrombocythémie n.f.
血小板过多

thrombocytopénie/thromtopénie n.f.
血小板不足

thrombo-élastogramme n.m. 血凝谱

thrombo-élastographie n.f. 血凝检查法

thrombo-embalique adj.
脑血栓的

thrombographie n.f.
血凝学

thrombokinase/thromboplastine n.f.
血小板酶，凝血酶

thrombolyse n.f.
血栓溶解疗法

thrombophlébite n.f.
血栓血管炎

thrombostatique adj.
防血栓的

thrombotest n.m.
血栓疗效检查法

thymiatechnie n.f.
香料配制技术

thymoanaleptique
adj. 治忧郁的
n.m. 治忧郁药

thymoleptique
adj. 镇静的
n.m. 镇静剂

thyréostimuline n.f.
甲状腺垂体激素

thyréotoxicose/thyréose n.f. 甲状腺分泌过多

thyristor n.m.
可控半导体，闸流晶体管

tibétologie n.f.
西藏学

tibétologue n.m. & f.
西藏学家

ticket n.m.
ticket de modération 社会福利免费医疗个人负担部分
ticket-repas/ticket-

restaurant 代餐券

• 与 *chèque-restautrant** 及*titre-restaurant** 同义。

avoir le ticket （民）讨欢喜、得宠

tie-break n.m.

（英）网球平局决胜分

tiercé n.m.

①赛马三重彩；②有奖游戏，博彩；③（转）三方面竞争，竞争；④三要素，三件事物，三方面

tiercéiste

adj. 赛马博彩的

n.m. & f. 赛马博彩者

tiers-monde n.m.

第三世界，发展中国家，贫国

tiers-mondisme n.m.

第三世界主义，援助贫国主张

tiers-mondiste

adj. 第三世界主义的，主张援助贫国的

n.m. & f. 第三世界主义者，主张援助贫国者

tiers-temps n.m.

三分制课程

• 在法国小学及幼稚园实行，每周15小时主科，包括语文算术，6小时其他课程，6小时体育。

tifosisme n.m.

狂热捧场，支持

tifoso n.m.

（意大利）狂热捧场者，支持者

• 复数*tifosi*。

tilt n.m.

弹子机停打信号

faire tilt ①失败，完蛋；②突然发生作用，使醒悟

timbre-adresse n.m.

胶底地址贴

timbre-amende n.m.

罚款印花票

tir n.m.

ajuster (rectifier) le **tir** （转）调整，校正

tire-fesse(s) n.m.

滑雪者上坡曳缆

tissu n.m.

（转）系统，组织，套

tissu *industriel* 工业分布，工业体系

tissu social 社会组织，社会结构

tissu urbain 城市系统

titre-restaurant n.m.

代餐券

• 与 *chèque-restaurant** 及 *ticket-restaurant** 同义。

toboggan n.m.

①架空道路，旱桥；②飞机救生滑筒

• 参阅*autopont**。

tobogganning n.m.

(英)雪橇运动

tocophérol/tocoférol n.m.

维他命E

toilettage n.m.

①(宠爱小动物的) 梳洗；②(转)小改动，小修整

toiletter v.t.

清洁，打扫，洗刷

tokamak/tokomak n.m.

(苏联)热核等离子产生器

tôlard/taulard n.m.

(民)囚犯

TOM/T.O.M. n.m.

法国海外领土

• *Territoire d'Outre-Mer*的缩写，参阅*DOM**。

tombéki n.m.

阿拉伯水烟叶

tomber

v.i. ①(民)落网，逮住；②公开，发布

v.t. (民)战胜，打败

tomette n.f.

小地砖

tonie n.f.

听觉范围

top n.m.

①电脉冲；②电台、电视开始信号；③(转)信号

topping n.m.

(英)①蒸去上层；②石油粗炼

top secret loc. adj. inv.

(英)绝密的，机密的

torchon n.m.

torchon-auto 汽车抹布

total, e, aux adj.

①全面的，整体的；②全面艺术的，整体艺术的

théâtre total 全面戏剧，整体戏剧

• 借用、综合其他艺术的戏剧，是当代艺术流派之一。此外，还有*film total*, *opéra total*, *langage total*, *show total*, *création totale*, *livre total*, *peintre total*, *spectateur total*。

totale n.f.

子宫切除术

• *hystérectomie totale* 的简写。

touche n.f.

sur la touche loc. adv.

(转)①不介入，置身局外；②不受重用，被遗忘

I. tour n.m.

tour d'horizon 广泛讨论，接触所有问题

tour de table 轮流发言

tour-operator/tour-opérateur 旅行社，旅游公司

quarante-cinq tours 45转唱片

trente-trois tours 33 转 唱片

au quart de tour loc. adv. (转)迅速地，立即，马上

• 源自汽车术语 *partir au quart de manivelle* (迅速发动汽车)。

II. tour n.f.

摩天楼，大厦，高楼

immeuble-tour 摩天楼，塔形高楼

tour-hôtel/hôtel-tour 多层旅店

tour de refroidissement 原子能发电站水冷塔

tour de vis n.m.

(转)收紧，减少

tourisme n.m.

tourisme vert 自然观光旅游

tourisme industriel 参观工业旅游

tourisme culturel 文化古迹观光

tourisme d'affaires 商业旅行

tourisme social 福利旅游

touristico-

自由构成复合形容词，表示"旅游的"，例如：

touristico-culturel,

touristico-musical,

touristico-sportif

tournadozer n.m.

轮式推土机

tournant, e

adj. 轮流的，替换的，轮班的

horaire tournant 轮班工作制

grève tournante 轮流罢工

n.m. (转)转折点，大变革

marquer (prendre) un tournant (转)转折，改弦易辙

tourner v.i.

① (转) 运转，运行；② (经济) 流动，流转

tourner rond 顺利，正常

tout, e, tous adj.

近年构成大量的复合词，有三种方式：

1. 与不带冠词的名词构成不变的形容词短语，表示"全

体的，各种的”，例如：

meuble tous budgets 各种价钱家具

film tous publics 大众化电影

informations tous horizons 各种新闻

amplis tout transistor 全晶体管扩音机

2. 与名词或形容词合成中性名词，表示“全部的，偏重于”，例如：tout charbon*, tout électrique*, tout fuel*, tout nucléaire*, tout solaire*

3. 仿照Tout-Paris, 与名词构成复合词，第一字母大写，表示“上流社会，知名人士”，例如：

Tout-Cinéma 电影界名流

Tout-Saint-Germain-des-Prés 圣日耳曼德比利大道知名人士

Tout-Rome 罗马上流社会

tout charbon n.m.

全部使用煤，偏重煤

tout compris

adj. 全包价钱的

n.m. 全包价钱

tout électrique n.m.

全部使用电力，偏重电力

tout-en-un n.m. inv.

① 全身紧身衣；② 一卷本书籍

tout fuel n.m.

全部使用重油，偏重重油

tout nucléaire n.m.

全原子能发电，偏重原子能发电

tout ou rien n.m. inv.

极端主义，不折衷态度

Tout-Paris n.m.

巴黎上流社会，巴黎名流

tout solaire n.m.

全部使用太阳能，偏重太阳能

tout-va(à)

loc. adj. inv. ① 强烈的，激烈的，厉害的；② 过度的，无节制的，混乱的

loc. adv. ①非常，很；② 过度地，无节制地

toxico n.m. & f.

(民)吸毒者

• *toxicomane* 的简写。

toxico-dépendance n.f.

毒癖，毒瘾

toxicogène adj.

产生毒性的，致毒的

toxicomanogène adj.

养成毒癖的，使上毒瘾的

toxicophage adj.

吸毒的

toxicophilie n.f.
吸毒嗜好
toxicophobie n.f.
中毒恐惧症
toxidermie n.f.
皮肤中毒病变
toxie n.f.
致死毒剂量
toxilyse n.f.
细胞中毒
tractable adj.
可以汽车拖曳的
tractage n.m.
①牵引，拖曳；②印刷散发传单
tracter v.t.
牵引，拖曳
tractoriste n.m. & f.
拖拉机手
traficotage n.m.
(民)走私，非法买卖
traficoter v.t.
(民)走私，非法买卖
train n.m.
train à grande vitesse 高速火车，子弹车
• 更常见形式是*T.G.V.**。
train charter 火车包车
train neige 载运滑雪者列车
train d'affaires 商业快车
train spatial 系列太空船
train de vie 生活享受，生活方式
mener grand train 生活奢华
monter (prendre) dans le train en marche (转)半途加入
traîne-
自由构成阳性名词，表示"不整洁的，褴褛的"，例如：traîne-jean, traîne-patins, traîne-semelles
train-ferry n.m.
火车渡海轮
training n.m.
(英)运动衣
training autogène n.m.
自我催眠休息法
traitement n.m.
traitement de texte 电脑文字编排，书信编印
trajectographie n.f.
弹道学，火箭轨道学
tralalère n.m.
歌曲滥用"啦啦"结尾
trampolin n.m./ **trampoline** n.f.
弹床运动
tranche n.f.
(转)部分，局部，阶段
trans-

自由构成复合词，有两个意义：

1. "横越，穿过"，例如：transaquitain, transiranien

2. "在以外，超出"，例如：transmondain, transmoralité

transannuel, le adj.
跨年度的，一年以外的

transbordeur n.m.
火车汽车渡海轮
• *car-ferry** 法译之一。

transcanadien, ne adj.
横贯加拿大的

transcodage n.m.
①转译密码，密码互译；②电脑程序编码；③电视系统转换

transcoder v.t.
①转译密码，密码互译；②电脑程序编码；③转换电视系统

transcodeur n.m.
①转译密码机，密码互译机；②电脑程序编码机；③电视系统转换机

transcontaineur/ transconteneur n.m.
国际货运集装箱
• 法国行政当局推荐 *transconteneur* 写法。

transculturel, le adj.
psychiatrie transculturelle
种族精神病学
• 与*ethnopsychiatrie** 同义。

transdisciplinaire adj.
本科以外的，跨科的

transdisciplinarité n.f.
跨科，超出本行

transeuropéen, ne adj.
横越欧洲的

transférentiel, le adj.
迁移的，转移感情的

transformationnel, le adj.
(语言)转换的

transfrontalier, ère adj.
横跨边境的，穿越边境的

transhorizon adj. inv.
超地平线的，地平线以外的

transidéologique adj.
超意识形态的，不涉及意识形态的
• 指超越东西两大阵营的思想、政治及社会障碍。

transindividuel, le adj.
个人以外的，超个人的

transistorisation n.f.
晶体管化，使用晶体管

transistorisé, e adj.
①使用晶体管的；②(转)充满收音机声浪的，嘈吵的

transistoriser v.t.
晶体管化，使用晶体管

translaticien, ne n.m. & f.
翻译学家，翻译工作者

translatique n.f.
翻译学，翻译研究

transmanche adj.
横渡英吉利海峡的

transplanté, e n.m. & f.
①移居者，迁徙者；②接受器官移植者

transpolaire adj.
横贯北（南）极的，穿过极点的

transport n.m.
transport à la demande 活动上下车站公共运输，客人指定上下车点的公共运输

transsexualisme n.m.
性颠倒感觉，变性心理

transsexualiste/ transsexuel, le adj.
性颠倒感觉的，变性心理的

transtockeur n.m.
存货架起卸机

traumatologue/ traumatologiste n.m. & f. 意外事故医生

travail n.m.
travail noir/travail au noir 黑市工作，违例工作

travaillé, e adj.
开工的，工作日的

travailleur, se n.m. & f.
travailleur social 社会工作者
• 包括*aide* maternelle, assistante* sociale, éducateur* spécialisé, animateur* cuturel* 等。

travaillisme n.m.
英国工党主义

travelo n.m.
(民)男扮女装者，人妖
• *travesti* 的俗称。

traversée n.m.
traversée du désert ①暂离政坛，短期隐退；②(转)低潮期，失意，等候期

traversier n.m.
(加拿大)汽车渡河轮

trèfle n.m.
croisement (carrefour) en trèfle 四叶形立体交叉系统

treiziste n.m.
十三人橄榄球员

trekking n.m.
(英)远足

trémie n.f.
①漏斗型通风道；②漏斗型空间

trépidance n.f.

紧张，繁忙

tréponématose n.f.
密旋体病

treuillage n.m.
使用绞盘车

treuiller v.t.
使用绞盘车

trêve n.f.
trêve des confiseurs 圣诞新年暂停政治活动

tri-
自由构成复合词，除科技词外，也有不少普通词汇，意为“三”，例如：tricourant*，trimaran*，tripolaire*

trial n.m.
(英)①摩托车越野赛；②越野摩托车

trialisme n.m.
三要素系统，三元组合

trialogue n.m.
三方会谈，三方协商
• 法国前总统 *V. Giscard D'Estaing* 在 1979 年创造。原指欧、非、阿拉伯三方会商。

triangle n.m.
①铁路慢驶标志；②道路危险路标

tribalisme n.m.
(转)结帮，联群

tribologie n.f.
磨损学

tribu n.f.
(转)闭塞团体，保守组织

tricard, e
adj. 被排斥的，被开除的
n.m. & f. 被排斥者，被开除者

trichologie n.f.
毛发学

tricontinental, e, aux adj.
三大洲的，非、亚、南美洲的

tricourant adj. inv.
三电源的，适合三电源的

trigramme n.m.
(中国)八卦图

trilinguisme n.m.
使用三种语言

trilinguiste
adj. 使用三种语言的
n.m. & f. 使用三种语言者

trilogie n.f.
(转)三位一体，三合体，三件事物，三个人

trimaran n.m.
三船体帆船
• 竞赛用高速帆船，两侧小船体作平衡用，不能载人。

tri-national, e, aux adj.
三国的

triolisme n.m.

三人性变态活动

trip n.m.

(美)①吸毒；②过毒瘾

triper v.i.

①吸毒；②过毒瘾

tripeur, se n.m. & f

吸毒者，过毒瘾者

triphonie n.f.

三声道广播

triplure n.f.

硬衬布

tripolaire adj.

三极点的，三中心的，三足鼎立的

triptyque n.m.

(转)三种事物

triquoditien, ne adj.

每日三次的

triréacteur n.m.

三喷气引擎飞机

triscooter n.m.

三轮摩托车

trisomie n.f.

染色体三体性，染色体过多症

tristournet, e adj.

(民)忧愁的，可悲的

triticale n.m.

小麦、黑麦杂交种

trochet n.m.

小瓶子串式包装

troïka n.f.

(转)三件事物，三个人，三家企业

trois-étoiles n.m.

三星旅店，高级旅店(餐馆、露营地等)

trois grands n.m. pl.

①三大强国；②三大单位，三大企业

trois-huit n.m. pl.

①三班制，三班工作制；②三八活动制

• 三八活动指工作、娱乐、睡眠各八小时。

troisième adj.

troisième force 第三力量，中间派

trois-pièces n.m. inv.

三房公寓

• 仿照*deux-pièces** 构成，其他还有 *quatre-pièces*, *cinq-pièces* 等。

trombinoscope n.m.

(民)相片人名录

tropézien, ne

adj. 圣托洛比兹的

n.m. & f. 圣托洛比兹居民

• 源自法国地名 *Saint-Tropez*, 著名的地中海豪华住宅区。

trophisme n.m./**trophie** n.f. 营养力，营养作用

trophœdème n.m.
营养性水肿

trophotropisme n.m.
营养趋性作用

tropicalisme n.m.
热带音乐派
• 60年代在巴西兴起的现代音乐流派。

tropologie n.f.
比喻学

tropophyte
adj. **适应干湿季的**
n.f. **适应干湿季的植物**

trou n.m.
faire (créer, creuser) le trou
(转)超前，压倒

trou-du-cul n.m.
(民)蠢材，笨蛋

truc n.m.
(民)东西，某物
• 多用于口语中，参阅 *machin**, *fourbi**, *bidule** 及*chose**。

truffe n.f.
(民)傻瓜，笨蛋

truffer v.t.
(转)散布，布满

truquiste n.m.
特技摄影师

trypsinogène n.f.
胰蛋白酶原

T-shirt/tee-shirt n.m.
短袖半胸罩衫
• 参阅 *tee-shirt**。

tsitsith n.m. pl.
犹太教规缨子

T.T.C.
税项全包
• *toutes taxes comprises* 的缩写。

tube n.m.
(民)①流行歌曲、唱片；②成功，风行

tulip n.m.
打字机柱型字盘
• 参阅*marguerite**。

tuner n.m.
(英) 高频放大器，调频扩音机

tunnel n.m.
(转)困境，艰难时期

tunnelier n.m.
隧道开掘机

turbidimètre n.m.
浊度计

turbineur n.m.
工人，干活者

turbo n.f.
汽车涡轮式马达

turbo-agitateur n.m.
叶轮式搅拌器

turbobroyeur n.m

叶轮式搅碎机

turboextracteur n.m.

涡轮式抽气机

turbosurpresseur n.m.

蒸气加压机

turbotrain n.m.

燃气涡轮火车

turnover/turn-over n.m.

(英)人员流动率

tuyautage n.m.

①管道；②管道安装技术

tuyauteur n.m.

①管道厂商；②管道工人

TV/T.V. n.f.

①电视；②电视机

• *télévision* 的俗称，流行于瑞士及加拿大，发音 *tévé*。

TVA/T.V.A. n.f.

附加税，销售税，商品税

• *taxe* sur la valeur ajoutée* 的缩写，发音*tévéa*。

-type

自由构成复合词，放在后面，起限定语作用，表示“典型，范例”，例如：budget-type, étudiant-type, famille-type, lettre-type, ville-type

U

ubiquinone n.f.
泛醌，辅酶Q
• 亦称为*coenzyme* Q*。

U.D.F. n.f.
法国民主同盟
• *Union pour la démocratie française* 的缩写，中间偏右政党。

U.E.R. n.f.
大学教学研究单位，学系
• *unité* d'enseignement et de recherche* 的缩写，1968年起实行。

ufologie n.f.
不明飞行物体学，飞碟学
• 来源自英文 *U.F.O.* (*unidentified flying object*)，参阅*OVNI**。

ufologue n.m. & f.
认为飞碟存在者，飞碟迷
• 参阅*soucoupiste**及*OVNI**。

I. ultra
adj. ①**极端的，死硬派的**；②**极右派的**
n.m. & f. ①**极端分子，死硬派**；②**极右派**

II. ultra-
自由组成复合词，表示"极端的，超的"，例如：ultra-gauche*, ultra-rapide*, ultra-secret*

ultracentrifugation n.f.
超离心法提炼

ultra-conservateur, trice
adj. **极端保守的**
n.m. & f. **极端保守派分子**

ultradien, ne adj.
二十小时以内周期的

ultra-gauche n.f.

极左派，极左翼

ultra-gauchiste

adj. 极左派的

n.m. & f. 极左派分子

ultragerme n.m.

过滤性病毒

ultra-libéral, e, aux

adj. 极端自由派的

n.m. & f. 极端自由派分子

ultra-libéralisme n.m.

极端自由主义

ultra-nationaliste n.m. & f. 极端民族主义者，极端国家主义者

ultrarapide adj.

极快速的，超高速的

ultra-réactionnaire adj.

极端反动的

ultra-secret, ète adj.

adj. 绝密的，极端秘密的

n.m. 绝密，极端秘密

underground

adj. inv. ①地下派的，先锋派的，非正统的；②(转)秘密的，非法的

n.m. ①地下派电影，新派电影，先锋派电影；②前卫文学艺术，新潮戏剧；③(转)秘密活动，非法行为

understatement n.m.

婉转，说话留有余地

une n.f.

à la une ①头条，封面，第一版；②(转) 首要

U.N.E. F./UNEF n.f.

法国全国学联

• *Union nationale des Etudiants de France*的缩写。

uni-

自由构成复合词，表示“唯一，单一”，例如：unidisciplinaire*, unilatéralité*, unisex*

U.N.I.C.E.F./UNICEF

n.f. ou n.m.

联合国国际儿童救济基金会

• *United Nations International Children's Emergency Found* 的缩写。

unichroïsme n.m.

单性性

unidimensionnalité n.f.

单度性，单面性

unidimensionnel, le

adj. 单度的，单面的

n.m. 单度，单面

unidirectionnel, le adj.

单向的

unidisciplinaire adj.

单项专业的，单科的

unilatéralisme n.m.
单边，片面

unilatéralité n.f.
单边性，片面性

unilinguisme n.m.
使用单一语言

uniservice n.m.
单次使用物品，用完即掷物品
• 在加拿大流行，相当于英文的*disposable** 及法文的*jetable**。

unisex/unisexe
adj. 单性的，男女合用的
n.m. 单性服装，男女合用款式

unité n.f.
unité d'enseignement et de recherche 大学教学研究单位，学系
• 简写*U.E.R.**。
unité de valeur 大学学分
• 简写*U.V.**。
unité pastorale （宗教）新式教区
• 以前的*paroisse* 以地区划分，新教区比较灵活，例如可按行业划分。

universiade n.f.
国际大学生运动会
• *université* 及 *olympiade* 的缩合。

université n.f.
université d'été 政治团体的夏令集训班
université-parking 二流大学，普通大学
• 指未设有高级学位（例如博士）的大学，含贬义。

univocité n.f.
词义单一性，词义不变性

upérisation n.f.
超高温灭菌法，超巴斯德消毒法
• *ultrapasteurisation* 的缩合。

upérisé, e adj.
超高温灭菌的，超巴斯德消毒的

upériser v.t.
超高温灭菌，超巴斯德消毒

urbanisable adj.
可建城市的，可城市化的

urbanisation n.f.
①人口向城市集中；②都市化，城市发展，城市规划

urbanisé, e adj.
城市化的，建为都市的

urbanistique adj.
城市发展的，城市规划的

U.R.S.S.A.F./URSSAF n.f.
家庭补助金及社会福利管理会
• *Union pour le Recouvre-*

ment des Cotisations de la Sécurité sociale et des Allocations familiales 的缩写，主管商界的社会福利。

usance n.f.

词语特定使用

usine n.f.

usine à（贬）**工厂式单位，大规模供应机构**

usine flottante **海运成套工厂**

• 这种工厂建筑在大趸船上，然后拖至指定地点，工厂连船一起固定下来。适合于发展中国家。

utéroscopie n.f.

子宫镜检法

U.V. n.f.

大学学分

• *unité* de valeur* 的缩写。

V

-vacances
自由构成复合词，表示“假期的，度假的”，例如：
service-vacances,
village-vacances,
appartement-vacances

vacancier, ère adj.
假期的，度假的

va-de-l'avant n.m. inv.
(民)闯将，勇往直前者

vague n.f.
(转)①潮流，高潮；②大批，一系列
nouvelle vague ①青年一代，后起之秀；②文艺“新浪潮”派
faire des vagues (转)使不快，使不安，引人反感
ne pas faire de vagues (转)不张扬，不过火

vaille que vaille loc. adv.
好歹，马马虎虎，勉强

VAL/V.A.L. n.m.
(里尔的)新型轻便地铁
• *véhicule automatique léger* 的缩写。

valable adj.
①有价值的，优秀的，可贵的，②有能力的，受重视的

valeur n.f.
valeur(s)-refuge(s) 保值投资

valideuse n.f.
彩票登记机

valise n.f.
mot-valise 缩合词
• 参阅 *acronyme**, *mot-centaure**, *mot-portemanteaux**。

valse n.f.

valse des étiquettes 一连串的涨价

valse d'hésitation n.f.
犹疑不决，举棋不定，自相矛盾

valves n.f. pl.
(比利时)告示牌

vamper v.t.
(民)引诱，迷惑

vanity case n.m.
(美)手提化妆箱

vap/vape n.f.
(民)迟钝，呆滞
• 常用复数，有三种形式：*vap, vaps, vapes*。

vapocraquage n.m.
石油蒸汽裂化

vapocraqueur n.m.
石油蒸汽裂化设备

varappeur n.m.
峭壁攀登者

varia n.m.
特写

variateur n.m.
电流强度调节器，调压器

vasectomie n.f.
输精管结扎术

vastitude n.f.
广阔性，庞大性，大规模

va-t'en-guerre
adj. inv. 大吹大擂的，好吵嘴的，好斗的
n. inv. 大吹大擂者，好吵嘴者，好斗者

vaticaniste n.m.
梵蒂冈专家

vautour n.m.
(转)鹰派，强硬派，激烈派
• 参阅 *épervier** 及 *faucon**。

va-vite (à la) loc. adj.
(民)匆忙地，仓促地

V.D.Q.S. n.m.
高质酒
• *vin délimité de qualité supérieure* 的缩写。

veau n.m.
(转) ① 软弱无能者，平淡无奇的人；②（赛马）劣马；③加速慢的汽车

vecteur n.m.
①核武器运载工具；②带菌体，带菌媒介；③（转）媒介，中间人

vedettariat n.m.
①明星架子，装模作样；②出风头，个人突出

I. vedette n.f.
mot (terme) vedette 词目

II. -vedette
自由构成复合词，表示“出名的，最受欢迎的”，例如：animateur-vedette,

joueur-vedette,
mannequin-vedette
émission-vedette, film-vedette, grève-vedette

vedettisation n.f.
明星化，出名

vedettisme n.m.
明星热

vedettomanie n.f.
明星迷

végétalien, ne
adj. **纯植物素食的**
n.m. & f. **纯植物素食者**
• 参阅*végétalisme**。

végétalisme n.m.
纯植物素食
• 比*végétarisme* 更严格，食品必须来自植物。

végétivore adj.
素食的，吃植物的

véhiculeur n.m.
助染剂，上色剂

véliplanchiste n.m. & f.
风帆滑水运动员
• 参阅 *planche* à voile* 及 *windsurf**。

vélivole
adj. **飞翼的，滑翔翼的**
n.m. **飞翼运动员，滑翔翼运动员**
• 参阅 *aile* libre* 及 *vol* à voile*。

vélociste n.m.
脚踏车及摩托车商人

vélocitisation n.f.
速度习惯，速度适应
• 驾车人经过一般时间后，往往意识不到车速的快慢。

véloski n.m.
雪橇车
• 亦称为 *ski-bob**。

vendeur n.m.
(贬)奸商，贩子
• 更多人使用 *marchand**。参阅 *vendre**。

vendre v.t.
① **(贬)贩卖图利，以……赚钱**；②**(转)推荐，使接受**
• 第一义所指贩卖的东西不是普通货物。例如电影界的 *vendre du rêve*，旅游业的*vendre du week-end, du soleil*，新闻界的 *vendre du scandale, du sensationnel*，旅店业的 *vendre du sommeil*。参阅 *marchand**。

vénérologie n.f.
性病学

vénérologiste n.m. & f.
性病专家

vent n.m.

vent solaire **太阳风，太阳粒子流**

dans le vent loc. adj. & adv. **(转)风行，时髦**

ventilateur-aérateur n.m.
通风机

ventilo-convecteur n.m.
对流空调机

ventouse n.f.

mine-ventouse **真空吸盘炸弹**

voiture-ventouse **长占停车位的汽车**

verbalisation n.f.
语言表达，诉说

verbaliser v.t. & v.i.
以语言表达，诉说

verbo-auditif, ve adj.
听、说的

verbomoteur, trice adj.
发出语言的，发动说话机能的

vérité n.f.

cinéma-vérité **真实电影，实录电影**

• 不使用职业演员及厂景拍成的电影，亦称为*ciné-vérité, film-vérité, caméra-vérité*。

télévision-vérité **真实电视，实录电视**

roman (littérature)-vérité **实录小说，真人真事文学**

opération-vérité **(经济)取消人为干预**

heure de vérité **决定时刻，关键时刻，揭晓时刻**

• 在*heure* 位置上，可使用其他有关时间的名词：*jour, semaine, mois, an, moment, minute* 等。

verraille n.f.
小玻璃制品

verrou n.m.
(转)①障碍，妨碍；②足球死守战略

versus pré.
对，向，反对

• 简写 *VS** 更常见。

vert, e adj.
本词近年十分流行，意义向四方面扩展：

1. **“农业的，农产品的”，例如：** Europe* verte, Franc* vert, or* vert, révolution* verte
2. **“乡村的，田野的”，例如：** classe* verte, moto* verte, tourisme* vert
3. **“绿化的，植林的”，例如：** espace* vert, ville verte, ceinture verte
4. **“自然环境的，保护自然环**

境的”，例如：

candidat vert 保护自然环境主义候选人

manifestation verte 保护环境示威

parti vert 保护环境运动政治组织

suffrage vert 保护环境运动选票

verts n.m. pl.

保护环境主义者

• *écologiste** 的形象称呼。

vertébothérapeute n.m. & f. 整脊医生

vertical, e, aux adj.

(转)等级化的，分级的，金字塔式的

verticalisme n.m.

出世主义，纯修行主义

verticité n.f.

择向性，选向性

vertiport n.m.

(美)直升机及短距升降飞机机场

vespachienne n.f.

狗厕所

• 源自 *vespasienne*，谑语。

vexillologie n.f.

旗帜学

vexillologue n.m. & f.

旗帜学家

V.F/v.f. n.f.

法语配音影片

• *version française* 的缩写。

via pré.

(转)以……方法，通过……途径

viabiliser v.t.

配备道路水电系统，进行建屋前准备工程

vibraphone n.m.

敲击乐器

vibraphoniste n.m. & f.

敲击乐师

vibro-batteur n.m.

振动式洗地毯机

vibrofonceur n.m.

振动式钻掘机

vibromètre n.m.

振动仪

vibromouleuse n.f.

混凝土振捣成型机

vibro-relaxant, e adj.

振荡松弛的

vicinité n.f.

相似性，接近性

victimologie n.f.

罪案受害者研究学

I. vidéo

n.f. ①录影，录影技术，录影设备；②视频

• 分别为 *vidéophonie** 及 *vidéofréquence** 的简写。

adj. inv. **录影的，影像的**

bande vidéo **录影带**

disque vidéo **录影唱片**

II. vidéo-

近年构成不少新词，表示"影像的，录影的"，例如： vidéocassette*, vidéodisque*, vidéolecteur*

vidéobus n.m.

录影车，电视外勤车

vidéocassette n.f.

盒式录影带

vidéoconférence n.f.

电视会议

• 与*visioconférence** 同义，参阅 *téléconférence** 及 *audioconférence**。

vidéodisque n.m.

录影唱片，影像唱片

vidéogramme n.m.

影像制品，录像器材

vidéojeu n.m.

电视游戏

vidéolecteur n.m.

影像唱片机，录影播放器

vidéomagazine n.f.

影像杂志，录影杂志

vidéophone n.m.

电视电话，传真电话

• 与*vidéotéléphone** 及 *visiophone**同义。

vidéophonie n.f.

电视电话学，传真电话技术

• 与*vidéotéléphonie** 及 *visiophonie** 同义。

vidéotéléphone n.m.

电视电话，传真电话技术

• 与*vidéophone** 及 *visiophone**同义。

vidéotéléphonie n.f.

电视电话学，传真电话技术

• 与*vidéophonie** 及 *visiophonie** 同义。

vidéotex n.m.

电视信息系统，电视文字资料传送

• 与*télétexte**同义。

vidéothèque n.f.

①录影带，片架；②录影图书馆，录影资料室

vidéotransmission n.f.

电视大银幕转播

videur n.m.

纠察，守卫

vieillesse n.f.

vieillesse sociale **社会老化**

• 指老年人在社会中所占比重愈来愈大。

viennois, e adj. & n.m

维也纳面包（加牛奶、鸡蛋等

制成）

café (chocolat) viennois 奶油咖啡（巧克力饮料）

vietnamisation n.f.
越南式战争化，外国军事干预

vieux, vieille n.m. & f.
老年人
- 趋向取代*vieillard* 及*personne âgée*，同类情况还有*jeune**。

vigile n.m.
警卫，看守，守卫

vignette n.f.
汽车年税证票

village-
自由构成复合词，放在前面，表示"村庄"，例如：
village-vacances 度假村
village-retraite 退休村
village-dortoir 宿舍村
village-musée 博物村，历史文物村

ville n.f.
ville morte 全城罢工罢市

ville-champignon n.f.
迅速发展的城市

ville-dortoir n.f.
（贬）宿舍城

ville nouvelle n.f.
新城，新兴城市

ville-satellite n.f.
卫星城

vina n.f. inv.
印度四弦琴

vinblastine n.f.
长春花碱，长春碱

vincristine n.f.
长春新碱

vinerie n.f.
酿酒厂

Vingt-Quarte Heures n.f. pl.
二十四小时大赛车（船）
- 最先在法国*Le Mans* 举行的比赛方式。

vinocolorimètre n.m.
酒色度计

vinothèque n.f.
酒酿陈列馆
- 设于产酒区，介绍当地产品，有时也兼零售。

V.I.P. n.inv.
（英）贵宾
- 英文*very important person* 的缩写。

virage n.m.
（转）转折，改变
amorcer (prendre) le virage（转）转折，改变

virémie n.f.
病毒感染

virer v.t.
virer sa cuti （转）改变态度，转换意见
virien, ne adj.
病毒的
virion n.m.
病毒粒子，壳包核酸
virologiste/virologue n.m. & f. 病毒专家
virulicide adj.
灭病毒的
virus n.m.
（转）①癖好，迷，热；②麻烦，烦恼
visa n.m.
（转）同意，赞成， 批准，通过
visage n.m.
（转）外表，形式
à visage humain loc. adj.
①有分寸的，适当的，温和的；② 人性的， 有人情味的
socialisme à visage humain
①捷克"布拉格之春"的社会主义；②"人性社会主义"
visagisme n.m.
脸部美容术
viscoréducteur n.m.
石油去粘提纯器
viscoréduction n.f.
石油去粘提纯法
visioconférence n.f.
电视会议，传真会议
• 与*vidéoconférence**同义，参阅*téléconférence**及*audioconférence**。
visiophone n.f.
电视电话，传真电话
• 与*vidéophone**及*vidéo-téléphone**同义。
visiophonie n.f.
电视电话学，传真电话技术
• 与*vidéophonie**及*vidéo-téléphonie** 同义。
visiteur, se n.m. & f.
①上门推销员；②家访人员，社会工作调查员
visseuse n.f.
旋螺丝器
visualisation n.f.
电脑显像
visualiser v.t.
电脑显像，使显示
visuopsychique adj.
视觉的，视神经的
visuosensoriel, le adj.
视觉感受的
vitaliser v.t.
使恢复元气，促进生机，加强
vitrocéramique n.f.
玻璃陶瓷

vivable adj.

(民)可以生活的，过得去的，可忍受的

• 本词已不再限用于否定句。

V.O. /v.o. n.f.

原版电影

• *version originale* 的缩写。

vocodeur n.m.

电脑声码声，仿声器

voie n.f.

voie-express 快车道

voie de garage (转)①无前途的职位；②被冷落，失宠，被遗忘；③后备，搁置

voir v.t.

作助动词使用，没有"看见"的意义。以前只限于人作主语，后来扩展到事物，但仍属于拟人化，近年这种区别已消失。例如：

Certaines voitures voient leur performance améliorée. 某些车辆性能有所改善。

Les liqueurs voient leur prix grimper. 酒价攀升。

La gare verra partir 206 trains. 从车站开出 206 辆列车，

这种用法亦可用于被动态：

Les poids lourds se voient interdire l'accès. 大型货车被禁驶人内。

Son terrain se voyait valorisé. 他的土地价值提高了。

voiture n.f.

voiture-coach 不分厢房的火车厢

voiture-piège 拍摄超速车辆的警车

voiture-radio 无线电通讯车

voiture-bar n.f.

(火车)酒吧车

voiture-dispensaire n.f.

卫生车，门诊车

voiture-école n.f.

驾驶学校

• 与*auto-école* 同类。

voiture-lit n.f.

(火车)卧铺车

voiture-restaurant n.f.

(火车)餐车

voiture-robot n.f.

遥控模型汽车，自动汽车模型

voix n.f.

voix dans le champs 画内声

• 英文*in** 的法译。

voix hors champs 画外声

• 英文*off** 的法译。

vol n.m.

vol libre/vol à voile **飞翼运动，滑翔运动**

• 参阅*aile* libre* 及*libériste**。

volant n.m.

(转)余地，余力，后备

volapuk n.m.

(贬)莫名其妙的语言，难懂之语

vote n.m.

vote bloqué **议会法案整体投票**

• 全盘赞成或反对，不能修订其中个别项目。

I. vouloir-

自由构成复合名词、表示“愿望，意志”，例如：

vouloir-apprendre,

vouloir-survivre,

vouloir-vivre

II. vouloir (se) v.pr.

后面跟一个形容词或名词，作表语用，表示“力图，谋求，趋向于”，例如：

Le jazz se veut art. **爵士音乐谋求成为艺术。**

Cet écrivain se veut objectif. **这位作家力求客观。**

I. voyage n.m.

(转)①吸毒；②迷幻状态，过毒瘾

• 英文*trip** 的法译，参阅*voyager** 及*voyageur**。

II. voyage-

与其他名词构成复合词，表示“旅行”，例如：

voyage-circuit, voyage-découverte, voyage-séjour, voyage-visite

voyager v.i.

(转)①吸毒；②进入迷幻状态，过毒瘾

• *triper** 的法译。

voyageur, se n.m. & f.

(转)吸毒者，过毒瘾者

• *tripeur** 的法译。

voyageur-représentant-placier n.m. **外勤推销员，营业代表**

• 缩写*V.R.P.**。

voyeurisme n.m.

(转)好奇心，探秘心

voyeuriste adj.

偷窥狂的

vraquier n.m.

散货船

vraquier-pétrolier n.m.

散货及运油轮

V.R.P. n.m.

外勤推销员，营业代表

• *voyageur-représentant-placier** 的缩写。

VS pré.

对，向，反对

• *versus* 的简写，比原词更常见。

V.T.O.L.

(英)垂直起飞降落(飞机)

• 英文*vertical take off and landing* 的缩写，参阅 *ADAV**。

vu n.m.

音量单位

• 英文*volume unity* 的缩写。

vumètre n.m.

音量仪

W

wahhabisme n.m.
伊斯兰清教徒运动

walkie-talkie n.m.
步话机
• 亦写作*talkie-walkie**，法译*émetteur-récepteur**。

walkman n.m.
袖珍耳筒式录音机

wallingant, e
adj. 主张比利时瓦隆区独立的
n.m. & f. 主张比利时瓦隆区独立者

westernien, ne adj.
西部片的

westerniste n.m. & f.
西部片专家

westernite n.f.
西部片热，西部片迷

westernographie n.f.
西部片史

western-spaghetti n.m.
意大利制西部片
• 亦写作*spaghetti-western**。

whisker n.m.
(英)发晶，塑料增强剂

williams n.f.
维廉梨

windsurf n.m.
风帆滑水板，风帆滑水运动
• 法译*planche** *à voile*，参阅*véliplanchiste**。

won n.m.
(朝鲜)圆

woofer n.m.
(英)低音喇叭

X

xénisme n.m.
外文词语，外文式法语
xénodiagnostic n.m.
介体诊断法，异体诊断法
xéroradiographie n.f.
兰克斯乐 X 光照片术

Y

yaka/y'a qua n.m.

(民)指手划脚，夸夸其谈；②指手划脚者，夸夸其谈者

• 参阅 *nyaka**。

yaki/yaki-mono n.m. inv.

日本陶瓷

yang n.m.

(中国)阳

yaourtière n.f.

制酸牛奶机

Yen-Min-Piao/Jen-Min-Piao n.m.

人民币

• 现多使用汉语拼音写法 *Renminbi**。

yeti n.m.

喜玛拉雅山雪人

yéyé/yéyé

adj. "耶耶"音乐的

n.m. "耶耶"音乐，"耶耶"风格

n.m. & f. ①"耶耶"音乐歌手；②"耶耶"音乐迷

• 源自美国一种流行音乐，副歌常使用 *yeah…yaah* (=*yes*)。

yin n.m.

(中国)阴

Yuan n.m.

(中国)元

Z

Z.A.C. n.f.
城市规划发展区
• *zone* d'aménagement concerté* 的缩写。

Z.A.D. n.f.
城市未来发展区
• *zone* d'aménagement différé* 的缩写。

zadage n.m.
划入城市未来发展区

zader v.t.
划入城市未来发展区

zégiste
adj. **主张经济零点增长的**
n.m. & f. **主张经济零点增长者**
• 由英文 *zero growth* 缩合衍生而来。

zen n.m.
禅，禅宗

zéro-pâturage n.m.
不放牧饲养法

zeste n.m.
(转)些微，极小量，皮毛

zesteur n.m.
剥橙皮器

zesteuse n.f.
自动剥橙皮机

Z.I. n.f.
工厂区，工业发展区
• *zone* industrielle* 的缩写。

zicral n.m.
高强度铝合金

Z.I.F. n.f.
地产参预区
• *zone* d'intervention foncière* 的缩写。

I. zinzin n.m.
(民)嘈吵舞会

II. zinzin n.m.

(股市)机构买家，抬市者，支撑市价买家

• *des investisseurs institutionnels* 的缩合，谑称。这类买家包括福利基金会、保险公司等，多在市价低时入市。

zip n.m.

拉链

zippé, e adj.

装有拉链的

zipper v.t.

配备拉链

zonage n.m.

划分区域，分区

• *zoning** 的法译。

zonalité n.f.

地带性，区域性

zonard, e n.m. & f.

①贫民区住客，贫民区居民；②(转)边缘人，与社会格格不入者，反叛青年

• 第一义与 *zonier** 相同，第二义与 *marginal** 近似。

zone n.f.

贫民区

• 最先指巴黎市郊旧兵营所建的贫民区，后扩展到其他地区。

zone d'aménagement concerté 城市规划发展区

• 缩写 *Z.A.C.**。已列入城市规划之内，市政府有权征购区内物业。

zone d'aménagement différé 城市未来发展区

• 缩写 *Z.A.D.**。区内物产出售要先报市政府，市政府有权优先购买，以便未来规划。

zone d'intervention foncière 地产参预区

• 缩写 *Z.I.F.**。市政府有权参预区内地产买卖及规划，以便与市政发展配合。

zone à urbaniser en priorité 城市规划优先发展区

• 简写 *Z.U.P.*。1975 年后改称 *Z.A.C.**。

zone d'influence 势力范围，影响范围

zone industrielle 工厂区，工业发展区

• 简写 *Z.I.**。

zone économique 经济海权

• 领海权 12 海里以外，200海里以内的沿海地区。

zone d'érogène 情欲区

zonier, ère adj.

adj. 贫民区的

n.m. & f. 贫民区居民

• 参阅*zonard**。

zoning n.m.

(英)划分区域，分区
• 法译 *zonage**。

zoogène adj.
动物起源的，动物生成的

zoolique adj.
动物动力的，兽力的

zoosémiotique n.f.
动物示意联络学，动物表意符号学

zoothérapie n.f.
兽医学

Z.U.P. n.f.
城市规划优先发展区
• *zone* à urbaniser en priorité* 的缩写。

zupéen, ne n.m. & f.
优先发展区居民

zymogène n.m.
酶原